
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 兰西尔作品集：十五幅画(landseer A Collection Of Fifteen Pictures And) 000001

2. 兰西尔作品集：十五幅画(landseer A Collection Of Fifteen Pictures And) 000002

3. 兰西尔作品集：十五幅画(landseer A Collection Of Fifteen Pictures And) 000003

4. 兰西尔作品集：十五幅画(landseer A Collection Of Fifteen Pictures And) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

兰西尔作品集：十五幅画(Landseer A collection of fifteen pictures and)

第1/4页

[ef ɑːr] . ['hɑːnfʃtɛŋgəl] , ['fəʊtəʊ] .
Fr . Hanfstaengl , photo .
弗朗西斯 . hanfstaengl , 照片 .

汉夫施坦格尔神父，照片。

[dʒɒn] ['ændruː] & [sʌn] , [ˌɛs'siː] .
John Andrew & Son , Sc .
约翰 安德鲁 & 儿子 , Sc .

John Andrew & Son, Sc.

[ðə; ði] [ˌkɔnə'sə:]
THE CONNOISSEURS
这 鉴赏家

鉴赏家们

['prɒpəti] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['edwəd] [sevn]
Property of King Edward VII
财产 的 国王 爱德华 七

爱德华七世国王的财产

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [ɑːt] ['sɪəriːz]
The Riverside Art Series
这 河边 艺术 系列

河畔艺术系列

['lændˌsɪr]
LANDSEER
兰西尔

兰西尔

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['pɪktʃəz]
A COLLECTION OF FIFTEEN PICTURES
一个 收藏 的 十五 图片

十五幅画作合集

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntə(r)]
AND A PORTRAIT OF THE PAINTER
和 一个 肖像 的 这 画家

以及画家的肖像

[wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd]
WITH INTRODUCTION AND
和 介绍 和

引言和

[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n]
INTERPRETATION
解释

解释

[baɪ]
BY
经过

经过

[es'tel] [em] . -
ESTELLE M . HURLL
埃斯特尔 M . -

埃斯特尔·M·赫尔

['bɒstən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk]
BOSTON AND NEW YORK
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hoʊtn̩] , ['mɪflɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
HOUGHTON , MIFFLIN AND COMPANY
霍顿 , 米夫林 和 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres] , Cambridge1901
The Riverside Press , Cambridge1901
这 河边 按 , Cambridge1901

剑桥河畔出版社，1901年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['hoʊtn̩] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'əʊ] .
Copyright , 1901 , BY HOUGHTON , MIFFLIN & CO .
版权 , - , 经过 霍顿 , 米夫林 & 一氧化碳 .

版权所有，1901 年，霍顿·米夫林公司出版。

['pʌblɪʃt] [nəʊ'vembə(r)] , - .
Published November , 1901 .
已发布 十一月 , - .

出版于1901年11月。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] [waɪd] [ˌpɒpju'lærəti] [ɒv; əv] ['lændˌsɪr] [hæz; həz] [biːn] ['tʃiːfli] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːks] .
The wide popularity of Landseer has been chiefly due to the circulation of engravings after his works .
这 宽的 人气 的 兰西尔 有 到过 主要 到期的 到 这 循环 的 雕刻 后 他的 作品 .

兰西尔作品的广泛流行主要归功于其作品的版画的流传。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [nəʊ] ,
This little book is , so far as I know ,
这 小的 书 是 , 所以 远的 作为 我 知道 ,

据我所知，这本小册子是……

[ðə; ði] [fɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['prəʊses] [ɒv; əv] [hɑːf] [təʊn] ,
the first attempt to bring together a collection of his pictures made in the modern process of half tone ,
这 第一的 试图 到 带来 一起 一个 收藏 的 他的 图片 制成 在 这 现代的 过程 的 一半 语气 ,

这是首次尝试将他运用现代半色调技法创作的画作汇集在一起。

[frɒm; frəm] ['fəʊtəgræfs] [də'rekt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋz] .
from photographs direct from the original paintings .
从 照片 直接的 从 这 原来的 绘画 .

直接取自原作的照片。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈfeəli] [ɡʊd] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd][ˈkærəktə(r)]
It is hoped that they may give a fairly good idea of the range and character
它 是 希望 那 他们 可能 给 一个 相当 好的 主意 的 这 范围 和 特点
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] .
of his art .
的 他的 艺术 .

希望这些作品能够很好地展现他的艺术风格和特点。

[esˈtel] [em] . - .
ESTELLE M . HURLL .
埃斯特尔 M . - .

埃斯特尔·M·赫尔

[njuː] [ˈbedfəd] , [mæs] .
New Bedford , Mass .
新的 贝德福德 , 大量的 .

马萨诸塞州新贝德福德

[sepˈtembə(r)] , - .
September , 1901 .
九月 , - .

1901年9月。

[ˈkɒntents] [ænd; ənd] [lɪst] [ɒv; əv] [ˈpɪktʃəz]
CONTENTS AND LIST OF PICTURES
内容 和 列表 的 图片

目录及图片列表

[ðə; ði] [ˌkɔnəˈsəː] .
The Connoisseurs .
这 鉴赏家 .

鉴赏家们。

[ˈpeɪntɪd] [baɪ] [ˈlændˌsɪr] ([ˈfrʌntɪspiːs])
Painted by Landseer (Frontispiece)
绘 经过 兰西尔 (卷首插图)

兰西尔绘（卷首插图）

[ˈpɪktʃə(r)][frɒm; frəm] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [baɪ] [fræŋk] [ˈkʌz(ə)nz]
Picture from Engraving by Frank Cousins
图片 从 雕刻 经过 坦率 表兄弟

图片来自弗兰克·库辛斯的版画作品

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrəˈdʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[ai] . [ɒn] [lændsiːrz] [ˈkærəktə(r)] [æz; əz][æn; ən] [ˈɑːtɪst] [sevn]
I . On Landseer's Character as an Artist vii
我 . 在 兰西尔的 特点 作为 一个 艺术家 七

一、论兰西尔作为艺术家的性格 vii

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ɒn] [bʊks] [ɒv; əv] ['refrəns] [eks]
On Books of Reference x
在 图书 的 参考 x

关于参考书 x

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [də'rektəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [eks]
Historical Directory of the Pictures of this Collection x
历史 目录 的 这 图片 的 这 收藏 x

本系列图片历史目录 x

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['aʊtlaɪn] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [ɪn] [lændsiːrz] [laɪf] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
Outline Table of the Principal Events in Landseer's Life xii
大纲 桌子 的 这 主要的 活动 在 兰西尔的 生活 十二

兰西尔生平主要事件概要表 xii

[viː] . [sʌm; səm][ɒv; əv] [lændsiːrz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
V . Some of Landseer's Contemporaries xiii
V . 一些 的 兰西尔的 同时代人 十三

V. 兰西尔的一些同时代人 xiii

[ai] . [kɪŋ] [tʃɑːlz] ['spænjəl] [wʌn]
I . King Charles Spaniels 1
我 . 国王 查尔斯 西班牙猎犬 1

一、查理王小猎犬 1

['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ][frænz] ['hɑːnfˌʃtɛŋgəl] [θriː]
Picture from Photograph by Franz Hanfstaengl 3
图片 从 照片 经过 弗朗茨 hanfstaengl 3

图片来自弗朗茨·汉夫施坦格尔3号摄影作品

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['ʃuːɪŋ] ['sɛvən]
Shoeing 7
钉掌 7

7号鞋

['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ][frænz] ['hɑːnfˌʃtɛŋgəl] [naɪn]
Picture from Photograph by Franz Hanfstaengl 9
图片 从 照片 经过 弗朗茨 hanfstaengl 9

图片来自弗朗茨·汉夫施坦格尔 (Franz Hanfstaengl) 拍摄的照片 9

[θriː] . [sə'spens] -
III . Suspense 13
三、 . 悬念 -

三、悬念 13

['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] -
Picture from Photograph of the original Painting 15
图片 从 照片 的 这 原来的 绘画 -

图片来自原画照片 15

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] [glen] -
The Monarch of the Glen 19
这 君主 的 这 格伦 -

格兰之王 19

['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] ['tɒməs] ['lændˌsɪr] -
Picture from Engraving by Thomas Landseer 21
图片 从 雕刻 经过 托马斯 兰西尔 -

图片来自托马斯·兰西尔的版画作品 21

[viː] . [ðə; ði][twɔː] [dɒgz] -
V . The Twa Dogs 25
V . 这 特瓦 狗 -

V. 两只狗 25

['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] -
Picture from Photograph of the original Painting 27
图片 从 照片 的 这 原来的 绘画 -

图片来自原画照片 27

['sɪksθ] . ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] -
VI . Dignity and Impudence 31
六年级 . 尊严 和 厚颜无耻 -

六、尊严与厚颜无耻 31

['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ] [frænz] ['hɑːnfˌʃtɛŋgəl] -
Picture from Photograph by Franz Hanfstaengl 33
图片 从 照片 经过 弗朗茨 hanfstaengl -

图片来自弗朗茨·汉夫施坦格尔 (Franz Hanfstaengl) 拍摄的照片 33

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[piːs] -
Peace 37
和平 -

和平37

['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ] [frænz] ['hɑːnfˌʃtɛŋgəl] -
Picture from Photograph by Franz Hanfstaengl 39
图片 从 照片 经过 弗朗茨 hanfstaengl -

图片来自弗朗茨·汉夫施坦格尔拍摄的照片 39

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[wɔː(r)] -
War 43
战争 -

战争43

['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ] [frænz] ['hɑːnfˌʃtɛŋgəl] -
Picture from Photograph by Franz Hanfstaengl 45
图片 从 照片 经过 弗朗茨 hanfstaengl -

图片来自弗朗茨·汉夫施坦格尔拍摄的照片 45

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hjuː'meɪn][sə'saɪəti] -
A Distinguished Member of the Humane Society 49
一个 杰出的 成员 的 这 人道 社会 -

人道协会杰出会员 49

['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ][frænz] ['hɑːnfˌʃtɛŋgəl] -
Picture from Photograph by Franz Hanfstaengl 51
图片 从 照片 经过 弗朗茨 hanfstaengl -

图片来自弗朗茨·汉夫施坦格尔拍摄的照片 51

[eks] . [ə; eɪ] ['nɔːti] [tʃaɪld] -
X . A Naughty Child 55
X . 一个 淘气 孩子 -

X. 淘气的孩子 55

['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] -
Picture from Photograph of the original Painting 57
图片 从 照片 的 这 原来的 绘画 -

图片来自原画照片 57

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['blʌdhaʊnd] -
The Sleeping Bloodhound 61
这 睡眠 寻血猎犬 -

沉睡的猎犬 61

['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ][frænz] ['hɑːnfˌʃtɛŋgəl] -
Picture from Photograph by Franz Hanfstaengl 63
图片 从 照片 经过 弗朗茨 hanfstaengl -

图片来自弗朗茨·汉夫施坦格尔63号摄影作品

[ˌɛksˌarˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['hʌntɪd] [stæg] -
The Hunted Stag 67
这 猎杀 麋 -

被猎杀的雄鹿 67

['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ][frænz] ['hɑːnfˌʃtɛŋgəl] -
Picture from Photograph by Franz Hanfstaengl 69
图片 从 照片 经过 弗朗茨 hanfstaengl -

图片来自弗朗茨·汉夫施坦格尔69号摄影作品

[ˌɛksˌarˈaɪˈaɪ] . [dʒæk][ɪn] ['ɒfɪs] -
XIII . Jack in Office 73
十三 . 杰克 在 办公室 -

XIII. 杰克在73号办公室

['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] -
Picture from Photograph of the original Painting 75
图片 从 照片 的 这 原来的 绘画 -

图片来自原画照片 75

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['haɪlənd] ['ʃɛpərdz] [tʃiːf] ['mɔːnə(r)] -
The Highland Shepherd's Chief Mourner 79
这 高地 牧羊人的 首席 哀悼者 -

高地牧羊人的首席哀悼者 79

['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] -
Picture from Photograph of the original Painting 81
图片 从 照片 的 这 原来的 绘画 -

图片来自原画照片 81

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ]['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði] ['nelsn] ['mɒnjumənt] -
A Lion of the Nelson Monument 85
一个 狮子 的 这 纳尔逊 纪念碑 -

纳尔逊纪念碑上的狮子 85

['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ][frænz] ['hɑːnfˌʃtɛŋgəl] -
Picture from Photograph by Franz Hanfstaengl 87
图片 从 照片 经过 弗朗茨 hanfstaengl -

图片来自弗朗茨·汉夫施坦格尔87号摄影作品

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] [,kɔnə'səː] ([siː] ['frʌntɪspiːs]) -
The Connoisseurs (See Frontispiece) 91
这 鉴赏家 (看 卷首插图) -

鉴赏家们（见卷首插图）91

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ai] . [ɒn] [lændsiːrz] ['kærəktə(r)] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːtɪst] .
I . ON LANDSEER'S CHARACTER AS AN ARTIST .
我 . 在 兰西尔的 特点 作为 一个 艺术家 .

一、论兰西尔作为艺术家的性格。

[ɪf] [ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪntə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑː'tɪstɪk] ['greɪtnəs]
If the popularity of a painter were the measure of his artistic greatness
如果 这 人气 的 一个 画家 是 这 措施 的 他的 艺术 伟大
,
,
,

如果以画家的受欢迎程度来衡量他的艺术伟大程度，

[sɜː(r)]['edwɪn] [lændsiːrz] [wʊd] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [greɪt] [nems] .
Sir Edwin Landseer's would be among the foremost of the world's great names .
先生 埃德温 兰西尔的 会 是 之中 这 首先 的 这 世界的 伟大的 姓名 .

埃德温·兰西尔爵士的名字将跻身世界最伟大人物之列。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ['prɒbəbli] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] ['peɪntə(r)][wɒz; wəz][səʊ][fə'mɪliə(r)]
At the height of his career probably no other living painter was so familiar
在 这 高度 的 他的 职业 大概 不 其他 活的 画家 曾是 所以 熟悉的
[ænd; ənd][səʊ] [wel] [bɪ'lʌvɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [wɜːld] .
and so well beloved throughout the English - speaking world .
和 所以 出色地 心爱 自始至终 这 英语 - 请讲 世界 .

在他事业的巅峰时期，可能没有其他在世的画家像他那样在整个英语世界如此为人熟知和喜爱。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [hoʊmz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)]
There were many homes in England and America where his pictures were
那里 是 许多 房屋 在 英格兰 和 美国 在哪里 他的 图片 是
['tʃerɪʃt] [pə'zeʃənz] .
cherished possessions .
珍爱 财产 .

在英国和美国，许多家庭都将他的画作视为珍贵的收藏品。

[waɪl] ['pɒpjələ(r)] [ə'pɪnjən] [ɪz]['nevə(r)][ə; eɪ] [seɪf] ['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,
While popular opinion is never a safe basis for a critical estimate ,
尽管 受欢迎的 观点 是 绝不 一个 安全的 基础 为了 一个 批判的 估计 ,

虽然大众意见从来都不是做出重要判断的可靠依据，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɒn] ['riːz(ə)nz] [wɜːθ] [kən'sɪdərɪŋ] .
it must be founded on reasons worth considering .
它 必须 是 创立 在 原因 值得 考虑 .

它必须建立在值得考虑的理由之上。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['lændˌsɪr] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sək'ses]
In the case of Landseer there is no doubt that a large element in his success
在 这 案件 的 兰西尔 那里 是 不 怀疑 那 一个 大的 元素 在 他的 成功
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] .
was his choice of subjects .
曾是 他的 选择 的 主题 .

兰西尔的成功很大程度上无疑归功于他选择的题材。

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['kwɪkli] [wʌn] [baɪ]['sʌbdʒɪkts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
The hearts of the people are quickly won by subjects with which they are
这 心 的 这 人们 是 迅速地 韩元 经过 主题 和 哪个 他们 是
[fə'mɪliə(r)][ɪn] ['evrideɪ] [laɪf] .
familiar in everyday life .
熟悉的 在 每天 生活 .

人们很容易被日常生活中熟悉的事物所打动。

[ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [də'mestɪk] [pets] ,
A universal love for animals , and especially for domestic pets ,
一个 普遍的 爱 为了 动物 , 和 尤其 为了 国内的 宠物 ,

对动物，尤其是对家养宠物，普遍的爱

[prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] .
prepared a cordial welcome for the painter of the deer and the dog .
准备 一个 亲切 欢迎 为了 这 画家 的 这 鹿 和 这 狗 .

热情欢迎了绘制鹿和狗的画家。

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [sə'plaɪd] [ə; eɪ]['riːəl] [wɒnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] [ænd; ənd]
His pictures supplied a real want among the class of people who know and
他的 图片 供应 一个 真实的 想 之中 这 班级 的 人们 WHO 知道 和
[keə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] " [ɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ɑːrts] [seɪk] .
care nothing about " art for art's sake .
关心 没有什么 关于 " 艺术 为了 艺术的 清酒 .

他的画作满足了那些对“为艺术而艺术”一无所知、也毫不关心的人们的真正需求。

" [ðə; ði][drə'mætɪk]['paʊə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ['lænd,sɪr] ['hændld] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][wɒz; wəz][ðə; ði] [di:pə(r)]
" The dramatic power with which Landseer handled his subjects was the deeper
" 这 戏剧性 力量 和 哪个 兰西尔 处理 他的 主题 曾是 这 更深
['si:krət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] .
secret of his fame .
秘密 的 他的 名声 .

"兰西尔处理题材作品时所展现的戏剧力量，是他成名的更深层秘密。"

[hi:; hi] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz]
He knew how to tell a story with a simple directness which has
他 知道 如何 到 告诉 一个 故事 和 一个 简单的 直接 哪个 有
['nevə(r)] [bi:n] [sə'pɑ:st] .
never been surpassed .
绝不 到过 超越 .

他讲故事的风格简洁明了，至今无人能及。

[wɪð] ['ɔ:lməʊst]['i:kwəl] [fə'sɪləti] [fɔ:(r); fə(r)]['hju:mə(r)][ænd; ənd] ['peɪθɒs] ,
With almost equal facility for humor and pathos ,
和 几乎 平等的 设施 为了 幽默 和 感伤 ,

他们几乎同样擅长幽默和悲情，

[hi:; hi] ['ɔ:ltən,eɪtɪd] [bɪ'twi:n] [sʌtʃ] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['sætaɪə(r)][æz; əz][ðə; ði][dʒæk][ɪn] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [sʌtʃ]
he alternated between such inimitable satire as the Jack in Office and such
他 交替 之间 这样的 无比 讽刺 作为 这 杰克 在 办公室 和 这样的
['pɔɪnjənt] ['trædʒədi][æz; əz][ðə; ði] ['haɪlənd] ['ʃɛpərdz] [tʃi:f] ['mɔ:nə(r)] .
poignant tragedy as the Highland Shepherd's Chief Mourner .
令人心酸的 悲剧 作为 这 高地 牧羊人的 首席 哀悼者 .

他创作的作品风格多样，既有像《杰克在位》这样独树一帜的讽刺作品，也有像《高地牧羊人的首席哀悼者》这样令人心碎的悲剧作品。

[bɪ'fɔ:(r)] ['pɪktʃəz] [laɪk] [ði:z] , [ðə; ði] ['ki:nɪst] ['krɪtɪsɪzəm][mʌst; məst][kən'fɜ:m][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['vɜ:dɪkt] .
Before pictures like these , the keenest criticism must confirm the popular verdict .
前 图片 喜欢 这些 , 这 最热衷 批评 必须 确认 这 受欢迎的 判决 .

在这样的照片出现之前，最尖锐的批评也必须证实大众的看法。

[pəʊ'etɪk][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kʌvətɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] [gɪfts] ,
Poetic imagination is one of the most coveted of the artist's gifts ,
诗意的 想像力 是 一 的 这 最多 令人垂涎的 的 这 艺术家的 礼物 ,

诗意的想象力是艺术家最令人梦寐以求的天赋之一。

[ænd; ənd] [lændsi:rz] [rɪtʃ] [ɪn'daʊmənt] [kə'mændz] [,ju:nɪ'vɜ:s(ə)l][,ædmə'reɪʃ(ə)n] .
and Landseer's rich endowment commands universal admiration .
和 兰西尔的 富有的 捐赠基金 命令 普遍的 钦佩 .

兰西尔的丰厚遗产赢得了世人的普遍钦佩。

[ðə; ði]['ɑ:tɪst] [hu:] [ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri]['telə(r)][faindz][,aɪ 'ti:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tɑ:sks][tu:; tə]
The artist who is a story teller finds it one of the most difficult tasks to
这 艺术家 WHO 是 一个 故事 出纳员 发现 它 一 的 这 最多 难的 任务 到
[ki:p] [wɪ'ðɪn] ['prɒpə(r)]['lɪmɪts] .
keep within proper limits .
保持 之内 恰当的 限制 .

对于一位以讲故事为生的艺术家来说，最难的任务之一就是将自己的创作控制在适当的范围内。

[hi:; hi][ɪz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [tu:] ['strɒŋli] ,
He is under a constant temptation to emphasize his point too strongly ,
他 是 在下面 一个 持续的 诱惑 到 强调 他的 观点 也 强烈 ,

他总是忍不住想要过分强调自己的观点。

[tu:; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [pleɪn] .
to exaggerate his meaning in order to make it plain .
到 夸大 他的 意义 在 命令 到 制作 它 清楚的 .

为了使意思更清楚，他夸大了自己的意思。

[ðæt] ['lændˌsɪr] ['nevə(r)] [fel] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['erə(r)] [nʌn] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə][kleɪm] .
That Landseer never fell into such error none would dare to claim .
那 兰西尔 绝不 跌倒 进入 这样的 错误 没有任何 会 敢 到 宣称 .

谁也不敢断言兰西尔从未犯过这样的错误。

[ɪn] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [dʌm] ['ænɪmlz] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ˌoʊvər'druː] , [ɔː(r)] [siːmd]
In interpreting the emotions of dumb animals he sometimes overdrew , or seemed
在 翻译 这 情绪 的 哑的 动物 他 有时 透支 , 或者 似乎
[tuː; tə] [ˌəʊvə'drɔː] ,
to overdraw ,
到 透支 ,

在解读愚钝动物的情感时，他有时表现得过于夸张，或者看起来过于夸张。

[ðeə(r)] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
their resemblance to human beings .
他们的 相似 到 人类 生物 .

它们与人类的相似之处。

['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] ['ænɪmlz] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz][hiː; hi] — [ænd; ənd] [haʊ] [fjuː]
Only those who have observed animals as closely as he — and how few
仅有的 那些 WHO 有 观察到 动物 作为 密切 作为 他 — 和 如何 很少
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
they are — are competent to decide in this matter .
他们 是 — 是 胜任的 到 决定 在 这 事情 .

只有像他一样仔细观察过动物的人——而这样的人寥寥无几——才有资格对此事作出决定。

[wen] [wʌn] ['θʌrəli] [kən'sidə] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɪz] [les] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz]
When one thoroughly considers the question , the wonder is less that he sometimes
什么时候 一 彻底 考虑 这 问题 , 这 想知道 是 较少的 那 他 有时
[meɪd] [mɪ'steɪks] ,
made mistakes ,
制成 错误 ,

当仔细思考这个问题时，人们就不会那么惊讶他有时会犯错。

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [səʊ] [fjuː] .
than that he made so few .
比 那 他 制成 所以 很少 .

比他实际创作的要少得多。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['krɪtɪk][hæz; həz] [sed] :
As a sympathetic critic has said :
作为 一个 交感神经 评论家 有 说 :

正如一位同情的评论家所说：

" ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][prə'praɪəti][ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] [kʊd; kəd]
" Nothing short of the most exquisite perception of propriety on his part could
" 没有什么 短的 的 这 最多 精美的 洞察力 的 礼 在 他的 部分 可以
[hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)][laɪf][ɒv; əv] ['ænɪmlz]
have enabled him to give innumerable versions of the inner life of animals
有 已启用 他 到 给 无数 版本 的 这 内 生活 的 动物
[wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fan'tastɪkəlnəs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['iːzəli]
with so little of the exaggeration and fantasticalness which would have easily
和 所以 小的 的 这 夸张 和 奇幻 哪个 会 有 容易地
[bɪ'kʌm] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [sens] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] . " [[wʌn]] [[wʌn]]
become repugnant to the common sense of Englishmen . " [1] [1]
变得 令人厌恶的 到 这 常见的 感觉 的 英国人 . " [1] [1]

“若非他对礼仪有着极其敏锐的感知，他便能描绘出无数种动物内心世界的版本，而又不会像英国人那样，充斥着夸张和奇幻的成分，以至于这些夸张和奇幻的成分很容易引起英国人的反感。”[1][1]

[ˌhenri'etə] ['kɛdi] (" ['seərə] ['tɪtlər] ") .
Henrietta Keddie (" Sarah Tytler ") .
亨丽埃塔 凯迪 (" 莎拉 泰特勒 ") .

亨丽埃塔·凯迪（'莎拉·泰特勒'）。

[ə'mʌŋ] [lændsiːrz] ['teknɪk(ə)l] ['kwɒlətiz] [ðə; ði] ['krɪtɪk] [hæz; həz] [haɪɪst] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] .
Among Landseer's technical qualities the critic has highest praise for his drawing .
之中 兰西尔的 技术的 品质 这 评论家 有 最高 称赞 为了 他的 绘画 .

在兰西尔的诸多技术特点中，评论家对他的绘画技法给予了最高的评价。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːn] ['drɑːftsmən] , [æz; əz] [wiː; wi] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .
He was a born draughtsman , as we see in the astonishing productions of his boyhood .
他 曾是 一个 出生 绘图员 , 作为 我们 看 在 这 惊人 作品 的 他的 童年 .

从他童年时期令人惊叹的作品中，我们可以看出他是一位天生的绘图员。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['stjuːd(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['juːθfl] [j'iəz] [wen] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːk] [mʌst; məst] [biː; bi] [leɪd] .
He was besides a painstaking and faithful student in the youthful years when the foundations of good work must be laid .
他 曾是 除了 一个 费尽心力 和 忠实 学生 在 这 青春 年 什么时候 这 基础 的 好的 工作 必须 是 铺设 .

此外，他在青年时期是一位勤奋刻苦、忠诚好学的学生，而青年时期正是奠定良好工作基础的关键时期。

[ə'nʌðə(r)] ['væljuəb(ə)l] ['kwɒləti] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɑː'tɪstɪk] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] ,
Another valuable quality was his artistic discrimination ,
其他 有价值的 质量 曾是 他的 艺术 歧视 ,

他另一项宝贵的品质是他的艺术鉴赏力。

[ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['krɪtɪk] [hæz; həz] [kɔːld] " [ðə; ði] [sɪ'lektɪv] [glɑːns] [ðæt] [di'səːnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [laɪf] .
that which a certain critic has called " the selective glance that discerns in a moment what are the lines of character and of life .
那 哪个 一个 肯定 评论家 有 称为 " 这 选择性 瞥一眼 那 辨别 在 一个 片刻 什么 是 这 线条 的 特点 和 的 生活 .

一位评论家称之为"选择性的目光，它能在瞬间辨别出性格和人生的轮廓"。

" ['siːzɪŋ] [ðiːz] ,
" Seizing these ,
" 抓住 这些 ,

"抓住这些，

[hiː; hi] [træns'fəːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [strəʊks] [wɪtʃ] [ˌriːprə'djuːs] [nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] ['bɒdi] [bʌt; bət] [ðə; ði] [vaɪ'tæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
he transferred them to his canvas in the decisive strokes which reproduce not merely the body but the vitality of the subject .
他 转移 他们 到 他的 帆布 在 这 决定性 笔画 哪个 复制 不是 仅仅 这 身体 但 这 活力 的 这 主题 .

他用果断的笔触将它们转移到画布上，不仅再现了人物的身体，更再现了人物的生命力。

[hɪz; ɪz] [dek'sterəti] [ɪn] ['tekstʃə(r)] - ['peɪntɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
His dexterity in texture - painting was remarkable .
他的 灵巧 在 质地 - 绘画 曾是 卓越 .

他在肌理绘画方面的技巧令人惊叹。

[ðə; ði] ['glɒsi] [kəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [meə(r)] , [ðə; ði] [sɒft] [lɒŋ] [heə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nju:fəndlənd] [dɒg]
The glossy coat of the bay mare , the soft long hair of the Newfoundland dog
这 光滑 外套 的 这 湾 母马 ， 这 柔软的 长的 头发 的 这 纽芬兰 狗
,
,
,

栗色母马油亮的皮毛，纽芬兰犬柔软的长毛，

[ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] ['met(ə)l] , [wɜ:(r); wə(r)] ['rendəd] [wɪð] [kən'sʌmət] [skɪl] .
the polished surface of metal , were rendered with consummate skill .
这 抛光 表面 的 金属 ， 是 渲染 和 完善 技能 .

金属的抛光表面处理得非常精细。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɑ:vələs] [teɪlz; 'teɪli:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɜ:kmənʃɪp] .
There are marvellous tales of the rapidity of his workmanship .
那里 是 奇妙 故事 的 这 快速 的 他的 做工 .

关于他工作效率之高，有很多令人惊叹的故事。

[ɪn] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['præktɪst] [hænd] [meɪd] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['telɪŋ] [brʌʃ]
In the moment of inspiration his practised hand made the single telling brush
在 这 片刻 的 灵感 他的 已实践 手 制成 这 单身的 讲述 刷子
[strəʊk] [wɪtʃ] [prə'dju:st] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] .
stroke which produced the desired effect .
中风 哪个 生产 这 想要的 影响 .

灵感乍现的那一刻，他熟练的双手挥动笔，一笔画出，便达到了预期的效果。

[wɪð] [ə'pærəntli] ['lɪt(ə)l] [ˌsɪstə'mætɪk] ['efət] [tə'wɔ:dz] ['ɔ:dəli] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] ['ɒf(ə)n] [felt] [hɪz; ɪz]
With apparently little systematic effort towards orderly composition , he often felt his
和 显然 小的 系统 努力 向 秩序 作品 ， 他 经常 毛毡 他的
[wei] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,
way instinctively ,
方式 本能地 ，

他似乎很少系统地进行有条理的创作，常常凭直觉摸索前进。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] , [tu:; tə] [sʌm; səm] ['ædmərəb(ə)l] [ə'rendʒmənts] .
as it were , to some admirable arrangements .
作为 它 是 ， 到 一些 令人钦佩的 安排 .

可以说，这促成了一些令人钦佩的安排。

[hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [pəʊz] ['ɔ:lməʊst] ['plæstɪk] [ɪn] ['kwɒləti] ,
He sometimes showed a feeling for pose almost plastic in quality ,
他 有时 显示 一个 感觉 为了 姿势 几乎 塑料 在 质量 ，

他有时表现出一种近乎塑料般的姿态感，

[æz; əz] [wen] [hi:; hi] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hju:'meɪn] [sə'saɪəti] [ænd; ənd]
as when he painted A Distinguished Member of the Humane Society and
作为 什么时候 他 绘 一个 杰出的 成员 的 这 人道 社会 和
[ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['blʌdhaʊnd] .
The Sleeping Bloodhound .
这 睡眠 寻血猎犬 .

例如他创作的《人道协会的杰出成员》和《沉睡的寻血猎犬》。

[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪz] [kwaɪt] [mɑ:kt] .
His sense of the picturesque is quite marked .
他的 感觉 的 这 如画 是 相当 标记 .

他对风景的感知力非常敏锐。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv]['spɑːk(ə)l] , [ænd; ənd][dɪ'spəʊzd] ['veri] ['klevəli] [ðə; ði] [pɒɪnts] [ɒv; əv] [braɪt]
He was fond of sparkle , and disposed very cleverly the points of bright
他 曾是 喜爱 的 火花 ， 和 处置 非常 巧妙地 这 积分 的 明亮的
[lait] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] .
light in his pictures .
光 在 他的 图片 .

他喜欢闪光效果，并在他的画作中非常巧妙地运用了亮点。

[lændsiːrz] [əd'maiərə][ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][səʊ] ['lɪmɪtɪd]
Landseer's admirers are wont to regret that he devoted himself to so limited
兰西尔的 仰慕者 是 惯于 到 后悔 那 他 奉献 他自己 到 所以 有限的
[ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] .
a range of subjects .
一个 范围 的 主题 .

兰西尔的仰慕者常常会遗憾他只专注于如此有限的题材。

[ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [əb'zɔːbd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn][ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] ,
The patronage of the rich absorbed much of his time in unimportant work ,
这 赞助 的 这 富有的 吸收 很多 的 他的 时间 在 不重要 工作 ，

富人的赞助占据了他大量时间，使他从事了许多无关紧要的工作。

— [taɪm] [wɪtʃ] [mait] ['betə(r)][hæv; həv] [biːn] [spent] [ɪn] [ðəʊz] [wɜːks] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
— time which might better have been spent in those works of creative imagination
— 时间 哪个 可能 更好的 有 到过 花费 在 那些 作品 的 有创造力的 想像力
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self]['keɪpəb(ə)l] .
of which he showed himself capable .
的 哪个 他 显示 他自己 有能力的 .

——这些时间本可以更好地用于他展现出创造力的那些作品中。

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][dɪə(r)]['sʌbdʒɪkts] [rɪ'viːl] [æn; ən] ['ʌðəwaɪz] [ˌʌnsə'spektɪd] ['paʊə(r)][ɪn] ['lændskeɪp] -
His pictures of deer subjects reveal an otherwise unsuspected power in landscape -
他的 图片 的 鹿 主题 揭示 一个 否则 意想不到的 力量 在 景观 -
['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] [wɪð] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [mait] [hæv; həv][led][hɪm]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [fiːld] [ɒv; əv] [sək'ses] .
painting which with cultivation might have led him into another field of success .
绘画 哪个 和 栽培 可能 有 引领 他 进入 其他 场地 的 成功 .

他笔下的鹿的形象展现了他不为人知的风景画才能，如果加以培养，他或许能在另一个领域取得成功。

[ɪn] ['pɔːtreɪt] - ['peɪntɪŋ] , [tuː] , [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz]['ædmərəb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪʃn]
In portrait - painting , too , his work was admirable , especially in the delineation
在 肖像 - 绘画 ， 也 ， 他的 工作 曾是 令人钦佩的 ， 尤其 在 这 界定
[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
of children .
的 孩子们 .

在肖像画方面，他的作品也令人钦佩，尤其擅长描绘儿童。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ə'pɒn] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn]
It is idle to speculate upon what he might have been had he not been
它 是 闲置的 到 推测 之上 什么 他 可能 有 到过 有 他 不是 到过
[wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
what he was .
什么 他 曾是 .

猜测如果他不是现在的他，他会成为什么样的人，是徒劳的。

[mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ['ɑːtɪsts] [ðæn; ðən][hiː; hi] [mait] [wel] ['envi] [hɪm][hɪz; ɪz] [ju'niːk] [feɪm] .
Much greater artists than he might well envy him his unique fame .
很多 更大的 艺术家 比 他 可能 出色地 嫉妒 他 他的 独特的 名声 .

许多比他更有成就的艺术家都可能会羡慕他独一无二的名声。

[tuː; tə] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɑː'tɪstɪk] [ə'bɪləti] [hiː; hi] [ju'naɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [di'vain]
To exceptional artistic ability he united a sympathetic imagination which divined
到 非凡的 艺术 能力 他 团结的 一个 交感神经 想像力 哪个 神谕
[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['preʃəs] ['siːkrəts] [ɒv; əv] ['kɒmən] [laɪf] .
some of the most precious secrets of common life .
一些 的 这 最多 宝贵的 秘密 的 常见的 生活 .

他不仅拥有卓越的艺术才能，还具备丰富的想象力，能够洞察平凡生活中一些最珍贵的秘密。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliə(r)] ['glɔːri] [ðæt] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
It was his peculiar glory that he touched the hearts of the people .
它 曾是 他的 奇特 荣耀 那 他 感动 这 心 的 这 人们 .

他那独特的荣耀感动了人们的心。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɒn] [bʊks] [ɒv; əv] ['refrəns] .
ON BOOKS OF REFERENCE .
在 图书 的 参考 .

关于参考书。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [lændsiːrz] [deθ] ([ai] . [iː] . , [ɪn] -) ,
In the year following Landseer's death (i . e . , in 1874) ,
在 这 年 下列的 兰西尔的 死亡 (我 . e . , 在 -) ,

在兰西尔去世后的第二年（即1874年），

[ə; eɪ] ['memwɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ef] . [dʒiː] . ['stiːvnz] ,
a memoir of the painter was published by F . G . Stephens ,
一个 回忆录 的 这 画家 曾是 已发布 经过 F . G . 斯蒂芬斯 ,

F·G·斯蒂芬斯出版了这位画家的回忆录。

[meɪd] [ʌp] [ɪn] [pɑːt] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] ['priːviəsli] ['ɪʃuːd] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ɜːli] [wɜːks] [ɒv; əv]
made up in part of material previously issued by the writer on the Early Works of
制成 向上 在 部分 的 材料 之前 发布 经过 这 作家 在 这 早期的 作品 的
['lændˌsɪr] .
Landseer .
兰西尔 .

部分内容取材于作者之前发表的关于兰西尔早期作品的文章。

[ə; eɪ] [fjuː] [jˈɪəz] ['leɪtə(r)] ([ɪn] -) , [ðɪs] ['memwɑː(r)] [sɜːvd] [ɪn] [tɜːn] , [æz; əz] [ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l]
A few years later (in 1880) , this memoir served in turn , as the substantial
一个 很少 年 之后 (在 -) , 这 回忆录 服务 在 转动 , 作为 这 重大的
[mə'tɪəriəl] ,
material ,
材料 ,

几年后（1880年），这本回忆录反过来又成为了重要的素材。

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɪn'lɑːdʒd] , [fɔː(r); fə(r)] ['stiːvnz] - [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['lændˌsɪr] [ɪn] [ðə; ði]
revised and somewhat enlarged , for Stephens ' biography of Landseer in the
修改 和 有些 放大 , 为了 斯蒂芬斯 - 传 的 兰西尔 在 这
['sɪəriːz] " [greɪt] ['ɑːtɪsts] .
series " Great Artists .
系列 " 伟大的 艺术家 .

为斯蒂芬斯在“伟大艺术家”系列中撰写的兰西尔传记而修订和扩充。

" [bɪ'saɪdz] ['stiːvnz] , ['kɒzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] ['mʌŋkˌhaʊs] [hæz; həz] [dɪ'vəʊtɪd] ['væljuəb(ə)l] ['krɪtɪk(ə)l]
" Besides Stephens , Cosmo Monkhouse has devoted valuable critical
" 除了 斯蒂芬斯 , 宇宙 僧侣之家 有 奉献 有价值的 批判的
[wɜːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːt] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] ['lændˌsɪr] .
work to the art career of Landseer .
工作 到 这 艺术 职业 的 兰西尔 .

除了斯蒂芬斯之外，科斯莫·蒙克豪斯也对兰西尔的艺术生涯进行了宝贵的评论工作。

[fʊl] [ɒv; əv] [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['kɒment] [ɪz] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['vɒljuːm] " [ðə; ði] [wɜːks]
Full of suggestive and illuminating comment is his large volume " The Works
满的 的 暗示性的 和 启发性的 评论 是 他的 大的 体积 " 这 作品
[ɒv; əv] [sɜː(r)] ['edwɪn] ['lændˌsɪr] ,
of Sir Edwin Landseer ,
的 先生 埃德温 兰西尔 ,

他的巨著《埃德温·兰西尔爵士作品集》充满了启发性和富有洞察力的评论。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [laɪf] .
with a History of his Art Life .
和 一个 历史 的 他的 艺术 生活 .

以及他的艺术生涯史。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['fɔːti] - [fɔː(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] .
" The book is illustrated with forty - four engravings .
" 这 书 是 插图 和 四十 - 四 雕刻 .

这本书配有四十四幅版画插图。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] [lændsiːrz] [ɑːt] [ə'pɪəd] [ɪn] " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] "
An interesting article on Landseer's art appeared in " The British Quarterly Review "
一个 有趣的 文章 在 兰西尔的 艺术 出现 在 " 这 英国 季刊 审查 "
[suːn] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
soon after his death ,
很快 后 他的 死亡 ,

兰西尔去世后不久，《英国季刊评论》上发表了一篇关于他艺术的有趣文章。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌriː'print, 'riːprint] [ɪn] [lɪtəlz] " ['lɪvɪŋ] [eɪdʒ] , " [dɪ'sembə(r)] - , - .
and was reprinted in Littell's " Living Age , " December 26 , 1874 .
和 曾是 转载 在 利特尔 " 活的 年龄 , " 十二月 - , - .

并于 1874 年 12 月 26 日在利特尔的《生活时代》杂志上重印。

[sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['tʃæptəz] [ɒn] ['lændˌsɪr] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['elbət] ['hʌbərdz] " ['lɪt(ə)l]
Some pleasant chapters on Landseer are to be found in Elbert Hubbard's " Little
一些 令人愉快的 章节 在 兰西尔 是 到 是 成立 在 埃尔伯特 哈伯德的 " 小的
['dʒɜːrniz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] ['emɪnənt] ['pentər] .
Journeys to the Homes of Eminent Painters .
旅程 到 这 房屋 的 杰出 画家 .

在埃尔伯特·哈伯德的《著名画家故居之旅》中，可以找到一些关于兰西尔的精彩章节。

" ['kɒments] [ɒn] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['meθədz] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [θruː] [ðə; ði]
" Comments on the artist's pictures and methods are scattered through the
" 评论 在 这 艺术家的 图片 和 方法 是 疏散 通过 这
[wɜːks] [ɒv; əv] ['rʌskɪn] [ænd; ənd] ['hæmərtən] .
works of Ruskin and Hamerton .
作品 的 拉斯金 和 哈默顿 .

“对这位艺术家的画作和方法的评论散布在罗斯金和哈默顿的作品中。”

[ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [lændsiːrz] [wɜːks] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ] ['henri] [greɪvz] , ['lʌndən] , - .
A catalogue of Landseer's works was issued by Henry Graves , London , 1875 .
一个 目录 的 兰西尔的 作品 曾是 发布 经过 亨利 格雷夫斯 , 伦敦 , - .

1875 年，伦敦的亨利·格雷夫斯出版了兰西尔作品目录。

[θriː] . [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [də'rektəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] .
III . HISTORICAL DIRECTORY OF THE PICTURES OF THIS COLLECTION .
三、 . 历史 目录 的 这 图片 的 这 收藏 .

三、本馆藏图片历史目录。

[ðə; ði] [ˌkɔnə'səː] .
The Connoisseurs .
这 鉴赏家 .

鉴赏家们。

['peɪntɪd] [ɪn] - .
Painted in 1865 .
绘 在 - .

创作于1865年。

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['edwəd] [sevn] . [wʌn] .
The property of King Edward VII . 1 .
这 财产 的 国王 爱德华 七 . 1 .

爱德华七世国王的财产。1.

[kɪŋ] [tʃɑːlz] ['spænjəl] .
King Charles Spaniels .
国王 查尔斯 西班牙猎犬 .

查理王小猎犬。

['peɪntɪd] [ɪn] - , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ef] . [dʒiː] . ['stiːvnz] .
Painted in 1832 , according to the authority of F . G . Stephens .
绘 在 - , 根据 到 这 权威 的 F . G . 斯蒂芬斯 .

据 FG Stephens 的权威记载，这幅画创作于 1832 年。

['mʌŋkˌhaʊs] [gɪvz] [ðə; ði] [deɪt] [æz; əz] - .
Monkhouse gives the date as 1845 .
僧侣之家 给予 这 日期 作为 - .

Monkhouse给出的日期是1845年。

[ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən] .
In the National Gallery , London .
在 这 国家的 画廊 , 伦敦 .

在伦敦国家美术馆。

[saɪz] : [ˌtuː'tuː][ˌef 'tiː] . [θriː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][ɪn] .
Size : 2 ft . 3 - 1 / 2 in .
尺寸 : 2 英尺 . 3 - 1 / 2 在 .

尺寸：2 英尺 3-1/2 英寸

[baɪ][ˌtuː'tuː][ˌef 'tiː] . - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][ɪn] . [ˌtuː'tuː] .
by 2 ft . 11 - 1 / 2 in . 2 .
经过 2 英尺 . - - 1 / 2 在 . 2 .

英尺 11-1/2 英寸。

['ʃuːɪŋ] .
Shoeing .
钉掌 .

钉掌。

[ig'zibitid] [ɪn] - .
Exhibited in 1844 .
展出 在 - .

1844年展出。

[bi'kwi:ð] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʒeɪkəb] [bel] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [hæŋz] .

Bequeathed by Mr . Jacob Bell to the National Gallery , London , where it now hangs .

遗赠 经过 先生 . 雅各布 钟 到 这 国家的 画廊 , 伦敦 , 在哪里 它 现在 悬挂 .

由雅各布·贝尔先生遗赠给伦敦国家美术馆，现藏于该馆。

[saɪz] : [fɔːr][ˌef 'tiː] . [eit][ɪn] .

Size : 4 ft . 8 in .

尺寸 : 4 英尺 . 8 在 .

尺寸：4 英尺 8 英寸

[baɪ][θriː][ˌef 'tiː] . [eit][ɪn] . [θriː] .

by 3 ft . 8 in . 3 .

经过 3 英尺 . 8 在 . 3 .

英尺 8 英寸 3。

[sə'spens] .

Suspense .

悬念 .

悬念。

[ig'zibitid] [ɪn] - .

Exhibited in 1834 .

展出 在 - .

1834年展出。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm] , ['lʌndən] .

In the South Kensington Museum , London .

在 这 南 肯辛顿 博物馆 , 伦敦 .

位于伦敦南肯辛顿博物馆。

[saɪz] : [ˌtuː'tuː][ˌef 'tiː] . - - [θriː] / [fɔːr][ɪn] .

Size : 2 ft . 11 - 3 / 4 in .

尺寸 : 2 英尺 . - - 3 / 4 在 .

尺寸：2 英尺 11-3/4 英寸

[baɪ][ˌtuː'tuː][ˌef 'tiː] . [θriː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][ɪn] . [fɔːr] .

by 2 ft . 3 - 1 / 2 in . 4 .

经过 2 英尺 . 3 - 1 / 2 在 . 4 .

英尺 3-1/2 英寸 4。

[ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] [glen] .

The Monarch of the Glen .

这 君主 的 这 格伦 .

峡谷之王。

['peɪntɪd] [ɪn] - .

Painted in 1851 .

绘 在 - .

创作于1851年。

['kætəlɒgd] [baɪ] [greɪvz] [æz; əz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [lɔːd] [fɪts'dʒerəld][ɪn] - . [faɪv] .

Catalogued by Graves as the property of Lord Fitzgerald in 1875 . 5 .

已编目 经过 格雷夫斯 作为 这 财产 的 主 菲茨杰拉德 在 - . 5 .

1875年，格雷夫斯将其编入目录，认定其为菲茨杰拉德勋爵的财产。5.

[ðə; ði][twɔː] [dɒgz] .

The Twa Dogs .

这 特瓦 狗 .

两只狗。

[saɪnd] [iː] . [el] . - .
Signed E . L . 1822 .
签名 E . L . - .

签名于 EL 1822 年。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm] , ['lʌndən] .
In the South Kensington Museum , London .
在 这 南 肯辛顿 博物馆 , 伦敦 .

位于伦敦南肯辛顿博物馆。

[saɪz] : [wʌn][ˌef 'tiː] . [naɪn][ɪn] .
Size : 1 ft . 9 in .
尺寸 : 1 英尺 . 9 在 .

尺寸：1 英尺 9 英寸

[baɪ][wʌn][ˌef 'tiː] . [fɔːr] - [θriː] / [fɔːr][ɪn] . [sɪks] .
by 1 ft . 4 - 3 / 4 in . 6 .
经过 1 英尺 . 4 - 3 / 4 在 . 6 .

英尺 4-3/4 英寸 6。

['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] .
Dignity and Impudence .
尊严 和 厚颜无耻 .

尊严与厚颜无耻。

[ig'zibitid] [ɪn] - .
Exhibited in 1839 .
展出 在 - .

1839年展出。

[bi'kwiːð] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʒeɪkəb] [bel] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [hæŋz] .
Bequeathed by Mr . Jacob Bell to the National Gallery , London , where it now hangs .
遗赠 经过 先生 . 雅各布 钟 到 这 国家的 画廊 , 伦敦 , 在哪里 它 现在 悬挂 .

由雅各布·贝尔先生遗赠给伦敦国家美术馆，现藏于该馆。

[saɪz] : [ˌtuː'tuː][ˌef 'tiː] . - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][ɪn] .
Size : 2 ft . 11 - 1 / 2 in .
尺寸 : 2 英尺 . - - 1 / 2 在 .

尺寸：2 英尺 11-1/2 英寸

[baɪ][ˌtuː'tuː][ˌef 'tiː] . [θriː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][ɪn] . ['sɛvən] .
by 2 ft . 3 - 1 / 2 in . 7 .
经过 2 英尺 . 3 - 1 / 2 在 . 7 .

英尺 3-1/2 英寸 7。

[piːs] .
Peace .
和平 .

和平。

[ig'zibitid] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] , [ɪn] - .
Exhibited at the Royal Academy , in 1846 .
展出 在 这 皇家 学院 , 在 - .

1846年在皇家艺术学院展出。

[ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən] .
In the National Gallery , London .
在 这 国家的 画廊 , 伦敦 .

在伦敦国家美术馆。

[saɪz] : [ˌtuː'tuː][ˌef 'tiː] . - [ɪn] .
Size : 2 ft . 10 in .
尺寸 : 2 英尺 . - 在 .

尺寸：2 英尺 10 英寸

[baɪ][fɔːr][ˌef 'tiː] . [fɔːr][ɪn] . [eit] .
by 4 ft . 4 in . 8 .
经过 4 英尺 . 4 在 . 8 .

英尺 4 英寸 8。

[wɔː(r)] .
War .
战争 .

战争。

[ig'zibitid] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] , [ɪn] - .
Exhibited at the Royal Academy , in 1846 .
展出 在 这 皇家 学院 , 在 - .

1846年在皇家艺术学院展出。

[ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən] .
In the National Gallery , London .
在 这 国家的 画廊 , 伦敦 .

在伦敦国家美术馆。

[saɪz] : [ˌtuː'tuː][ˌef 'tiː] . - [ɪn] .
Size : 2 ft . 10 in .
尺寸 : 2 英尺 . - 在 .

尺寸：2 英尺 10 英寸

[baɪ][fɔːr][ˌef 'tiː] . [fɔːr][ɪn] . [naɪn] .
by 4 ft . 4 in . 9 .
经过 4 英尺 . 4 在 . 9 .

英尺 4 英寸 9。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hjuː'meɪn][sə'saɪəti] .
A Distinguished Member of the Humane Society .
一个 杰出的 成员 的 这 人道 社会 .

人道协会杰出会员。

[ig'zibitid] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] , [ɪn] - .
Exhibited at the Royal Academy , in 1838 .
展出 在 这 皇家 学院 , 在 - .

1838 年在皇家艺术学院展出。

[ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən] .
In the National Gallery , London .
在 这 国家的 画廊 , 伦敦 .

在伦敦国家美术馆。

[saɪz] : [θriː][ˌef 'tiː] . [sɪks] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][ɪn] .
Size : 3 ft . 6 - 1 / 2 in .
尺寸 : 3 英尺 . 6 - 1 / 2 在 .

尺寸：3 英尺 6-1/2 英寸

[baɪ][fɔːr][ˌef 'tiː] . ['sɛvən][ɪn] . - .
by 4 ft . 7 in . 10 .
经过 4 英尺 . 7 在 . - .

英尺 7 英寸。10.

[ə; eɪ] ['nɔːti] [tʃaɪld] .
A Naughty Child .
一个 淘气 孩子 .

淘气的孩子。

[ig'zibitid] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [ɪn] - .
Exhibited at the British Institution , in 1834 .
展出 在 这 英国 机构 , 在 - .

1834年在英国学会展出。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'zi:əm] , ['lʌndən] .
In the South Kensington Museum , London .
在 这 南 肯辛顿 博物馆 , 伦敦 .

位于伦敦南肯辛顿博物馆。

[saɪz] : [wʌn][ˌef 'tiː] . [θriː][ɪn] .
Size : 1 ft . 3 in .
尺寸 : 1 英尺 . 3 在 .

尺寸：1 英尺 3 英寸

[baɪ] - [ɪn] . - .
by 11 in . 11 .
经过 - 在 . - .

11 英寸。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['blʌdhaʊnd] .
The Sleeping Bloodhound .
这 睡眠 寻血猎犬 .

沉睡的猎犬。

[ig'zibitid] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɪn] - .
Exhibited at the British Institution in 1835 .
展出 在 这 英国 机构 在 - .

1835年在英国学会展出。

[bi'kwi:ð] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʒeɪkəb] [bel] [tu:; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [hæŋz] .
Bequeathed by Mr . Jacob Bell to the National Gallery , London , where it now hangs .
遗赠 经过 先生 . 雅各布 钟 到 这 国家的 画廊 , 伦敦 , 在哪里 它 现在 悬挂 .

由雅各布·贝尔先生遗赠给伦敦国家美术馆，现藏于该馆。

[saɪz] : [θriː][ˌef 'tiː] . [θriː][ɪn] .
Size : 3 ft . 3 in .
尺寸 : 3 英尺 . 3 在 .

尺寸：3 英尺 3 英寸

[baɪ][fɔːr][ˌef 'tiː] . [wʌn][ɪn] . - .
by 4 ft . 1 in . 12 .
经过 4 英尺 . 1 在 . - .

英尺 1 英寸 12。

[ðə; ði] ['hʌntɪd] [stæg] .
The Hunted Stag .
这 猎杀 麈 .

被猎杀的雄鹿。

[ig'zibitid] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] , [ɪn] - .
Exhibited at the Royal Academy , in 1833 .
展出 在 这 皇家 学院 , 在 - .

1833年在皇家艺术学院展出。

[ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən] .
In the National Gallery , London .
在 这 国家的 画廊 , 伦敦 .

在伦敦国家美术馆。

[saɪz] : [ˌtuːˈtuː][ˌef ˈtiː] . [θriː] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː][ɪn] .
Size : 2 ft . 3 - 1 / 2 in .
尺寸 : 2 英尺 . 3 - 1 / 2 在 .

尺寸：2 英尺 3-1/2 英寸

[baɪ][ˌtuːˈtuː][ˌef ˈtiː] . - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː][ɪn] . - .
by 2 ft . 11 - 1 / 2 in . 13 .
经过 2 英尺 . - - 1 / 2 在 . - .

英尺 11-1/2 英寸 13。

[dʒæk][ɪn] [ˈɒfɪs] .
Jack in Office .
杰克 在 办公室 .

杰克在办公室。

[igˈzibitid] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] , [ɪn] - .
Exhibited at the Royal Academy , in 1833 .
展出 在 这 皇家 学院 , 在 - .

1833年在皇家艺术学院展出。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈkenzɪŋtən] [mjuˈziːəm] , [ˈlʌndən] .
In the South Kensington Museum , London .
在 这 南 肯辛顿 博物馆 , 伦敦 .

位于伦敦南肯辛顿博物馆。

[saɪz] : [ˌtuːˈtuː][ˌef ˈtiː] . [ˌtuːˈtuː][ɪn] .
Size : 2 ft . 2 in .
尺寸 : 2 英尺 . 2 在 .

尺寸：2 英尺 2 英寸

[baɪ][wʌn][ˌef ˈtiː] . [ˈsɛvən] - [θriː] / [fɔːr][ɪn] . - .
by 1 ft . 7 - 3 / 4 in . 14 .
经过 1 英尺 . 7 - 3 / 4 在 . - .

英尺 7-3/4 英寸。14.

[ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [ˈʃɛpərdz] [tʃiːf] [ˈmɔːnə(r)] .
The Highland Shepherd's Chief Mourner .
这 高地 牧羊人的 首席 哀悼者 .

高地牧羊人的首席哀悼者。

[igˈzibitid] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] , [ɪn] - .
Exhibited at the Royal Academy , in 1837 .
展出 在 这 皇家 学院 , 在 - .

1837 年在皇家艺术学院展出。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈkenzɪŋtən] [mjuˈziːəm] , [ˈlʌndən] .
In the South Kensington Museum , London .
在 这 南 肯辛顿 博物馆 , 伦敦 .

位于伦敦南肯辛顿博物馆。

[saɪz] : [ˌtuːˈtuː][ˌef ˈtiː] . [baɪ][wʌn][ˌef ˈtiː] . [sɪks][ɪn] . - .
Size : 2 ft . by 1 ft . 6 in . 15 .
尺寸 : 2 英尺 . 经过 1 英尺 . 6 在 . - .

尺寸：2 英尺 x 1 英尺 6 英寸。15.

[ə; eɪ][ˈlaɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnelsn] [ˈmɒnjumənt] .
A Lion of the Nelson Monument .
一个 狮子 的 这 纳尔逊 纪念碑 .

纳尔逊纪念碑上的狮子。

[kəˈmɪʃ(ə)n] [rɪˈsiːvd] [ɪn] - .
Commission received in 1859 .
委员会 已收到 在 - .

1859年获得的佣金。

['laɪənz][set] [ʌp] [ɪn][trə'fælgə(r)][skweə(r)] , - .
Lions set up in Trafalgar Square , 1868 .
狮子 放 向上 在 特拉法加 正方形 , - .

1868年，狮子会在特拉法加广场成立。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['aʊtlaɪn] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [ɪn] [lændsiːrz] [laɪf] . - .
OUTLINE TABLE OF THE PRINCIPAL EVENTS IN LANDSEER'S LIFE . 1802 .
大纲 桌子 的 这 主要的 活动 在 兰西尔的 生活 . - .

兰西尔生平大事记。1802年。

['lændˌsɪr] [bɔːn] [ɪn] ['lʌndən] . - .
Landseer born in London . 1815 .
兰西尔 出生 在 伦敦 . - .

兰西尔出生于伦敦，1815年。

" ['ɒnərəri] [ɪg'zɪbɪtə(r)] " [æt; ət] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] , ['stʌdiz]
" Honorary Exhibitor " at Royal Academy , studies
" 名誉 参展商 " 在 皇家 学院 , 研究

皇家艺术学院"荣誉参展者"研究

['ʌndə(r)] ['heɪdən] . - .
under Haydon . 1816 .
在下面 海顿 . - .

海顿领导下。1816 年。

[əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [æz; əz]['stjuːd(ə)nt] . - .
Admittance to Royal Academy as student . 1817 .
准入 到 皇家 学院 作为 学生 . - .

1817年，被皇家艺术学院录取为学生。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['bruːtəs] [ig'zibitid] . - .
Portrait of Brutus exhibited . 1818 .
肖像 的 布鲁图斯 展出 . - .

布鲁图斯肖像展出。1818年。

['faɪtɪŋ] [dɒgz] [ig'zibitid] . - .
Fighting Dogs exhibited . 1822 .
斗争 狗 展出 . - .

斗犬展览。1822年。

['priːmiəm] [ɒv; əv] £150 [ɐw'ɔːdɪd] [baɪ] [də'rektər] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ]
Premium of £150 awarded by Directors of British
优质的 的 £150 获奖 经过 导演 的 英国

英国董事协会授予150英镑奖金

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['lɑːdə(r)] [ɪn'veɪdɪd] . - .
Institution for Larder Invaded . 1824 .
机构 为了 食品储藏室 入侵 . - .

食品储藏室入侵。1824年。

[fɜːst] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['haɪləndz] [ænd; ənd][tuː; tə][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt]
First visit to Highlands and to Sir Walter Scott
第一的 访问 到 高地 和 到 先生 沃尔特 斯科特

第一次到访高地，也是第一次拜访沃尔特·斯科特爵士

[æt; ət] ['æbətsfəd] .
at Abbotsford .
在 阿伯茨福德 .

在阿伯茨福德。

[kæts] - [pɔː] [ig'zibitid] . - .
Cat's - Paw exhibited . 1825 .
猫的 - 爪子 展出 . - .

猫爪展出。1825年。

[rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə] [haʊs] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [wʊd] , ['lʌndən] . - .
Removal to house in St . John's Wood , London . 1826 .
移动 到 房子 在 英石 . 约翰的 木头 , 伦敦 . - .

1826年，迁居伦敦圣约翰伍德的一所房子。

[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] . - .
Associate of Royal Academy . 1830 .
联系 的 皇家 学院 . - .

皇家艺术学院准会员，1830年。

['rɔɪəl] [əˌkædə'mɪʃn] . - .
Royal Academician . 1834 .
皇家 院士 . - .

皇家院士。1834年。

[lændsiːrz] [haɪɪst] ['lev(ə)l][ɪn] [ɑːt] ; [sə'spens] [ig'zibitid] .
Landseer's highest level in art ; Suspense exhibited .
兰西尔的 最高 等级 在 艺术 ; 悬念 展出 .

兰西尔艺术的最高境界；悬念展出。

['haɪlənd] ['ʃepəd] [dɒg] ['reskjuːɪŋ] [ʃiːp] [frɒm; frəm]
Highland Shepherd Dog rescuing Sheep from
高地 牧羊人 狗 救援 羊 从

高地牧羊犬从……中救羊

['snəʊdrɪft] . - .
Snowdrift . 1837 .
雪堆 . - .

雪堆。1837年。

['haɪlənd] ['ʃɛpərdz] [tʃiːf] ['mɔːnə(r)] . - .
Highland Shepherd's Chief Mourner . 1840 .
高地 牧羊人的 首席 哀悼者 . - .

高地牧羊人首席哀悼者。1840 年。

['træv(ə)l][ɒn] ['kɒntɪnənt] . - .
Travel on Continent . 1843 .
旅行 在 大陆 . - .

1843年，《大陆旅行记》。

[ðə; ði]['sæŋktʃuəri] . - .
The Sanctuary . 1846 .
这 避难所 . - .

圣所。1846年。

[piːs] ; [ænd; ənd][wɔː(r)] .
Peace ; and War .
和平 ; 和 战争 .

和平与战争。

[ðə; ði][stæg][æt; ət] [beɪ] . - .
The Stag at Bay . 1848 .
这 雄鹿 在 湾 . - .

困兽之斗。1848年。

[ə; eɪ]['rændəm] [ʃɒt] . - .
A Random Shot . 1850 .
一个 随机的 射击 . - .

随机拍摄。1850年。

['naɪthʊd] [kən'fə:d] . - .
Knighthood conferred . 1853 .
骑士爵位 授予 . - .

1853年授予爵位。

[gəʊld]['med(ə)l][frɒm; frəm]['pærɪs][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] . - .
Gold medal from Paris Exhibition . 1859 .
金子 勋章 从 巴黎 展览 . - .

1859年巴黎世博会金奖。

[kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]['laɪənz][ɒv; əv] ['nelsn] ['mɒnjumənt] . - .
Commission for lions of Nelson Monument . 1860 .
委员会 为了 狮子 的 纳尔逊 纪念碑 . - .

纳尔逊纪念碑狮子雕像委托制作。1860年。

[flʌd] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] . - .
Flood in the Highlands . 1868 .
洪水 在 这 高地 . - .

1868年高地洪水。

['laɪənz] [pleɪst] [ɪn][trə'fælgə(r)][skweə(r)] . - .
Lions placed in Trafalgar Square . 1869 .
狮子 放置 在 特拉法加 正方形 . - .

特拉法加广场上的狮子雕像。1869年。

[ðə; ði] ['swɒnəri] [ɪn'veɪdɪd] . - .
The Swannery Invaded . 1873 .
这 天鹅湖 入侵 . - .

天鹅湖遭到入侵。1873年。

[deθ] , [ɒk'təʊbə(r)][wʌn] .
Death , October 1 .
死亡 , 十月 1 .

逝世，10月1日。

['fju:nərəl][ɪn][ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] , [ɒk'təʊbə(r)] - .
Funeral in St . Paul's , October 11 .
葬礼 在 英石 . 保罗的 , 十月 - .

葬礼将于10月11日在圣保罗教堂举行。

[vi:] . [sʌm; səm][ɒv; əv] [lændsi:rz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
V . SOME OF LANDSEER'S CONTEMPORARIES .
V . 一些 的 兰西尔的 同时代人 .

五、兰西尔的一些同时代画家。

['ɑ:tɪsts] : —
Artists : —
艺术家 : —

艺术家：—

[sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] ['i:stˌleɪk] , - - -
Sir Charles Eastlake , 1793 - 1865
先生 查尔斯 东湖 , - - -

查尔斯·伊斯特莱克爵士，1793-1865

[si:] . [ɑ:(r)] . ['lezli] , - - - .
C . R . Leslie , 1794 - 1859 .
C . 拉 . 莱斯利 , - - - .

C.R.莱斯利，1794-1859。

['henri] [fju:'zi:li] , - - - .
Henry Fuseli , 1741 - 1825 .
亨利 富塞利 , - - - .

亨利·富塞利，1741-1825。

['wɪljəm] [mʌl'rɛdi] , - - - .
William Mulready , 1786 - 1863 .
威廉 mulready , - - - .

威廉·穆尔雷迪，1786-1863。

[dʒeɪ] . [em] . ['dʌblju:] . ['tɜ:nə(r)] , - - - .
J . M . W . Turner , 1775 - 1851 .
J . M . W . 车工 , - - - .

JMW Turner，1775-1851。

['bendʒəmɪn] [west] , - - - .
Benjamin West , 1738 - 1820 .
本杰明 西方 , - - - .

本杰明·韦斯特，1738-1820。

[sɜ:(r)]['deɪvɪd] ['wɪlki] , - - - .
Sir David Wilkie , 1785 - 1841 .
先生 大卫 威尔基 , - - - .

大卫·威尔基爵士，1785-1841。

['pentər] .
Painters .
画家 .

画家。

[dʒɒn]['gɪbs(ə)n] , ['skʌlptə(r)] , - - - .
John Gibson , sculptor , 1790 - 1866 .
约翰 吉布森 , 雕塑家 , - - - .

约翰·吉布森，雕塑家，1790-1866 年。

['tɒməs] ['lænd,sɪr] , [ɪn'greɪvə(r)] , - - - .
Thomas Landseer , engraver , 1796 - 1880 .
托马斯 兰西尔 , 雕刻师 , - - - .

托马斯·兰西尔 (Thomas Landseer)，雕刻家，1796-1880 年。

['ɔ:θəz] : —
Authors : —
作者 : —

作者：—

[ɪ'lɪzəbəθ] ['bærit] ['braʊnɪŋ] , - - - .
Elizabeth Barrett Browning , 1809 - 1861 .
伊丽莎白 巴雷特 勃朗宁 , - - - .

伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁，1809-1861。

['rɒbət] ['braʊnɪŋ] , - - - .
Robert Browning , 1812 - 1889 .
罗伯特 勃朗宁 , - - - .

罗伯特·勃朗宁，1812-1889。

[lɔ:d] ['baɪrən] , - - - .
Lord Byron , 1788 - 1824 .
主 拜伦 , - - - .

拜伦勋爵，1788-1824。

[tʃɑ:lz] ['dɪkɪnz] , - - - .
Charles Dickens , 1812 - 1870 .
查尔斯 狄更斯 , - - - .

查尔斯·狄更斯，1812-1870。

[dʒɔ:dʒ] ['eliət] , - - - .
George Eliot , 1819 - 1880 .
乔治 艾略特 , - - - .

乔治·艾略特，1819-1880。

[dʒeɪmz] [hɒg] , - - - .
James Hogg , 1770 - 1835 .
詹姆斯 霍格 , - - - .

詹姆斯·霍格，1770-1835。

['wɔ:ltə] ['sævɪdʒ] ['lændɔ:] , - - - .
Walter Savage Landor , 1775 - 1864 .
沃尔特 野蛮的 兰多 , - - - .

沃尔特·萨维奇·兰多，1775-1864。

[dʒɒn] ['rʌskɪn] , - - - .
John Ruskin , 1819 - 1900 .
约翰 拉斯金 , - - - .

约翰·罗斯金，1819-1900。

[sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] , - - - .
Sir Walter Scott , 1771 - 1832 .
先生 沃尔特 斯科特 , - - - .

沃尔特·斯科特爵士，1771-1832。

['tenɪsən] , - - - .
Tennyson , 1809 - 1892 .
丁尼生 , - - - .

丁尼生，1809-1892。

['θækəri] , - - - .
Thackeray , 1811 - 1863 .
萨克雷 , - - - .

萨克雷，1811-1863。

['wɜ:rdzwərθ] , - - - .
Wordsworth , 1770 - 1850 .
华兹华斯 , - - - .

华兹华斯，1770-1850。

[ai]
I
我

我

[kɪŋ] [tʃɑ:lz] ['spænjəl]
KING CHARLES SPANIELS
国王 查尔斯 西班牙猎犬

查理王小猎犬

['edwɪn] ['henri] ['lændˌsɪr] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['gɪftɪd] ['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['ɑ:tɪsts] .
Edwin Henry Landseer was the most gifted member of a family of artists .
埃德温 亨利 兰西尔 曾是 这 最多 天才 成员 的 一个 家庭 的 艺术家 .

埃德温·亨利·兰西尔是艺术世家中最具天赋的成员。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ɪn'greɪvə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['tɒməs]
His father was a well - known engraver , and his brother Thomas
他的 父亲 曾是 一个 出色地 - 已知 雕刻师 , 和 他的 兄弟 托马斯
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'feʃn] .
distinguished himself in the same profession .
杰出的 他自己 在 这 相同的 职业 .

他的父亲是一位著名的雕刻师，他的哥哥托马斯也从事这一行业并取得了杰出成就。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][həʊld][ə; eɪ]['pens(ə)l] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['edwɪn][bɪ'gæn][tu:; tə] [drɔ:] .
As soon as he could hold a pencil , the boy Edwin began to draw .
作为 很快 作为 他 可以 抓住 一个 铅笔 , 这 男生 埃德温 开始 到 画 .

男孩埃德温刚学会握笔就开始画画了。

[ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
The family were then living in the outskirts of London ,
这 家庭 是 然后 活的 在 这 郊区 的 伦敦 ,

当时，这家人居住在伦敦郊区。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] ['fiːldz] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
and there were open fields near the house .
和 那里 是 打开 字段 靠近 这 房子 .

房子附近是开阔的田野。

[hɪə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['ænɪm(ə)l] — ['peɪntə(r)] [juːst] [tuː; tə] [spend] [lɒŋ] [ˌɑːftə'nuːnz] ['sketʃɪŋ] [kaʊz]
Here the future animal — painter used to spend long afternoons sketching cows
这里 这 未来 动物 — 画家 用过的 到 花费 长的 下午 素描 牛
[ænd; ənd] [ʃiːp] ,
and sheep ,
和 羊 ,

这位未来的动物画家过去常常花一下午的时间素描牛羊。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] ['krɪtɪsaɪz][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
and at the end of the day his father would criticise his work .
和 在 这 结尾 的 这 天 他的 父亲 会 批评 他的 工作 .

最终，他的父亲还是会批评他的作品。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
At an early age the young artist began to show a preference for the
在 一个 早期的 年龄 这 年轻的 艺术家 开始 到 展示 一个 偏爱 为了 这
[dɒg] [ə'bʌv] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] .
dog above other animals .
狗 多于 其他 动物 .

这位年轻的艺术家从小就表现出对狗的偏爱，胜过其他动物。

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɒkshaʊnd] [meɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][faɪv] [j'iəz] [əʊld][ɪz] [stɪl] [ig'zibitid]
A drawing of a foxhound made when he was five years old is still exhibited
一个 绘画 的 一个 猎狐犬 制成 什么时候 他 曾是 五 年 老的 是 仍然 展出
[æz; əz][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
as a remarkable production .
作为 一个 卓越 生产 .

他五岁时画的一幅猎狐犬素描至今仍作为一件杰出的作品展出。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,
At the age of fourteen he became a pupil at the Royal Academy ,
在 这 年龄 的 十四 他 成为 一个 瞳孔 在 这 皇家 学院 ,

十四岁时，他成为皇家艺术学院的学生。

" [ə; eɪ] [braɪt] [læd] [wɪð] [lait] ['kɜːlɪŋ] [heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] , ['greɪsf(ə)l]['mænə(r)]
" a bright lad with light curling hair , and a very gentle , graceful manner
" 一个 明亮的 小伙子 和 光 冰壶 头发 , 和 一个 非常 温和的 , 优美 方式
[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['mænlinəs] [wɪ'ðɔːl] .
and much manliness withal .
和 很多 男子气概 此外 .

“一个聪明伶俐的小伙子，有着浅色的卷发，举止非常温柔优雅，同时又很有男子气概。”

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [ɔːl][ðə; ði]['krɪtɪks][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [ig'zibitid] [æn; ən]
" The following year all the critics were surprised when he exhibited an
" 这 下列的 年 全部 这 评论家 是 惊讶 什么时候 他 展出 一个
['ædmərəb(ə)l] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] [kɔːld] ['bruːtəs] .
admirable portrait of a dog called Brutus .
令人钦佩的 肖像 的 一个 狗 称为 布鲁图斯 .

“第二年，当他展出了一幅名为布鲁图斯的狗的精美肖像画时，所有评论家都感到惊讶。”

[ðə; ði]['peɪntə(r)][fjuː'ziːli][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
The painter Fuseli was at this time at the head of the Academy ,
这 画家 富塞利 曾是 在 这 时间 在 这 头 的 这 学院 ，

当时，画家富塞利担任学院院长。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'kəʊʃəs] ['pjuːp(ə)l] , [huːm] [hiː; hi] ['pleɪfəli] [kɔːld] [hɪz; ɪz]
and was very fond of his precocious pupil , whom he playfully called his
和 曾是 非常 喜爱 的 他的 早熟 瞳孔 ， 谁 他 嬉戏地 称为 他的

" ['lɪt(ə)l][dɒg] [bɔɪ] ,
" little dog boy ,
" 小的 狗 男生 ，

他非常喜欢他这位早慧的学生，并戏称他为"我的小狗男孩"。

" [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['bruːtəs] .
" in reference to the Brutus .
" 在 参考 到 这 布鲁图斯 .

指的是布鲁图斯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [dɒg]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [tʊk] [hɪz; ɪz][nekst] [step]
It was by means of another dog picture that the artist took his next step
它 曾是 经过 方法 的 其他 狗 图片 那 这 艺术家 采取 他的 下一个 步

[tə'wɔːdz] [feɪm] .
towards fame .
向 名声 .

凭借另一幅狗的画作，这位艺术家向成名之路迈出了下一步。

" [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [dɒgz] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['peɪntə(r)][ˌsɪks'tiːn] [j'iəz]
" The Fighting Dogs " was a remarkable work for a painter sixteen years
" 这 斗争 狗 " 曾是 一个 卓越 工作 为了 一个 画家 十六 年

[əʊld] ,
old ,
老的 ，

《斗犬》对于一位年仅十六岁的画家来说，是一幅杰出的作品。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ɪts] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['nəʊblmən] .
and upon its exhibition in 1818 it was purchased by an English nobleman .
和 之上 它是 展览 在 - 它 曾是 购买 经过 一个 英语 贵族 .

1818 年展出后，一位英国贵族买下了这幅画。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [lændsiːrz] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪə(r)] ,
This was the real beginning of Landseer's professional career ,
这 曾是 这 真实的 开始 的 兰西尔的 专业的 职业 ，

这才是兰西尔职业生涯的真正开始。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .
and from this time forward his success was assured .
和 从 这 时间 向前 他的 成功 曾是 保证 .

从此以后，他的成功就有了保障。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)][dɒgz][tuː; tə] ['lændˌsɪr]
It became a fashion among people of means to bring their dogs to Landseer
它 成为 一个 时尚 之中 人们 的 方法 到 带来 他们的 狗 到 兰西尔

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɔːrtrəts] .
for their portraits .
为了 他们的 肖像 .

有钱人中流行起带着爱犬去兰西尔那里拍肖像照。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['kaʊntɪd] ['rɔɪəlti] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['peɪtrənz] , ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [pets] [ɒv; əv] [kwiːn]
He even counted royalty among his patrons , painting the favorite pets of Queen
他 甚至 计数 皇室 之中 他的 顾客 , 绘画 这 最喜欢的 宠物 的 女王
[vɪk'tɔːriə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
Victoria and her husband ,
维多利亚 和 她 丈夫 ,

他的赞助人中甚至包括皇室成员，他曾为维多利亚女王和她丈夫最喜爱的宠物画像。

[prɪns] ['ælbət] .
Prince Albert .
王子 阿尔伯特 .

阿尔伯特王子。

[ðə; ði] ['spænjəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [pets] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['mɪstə(r)] . ['vɜːrnən] ,
The spaniels of our picture were the pets of a certain Mr . Vernon ,
这 西班牙猎犬 的 我们的 图片 是 这 宠物 的 一个 肯定 先生 . 弗农 ,

照片中的这些西班牙猎犬是弗农先生的宠物。

[huː] [nɒt] [ʌn'nætʃrəli] [diːmd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [ə; eɪ] ['wɜːði] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
who not unnaturally deemed the beautiful little creatures a worthy subject for a
WHO 不是 不自然地 被认为 这 美丽的 小的 生物 一个 值得 主题 为了 一个
['maːstəz] [brʌʃ] .
master's brush .
硕士学位 刷子 .

人们自然而然地认为这些美丽的小生物值得大师用画笔描绘。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][dɒg] , [æz; əz][ɪts] [neɪm] [ɪm'plaɪz] , [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm]
This kind of dog , as its name implies , is supposed to have come
这 种类 的 狗 , 作为 它是 姓名 暗示 , 是 据称 到 有 来
[ə'rɪdʒənəli][frɒm; frəm][speɪn] .
originally from Spain .
起初 从 西班牙 .

顾名思义，这种狗据说起源于西班牙。

[bəuθ]['stjuːət] [kɪŋz] , [tʃɑːlz] [ai] . [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [wɜː(r); wə(r)] ['speʃəli] [fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði]
Both Stuart kings , Charles I . and Charles II . , were specially fond of the
两个都 斯图尔特 国王 , 查尔斯 我 . 和 查尔斯 二 . , 是 特别 喜爱 的 这
[briːd] ,
breed ,
品种 ,

斯图亚特王朝的两位国王，查理一世和查理二世，都特别喜爱这个犬种。

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [və'raɪəti] .
each having a favorite variety .
每个 拥有 一个 最喜欢的 种类 .

每个人都有自己喜欢的品种。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːks] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['spænjəl] ,
One of the dukes of Marlborough was also a lover of spaniels ,
一 的 这 公爵们 的 马尔堡 曾是 还 一个 情人 的 西班牙猎犬 ,

马尔伯勒公爵中有一位也喜爱西班牙猎犬。

[ænd; ənd][ɪm'pɔː(r)tɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [ðə; ði][və'raɪəti] [kɔːld] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [ðə; ði] ['blenɪm]
and imported into England the variety called , from his palace , the Blenheim
和 进口 进入 英格兰 这 种类 称为 , 从 他的 宫殿 , 这 布伦海姆
.
:
.

并将这种以他的宫殿命名的品种——布伦海姆——引进到英国。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blenɪm] [ɪz] [siːn] [ɪn]
The difference of color between the King Charles and the Blenheim is seen in
这 不同之处 的 颜色 之间 这 国王 查尔斯 和 这 布伦海姆 是 已见 在
[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
the picture ,
这 图片 ,

图片中可以看到查理国王号和布伦海姆号的颜色差异。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['biːɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [tæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] ['tʌtʃɪz] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [waɪt] ,
the former being black and tan , with a few white touches ; the other white ,
这 以前的 存在 黑色的 和 棕褐色 , 和 一个 很少 白色的 触摸 ; 这 其他 白色的 ,

前者是黑褐色，带有一些白色点缀；后者是白色的，

[wɪð] [spɒts] [ɒv; əv]['lɪvə(r)]['kʌlə(r)] .
with spots of liver color .
和 地点 的 肝 颜色 .

带有肝色斑点。

[bəʊθ][hæv; həv] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['sɪlki] [kəʊts] , [raʊnd] [hedz] , [bɪg] ['lʌstrəs] [aɪz] [set] [waɪd] [ə'pɑːt] ,
Both have characteristic silky coats , round heads , big lustrous eyes set wide apart ,
两个都 有 特征 丝滑 外套 , 圆形的 头部 , 大的 光泽的 眼睛 放 宽的 除 ,

它们都具有丝滑的毛发、圆圆的脑袋和间距较宽、炯炯有神的大眼睛。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][fəʊldz] .
and long ears hanging in folds .
和 长的 耳朵 绞刑 在 折叠 .

长长的耳朵耷拉在皮肤褶皱里。

[ef ɑːr] . ['hɑːnfˌʃtɛŋgəl] , ['fəʊtəʊ] .
Fr . Hanfstaengl , photo .
弗朗西斯 . hanfstaengl , 照片 .

汉夫施坦格尔神父，照片。

[dʒɒn] ['ændruː] & [sʌn] , [ˌɛs'siː] .
John Andrew & Son , Sc .
约翰 安德鲁 & 儿子 , Sc .

John Andrew & Son, Sc.

[kɪŋ] [tʃɑːlz] ['spænjəl]
KING CHARLES SPANIELS
国王 查尔斯 西班牙猎犬

查理王小猎犬

['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən]
National Gallery , London
国家的 画廊 , 伦敦

伦敦国家美术馆

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒgz][laɪ][saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .
The little dogs lie side by side on a table .
这 小的 狗 说谎 边 经过 边 在 一个 桌子 .

两只小狗并排躺在桌子上。

[ðə; ði] ['blenɪm] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [pɔːz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][nəʊz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]
The Blenheim has his paws over the edge , resting his nose comfortably
这 布伦海姆 有 他的 爪子 超过 这 边缘 , 休息 他的 鼻子 舒适地
[ə'pɒn][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

布伦海姆鸭的爪子搭在桌沿上，舒服地把鼻子搭在上面。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [英 ['nesl] 美 ['nesl]][ə'pɒn][ðə; ði][brɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - [kraʊnd] [hæt]

The King Charles nestles upon the brim of a high - crowned hat

这 国王 查尔斯 雀巢 之上 这 帽檐 的 一个 高的 - 加冕 帽子

['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɒstrɪtʃ] [pluːm] ['druːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][brɪm] .

ornamented with a long ostrich plume drooping over the brim .

装饰 和 一个 长的 鸵鸟 羽 下垂 超过 这 帽檐 .

查理国王的头像安放在一顶高冠帽的帽檐上，帽檐上垂着一根长长的鸵鸟羽毛。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][hæt][wɒz; wəz] [wɔːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs] [ɔː(r)] [kɪŋz] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]

Such a hat was worn among the Cavaliers or king's party in the reign of

这样的 一个 帽子 曾是 磨损 之中 这 骑士 或者 国王的 派对 在 这 在位 的

[tʃɑːlz] [ai] . ;

Charles I . ;

查尔斯 我 . ;

这种帽子在查理一世统治时期是骑士党或国王党羽佩戴的。

[hens] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkævə'lɪrz] [pets] , [[ˌtuː'tuː]] ['ɒf(ə)n]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

hence the title of the Cavalier's Pets , [2] often given to the picture .

因此 这 标题 的 这 骑士的 宠物 , [2] 经常 给定 到 这 图片 .

因此，这幅画经常被命名为《骑士的宠物》[2]。

[ðə; ði][hæt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [sɜːrvz] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɑː'tɪstɪk] ['pɜːpəs] [ɪn]

The hat , it must be understood , serves an important artistic purpose in

这 帽子 , 它 必须 是 理解 , 服务 一个 重要的 艺术 目的 在

[ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

the composition ,

这 作品 ,

必须指出的是，帽子在这幅作品中起着重要的艺术作用。

[ðə; ði] [haɪt] , [frɒm; frəm] [kraʊn] [tuː; tə] ['feðə(r)] [tɪp] , [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] [flæt] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]

the height , from crown to feather tip , relieving the otherwise flat effect of

这 高度 , 从 王冠 到 羽毛 提示 , 缓解 这 否则 平坦的 影响 的

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] . [[ˌtuː'tuː]]

the picture . [2]

这 图片 . [2]

从头顶到羽毛尖端的高度，缓解了画面原本的扁平效果。[2]

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [sə'dʒestid] [ɪn] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][ɪz] [meɪd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]['stɔːri]

The idea suggested in this title is made the basis of an imaginary story

这 主意 建议 在 这 标题 是 制成 这 基础 的 一个 假想 故事

['wəʊv(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn]['seərə] [taɪtələ˞z]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

woven about the picture in Sarah Tytler's little book ,

编织 关于 这 图片 在 莎拉 泰特勒的 小的 书 ,

本书标题所提出的想法，成为了莎拉·泰特勒这本小书中围绕这幅图画编织的一个虚构故事的基础。

[lændsiːrz] [dɒgz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['stɔːriz] .

Landseer's Dogs and their Stories .

兰西尔的 狗 和 他们的 故事 .

兰西尔的狗和它们的故事。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] [siːm] [ə'træktɪd] [baɪ][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'krɒs] [ðə; ði]

The attention of the dogs seems attracted by some object across the

这 注意力 的 这 狗 似乎 吸引 经过 一些 目的 穿过 这

[ruːm] .

room .

房间 .

狗狗们的注意力似乎被房间另一头的某个物体吸引了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['peɪntə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['suːðɪŋli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [sketʃ] :

It is the painter talking to them soothingly over his sketch :

它 是 这 画家 说 到 他们 舒缓地 超过 他的 草图 :

画家正对着他的素描作品，用舒缓的语气与他们交谈：

[hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][dɒɡ]['læŋɡwɪdʒ] .
he has learned the secret of dog language .
他 有 学习 这 秘密 的 狗 语言 .

他已经掌握了狗语的秘密。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [muːvz] ['ræpɪdli]['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ðeɪ] [wɒtʃ] [hɪm] [wɪð] [waɪd] [aɪz] ,
As his pencil moves rapidly over the paper , they watch him with wide eyes ,
作为 他的 铅笔 移动 快速 超过 这 纸 , 他们 手表 他 和 宽的 眼睛 ,

当他的铅笔在纸上快速移动时，他们睁大眼睛看着他。

[fʊl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ][fɪə(r)] .
full of wonder but with no fear .
满的 的 想知道 但 和 不 害怕 .

充满好奇心，却无所畏惧。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] [spɔɪld] ['tʃɪldrən] ['ɡeɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hɑːf] ['wɪlfl]
They are like spoiled children gazing at a visitor with an expression half wilful
他们 是 喜欢 被宠坏了 孩子们 凝视 在 一个 游客 和 一个 表达 一半 故意
, [hɑːf] [bɪ'siːtʃɪŋ] .
, half beseeching .
, 一半 恳求 .

他们就像被宠坏的孩子，用半任性半恳求的表情凝视着来访者。

[ðə; ði] [freʃ] ['rɪbən] [baʊz] [ðeɪ] [weə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɒnd][keə(r)] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn]
The fresh ribbon bows they wear are evidence of the fond care bestowed upon
这 新鲜的 丝带 弓 他们 穿 是 证据 的 这 喜爱 关心 授予 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她们身上佩戴的崭新丝带蝴蝶结，正是她们受到悉心呵护的证明。

[ðəʊ] [ðə; ði]['spænjəl][ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['keɪnaɪn] [ɪn'telɪdʒəns] ,
Though the spaniel is not of the highest order of canine intelligence ,
尽管 这 西班牙猎犬 是 不是 的 这 最高 命令 的 犬类 智力 ,

虽然西班牙猎犬的智商并非犬类中最高，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [pet]['ɒf(ə)n] [nəʊn] [tuː; tə] [feɪm] [ɪn] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt]
it is an affectionate and lovable pet often known to fame in distinguished
它 是 一个 亲热 和 可爱的 宠物 经常 已知 到 名声 在 杰出的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

它是一种温顺可爱的宠物，在显赫的社交圈中常常享有盛名。

[trə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd]
Tradition has it that it was one of these little creatures which followed
传统 有 它 那 它 曾是 一 的 这些 小的 生物 哪个 随后
[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['meəri]['stjuːət][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɛksɪ'kjuːʃənərz] [blɒk] —
the unfortunate Mary Stuart to the executioner's block —
这 不幸 玛丽 斯图尔特 到 这 刽子手的 堵塞 —

据传，正是这些小家伙中的一只一路跟随不幸的玛丽·斯图亚特走向了断头台——

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒɡ] [ðæt] [lik] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kraʊd]
" The little dog that licked her hand , the last of all the crowd
" 这 小的 狗 那 舔过 她 手 , 这 最后的 的 全部 这 人群

“舔过她手的小狗，是人群中最后一个离开的。”

[wɪtʃ] [sʌnd] [ðəm'selvz] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:ns] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fʊtsteps]
Which sunned themselves beneath her glance and round her footsteps
哪个 阳光照射 他们自己 下面 她 瞥一眼 和 圆形的 她 脚步声
[baʊd] .
bowed .
鞠躬 .

它们在她目光的注视下沐浴着阳光，并围绕着她的脚步低头鞠躬。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [sɜ:(r)]['aɪzək] ['nu:tnz] ['lɪt(ə)l][dɒg] ['daɪmənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
" It is also supposed that Sir Isaac Newton's little dog Diamond was a
" 它 是 还 据称 那 先生 艾萨克 牛顿 小的 狗 钻石 曾是 一个
['spænjəl] ,
spaniel ,
西班牙猎犬 ,

“还有人认为艾萨克·牛顿爵士的小狗戴蒙德是一只西班牙猎犬。”

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkə(r)] [hu:] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stəz] ['praɪsləs] [kˌælkjʊ'leɪʃənz] , [ænd; ənd] [dru:]
the mischief - maker who destroyed his master's priceless calculations , and drew
这 恶作剧 - 制造商 WHO 损毁 他的 硕士学位 无价 计算 , 和 画
[frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ðə; ði][maɪld][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] ,
from the philosopher the mild exclamation ,
从 这 哲学家 这 温和的 感叹 ,

那个捣蛋鬼毁掉了主人的无价之宝，还惹得哲学家发出了一声轻微的感叹：

" ['daɪmənd] , ['daɪmənd] , [ðaʊ] ['lɪt(ə)l] [nəʊ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] .
" Diamond , Diamond , thou little knowest the mischief thou hast done .
" 钻石 , 钻石 , 你 小的 最了解 这 恶作剧 你 哈斯特 完毕 .

“钻石啊，钻石啊，你一点也不知道自己做了多大的坏事。”

" [ə'gen] ,
" Again ,
" 再次 ,

“再次，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['spænjəl] [hu:m] [ɪ'lɪzəbəθ] ['bærit] ['braʊnɪŋ] ['tʃerɪʃt] [æz; əz][ðə; ði][kəm'pænjən]
it was a spaniel whom Elizabeth Barrett Browning cherished as the companion
它 曾是 一个 西班牙猎犬 谁 伊丽莎白 巴雷特 勃朗宁 珍爱 作为 这 伴侣
[ɒv; əv] ['wɪəri] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [kən'faɪnmənt] .
of weary hours of illness and confinement .
的 厌倦 小时 的 疾病 和 监禁 .

那是一只西班牙猎犬，伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁非常珍爱它，它陪伴她度过了生病和卧床的漫长而疲惫的时光。

[ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] ['vɜ:rsəz][tu:; tə] [flʌʃ] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][dɔ:gz] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .
The charming verses to Flush celebrate the dog's beauty and affection .
这 迷人 诗句 到 冲洗 庆祝 这 狗的 美丽 和 感情 .

《Flush》这首动人的诗歌赞美了狗狗的美丽和温情。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)] ['ɪləstreɪts] [lændsi:rz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fə'sɪləti] [ɒv; əv]
The history of our picture illustrates Landseer's remarkable facility of
这 历史 的 我们的 图片 图示 兰西尔的 卓越 设施 的
['wɜ:kmənʃɪp] .
workmanship .
做工 .

这幅画的历史展现了兰西尔精湛的绘画技艺。

['ɑ:ftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [sketʃ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['vɜ:rnənz] [haʊs] [ɪn] [pɔ:l] [mɔ:l; mæl] ,
After making the first sketch at Mr . Vernon's house in Pall Mall ,
后 制作 这 第一的 草图 在 先生 . 弗农的 房子 在 帕尔 购物中心 ,

在帕尔马尔街弗农先生的家中画完第一张草图后，

[ðə; ði]['peɪntə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][duː; də]['eni] ['fɜːðə(r)] [wɜːk] [ə'pɒn]
the painter was for a long time too busy to do any further work upon
这 画家 曾是 为了 一个 长的 时间 也 忙碌的 到 做 任何 更远 工作 之上

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

画家很长一段时间都太忙，无暇继续创作这幅画。

[wʌn] [deɪ] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd]['peɪtrən] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [striːt] ,
One day artist and patron chanced to meet upon the street ,
一 天 艺术家 和 赞助人 偶然 到 见面 之上 这 街道 ,

有一天，艺术家和赞助人在街上偶然相遇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz][rɪ'maɪndid][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .
and the former was reminded of his promise .
和 这 以前的 曾是 提醒 的 他的 承诺 .

前者被提醒要履行他的承诺。

[ðə; ði] [sketʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən][aʊt][ænd; ənd] , [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['peɪntɪŋ] [wɒz; wəz]
The sketch was taken out and , two days later , the finished painting was
这 草图 曾是 已采取 出去 和 , 二 天 之后 , 这 完成的 绘画 曾是

[dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)] .
delivered to the owner .
发表 到 这 所有者 .

草图被取出，两天后，完成的画作被送到了主人手中。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [lɒst] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [heɪst] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] .
The picture lost nothing , however , by the haste with which it was executed .
这 图片 丢失的 没有什么 , 然而 , 经过 这 匆忙 和 哪个 它 曾是 执行 .

然而，尽管这幅画作完成得仓促，却丝毫没有减损其美感。

[ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['krɪtɪk] (['kɒzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] ['mʌŋkˌhaʊs]) [hæz; həz] [sed] [ðæt] ['lændˌsɪr] ['nevə(r)]
A competent critic (Cosmo Monkhouse) has said that Landseer never
一个 胜任的 评论家 (宇宙 僧侣之家) 有 说 那 兰西尔 绝不

[ɪk'seld] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] .
excelled it as a piece of painting .
表现出色 它 作为 一个 片 的 绘画 .

一位颇有见地的评论家（科斯莫·蒙克豪斯）曾说过，兰西尔的画作从未超越过这幅作品。

[mʌtʃ] [preɪz] [hæz; həz] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [fjuː]['dekst(ə)rəs] [strəʊks] [wɪtʃ] [hæv; həv][səʊ]
Much praise has been bestowed upon the few dexterous strokes which have so
很多 称赞 有 到过 授予 之上 这 很少 轻巧 笔画 哪个 有 所以

['pɜːfɪktli] [ˌriːprə'djuːst] [ðə; ði]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pluːm] [ɒn][ðə; ði][hæt] .
perfectly reproduced the texture of the plume on the hat .
完美 复制品 这 质地 的 这 羽 在 这 帽子 .

寥寥几笔灵巧的笔触，完美地再现了帽子上羽毛的质感，受到了人们的广泛赞誉。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˌriːprə'dʌkʃn] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv]
Even in the black and white reproduction we can appreciate some of
甚至 在 这 黑色的 和 白色的 生殖 我们 能 欣赏 一些 的

[ðə; ði][best] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
the best points of the picture .
这 最好的 积分 的 这 图片 .

即使是黑白复制品，我们也能欣赏到照片的一些最佳之处。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['ʃuːɪŋ]
SHOEING
钉掌

制蹄铁

[æt; ət][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [ʃɒp] [ðə; ði] [beɪ] [meə(r)] ['betɪ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [njuː] ['ʃuːz] .
At the blacksmith's shop the bay mare Betty is being fitted to new shoes .
在 这 铁匠 店铺 这 湾 母马 贝蒂 是 存在 适配 到 新的 鞋 .

在铁匠铺里，枣红色的母马贝蒂正在装上新蹄铁。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][fɔː(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪsli] [ʃɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [naʊ] [hæz; həz][ðə; ði][nɪə(r)]
Already the fore feet are nicely shod and the blacksmith now has the near
已经 这 前 脚 是 很好 鞋子 和 这 铁匠 现在 有 这 靠近
[haɪnd] [fʊt] [ɪn][hænd] .
hind foot in hand .
后 脚 在 手 .

前蹄已经钉好了蹄铁，铁匠现在正准备钉后蹄。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɒŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd]
The other occupants of the place are a small donkey and the bloodhound
这 其他 居住者 的 这 地方 是 一个 小的 驴 和 这 寻血猎犬
['lɔːrə] .
Laura .
劳拉 .

这里的其他住户还有一头小驴和一条寻血猎犬劳拉。

['betɪ] [ɪz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [hɔːs] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔi][ðə; ði] ['ʃuːɪŋ] ['prəʊses] .
Betty is a sensible horse and enjoys the shoeing process .
贝蒂 是 一个 明智的 马 和 享受 这 钉掌 过程 .

贝蒂是一匹懂事的马，它很享受钉蹄的过程。

[wen] [ðə; ði][taɪm] ['kɒmz] [ə'raʊnd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['regjələ(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːdʒ] ,
When the time comes around for her regular visit to the forge ,
什么时候 这 时间 来 大约 为了 她 常规的 访问 到 这 锻造 ,

到了她定期去铁匠铺的时间，

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ɒf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][spɒt] .
she walks off of her own accord and unattended to the familiar spot .
她 散步 离开 的 她 自己的 符合 和 无人看管 到 这 熟悉的 点 .

她独自一人，径直走向了那个熟悉的地方。

[nəʊ]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] ; [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]
No halter is necessary to keep her standing ; in fact , she would not
不 缰绳 是 必要的 到 保持 她 常设 ; 在 事实 , 她 会 不是
['tɒləreɪt] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'dɪgnəti] .
tolerate such an indignity .
容忍 这样的 一个 侮辱 .

无需缰绳就能让她站立；事实上，她绝不会容忍这种侮辱。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [ɪf] ['pɜːfɪktli] [æt; ət][həʊm] .
She takes her place by the window as if perfectly at home .
她 需要 她 地方 经过 这 窗户 作为 如果 完美 在 家 .

她像在自己家一样，在窗边找了个位置坐下。

['blæksmɪθ] [ænd; ənd] [hɔːs] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] [frendz] [huː] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wel] .
Blacksmith and horse are old friends who understand each other well .
铁匠 和 马 是 老的 朋友们 WHO 理解 每个 其他 出色地 .

铁匠和马是老朋友，他们彼此非常了解。

[ðə; ði][mæn][hæz; həz][wʌn][ðə; ði]['ænɪməlz] ['kɒnfɪdəns] [baɪ][ðə; ði][keə(r)][hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][tu:; tə]
The man has won the animal's confidence by the care he has taken to
这 男人 有 韩元 这 动物 信心 经过 这 关心 他 有 已采取 到
[fɪt][ðə; ði] ['ʃu:z] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
fit the shoes comfortably .
合身 这 鞋 舒适地 .

这个人细心地为动物穿上了舒适的鞋子，赢得了它的信任。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [pleɪn] , [rʌf] ['feləʊ] , [hi:; hi][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['kaɪndli]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [nəʊz] [hɪz; ɪz]
Though a plain , rough fellow , he is of a kindly nature and knows his
尽管 一个 清楚的 , 粗糙的 同伴 , 他 是 的 一个 亲切地 自然 和 知道 他的
['bɪznəs] ['θʌrəli] .
business thoroughly .
商业 彻底 .

虽然他外表朴素粗犷，但心地善良，而且对自己的业务非常精通。

[ðə; ði] [ʃɒp] [ɪz][ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn][faindz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] .
The shop is a quaint little place such as one finds in English villages .
这 店铺 是 一个 古雅 小的 地方 这样的 作为 一 发现 在 英语 村庄 .

这家商店是一家古色古香的小店，就像你在英国乡村能找到的那种。

[ðə; ði] [θɪk] ['meɪsənri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʃəʊz] [haʊ] [əʊld][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ;
The thick masonry of the walls shows how old the building is ;
这 厚的 石工 的 这 墙壁 演出 如何 老的 这 建筑 是 ;

厚实的砖石墙体表明这座建筑年代久远；

[ðə; ði][flɔ:(r)][ɪz] [peɪvd] [wɪð] [lɑ:dʒ] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] .
the floor is paved with large blocks of stone .
这 地面 是 铺砌路面 和 大的 积木 的 石头 .

地面铺着大块石块。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ænvɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:dʒ] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli] [speɪs] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔ:s]
Between the anvil and the forge there is only space enough for the horse
之间 这 砧 和 这 锻造 那里 是 仅有的 空间 足够的 为了 这 马
[tu:; tə][stænd] .
to stand .
到 站立 .

铁砧和锻炉之间只够一匹马站立的空间。

[jet] [ɔ:l][ðə; ði] ['nesəsəri] [tu:lz] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][hænd] ,
Yet all the necessary tools are at hand ,
然而 全部 这 必要的 工具 是 在 手 ,

然而，所有必要的工具都已准备就绪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['blæksmɪθ] [meɪ] [ʃu:] [ə; eɪ] [hɔ:s] [æz; əz] [wel] [hɪə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði][məʊst]
and a good blacksmith may shoe a horse as well here as in the most
和 一个 好的 铁匠 可能 鞋 一个 马 作为 出色地 这里 作为 在 这 最多
[ɪ'læbərət] ['sɪti] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
elaborate city establishment .
精心制作的 城市 建立 .

一个好的铁匠在这里也能像在最豪华的城市铁匠铺里一样给马钉掌。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]['əʊvə(r)] .
At this stage of the process the preparations are all over .
在 这 阶段 的 这 过程 这 准备工作 是 全部 超过 .

至此，所有准备工作都已完成。

[ðə; ði][əʊld] ['ʃu:z] [wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st] [rɪ'mu:vd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:t] [pɛə] [ænd; ənd][faɪld] .
The old shoes were first removed and the feet pared and filed .
这 老的 鞋 是 第一的 已移除 和 这 脚 精简 和 已提交 .

首先脱掉旧鞋，然后修整脚部皮肤，使其光滑细腻。

[njuː] [ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
New shoes were chosen as near the right size as possible ,
新的 鞋 是 选定 作为 靠近 这 正确的 尺寸 作为 可能的 ,

新鞋尽量挑选了最合适的尺码。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ʃeɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [fʊt] .
and one by one shaped for each foot .
和 一 经过 一 形状 为了 每个 脚 .

然后逐一调整，使其适合每只脚。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʃuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [tɒŋz] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Holding the shoe in his long tongs , the blacksmith thrusts it into the fire ,
保持 这 鞋 在 他的 长的 钳 , 这 铁匠 推力 它 进入 这 火 ,

铁匠用长钳夹住鞋子，把它扔进火里。

[waɪl] [hiː; hi][fænz][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð] [ðə; ði] ['beləʊz] .
while he fans the flames with the bellows .
尽管 他 粉丝 这 火焰 和 这 风箱 .

他一边用风箱扇动火焰，一边……

[ðens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [træns'fəːd] , [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [red] ['kres(ə)nt] , [tuː; tə][ðə; ði]['ænvɪl] .
Thence it is transferred , a glowing red crescent , to the anvil .
因此 它 是 转移 , 一个 发光 红色的 新月 , 到 这 砧 .

然后，它被转移到铁砧上，变成一弯闪亮的红色新月。

[naʊ] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [swɪŋz] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['rɪŋɪŋ] [strəʊks] ,
Now the workman swings his hammer upon it with ringing strokes ,
现在 这 工人 摇摆 他的 锤 之上 它 和 铃声 笔画 ,

现在，工人挥舞着锤子，发出清脆的敲击声。

[ðə; ði] [spɑːks] [flaɪ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] ['met(ə)l][ɪz] [ʃeɪpt] [æt; ət] [wɪl] .
the sparks fly out in a shower , and the soft metal is shaped at will .
这 火花 飞 出去 在 一个 淋浴 , 和 这 柔软的 金属 是 形状 在 将要 .

火花四溅，柔软的金属被随意塑形。

[ðə; ði] [ʃuː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɔːdə] [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ]
The shoe may be made a little broader or a little longer , as the case may
这 鞋 可能 是 制成 一个 小的 更广泛 或者 一个 小的 更长 , 作为 这 案件 可能
[biː; bi] ;
be ;
是 ;

鞋子可以根据需要做得稍微宽一些或稍微长一些；

[bent] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][hɪə(r)][ɔː(r)][ðeə(r)] , [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði] [fʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] .
bent a trifle here or there , to accommodate the foot to be fitted .
弯曲 一个 琐事 这里 或者 那里 , 到 容纳 这 脚 到 是 适配 .

为了适应要安装的脚，稍微弯曲了一下。

[ðə; ði] [stiːl] [təʊ] [kɔːk] [ɪz] ['weldɪd] [ɪn] , [ðə; ði] [endz] [ɑː(r); ə(r)] [bent] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [hiːlz] ,
The steel toe calk is welded in , the ends are bent to form the heels ,
这 钢 脚趾 钙 是 焊接 在 , 这 结束 是 弯曲 到 形式 这 高跟鞋 ,

钢制鞋头托焊接在鞋底，两端弯曲形成鞋跟。

[ðə; ði] [həʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [neɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌŋktʃəd] ,
the holes for nails are punctured ,
这 孔 为了 指甲 是 刺破 ,

钉子孔已打好，

[ðə; ði] [ʃuː] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['prəʊsesɪz] .
the shoe taking an occasional plunge into the flames during these processes .
这 鞋 采取 一个 偶然 暴跌 进入 这 火焰 期间 这些 流程 .

在这些过程中，鞋子偶尔会掉入火焰中。

[naʊ] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪnəri] [ˈtraɪɪŋ] - [ɒn] .
Now there must be a preliminary trying - on .
现在 那里 必须 是 一个 初步的 尝试 - 在 .

现在必须先进行初步试穿。

[ðə; ði] [ʃuː] [stɪl] [hɒt] [ɪz] [held] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] ,
The shoe still hot is held to the foot for which it is intended ,
这 鞋 仍然 热的 是 握住 到 这 脚 为了 哪个 它 是 故意的 ,

鞋子还很烫，就把它套在应该穿的脚上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv] [ˈbɜːnɪŋ] [huːf] .
and the air is filled with the fumes of burning hoof .
和 这 空气 是 已填 和 这 烟雾 的 燃烧 蹄 .

空气中弥漫着蹄子燃烧的烟雾。

[jet] [ðə; ði] [hɔːs] [dʌz] [nɒt] [flɪntʃ] ,
Yet the horse does not flinch ,
然而 这 马 做 不是 退缩 ,

然而，这匹马却纹丝不动。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪk] [huːf] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [prəˈtekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsensətɪv] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊt] .
for the thick hoof is a perfect protection for the sensitive parts of the foot .
为了 这 厚的 蹄 是 一个 完美的 保护 为了 这 敏感的 部分 的 这 脚 .

厚实的蹄子能完美地保护脚部的敏感部位。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkeəf(ə)l] [ˈblæksmɪθ] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fɪt] ,
If the careful blacksmith is not quite satisfied with the fit ,
如果 这 小心 铁匠 是 不是 相当 使满意 和 这 合身 ,

如果细致的铁匠对成品的尺寸不太满意，

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔː(r)] [ˈhæmərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈænvɪl] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [ɒn] .
there must be more hammering on the anvil , and another trying on .
那里 必须 是 更多的 锤击 在 这 砧 , 和 其他 尝试 在 .

还需要在铁砧上继续敲打，再做一次尝试。

[wen] [ðə; ði] [ʃuː] [ɪz] [ˌsætɪsˈfæktəri] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [θrʌst] [ˈhɪsɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈbærəl] [ɒv; əv] [kəʊld] [ˈwɔːtə(r)] ,
When the shoe is satisfactory , it is thrust hissing into a barrel of cold water ,
什么时候 这 鞋 是 令人满意的 , 它 是 推力 嘶嘶声 进入 一个 桶 的 寒冷的 水 ,

当鞋子达到标准后，就把它嘶嘶地塞进一桶冷水里。

[ænd; ənd] , [kuːld] [ænd; ənd] [ˈhɑːd(ə)nd] , [ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [biː; bi] [neɪld] [ɒn] .
and , cooled and hardened , is ready to be nailed on .
和 , 冷却 和 硬化 , 是 准备好 到 是 钉子 在 .

冷却硬化后，就可以钉上了。

[ef ɑːr] . [ˈhɑːnfˌʃtɛŋgəl] , [ˈfəʊtəʊ] .
Fr . Hanfstaengl , photo .
弗朗西斯 . hanfstaengl , 照片 .

汉夫施坦格尔神父，照片。

[dʒɒn] [ˈændruː] & [sʌn] , [ˌɛsˈsiː] .
John Andrew & Son , Sc .
约翰 安德鲁 & 儿子 , Sc .

John Andrew & Son, Sc.

[ˈʃuːɪŋ]
SHOEING
钉掌

制蹄铁

['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən]
National Gallery , London
国家的 画廊 , 伦敦

伦敦国家美术馆

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] [ə'pɒn] ['betɪ] .
It is at this point in the story that we come upon Betty .
它 是 在 这 观点 在 这 故事 那 我们 来 之上 贝蒂 .

故事进行到这里，我们遇到了贝蒂。

[ðə; ði]['færiə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'pruːvd] ['meθəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] , [həʊldz][ðə; ði] [fʊt] ['fɜːmli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
The farrier , after the approved method of his trade , holds the foot firmly between his knees ,
这 马蹄铁匠 , 后 这 得到正式认可的 方法 的 他的 贸易 , 持有 这 脚 牢牢 之间 他的 膝盖 ,

按照行业惯例，铁匠将蹄子牢牢地夹在双膝之间。

[ænd; ənd] [bendz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɑːsk] .
and bends to his task .
和 弯曲 到 他的 任务 .

他俯身开始工作。

[ðə; ði] [neɪlz] , [lɒŋ] [ænd; ənd] [flæt] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [bɒks][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
The nails , long and flat , are in the tool - box on the floor beside him .
这 指甲 , 长的 和 平坦的 , 是 在 这 工具 - 盒子 在 这 地面 旁 他 .

那些又长又扁的钉子放在他身旁地板上的工具箱里。

[ə; eɪ] [fjuː] [fɜːm] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmə(r)] [draɪv] [iːtʃ] [wʌn]['ɪntuː] [pleɪs] , [fɜːst][ɒn][wʌn][saɪd] ,
A few firm blows of the hammer drive each one into place , first on one side ,
一个 很少 公司 打击 的 这 锤 驾驶 每个 一 进入 地方 , 第一的 在 一 边 ,

用锤子狠狠敲几下，将它们一个个敲入到位，先敲一侧。

[ðen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)] ['twɪstɪd] [ɒf] ['evri] [taɪm] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ,
then on the other ; the projecting points are twisted off every time , and finally ,
然后 在 这 其他 ; 这 投影 积分 是 扭曲 离开 每一个 时间 , 和 最后 ,

另一方面，每次投影点都会被扭曲，最后，

[ɔːl][ðə; ði] [rʌf] [endz][ɑː(r); ə(r)][faɪld] ['smuːðli] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [huːf] .
all the rough ends are filed smoothly on the outside of the hoof .
全部 这 粗糙的 结束 是 已提交 顺利 在 这 外部 的 这 蹄 .

蹄子外侧所有粗糙的边缘都被锉平了。

['betɪ] [ɪz][æt; ət][lɑːst] ['fʊli] [ʃɒd] [ænd; ənd] [wɪl] [step] [kəm'pleɪsntli] [həʊm] .
Betty is at last fully shod and will step complacently home .
贝蒂 是 在 最后的 完全 鞋子 和 将要 步 自满地 家 .

贝蒂终于穿好了鞋子，心满意足地走回家了。

['aʊə(r)]['peɪntə(r)][hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][fɔː(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɜːkjələ(r)][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
Our painter has arranged the four figures of the picture in a sort of circular composition ,
我们的 画家 有 安排 这 四 数据 的 这 图片 在 一个 种类 的 圆 作品 ,

我们的画家将画中的四个人物安排成一种圆形构图，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [iːtʃ] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [pəʊz] .
so that we may see each one in a characteristic pose .
所以 那 我们 可能 看 每个 一 在 一个 特征 姿势 .

这样我们就可以看到它们各自独特的姿势。

[ðə; ði] [beɪ] [meə(r)] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'trækʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [faɪn] [haɪ] - [bred] ['kriːtʃə(r)] ,
The bay mare is , of course , the chief attraction , a fine high - bred creature ,
这 湾 母马 是 ， 的 课程 ， 这 首席 景点 ， 一个 美好的 高的 - 繁殖 生物 ，

当然，最吸引人的是那匹栗色母马，它是一匹血统优良的骏马。

[wɪð] [streɪt] [legz] , ['ɑːtʃɪŋ] [nek] , [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [feɪs] [mɑːkt] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [waɪt] [stɑː(r)] .
with straight legs , arching neck , and gentle face marked on the forehead with a pure white star .
和 直的 腿 ， 拱形 脖子 ， 和 温和的 脸 标记 在 这 前额 和 一个 纯的 白色的 星星 .

双腿笔直，脖颈微拱，面容柔和，额头上有一颗纯白的星形图案。

['lænd,sɪr] [ig'zəːtid] [hɪz; ɪz] ['ʌtməʊst] [skɪl] [ɪn] [ˌriprə'djʊs] [ðə; ði] ['tekstʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɒsi] [haɪd] .
Landseer exerted his utmost skill in reproducing the texture of the glossy hide .
兰西尔 施加 他的 极致 技能 在 繁殖 这 质地 的 这 光滑 隐藏 .

兰西尔竭尽全力再现了光滑皮革的质感。

[ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiːn] [ɪz] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [baɪ] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃægi] [heə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒŋki] .
Its beautiful sheen is more striking by contrast with the shaggy hair of the donkey .
它是 美丽的 光泽 是 更多的 引人注目 经过 对比 和 这 毛茸茸 头发 的 这 驴 .

它美丽的光泽与驴毛的蓬松毛发形成鲜明对比，更加引人注目。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [pleɪs] [ðɪs] [plə'biːən] ['lɪt(ə)l] [biːst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌærɪstə'krætɪk] , [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [hɔːs] .
It was a clever thought to place this plebeian little beast beside the aristocratic , high - spirited horse .
它 曾是 一个 聪明的 想法 到 地方 这 平民 小的 兽 旁 这 贵族 ， 高的 - 精神抖擞 马 .

将这头平民小动物放在高贵、精神抖擞的骏马旁边，真是一个巧妙的想法。

[ðə; ði] ['dɒŋki] [bendz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [wei] [bɪ'ləʊ] ['bɛtiz] ['hænsəm] [nek] ,
The donkey bends his head in a deprecating way below Betty's handsome neck ,
这 驴 弯曲 他的 头 在 一个 弃用 方式 以下 贝蒂的 英俊的 脖子 ，

驴子低下头，带着一种轻蔑的姿态，垂在贝蒂英俊的脖子下面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] [pə'mɪts] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'fɪəriə(r)] [wɪð] ['dʒent(ə)l] ['tɒlərəns] .
and the horse permits the companionship of an inferior with gentle tolerance .
和 这 马 许可证 这 友谊 的 一个 下 和 温和的 宽容 .

马以温和的宽容态度允许地位低于自己的人陪伴。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ə'piːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɒŋki] , [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [biːst] [ɒv; əv] ['bɜːd(ə)n] ,
There is something very appealing about the donkey , a patient little beast of burden ,
那里 是 某物 非常 上诉 关于 这 驴 ， 一个 病人 小的 兽 的 负担 ，

驴子有一种非常吸引人的特质，它是一种耐心温顺的小驮畜。

['miːkli] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] .
meekly bearing his saddle .
温顺地 轴承 他的 鞍 .

他温顺地扛着马鞍。

[ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [ʃəʊz] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃuːɪŋ] ['prəʊses] ,
The bloodhound shows no little curiosity as to the shoeing process ,
这 寻血猎犬 演出 不 小的 好奇心 作为 到 这 钉掌 过程 ，

这只寻血猎犬对钉掌的过程表现出了浓厚的兴趣。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
as if it were something new to her .
作为 如果 它 是 某物 新的 到 她 .

仿佛这对她来说是件新鲜事。

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːntʃ] , ['θrʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['fɔːwəd] , [ðə; ði] [lɒŋ] [ɪəz] ['druːpɪŋ] ,
She sits on her haunches , thrusting her head forward , the long ears drooping ,
她 坐着 在 她 臀部 , 推进 她 头 向前 , 这 长的 耳朵 下垂 ,

她蹲坐在地上，头向前伸着，长长的耳朵耷拉着。

[ðə; ði] ['sensətɪv] [nəʊz] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['əudəz] .
the sensitive nose sniffing the strange odors .
这 敏感的 鼻子 嗅闻 这 奇怪的 气味 .

灵敏的鼻子嗅出了陌生的气味。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [dʌm] [kəm'pænjənz] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [fiːlz] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [frendz] .
Among these dumb companions the blacksmith feels himself surrounded by friends .
之中 这些 哑的 同伴 这 铁匠 感觉 他自己 包围 经过 朋友们 .

在这些愚笨的同伴中，铁匠觉得自己被朋友包围着。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [pets] , [æz; əz] [wiː; wi] [siː] [baɪ] [ðə; ði] ['bɜːdkeɪdʒ] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He is a lover of pets , as we see by the birdcage hanging in the window .
他 是 一个 情人 的 宠物 , 作为 我们 看 经过 这 鸟笼 绞刑 在 这 窗户 .

从挂在窗户上的鸟笼可以看出，他很喜欢宠物。

[hɪz; ɪz] ['stɜːdi] [freɪm] [lʊks] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [treɪd] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [fækt] ['veri] [lə'bɔːriəs] .
His sturdy frame looks equal to the demands of his trade , which are in fact very laborious .
他的 结实的 框架 看起来 平等的 到 这 需求 的 他的 贸易 , 哪个 是 在 事实 非常 费力的 .

他健壮的体格似乎足以胜任他所从事的职业，而事实上，他的职业非常辛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['graɪmi] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['rʌfɪst] [kləʊðz] [kæn; kən] [biː; bi] [wɔːn] .
It is grimy work , and only the roughest clothes can be worn .
它 是 肮脏的 工作 , 和 仅有的 这 最粗糙 衣服 能 是 磨损 .

这是一项肮脏的工作，只能穿最破旧的衣服。

[ə; eɪ] [bɪg] ['leðə(r)] ['eɪprən] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɪz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
A big leather apron with a cut down the middle is , as it were ,
一个 大的 皮革 围裙 和 一个 切 向下 这 中间 是 , 作为 它 是 ,

一条中间开衩的大皮围裙，可以说，

[hɪz; ɪz] [bædʒ] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] .
his badge of office .
他的 徽章 的 办公室 .

他的官徽。

['aʊə(r)] ['færiə(r)] [dʌz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['ɜːnɪstnəs] ,
Our farrier does his work with conscientious earnestness ,
我们的 马蹄铁匠 做 他的 工作 和 尽责的 认真 ,

我们的蹄铁匠工作认真负责。

['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ə'pɒn] [iːtʃ] [bləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæmə(r)] .
concentrating all his thought and energy upon each blow of the hammer .
集中 全部 他的 想法 和 活力 之上 每个 吹 的 这 锤 .

他将全部心神和精力集中在每一次锤击上。

[ðə; ði][tɑːsk] [kəm'plitɪd] ,
The task completed ,
这 任务 完全的 ,

任务完成。

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn]
he will take an honest pride in the good piece of work he has done
他 将要 拿 一个 诚实的 自豪 在 这 好的 片 的 工作 他 有 完毕
[fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] .
for Betty .
为了 贝蒂 .

他会为自己为贝蒂所做的出色工作感到由衷的自豪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [əʊld] ['bɛtiz] ['əʊnə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['dʒeɪkəb] [bel] ,
It is interesting to know that old Betty's owner was Mr . Jacob Bell ,
它 是 有趣的 到 知道 那 老的 贝蒂的 所有者 曾是 先生 . 雅各布 钟 ,

得知老贝蒂的主人是雅各布·贝尔先生，真是令人感到有趣。

[æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [əd'vaɪzə(r)][ɒv; əv] ['lænd,sɪr] .
an intimate friend and business adviser of Landseer .
一个 亲密的 朋友 和 商业 顾问 的 兰西尔 .

兰西尔的密友和商业顾问。

[θriː]
III
三、

三

[sə'spens]
SUSPENSE
悬念

悬念

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] [naɪt] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] ,
A wounded knight has been brought home to his castle ,
一个 受伤 骑士 有 到过 带来 家 到 他的 城堡 ,

一名受伤的骑士被送回了他的城堡。

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [blʌd] - [steɪnz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ʃəʊz] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid]
and a line of blood - stains on the floor shows where he was carried
和 一个 线 的 血 - 污渍 在 这 地面 演出 在哪里 他 曾是 携带
[θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɒnd] .
through the hall to the room beyond .
通过 这 大厅 到 这 房间 超过 .

地板上的一道血迹表明他被抬过走廊，送到了后面的房间。

[ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] ['sɜːvənts] [pres] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [kləʊzd] ,
The family and servants press after , the door is closed ,
这 家庭 和 仆人 按 后 , 这 门 是 关闭 ,

家人和仆人跟在后面，门被关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [haʊnd] [ɪz] [ʃʌt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ə'ləʊn] .
and the favorite hound is shut out in the hall alone .
和 这 最喜欢的 猎犬 是 关闭 出去 在 这 大厅 独自的 .

而它最喜欢的猎犬却被独自关在大厅里。

['əʊnli][ðə; ði] ['miːnɪŋləs] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , ['brəʊkən] [pə'hæps] [baɪ][ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Only the meaningless murmur of voices , broken perhaps by the groans of his
仅有的 这 无意义的 低语 的 声音 , 破碎的 也许 经过 这 呻吟 的 他的
['mɑːstə(r)] ,
master ,
掌握 ,

只有毫无意义的低语声，或许夹杂着他主人的呻吟声。

[telz] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪ'ðɪn] .
tells what is going on within .
讲述 什么 是 去 在 之内 .

说明内部发生了什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [sə'spens] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [weɪts] [wɪð] ['druːpɪŋ] [hed] ,
It is a moment of suspense , and the dog waits with drooping head ,
它 是 一个 片刻 的 悬念 , 和 这 狗 等待 和 下垂 头 ,

气氛紧张起来，狗狗低着头等待着。

[ænd; ənd] [aɪz] [fɪkst] ['mɔːnfəli] [ɒn][ðə; ði]['bæriə(r)] [wɪtʃ] ['seprəts] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]
and eyes fixed mournfully on the barrier which separates him from the
和 眼睛 固定的 悲伤地 在 这 障碍 哪个 分离 他 从 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] . [[θriː]]
object of his devotion . [3]
目的 的 他的 虔诚 . [3]

他悲伤地凝视着将他与他所爱之人隔开的屏障。[3]

[səʊ] [ə'lɜːt] [ɪz] ['evri] [sens] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [sprɪŋ]
So alert is every sense that at the slightest touch upon the door he will spring
所以 警报 是 每一个 感觉 那 在 这 丝毫 触碰 之上 这 门 他 将要 春天
['fɔːwəd] [ænd; ənd] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] . [[θriː]]
forward and push his way in . [3]
向前 和 推 他的 方式 在 . [3]

他的所有感官都非常敏锐，只要门稍有触碰，他就会立刻冲上前去，推门而入。[3]

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][bɒb] , [sʌn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
A similar situation is described in the story of Bob , Son of Battle ,
一个 相似的 情况 是 描述 在 这 故事 的 鲍勃 , 儿子 的 战斗 ,

《鲍勃，战神之子》的故事中也描述了类似的情况。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ʃepəd] [dɒg] [weɪts] [ɪn] [sə'spens] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɪkruːm; 'sɪkrʊm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]
where the shepherd dog waits in suspense outside the sickroom of his mistress
在哪里 这 牧羊人 狗 等待 在 悬念 外部 这 病房 的 他的 情妇
.
:
.

牧羊犬焦急地守候在女主人病房外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['stɔːri][æz; əz] [ðɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪntə(r)] [telz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [kɔːld]
It is some such story as this which the painter tells us in the picture called
它 是 一些 这样的 故事 作为 这 哪个 这 画家 讲述 我们 在 这 图片 称为
[sə'spens] . [[fɔːr]] ['evri] ['diːteɪl][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Suspense . [4] Every detail is full of meaning to the imagination .
悬念 . [4] 每一个 细节 是 满的 的 意义 到 这 想像力 .

画家在名为《悬念》的画作中向我们讲述了这样一个故事。[4] 每一个细节都充满了想象力的意义。

[ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] , ['stʌdɪd] [wɪð] [greɪt] [neɪlz] , [kɔːlz] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][əʊld] ['nɔːmən] ['kɑːs(ə)l] ;
The heavy door , studded with great nails , calls to mind the old Norman castle ;
这 重的 门 , 带钉的 和 伟大的 指甲 , 呼叫 到 头脑 这 老的 诺曼 城堡 ;

这扇厚重的门上钉满了大钉子，让人想起古老的诺曼城堡；

[ðə; ði]['gɔːntləts; 'gɑːntləts][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [pluːm] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [sə'dʒest] [ðə; ði]
the gauntlets on the table and the plume on the floor suggest the
这 护手 在 这 桌子 和 这 羽 在 这 地面 建议 这
['ɑːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] [naɪt] .
armor of the mediæval knight .
盔甲 的 这 中世纪 骑士 .

桌上的手套和地上的羽饰暗示着中世纪骑士的盔甲。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz][laɪk][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [skɑːts] ['nɒv(ə)lz] .
The picture is like an illustration for one of Scott's novels .
这 图片 是 喜欢 一个 插图 为了 一 的 斯科特的 小说 .

这幅画就像是斯科特某部小说的插图。

['aʊə(r)] [naɪt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['wuːndɪd] , [laɪk]['aɪvənˌhəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʊənəmənt] .
Our knight may have been wounded , like Ivanhoe , in a tournament .
我们的 骑士 可能 有 到过 受伤 , 喜欢 艾凡霍 , 在 一个 比赛 .

我们的骑士可能像艾凡赫一样，在比武大会上受了伤。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪsts]['raɪzɪz][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ,
The scene of the lists rises before us ,
这 场景 的 这 列表 上升 前 我们 ,

一张张名单的景象在我们眼前浮现，

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [laɪnz][ɒv; əv] ['maʊntɪd] [naɪts] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [lɑːns] ,
the opposite lines of mounted knights charging upon each other with their lances ,
这 对面的 线条 的 安装 骑士 收费 之上 每个 其他 和 他们的 长矛 ,

双方骑兵列队，挥舞长矛互相冲锋。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ðə; ði] [ˌʌn'hɔːs] [ɒv; əv] ['meni] ,
the shock of the meeting , the unhorsing of many ,
这 震惊 的 这 会议 , 这 下马 的 许多 ,

会议带来的冲击，许多人的失势，

[ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][æks][ə'pɒn] ['helmɪt] [ænd; ənd] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] ,
the blows of the battle axe upon helmet and coat of mail ,
这 打击 的 这 战斗 斧头 之上 头盔 和 外套 的 邮件 ,

战斧劈在头盔和锁子甲上的痕迹，

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][skwaɪəz][tuː; tə][beə(r)][ðeə(r)] ['wuːndɪd] ['mɑːstəz] [tuː; tə]
and finally the entrance of the squires to bear their wounded masters to
和 最后 这 入口 的 这 乡绅 到 熊 他们的 受伤 大师 到
[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] . [[fɔːr]]
a place of safety . [4]
一个 地方 的 安全 . [4]

最后，侍从们抬着受伤的主人进入城内，前往安全的地方。[4]

[ə; eɪ] ['prɪti] [ɪ'mædʒɪnəri]['stɔːri] [ɪz]['wəʊv(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn]['seərə] [taɪtələ˞z]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
A pretty imaginary story is woven about the picture in Sarah Tytler's little book ,
一个 漂亮的 假想 故事 是 编织 关于 这 图片 在 莎拉 泰特勒的 小的 书 ,

莎拉·泰特勒的小书中，围绕着这幅画编织了一个颇具想象力的故事。

[lændsiːrz] [dɒgz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['stɔːriz] .
Landseer's Dogs and their Stories .
兰西尔的 狗 和 他们的 故事 .

兰西尔的狗和它们的故事。

[ðə; ði] [haʊnd] [hæd; həd] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [spɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʊəni; 'tɜːni] ,
The hound had no part in the sports of the tourney ,
这 猎犬 有 不 部分 在 这 运动的 的 这 锦标赛 ,

猎犬没有参加锦标赛的任何比赛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪs] .
but the scene of his glory was the chase .
但 这 场景 的 他的 荣耀 曾是 这 追赶 .

但他最辉煌的时刻却是追逐战。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [went] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪz] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
When the knight went forth for a day's hunting in the forest ,
什么时候 这 骑士 去 前进 为了 一个 天 打猎 在 这 森林 ,

当骑士外出到森林里狩猎一天时，

[ðə; ði] [həʊl] [pæk] [went] [wɪð] [hɪm] , ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['ekəʊz] [wɪð] [ðeə(r)] [bei] .
the whole pack went with him , waking the woodland echoes with their baying .
这 所有的 盒 去 和 他 , 醒来 这 林地 回声 和 他们的 吠叫 .

整个狼群都跟着他走了，它们的吠叫声惊醒了林地，回荡在林间。

[sʌm; səm][fə'mɪliə(r)]['vɜːrsəz] [tel] [ɒv; əv]
Some familiar verses tell of
一些 熟悉的 诗句 告诉 的

一些熟悉的诗句讲述了

" [ðə; ði] [diːp] - [maʊðd] ['blʌdˌhaʊndz] ['hevi] [beɪ]
" The deep - mouthed bloodhound's heavy bay
" 这 深的 - 嘴巴 寻血猎犬的 重的 湾

“那条嘴巴很深的寻血猎犬发出沉重的吠叫声

[rɪ'zaʊndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɒki] [wei] ,
Resounding up the rocky way ,
高亢 向上 这 岩石 方式 ,

回荡在崎岖的山路上，

[ænd; ənd] [feɪnt] [frɒm; frəm] ['fɑːðə(r)] ['dɪstəns] [bɔːn] ,
And faint from farther distance borne ,
和 头晕的 从 更远 距离 出生 ,

远处传来微弱的声音，

[ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [huːf] [ænd; ənd] [hɔːn] .
The echo of the hoof and horn .
这 回声 的 这 蹄 和 喇叭 .

马蹄和牛角的回声。

" [ðə; ði] [dɒgz] - ['delɪkət] [sens] [ɒv; əv] [smel] [i'neibl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [træk] [geɪm] [wɪð] [ʌn'ɜːrɪŋ]
" The dogs ' delicate sense of smell enables them to track game with unerring
" 这 狗 - 精美的 感觉 的 闻 启用 他们 到 追踪 游戏 和 毫无错误
[prɪ'sɪʒ(ə)n] .
precision .
精确 .

“狗灵敏的嗅觉使它们能够精准地追踪猎物。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [ðeə(r)] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɔː(r)][ðeə(r)] [wɪnd] ,
It seems impossible to exhaust their perseverance or their wind ,
它 似乎 不可能的 到 排气 他们的 毅力 或者 他们的 风 ,

他们的毅力和精力似乎永远也无法耗尽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt][ðeə(r)] [fɔːlt] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - ['pɑːti] [rɪ'tɜːnz] [ˌʌnsək'sesfl] .
and it is surely not their fault if a hunting - party returns unsuccessful .
和 它 是 一定 不是 他们的 过错 如果 一个 打猎 - 派对 返回 不成功 .

如果狩猎队空手而归，那肯定不是他们的错。

[waɪl] ['hʌntɪŋ] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði][mɔː(r)] [fə'rəʊʃəs] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] ,
While hunting brings out the more ferocious elements of the nature ,
尽管 打猎 带来 出去 这 更多的 凶猛 元素 的 这 自然 ,

狩猎会激发人性中更凶猛的一面，

[ðə; ði] [haʊnd] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ə'fekʃənət] [dɪ'vəʊʃn] [wɪtʃ] [meɪks]
the hound is on the other hand capable of an affectionate devotion which makes
这 猎犬 是 在 这 其他 手 有能力的 的 一个 亲热 虔诚 哪个 制作
[hɪm][ə; eɪ]['væljuːd] [frend] [ɒv; əv][mæn] .
him a valued friend of man .
他 一个 有价值的 朋友 的 男人 .

另一方面，猎犬能够表现出深切的忠诚，这使它成为人类珍贵的朋友。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] [ɪz][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][dɒgz][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,
The English country gentleman is a lover of dogs and horses ,
这 英语 国家 绅士 是 一个 情人 的 狗 和 马匹 ,

英国乡村绅士喜爱狗和马。

[ænd; ənd] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðeə(r)] [gʊd] ['kwɒlətiz] .
and knows how to appreciate their good qualities .
和 知道 如何 到 欣赏 他们的 好的 品质 .

并且懂得欣赏他们的优点。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ænɪmlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [k'ɛnəlz] [wʌn][dɒg][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['tʃəʊzn] ['feɪvərɪt]
Out of the many animals in his kennels one dog is usually a chosen favorite
出去 的 这 许多 动物 在 他的 犬舍 一 狗 是 通常 一个 选定 最喜欢的
[wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjən] .
which becomes his master's inseparable companion .
哪个 变成 他的 硕士学位 形影不离 伴侣 .

在他犬舍里的众多动物中，通常会挑选一只狗作为主人的最爱，这只狗会成为主人形影不离的伙伴。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪz][ðə; ði][dɒg][ɒv; əv]['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)] ,
Such a favorite is the dog of our picture ,
这样的 一个 最喜欢的 是 这 狗 的 我们的 图片 ,

我们照片中的这只狗就是我们最喜欢的狗狗之一。

[ænd; ənd][wiː; wi][laɪk][tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['wɜːði] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][səʊ]['nəʊb(ə)l][ə; eɪ]
and we like to fancy that the knight is worthy the love of so noble a
和 我们 喜欢 到 想要 那 这 骑士 是 值得 这 爱 的 所以 高贵 一个
['kriːtʃə(r)] .
creature .
生物 .

我们喜欢幻想骑士配得上如此高贵生物的爱慕。

[dʒɒn] ['ændruː] & [sʌn] , [ˌɛs'siː] .
John Andrew & Son , Sc .
约翰 安德鲁 & 儿子 , Sc .

John Andrew & Son, Sc.

[sə'spens]
SUSPENSE
悬念

悬念

[saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm] , ['lʌndən]
South Kensington Museum , London
南 肯辛顿 博物馆 , 伦敦

伦敦南肯辛顿博物馆

[ðə; ði] [haʊnd] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][best][ænd; ənd]['nəʊblɪst]['æspekt] :
The hound is represented in his best and noblest aspect :
这 猎犬 是 代表 在 他的 最好的 和 最高贵 方面 :

猎犬以其最美好、最高贵的形象出现：

[ɔːl][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [siːm] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .
all the forces of his being seem concentrated in loving anxiety .
全部 这 力量 的 他的 存在 似乎 集中 在 爱 焦虑 .

他的一切力量似乎都凝聚在了充满爱意的焦虑之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] ['sʌfərɪŋ] [brɔːt] [aʊt][ɪn][ðə; ði][dɔːgz]['neɪtʃə(r)] [ðəʊz] ['haɪə(r)] ['kwɒlətiz] [baɪ] [wɪtʃ]
It is as if suffering brought out in the dog's nature those higher qualities by which
它 是 作为 如果 痛苦 带来 出去 在 这 狗的 自然 那些 更高 品质 经过 哪个
[hiː; hi][ɪz]['ælaɪd][tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
he is allied to human beings .
他 是 盟军 到 人类 生物 .

仿佛苦难激发了狗天性中那些与人类相连的更高尚的品质。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪz] [ɪn'tensli] [ɪk'spresɪv] [jet] ['θʌrəli] ['keɪnaɪn] .
His countenance is intensely expressive yet thoroughly canine .
他的 面容 是 强烈地 富有表现力的 然而 彻底 犬类 .

他的表情极富表现力，但又完全像狗。

['evri] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːgz] ['kærəktə(r)] , — [ðə; ði] [skwɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːntʃ] ,
Every line of the drawing brings out the dog's character , — the squat of the haunches ,
每一个 线 的 这 绘画 带来 出去 这 狗的 特点 , — 这 蹲 的 这 臀部 ,

画中的每一笔都展现了狗狗的性格特征——比如它蹲伏的后腿，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

兰西尔作品集：十五幅画(Landseer A collection of fifteen pictures and)

第2/4页

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [legz] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] ,
the position of the legs far apart ,
这 位置 的 这 腿 远的 除 ,

双腿分开的姿势，

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] , [ðə; ði] [druːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ,
the rising of the hair on the crest of the back , the droop of the head ,
这 上升 的 这 头发 在 这 波峰 的 这 后退 , 这 下垂 的 这 头 ,

后脑勺的头发竖起，头部下垂，

[ðə; ði] ['flætnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] .
the flattening of the tail .
这 扁平化 的 这 尾巴 .

尾部扁平。

[ðə; ði] [brɔːd] ['kɒlə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səb'dʒekʃn] .
The broad collar with the ring is a symbol of his subjection .
这 广阔 衣领 和 这 戒指 是 一个 象征 的 他的 隶属 .

宽大的项圈和上面的圆环象征着他的臣服。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [mænz] ['frendʃɪp] [hæz; həz] [kɒst] [ðə; ði] [dɒg] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] .
The privilege of man's friendship has cost the dog his freedom .
这 特权 的 男人的 友谊 有 成本 这 狗 他的 自由 .

人类的友谊赋予了狗自由，而狗却因此获得了特权。

[tuː; tə] ['ɒfset] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['frendli] ['mɑːstə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
To offset the hours of delightful companionship with his friendly master are
到 抵消 这 小时 的 愉快 友谊 和 他的 友好的 掌握 是
[ðə; ði] ['wɪəri] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [mʌst; məst] [tʌg] ['ɪmpətəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [kiːps] [hɪm]
the weary times when he must tug impotently at the chain which keeps him
这 厌倦 时代 什么时候 他 必须 拖船 无能 在 这 链 哪个 保持 他
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɪn'kləʊʒə(r)] .
within the castle enclosure .
之内 这 城堡 外壳 .

与友善的主人共度的美好时光固然令人愉快，但随之而来的，是无力地拉扯将他囚禁在城堡围墙内的锁链的疲惫时刻。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] ['lændˌsɪr] [lʊkt] [ə'pɒn] [məʊst] ['ænɪmlz] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It has been said that Landseer looked upon most animals with the eyes of the
它 有 到过 说 那 兰西尔 看起来 之上 最多 动物 和 这 眼睛 的 这
['ɑːtɪst] ,
artist ,
艺术家 ,

据说兰西尔看待大多数动物都是以艺术家的眼光。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [hɪ'stɔːriən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɒg] [ə'ləʊn] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [æz; əz]
the poet , and the natural historian , but the dog alone he painted as
这 诗人 , 和 这 自然的 历史学家 , 但 这 狗 独自的 他 绘 作为
[ə; eɪ] [frend] .
a friend .
一个 朋友 .

诗人、博物学家，但他只把狗当作朋友来描绘。

['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)][ɪz] [gʊd] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] .

Our picture is good evidence of the truth of the statement .

我们的 图片 是 好的 证据 的 这 真相 的 这 陈述 .

我们的图片很好地证明了这一说法的真实性。

['evri] [rɪ'sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntərz] [ɑːt][wɒz; wəz] ['læviʃ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð]

Every resource of the painter's art was lavished upon his favorite subject with

每一个 资源 的 这 画家的 艺术 曾是 慷慨的 之上 他的 最喜欢的 主题 和

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [wʌn] [gɪvz] ['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .

the loving care that one gives only to a friend .

这 爱 关心 那 一 给予 仅有的 到 一个 朋友 .

画家倾注了全部艺术才能，用对待朋友般的爱心和关怀，倾注在他最喜欢的题材上。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][ɪz] [siːn] [baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]

The massive size of the dog is seen by comparing the figure with the height of

这 大量的 尺寸 的 这 狗 是 已见 经过 比较 这 数字 和 这 高度 的

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] .

the table and the door .

这 桌子 和 这 门 .

通过对比狗的体型与桌子和门的高度，可以看出这只狗体型巨大。

[ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃə(r)] ['præktɪkli] [fɪlz] [ðə; ði]['kænvəs] .

The great creature practically fills the canvas .

这 伟大的 生物 几乎 填充 这 帆布 .

这只巨大的生物几乎占据了整个画布。

[ðə; ði][pəʊz][ɪz][səʊ] ['faɪnli] [kən'siːvd] , [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɪt'self][səʊ]['ædmərəbli] " ['mɒd(ə)ld] ,

The pose is so finely conceived , the figure itself so admirably " modelled ,

这 姿势 是 所以 精细地 构思 , 这 数字 本身 所以 令人钦佩地 " 建模 ,

这个姿势构思得如此精妙，人物本身的塑造也如此出色，

" [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['krɪtɪks] [freɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]['skʌlptʃə(r)] .

" to use the critic's phrase , that it seems almost like a work of sculpture .

" 到 使用 这 评论家的 短语 , 那 它 似乎 几乎 喜欢 一个 工作 的 雕塑 .

用评论家的话来说，它看起来几乎就像一件雕塑作品。

[ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] ['stʌdid] .

The light and shadow are carefully studied .

这 光 和 阴影 是 小心 研究 .

光影经过仔细研究。

[ðə; ði] [lait] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [sɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ,

The light seems to come from some source at the right ,

这 光 似乎 到 来 从 一些 来源 在 这 正确的 ,

光线似乎来自右侧的某个光源。

['brɪŋɪŋ] [aʊt] ['strɒŋli] [ðə; ði] [ɪk'spresɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔːgz] [feɪs] .

bringing out strongly the expressiveness of the dog's face .

带来 出去 强烈 这 表现力 的 这 狗的 脸 .

突出了狗狗面部的表情。

['lændˌsɪr] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [ə; eɪ][bɪt]

Landseer , we are told , was fond of introducing into his pictures a bit

兰西尔 , 我们 是 讲述 , 曾是 喜爱 的 介绍 进入 他的 图片 一个 少量

[ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] ['met(ə)l] .

of sparkling metal .

的 闪闪发光 金属 .

据说，兰西尔喜欢在他的画作中加入一些闪闪发光的金属元素。

[hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [lait] [ɒn][ðə; ði]['gɔːntləts; 'gɑːntləts] ,

Here the reflected light on the gauntlets ,

这里 这 反映 光 在 这 护手 ,

这里是手套上反射的光线，

[laɪk] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [spɜːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʃɑːlz] ['spænjəl] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['helmɪt] [nɪə(r)]
like that on the spurs beside the King Charles Spaniels and on the helmet near
喜欢 那 在 这 马刺 旁 这 国王 查尔斯 西班牙猎犬 和 在 这 头盔 靠近
[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['blʌdhaʊnd] ,
the Sleeping Bloodhound ,
这 睡眠 寻血猎犬 ,

就像查理王小猎犬旁边的马刺上和沉睡的寻血猎犬旁边的头盔上那样。

[ædz] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
adds an effective touch to the composition .
添加 一个 有效的 触碰 到 这 作品 .

为画面增添了点睛之笔。

[sə'spens] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [lændsiːrz] [wɜːks] ,
Suspense has been a popular favorite among Landseer's works ,
悬念 有 到过 一个 受欢迎的 最喜欢的 之中 兰西尔的 作品 ,

悬疑一直是兰西尔作品中最受欢迎的元素之一。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][mə'mɔːriəl]['vɜːrsəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] "
and is one of the pictures referred to in the Memorial Verses published in "
和 是 一 的 这 图片 指 到 在 这 纪念馆 诗句 已发布 在 "
[pʌntʃ] " ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [deθ] .
Punch " after the artist's death .
冲床 " 后 这 艺术家的 死亡 .

这是艺术家去世后在《Punch》杂志上发表的纪念诗中提到的一幅画作。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stænzə] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] : —
This is the stanza describing it : —
这 是 这 诗节 描述 它 : —

这是描述它的诗节：——

" [ðə; ði] ['lɔːdli] ['blʌdhaʊnd] [wɪð] ['prɪkt] [ɪə(r)] ,
" The lordly bloodhound with pricked ear ,
" 这 尊贵的 寻血猎犬 和 刺痛 耳朵 ,

"那只高贵的猎犬，耳朵竖了起来，

[ænd; ənd] [sent] [sə'spɪʃəs] , ['wɒtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɔːd]
And scent suspicious , watches for his lord
和 香味 可疑的 , 手表 为了 他的 主

嗅到可疑的气味，警惕地注视着他的主人。

[æt; ət][ðə; ði] [lɒkt] [dɔː(r)] , [frɒm; frəm] [huːz] [sɪl] , ['trɪklɪŋ] [klɪə(r)] ,
At the locked door , from whose sill , trickling clear ,
在 这 已锁定 门 , 从 谁 窗台 , 涓涓细流 清除 ,

紧闭的门前，从门沿渗出清澈的液体，

[ðə; ði] [blʌd] [bi'spiːk] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [sɔːd] .
The blood bespeaks surprise and treacherous sword .
这 血 表明 惊喜 和 奸诈 剑 .

鲜血预示着突如其来的变故和凶狠的利剑。

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

"IV

[ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] [glen]
THE MONARCH OF THE GLEN
这 君主 的 这 格伦

峡谷之王

[æn; ən] ['ænjuəl] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['haɪləndz] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['lændsiːrz] ['pleʒəz] .
An annual visit to the Scottish Highlands was one of Landseer's pleasures .
一个 年度的 访问 到 这 苏格兰 高地 曾是 一 的 兰西尔的 快乐 .

每年去苏格兰高地游玩是兰西尔的一大乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] ,
It was here that he learned to know the habits of the deer ,
它 曾是 这里 那 他 学习 到 知道 这 习惯 的 这 鹿 ,

正是在这里，他学会了了解鹿的习性。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nəʊblɪst] ['peɪntɪŋz] .
the subject of many of his noblest paintings .
这 主题 的 许多 的 他的 最高贵 绘画 .

他许多最杰出画作的主题。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðɪs] ['riːdʒən] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] ,
His first journey to this region was as a young man of twenty - two ,
他的 第一的 旅行 到 这 地区 曾是 作为 一个 年轻的 男人 的 二十 - 二 ,

他第一次来到这个地区时，才二十二岁。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['feləʊ] ['peɪntə(r)] , ['lezli] .
in company with a friend and fellow painter , Leslie .
在 公司 和 一个 朋友 和 同伴 画家 , 莱斯利 .

与朋友兼画家莱斯利一起。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['æbətsfəd] , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]
An incident of the excursion was a visit to Abbotsford , the home of
一个 事件 的 这 短途旅行 曾是 一个 访问 到 阿伯茨福德 , 这 家 的
[sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] .
Sir Walter Scott .
先生 沃尔特 斯科特 .

这次旅行的其中一件趣事是参观阿伯茨福德，沃尔特·斯科特爵士的故居。

[ðə; ði] ['peɪntə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɒmən] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]
The painter and the novelist had much in common in their attachment to
这 画家 和 这 小说家 有 很多 在 常见的 在 他们的 依恋 到
[dɒgz] ,
dogs ,
狗 ,

画家和小说家在对狗的喜爱方面有很多共同之处。

[ðeə(r)] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪgərəs] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)] ['eksəsaɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv]
their fondness for vigorous out - of - door exercise , and their love of
他们的 喜爱 为了 蓬勃 出去 - 的 - 门 锻炼 , 和 他们的 爱 的
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

他们喜欢进行剧烈的户外运动，并且热爱大自然。

['lændˌsɪr] [wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪlənd] ['siːnəri]
Landseer was deeply impressed with the rugged grandeur of the Highland scenery
兰西尔 曾是 深 印象深刻 和 这 崎岖 宏伟 的 这 高地 风景
.
.
.

兰西尔对高地崎岖壮丽的景色印象深刻。

[ɪ'speʃəli] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [stɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['maʊntən] [s'ɒlɪtjˌuːdz] , [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] [ðə; ði][dɪə(r)] ,
Especially was his imagination stirred by the mountain solitudes , the haunt of the deer ,
尤其 曾是 他的 想像力 搅拌 经过 这 山 孤独 , 这 出没 的 这 鹿 ,

尤其令他浮想联翩的是山间的幽静，以及鹿群出没的地方。

[wɪtʃ] [skɒt] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəmz] .
which Scott had described in his poems .
哪个 斯科特 有 描述 在 他的 诗歌 .

斯科特在他的诗歌中曾描述过这一点。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [glen'kəʊ] ,
A favorite resort was the valley of Glencoe ,
一个 最喜欢的 采取 曾是 这 谷 的 格伦科 ,

格伦科山谷是我最喜欢的度假胜地之一。

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [waɪld][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk][spɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['nærəʊ] [rə'viːn] [ɪz] [ʃʌt] [ɪn] [bɪ'twiːn] ['ɔːlməʊst][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [hɪlz] .
a singularly wild and romantic spot where a long narrow ravine is shut in between almost perpendicular hills .
一个 单独地 荒野 和 浪漫的 点 在哪里 一个 长的 狭窄的 峡谷 是 关闭 在 之间 几乎 垂直 丘陵 .

这是一个极其原始而浪漫的地方，一条狭长的峡谷被几乎垂直的山丘所环绕。

[ðə; ði]['peɪntə(r)][fɜːst] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mænə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɔːtsmən] .
The painter first made the acquaintance of the deer after the ordinary manner of the sportsman .
这 画家 第一的 制成 这 熟人 的 这 鹿 后 这 普通的 方式 的 这 运动员 .

画家最初是以普通猎人的方式与这只鹿相识的。

[fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] [ɪn][ɪt'self] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] ;
For sport in itself , however , he cared little or nothing ;
为了 运动 在 本身 , 然而 , 他 关心 小的 或者 没有什么 ;

然而，就体育运动本身而言，他却漠不关心；

[ðə; ði] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
the great attraction of hunting was the chance to study the action of animals .
这 伟大的 景点 的 打猎 曾是 这 机会 到 学习 这 行动 的 动物 .

狩猎最大的吸引力在于有机会观察动物的行为。

[hɪz; ɪz] [frendz] [lɑːft] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ʃɒt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [truː] ['wepən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pens(ə)l] ,
His friends laughed at him for a poor shot , but his true weapon was the pencil ,
他的 朋友们 笑了 在 他 为了 一个 贫穷的 射击 , 但 他的 真的 武器 曾是 这 铅笔 ,

朋友们嘲笑他投篮不准，但他真正的武器却是铅笔。

[nɒt][ðə; ði][gʌn] .
not the gun .
不是 这 枪 .

不是枪。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['dɪəˌstɔːkɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ʃɒt] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wei] ,
One day , while deerstalking , just as a magnificent shot came his way ,
一 天 , 尽管 猎鹿 , 只是 作为 一个 壮丽 射击 来了 他的 方式 ,

有一天，他在猎鹿时，一个绝佳的射击机会向他袭来，

[ðə; ði] ['gɪliz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['peɪntə(r)] [θrʌst] [ðə; ði] [gʌn] ['ɪntuː][ðeə(r)] [hændz] ,
the gillies were astonished to have the painter thrust the gun into their hands ,
这 吉利斯 是 惊讶 到 有 这 画家 推力 这 枪 进入 他们的 双手 ,

吉利们惊讶地发现，画家竟然把枪塞到了他们手里。

[ænd; ənd]['heɪstɪli] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sketʃ] - [bʊk] .
and hastily take out his sketch - book .
和 草草 拿 出去 他的 草图 - 书 .

他匆忙拿出素描本。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] ['ɪntrəstɪd] .
It was the life and not the death of the animal in which he was chiefly interested .
它 曾是 这 生活 和 不是 这 死亡 的 这 动物 在 哪个 他 曾是 主要 感兴趣的 .

他最感兴趣的是动物的生命，而不是它们的死亡。

[ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] [glen] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [kɔːt] [ɪn][dʒʌst] [ðɪs] [wei] .
The Monarch of the Glen seems to be a picture caught in just this way .
这 君主 的 这 格伦 似乎 到 是 一个 图片 捕捉 在 只是 这 方式 .

峡谷之王似乎就是这样被定格在了画面中的。

[ðə; ði] ['veri] [laɪf] [ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [træns'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['kænvəs] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][snæp] [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .
The very life and character of the animal are transferred to the canvas as by a snap shot of the camera .
这 非常 生活 和 特点 的 这 动物 是 转移 到 这 帆布 作为 经过 一个 折断 射击 的 这 相机 .

动物的生命力和性格仿佛被相机瞬间捕捉一般，跃然于画布之上。

[ðə; ði][stæg][hæz; həz] [hɜːd] [sʌm; səm][streɪndʒ] [saʊnd] [ɔː(r)] ['sentɪd] [sʌm; səm] [njuː] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] ,
The stag has heard some strange sound or scented some new danger , and ,
这 雄 有 听到 一些 奇怪的 声音 或者 香味 一些 新的 危险 , 和 ,

这头雄鹿听到了某种奇怪的声音，或者闻到了某种新的危险，然后，

['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] , [lʊks] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl] [ɪz] [wel] .
mounting a hill , looks abroad to see if all is well .
安装 一个 爬坡道 , 看起来 国外 到 看 如果 全部 是 出色地 .

登上山顶，向远方眺望，看看一切是否安好。

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] [ɪz][hɪz; ɪz] ,
The responsibility of the herd is his ,
这 责任 的 这 一群 是 他的 ,

牧群的责任在他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['tendə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [dɪə(r)] .
and he has a tender care for the doe and the young deer .
和 他 有 一个 投标 关心 为了 这 雌鹿 和 这 年轻的 鹿 .

他对母鹿和小鹿都非常细心照料。

[hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi][ɒn][ðə; ði][ə'lɜːt] .
He must always be on the alert .
他 必须 总是 是 在 这 警报 .

他必须时刻保持警惕。

[hɪz; ɪz]['ætɪtjuːd][rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv][skɑːts] " [ˌæntləd]['mɒnək] " [ɪn] " [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]
His attitude reminds one of Scott's " antlered monarch " in " The Lady of the
他的 态度 提醒 一 的 斯科特的 " 有角的 君主 " 在 " 这 女士 的 这
[leɪk] , " [wɪtʃ]
Lake , " which
湖 , " 哪个

他的态度让人想起斯科特在《湖上夫人》中塑造的"长着鹿角的君主",

" [laɪk] ['krestɪd] ['liːdə(r)] [praʊd] [ænd; ənd] [haɪ]
" Like crested leader proud and high
" 喜欢 冠状 领导者 自豪的 和 高的

如同骄傲而高贵的领袖

[tɒst] [hɪz; ɪz] [biːmd] ['frʌntlɪt] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ;
Tossed his beamed frontlet to the sky ;
抛掷 他的 光束 前额 到 这 天空 ;

他将额饰抛向天空;

[ə; eɪ]['məʊmənt] [geɪzd] [ə'daʊn] [ðə; ði] [deɪl] ,
A moment gazed adown the dale ,
一个 片刻 凝视 向下 这 戴尔 ,

片刻间,我凝视着山谷下方,

[ə; eɪ]['məʊmənt] [snʌf] [ðə; ði] ['teɪntɪd] [geɪl] .
A moment snuffed the tainted gale .
一个 片刻 熄灭 这 受污染的 大风 .

一阵刺骨的狂风骤然熄灭。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [sens] [ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒnək] [sər've] [hɪz; ɪz] [də'meɪn] .
" It is with a proud sense of ownership that the monarch surveys his domain .
" 它 是 和 一个 自豪的 感觉 的 所有权 那 这 君主 调查 他的 领域 .

君主带着一种自豪的归属感审视着自己的领地。

[wɪð] [hed] [ɪ'rekt] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɒv; əv] ['spɔːtsmən] .
With head erect he seems to defy the whole world of sportsmen .
和 头 直立 他 似乎 到 违抗 这 所有的 世界 的 运动员 .

他昂首挺胸,仿佛在挑战整个体育界。

[bɪ'haɪnd][hɪm][ɑː(r); ə(r)][paɪld][ðə; ði] ['mæsɪv] [krægz][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [piːks] ,
Behind him are piled the massive crags of the mountain peaks ,
在后面 他 是 堆积 这 大量的 峭壁 的 这 山 高峰 ,

他身后是巍峨险峻的山峰。

[wɪð] [ðə; ði][mɪst] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] .
with the mist rising from the valley below .
和 这 薄雾 上升 从 这 谷 以下 .

山谷下方雾气升腾。

[ðɪs] [fɒg] , [səʊ]['deɪndʒərəs][tuː; tə][ðə; ði]['trævələ(r)] , [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)] ,
This fog , so dangerous to the traveller , is a blessing to the deer ,
这 多雾路段 , 所以 危险的 到 这 游客 , 是 一个 祝福 到 这 鹿 ,

这团对旅行者来说十分危险的雾,对鹿来说却是福气。

['tempərɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
tempering the heat of the summer sun and hiding him from his enemy ,
回火 这 热 的 这 夏天 太阳 和 隐藏 他 从 他的 敌人 ,
[mæn] .
man .
男人 .

缓解夏日烈阳的炙烤，并让他躲避敌人——人类。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'piːld] [tuː; tə] ['lændˌsɪr] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [wɪəd] [sə'blɪməti] ,
It appealed to Landseer on account of its weird sublimity ,
它 上诉 到 兰西尔 在 帐户 的 它是 诡异的 崇高 ,

它因其奇异的崇高感而吸引了兰西尔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['lændskeɪps] ,
and he liked to get the effect of it in his landscapes ,
和 他 喜欢 到 得到 这 影响 的 它 在 他的 风景 ,

他喜欢在风景画中营造这种效果。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] .
especially when illumined by a burst of sunlight .
尤其 什么时候 照明 经过 一个 爆裂 的 阳光 .

尤其是在阳光照射下。

[frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] ['tɒməs] ['lændˌsɪr] .
From an Engraving by Thomas Landseer .
从 一个 雕刻 经过 托马斯 兰西尔 .

出自托马斯·兰西尔的版画作品。

[dʒɒn] ['ændruː] & [sʌn] , [ˌɛs'siː] .
John Andrew & Son , Sc .
约翰 安德鲁 & 儿子 , Sc .

John Andrew & Son, Sc.

[ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] [glen]
THE MONARCH OF THE GLEN
这 君主 的 这 格伦

峡谷之王

[ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] [glen] [ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] ['spesɪmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
The Monarch of the Glen is a splendid specimen of his kind .
这 君主 的 这 格伦 是 一个 灿烂 标本 的 他的 种类 .

峡谷之王是同类中的佼佼者。

[ðə; ði] ['spredɪŋ] [hɔːnz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][æn; ən][əʊk] [triː] .
The spreading horns above his head are like the boughs of an oak tree .
这 传播 角 多于 他的 头 是 喜欢 这 树枝 的 一个 橡木 树 .

他头顶上伸展的双角如同橡树的枝干。

[wiː; wi] [nəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
We know from the number of branches that he is seven years old .
我们 知道 从 这 数字 的 分支 那 他 是 七 年 老的 .

从分支数量可知，他今年七岁。

[ðə; ði] [hɔːnz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'veləpt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)] ,
The horns are developed at the end of the first year ,
这 角 是 发达 在 这 结尾 的 这 第一的 年 ,

角在第一年末发育完成。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)][ˌðeər'ɑːftə(r)][ɑː(r); ə(r)] [dɪs'pleɪst] [baɪ] [njuː] [wʌnz] [wɪð] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [brɑːntʃ] .
and every year thereafter are displaced by new ones with an additional branch .
和 每一个 年 此后 是 流离失所 经过 新的 一个 和 一个 额外的 分支 .

此后每年都会被新增一个分支的新树所取代。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [held] [ɪ'rekt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd] ['feəli] [siː] [wɪð] [ðem; ðəm] .
The large ears are held erect as if the animal could fairly see with them .
这 大的 耳朵 是 握住 直立 作为 如果 这 动物 可以 相当 看 和 他们 .

它的大耳朵直立着，仿佛能用耳朵看清东西一样。

[hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪz] [skæn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [glɑːns] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] ['nʌθɪŋ] .
His fine eyes scan the horizon with a searching glance which misses nothing .
他的 美好的 眼睛 扫描 这 地平线 和 一个 搜索 瞥一眼 哪个 错过 没有什么 .

他那双明亮的眼睛目光锐利地扫视着地平线，不放过任何细节。

[hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [nəʊz] [dɪ'tekts] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['eni] ['streɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːstnəs] .
His sensitive nose detects from afar the approach of any stranger to his fastnesses .
他的 敏感的 鼻子 检测 从 远方 这 方法 的 任何 陌生人 到 他的 坚固性 .

他灵敏的鼻子能从远处察觉到任何陌生人靠近他的要塞。

[ðə; ði] [end] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔɪst] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
The end is always moist , in order that he may catch the way of the wind ,
这 结尾 是 总是 潮湿 , 在 命令 那 他 可能 抓住 这 方式 的 这 风 ,

末端总是湿润的，以便他能迎风而行。

[æz; əz][ðə; ði]['hʌntə(r)] [kætʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] ['mɔɪsnd] ['fɪŋgə(r)] .
as the hunter catches it on his moistened finger .
作为 这 猎人 捕获物 它 在 他的 湿润 手指 .

猎人用湿润的手指接住了它。

[hɪz; ɪz] [nek] [ɪz] [ɪn'sɜːrkld] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [meɪn] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [bænd] ,
His neck is encircled with a heavy mane , falling in a broad band ,
他的 脖子 是 包围 和 一个 重的 鬃毛 , 坠落 在 一个 广阔 乐队 ,

他的脖子周围环绕着浓密的鬃毛，呈宽阔的带状垂落。

[laɪk] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['ɔːdə(r)] .
like the collar of a royal order .
喜欢 这 衣领 的 一个 皇家 命令 .

就像皇家勋章的领子一样。

[hɪz; ɪz]['bɒdi][ɪz]['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] , [θɪk] , [ænd; ənd] [raʊnd] .
His body is rather short , thick , and round .
他的 身体 是 相当 短的 , 厚的 , 和 圆形的 .

他身材矮胖圆润。

[ðə; ði] [legz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ['əʊnli][hɑːf][ðeə(r)][leŋkθ; leŋθ] ,
The legs , which are seen only half their length ,
这 腿 , 哪个 是 已见 仅有的 一半 他们的 长度 ,

只能看到腿部一半的长度。

[siːm] ['streɪndʒli] [dɪsprə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][səʊ] ['hevi] [æn; ən] ['ænjuəl] .
seem strangely disproportioned to the weight of so heavy an annual .
似乎 奇怪的 不成比例的 到 这 重量 的 所以 重的 一个 年度的 .

看起来与如此沉重的一年生植物的重量不成比例。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪrz] [hɔːnz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [legz] [səʊ] [smɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pə'petʃuəl]
That the deer's horns are so large and his legs so small are two perpetual
那 这 鹿的 角 是 所以 大的 和 他的 腿 所以 小的 是 二 永久

['mɪstəriz] [ə'baʊt] [ðɪs] [waɪld] ['kriːtʃə(r)] .
mysteries about this wild creature .
谜团 关于 这 荒野 生物 .

鹿的角如此巨大，腿却如此短小，这是关于这种野生动物的两个永恒谜团。

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['feɪb(ə)l] [baɪ] [lɑː] [fɑːn'teɪn] [rɪ'leɪts] [haʊ] [ə; eɪ] [stæg] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n]
An amusing fable by La Fontaine relates how a stag , gazing at his reflection
一个 有趣 寓言 经过 拉 方丹 相关 如何 一个 麈 , 凝视 在 他的 反射

[ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
in the water ,
在 这 水 ,

拉封丹创作的一则有趣的寓言讲述了一头雄鹿凝视着水中倒影的故事，

[di'plɔː] [ðə; ði] ['ɔːkwədnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [əd'maiəz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
deplores the awkwardness of his legs , and admires the beauty of his
痛惜 这 尴尬 的 他的 腿 , 和 钦佩 这 美丽 的 他的

['æntləz] .
antlers .
鹿角 .

他为自己笨拙的双腿感到惋惜，却又欣赏自己鹿角的美丽。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , ['fliːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [hiː; hi] [lɜːrnz] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
A moment later , fleeing for his life , he learns the value of his
一个 片刻 之后 , 逃离 为了 他的 生活 , 他 学习 这 价值 的 他的

[dɪ'spaɪzd] [legz] ,
despised legs ,
被鄙视的 腿 ,

片刻之后，在逃命途中，他才体会到自己一直鄙视的双腿的价值。

[waɪl] [ðə; ði] ['bəʊstɪd] [hɔːnz] [ɪm'piːd] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [baɪ] ['kætʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
while the boasted horns impede his progress by catching in the branches of the
尽管 这 吹嘘 角 阻碍 他的 进步 经过 捕捉 在 这 分支 的 这

['fɒrɪst] [triːz] .
forest trees .
森林 树木 .

而他那夸张的号角却钩住了森林树木的枝干，阻碍了他的前进。

[ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪə(r)] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɪz] [ɪn'diːd] ['mɑːvələs] .
The speed of which the deer is capable is indeed marvelous .
这 速度 的 哪个 这 鹿 是 有能力的 是 的确 奇妙 .

鹿的速度确实令人惊叹。

[hiː; hi] [ædz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [fliːt] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [trɪk] [ɒv; əv] ['baʊndɪŋ]
He adds to his power of fleet running a wonderful trick of bounding
他 添加 到 他的 力量 的 舰队 跑步 一个 精彩的 诡计 的 边界

[θruː] [speɪs] .
through space .
通过 空间 .

他除了拥有强大的舰队奔跑能力外，还掌握了一种在太空中跳跃的绝技。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [meɪ] [liːp] [sɪks] [ɔː(r)] [eɪt] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,
It is said that a deer may leap six or eight feet into the air ,
它 是 说 那 一个 鹿 可能 飞跃 六 或者 八 脚 进入 这 空气 ,

据说鹿能跃起六到八英尺高的空中。

[ænd; ənd] ['kʌvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə] ['θɜːti] [fiːt] .
and cover in a single bound a distance of eighteen to thirty feet .
和 覆盖 在 一个 单身的 边界 一个 距离 的 十八 到 三十 脚 .

一跃即可覆盖十八至三十英尺的距离。

[ðə; ði] [liːp] [ɪz] [pə'fɔːmd] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] [heɪst] [ɔː(r)] ['efət] ,
The leap is performed without apparent haste or effort ,
这 飞跃 是 执行 没有 明显 匆忙 或者 努力 ,

这一跃动作完成得毫不仓促或费力。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['raɪzɪŋ] ['greɪsfəli] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][baɪ][ə; eɪ]['taɪni][təʊ] - [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪnti]
the animal rising gracefully into the air by a tiny toe - touch of the dainty
这 动物 上升 优雅地 进入 这 空气 经过 一个 微小的 脚趾 - 触碰 的 这 纤巧
[huːf] .
hoofs .
蹄子 .

动物用纤细的蹄子轻轻一碰，便优雅地跃入空中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɪŋləs] ['flaɪɪŋ] . [[faɪv]]
It is a sort of wingless flying . [5]
它 是 一个 种类 的 无翼 飞行 . [5]

这是一种无翼飞行。[5]

[ðə; ði][dɪə(r)][ɪz] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['swɪmə(r)] , [ænd; ənd] [leɪks] [ænd; ənd] [striːmz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]
The deer is besides a strong swimmer , and lakes and streams are no
这 鹿 是 除了 一个 强的 游泳运动员 , 和 湖泊 和 溪流 是 不
['ɒbstək(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] . [[faɪv]]
obstacles in his way . [5]
障碍 在 他的 方式 . [5]

此外，这只鹿还是游泳健将，湖泊和溪流都无法阻挡它。[5]

[siː] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sændhɪl] [stæg] , [baɪ] ['ɜːnɪst] ['siːt(ə)n] - ['tɒmpsn] ,
See The Trail of the Sandhill Stag , by Ernest Seton - Thompson ,
看 这 踪迹 的 这 沙丘 麈 , 经过 欧内斯特 塞顿 - 汤普森 ,

参见欧内斯特·塞顿-汤普森所著的《沙丘雄鹿的踪迹》。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [drɔːn] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪrz] [mɔɪst] [nəʊz] .
from which is also drawn the information about the deer's moist nose .
从 哪个 是 还 绘制 这 信息 关于 这 鹿的 潮湿 鼻子 .

由此也得出了关于鹿鼻子湿润的信息。

[æz; əz][wiː; wi] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] [glen] ,
As we look into the noble face of the Monarch of the Glen ,
作为 我们 看 进入 这 高贵 脸 的 这 君主 的 这 格伦 ,

当我们凝视峡谷之王的尊贵面容时，

[wiː; wi] [fiːl] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['kɪnʃɪp] [wɪð] [hɪm] ,
we feel a sense of kinship with him ,
我们 感觉 一个 感觉 的 亲属关系 和 他 ,

我们与他之间有一种亲近感，

[laɪk] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][jæn][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['sændhɪl] [stæg] .
like the experience of Yan in the beautiful story of " The Sandhill Stag .
喜欢 这 经验 的 严 在 这 美丽的 故事 的 " 这 沙丘 麈 .

就像《沙丘雄鹿》这部优美故事中燕的经历一样。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] ['meni] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [æt; ət]
" It was after following the trail of the deer many days that the youth at
" 它 曾是 后 下列的 这 踪迹 的 这 鹿 许多 天 那 这 青年 在
[lɑːst] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] ,
last came suddenly face to face with the object of his desire ,
最后的 来了 突然 脸 到 脸 和 这 目的 的 他的 欲望 ,

“少年循着鹿的踪迹追踪了许多天后，终于突然与他心仪的对象不期而遇。”

" [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [peə(r)][ɒv; əv] [brɒnz] [ænd; ənd]['aɪvəri] [hɔːnz] , [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [hed] , [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [fɔːm]
" a wondrous pair of bronze and ivory horns , a royal head , a noble form
" 一个 奇妙的 一对 的 青铜 和 象牙 角 , 一个 皇家 头 , 一个 高贵 形式
[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
behind it .
在后面 它 .

"一对精美的青铜象牙号角，一个皇家头像，头像后面是一个高贵的身影。"

" [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] , ['evri] [θɔːt] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] [went] [aʊt] [ɒv; əv]
" As they gazed into each other's eyes , every thought of murder went out of
" 作为 他们 凝视 进入 每个 其他的 眼睛 , 每一个 想法 的 谋杀 去 出去 的
[jænz] [hɑːt] ,
Yan's heart ,
严的 心 ,

"当他们四目相对时，严心中所有的杀意都消失了。"

[ænd; ənd] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] .
and gave place to a strange sense of fellowship .
和 给予 地方 到 一个 奇怪的 感觉 的 奖学金 .

于是，一种奇特的友谊感油然而生。

" [gəʊ] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Go now without fear , " he said ,
" 去 现在 没有 害怕 , " 他 说 ,

"现在不要害怕，去吧，"他说。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [lʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
" but if only you would come sometimes and look me in the eyes ,
" 但 如果 仅有的 你 会 来 有时 和 看 我 在 这 眼睛 ,

"但如果你能偶尔过来，看着我的眼睛就好了。"

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
and make me feel as you have done to - day ,
和 制作 我 感觉 作为 你 有 完毕 到 - 天 ,

让我感受到你今天带给我的那种感觉，

[juː; jʊ] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði][waɪld] [biːst] ['həʊlli] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] ,
you would drive the wild beast wholly from my heart ,
你 会 驾驶 这 荒野 兽 完全 从 我的 心 ,

你会将我心中的野兽彻底驱逐出去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][veɪl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɔːn] ,
and then the veil would be a little drawn ,
和 然后 这 面纱 会 是 一个 小的 绘制 ,

然后面纱就会被轻轻拉开。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [waɪz] [men] [hæv; həv] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)]
and I should know more of the things that wise men have prayed for
和 我 应该 知道 更多的 的 这 事物 那 明智的 男人 有 祈祷 为了
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] .
knowledge of .
知识 的 .

我应该了解更多智者们祈求获得的知识。

" [viː]
" V
" V

"V

[ðə; ði] [twɔː] [dɒgz]
THE TWA DOGS
这 环球航空 狗

TWA 狗

[ðə; ði] [skɒtʃ] ['pəʊɪt] ['rɒbət] [bɜ:nz] , [hu:] [daɪd] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [lændsi:rz] [bɜ:θ] ,
The Scotch poet Robert Burns , who died a few years before Landseer's birth ,
这 苏格兰威士忌 诗人 罗伯特 烧伤 , WHO 死亡 一个 很少 年 前 兰西尔的 出生 ,

苏格兰诗人罗伯特·伯恩斯在兰西尔出生前几年去世。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [dɒgz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sens]
was a kindred spirit of the painter in his love of dogs and his sense
曾是 一个 亲属 精神 的 这 画家 在 他的 爱 的 狗 和 他的 感觉
[ɒv; əv] ['hju:mə(r)] .
of humor .
的 幽默 .

他和画家在喜爱狗和幽默感方面可谓是志趣相投。

[æn; ən] ['ɜ:li] ['pɪktʃə(r)] [baɪ] ['lændˌsɪr] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [twɔ:] [dɒgz] " [fɪts] [ðə; ði]
An early picture by Landseer illustrating the poem of " The Twa Dogs " fits the
一个 早期的 图片 经过 兰西尔 图示 这 诗 的 " 这 特瓦 狗 " 适合 这
['vɜ:rsəz] [æz; əz] [ɪf] ['peɪntə(r)] [ænd; ənd] ['pəʊɪt] [hæd; həd] [wɜ:kt] [tə'geðə(r)] .
verses as if painter and poet had worked together .
诗句 作为 如果 画家 和 诗人 有 工作 一起 .

兰西尔早期为诗歌《两只狗》所作的插图与诗句十分契合，仿佛画家和诗人曾共同创作过一般。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [təʊld] [ðæt] [bɜ:nz] [wʌns] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɒli] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nemd] [lu:'ɑ:θ] ,
We are told that Burns once had a collie which he named Luath ,
我们 是 讲述 那 烧伤 一次 有 一个 柯利犬 哪个 他 命名 卢阿斯 ,

据说伯恩斯曾经养过一只柯利犬，他给它取名为卢阿斯。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [dɒg] [ɪn] - " ['fɪŋgəl] .
after a dog in Ossian's " Fingal .
后 一个 狗 在 - " 芬格尔 .

以奥西安的《芬格尔》中的一只狗为原型。

" [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [keɪm] [tu:; tə] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] , [θru:] [sʌm; səm] [wʌnz] ['kru:əlti] , [ænd; ənd]
" The favorite came to an untimely end , through some one's cruelty , and
" 这 最喜欢的 来了 到 一个 不合时宜 结尾 , 通过 一些 一个人的 残酷 , 和
[ðə; ði] ['pəʊɪt] [wɒz; wəz] [ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] .
the poet was inconsolable .
这 诗人 曾是 无法安慰 .

“这位诗人最喜爱的人因某人的残忍而英年早逝，诗人悲痛欲绝。”

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ɪ'mɔ:təlaɪz] [lu:'ɑ:θ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] ,
He determined to immortalize Luath in a poem ,
他 决定 到 永垂不朽 卢阿斯 在 一个 诗 ,

他决心用一首诗来使卢阿斯永垂不朽。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [twɔ:] [dɒgz] .
and this is the history of the tale of " The Twa Dogs .
和 这 是 这 历史 的 这 故事 的 " 这 特瓦 狗 .

这就是“两只狗”的故事的历史。

" [ðə; ði] ['pəʊɪm] [rɪ'leɪts] [haʊ]
" The poem relates how
" 这 诗 相关 如何

这首诗讲述了如何

" [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['bɒni] [deɪ] [ɪn] [dʒu:n]
" Upon a bonny day in June
" 之上 一个 邦妮 天 在 六月

六月的一个晴朗日子

[wen] ['weərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,
When wearing through the afternoon ,
什么时候 穿着 通过 这 下午 ,

下午穿着时，

[twɔː] [dɒgz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nə; nɑː] [θræŋ] [[sɪks]] [æt; ət] [heɪm] ,

Twa dogs , that were na thrang [6] at hame ,

特瓦 狗 , 那 是 纳 thrang [6] 在 家 ,

Twa dogs, that were na thrang[6] at hame,

- [eɪns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] . " [[sɪks]]

Forgather'd ance upon a time . " [6]

- 安斯 之上 一个 时间 . " [6]

曾经聚集在一起跳舞。[6]

['bɪzi] .

Busy .

忙碌的 .

忙碌的。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɒgz] , [wʌn][ɪz][ðə; ði] ['kɒli] [luː'ɑːθ] ,

Of the two dogs , one is the collie Luath ,

的 这 二 狗 , 一 是 这 柯利犬 卢阿斯 ,

这两只狗中，一只名叫卢阿斯，是柯利犬。

[hɪə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plaʊmən] .

here represented as the friend and comrade of a ploughman .

这里 代表 作为 这 朋友 和 同志 的 一个 耕夫 .

这里被描绘成农夫的朋友和伙伴。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [brɔːd] [skɒtʃ] [æz; əz]

He is described in broad Scotch as

他 是 描述 在 广阔 苏格兰威士忌 作为

用粗犷的苏格兰口音描述他为

" [ə; eɪ] [gæʃ] [['sɛvən]] [ænd; ənd] [feɪθfuː] - [taɪk]

" A gash [7] and faithfu ' tyke

" 一个 伤口 [7] 和 费思福 - 小孩

"一道伤口[7]和忠诚的孩子

[æz; əz]['evə(r)][læp][ə; eɪ] [ʃuːk] [[eit]] [ɔː(r)][daɪk] .

As ever lap a sheugh [8] or dike .

作为 曾经 膝 一个 舒 [8] 或者 堤 .

像往常一样绕着堤坝[8]或堤坝走一圈。

[hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] , ['sɒnsi] , [[naɪn]] ['bɔːsənt] [-] [feɪs] ,

His honest , sonsie , [9] baws'nt [10] face ,

他的 诚实的 , sonsie , [9] 鲍斯 [-] 脸 ,

他那诚实、阳光、[9] 鲍斯恩特[10] 的脸，

[aɪ] [gæt][hɪm] [frendz] [ɪn]['ɪlkə] [pleɪs] .

Aye gat him friends in ilka place .

是的 门 他 朋友们 在 伊尔卡 地方 .

是的，他在伊尔卡地方认识了朋友。

[hɪz; ɪz] [brest] [wɒz; wəz] [waɪt] , [hɪz; ɪz] - [-] [bæk]

His breast was white , his touzie [11] back

他的 胸部 曾是 白色的 , 他的 - [-] 后退

他的胸膛是白色的，他的头巾[11]背面

[wiːl] [klæd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [kəʊt][əʊ] - ['glɒsi] [blæk] ;

Weel clad wi ' coat o ' glossy black ;

威尔 覆膜 wi - 外套 o - 光滑 黑色的 ;

身披亮黑色外套；

[hɪz; ɪz] ['gaʊsi] [-] [teɪl] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['ʌpwəd] [kɜːl] ,

His gaucie [12] tail , wi ' upward curl ,

他的 高西 [-] 尾巴 , wi - 向上 卷曲 ,

他的尾巴[12]向上卷曲，

[hʌŋ] ['or] [hɪz; ɪz] ['hɜːdɪz] [-]
Hung o'er his hurdies [13]
洪 超过 他的 手摇曲 [-]

挂在他的手摇风琴上[13]

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [swɜːl] . " [['sɛvən]]
wi ' a swirl . " [7]
wi - 一个 漩涡 . " [7]

带漩涡。[7]

['nəʊɪŋ] . [[eit]]
Knowing . [8]
会心 . [8]

知道。[8]

[dɪtʃ] . [[naɪn]]
Ditch . [9]
沟 . [9]

沟渠。[9]

['kʌmli] . [-]
Comely . [10]
漂亮 . [-]

漂亮。[10]

[waɪt] - [straɪpt] . [-]
White - striped . [11]
白色的 - 有条纹的 . [-]

白色条纹。[11]

['ʃægi] . [-]
Shaggy . [12]
毛茸茸 . [-]

沙吉。[12]

['bʊʃi] . [-]
Bushy . [13]
茂密的 . [-]

茂密的。[13]

[hɪps] .
Hips .
臀部 .

臀部。

- [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɒrən] [dɒg] , [frɒm; frəm] " [sʌm; səm] [fɑː(r)] [pleɪs] [ə'brɔːd] ,
Luath's companion was a foreign dog , from " some far place abroad ,
- 伴侣 曾是 一个 外国的 狗 , 从 " 一些 远的 地方 国外 ,

卢阿斯的伙伴是一只外国狗，来自“遥远的国外”。

[weə(r)] ['seɪləz] [gæŋ] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsiː əʊ 'diː] , " [ɪn] [ʃɔːt] , ['njuːfəndlənd] .
where sailors gang to fish for cod , " in short , Newfoundland .
在哪里 水手们 帮派 到 鱼 为了 鳕鱼 , " 在 短的 , 纽芬兰 .

水手们结伴捕捞鳕鱼的地方，“简而言之，就是纽芬兰。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] [dɒg] [ɒv; əv] " [haɪ] [dɪ'griː] , " [huːz] " - , - ,
He was , moreover , a dog of " high degree , " whose " lockèd , letter'd ,
他 曾是 , 而且 , 一个 狗 的 " 高的 程度 , " 谁 " - , - ,

此外，他还是一条“地位很高”的狗，它的“锁链，字母，

[brɔː] [brɑːs] ['kɒlə(r)] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['skɒlə(r)] .
braw brass collar showed him the gentleman and scholar .
布拉 黄铜 衣领 显示 他 这 绅士 和 学者 .

他那笔挺的黄铜衣领展现了他绅士学者的风范。

" [ðə; ði] " [ˈdʒentlmən] " [ɪz] [əˈprəʊpriətli] [kɔːld] [ˈsizər] , [ə; eɪ] [neɪm] [ˈkɒmənli] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə]
" The " gentleman " is appropriately called Cæsar , a name commonly given to
" 这 " 绅士 " 是 适当 称为 凯撒 , 一个 姓名 通常 给定 到
[ˈnjuːfəndlənd] [dɒgz] .
Newfoundland dogs .
纽芬兰 狗 .

“这位‘绅士’的名字恰如其分地叫做凯撒，这是纽芬兰犬常用的名字。”

[ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [ˈkæriz] [aʊt] [ˈfeɪθfəli] [ðə; ði] [ˈpoʊɪts] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bəʊθ] [ˈænɪmlz] .
The picture carries out faithfully the poet's conception of both animals .
这 图片 携带 出去 忠实 这 诗人的 概念 的 两个都 动物 .

这幅画忠实地展现了诗人对这两种动物的构想。

[luːˈɑːθ] [ɪz] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [laɪf] , [wɪð] [ˈʃægi] [blæk] [bæk] , [waɪt] [brest] , [ænd; ənd] [ˈɒnɪst]
Luath is here to the very life , with shaggy black back , white breast , and honest
卢阿斯 是 这里 到 这 非常 生活 , 和 毛茸茸 黑色的 后退 , 白色的 胸部 , 和 诚实的
[feɪs] .
face .
脸 .

Luath 栩栩如生，有着毛茸茸的黑色背部、白色的胸部和诚实的脸庞。

[wiː; wi] [ˈəʊnli] [rɪˈgret] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [əˈlaʊ] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈʌpwəd] [kɜːl] [ɒv; əv]
We only regret that his position does not allow us to see the upward curl of
我们 仅有的 后悔 那 他的 位置 做 不是 允许 我们 到 看 这 向上 卷曲 的
[hɪz; ɪz] [ˈbʊʃi] [teɪl] .
his bushy tail .
他的 茂密的 尾巴 .

我们唯一的遗憾是，由于他所处的位置，我们无法看到他蓬松的尾巴向上卷曲的样子。

[ˈsizər] [ɪz] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈnjuːfəndlənd] [dɒg] [wɪð] [ə; eɪ] [brɑːs] [ˈkɒlə(r)] .
Cæsar is a black and white Newfoundland dog with a brass collar .
凯撒 是 一个 黑色的 和 白色的 纽芬兰 狗 和 一个 黄铜 衣领 .

凯撒是一只黑白相间的纽芬兰犬，戴着黄铜项圈。

[ðə; ði] [ˈmɒd(ə)l] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ˈneptjuːn] , [ðə; ði] [dɒg] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈmɪstə(r)] .
The model is said to have been Neptune , the dog of a certain Mr .
这 模型 是 说 到 有 到过 海王星 , 这 狗 的 一个 肯定 先生 .
[ˈgɒzlɪŋ] . [-] [-]
Gosling . [14] [14]
高斯林 . [-] [-]

据说该模型是高斯林先生的爱犬海王星。[14][14]

[tuː] [jˈiəz] [ˈleɪtə(r)] (-) [ˈlændˌsɪr] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] [ˈgɑːzlɪŋz] [ˈneptjuːn] ,
Two years later (1824) Landseer painted the portrait of Mr Gosling's Neptune ,
二 年 之后 (-) 兰西尔 绘 这 肖像 的 先生 小鹅的 海王星 ,

两年后（1824年），兰西尔为戈斯林先生的海神尼普顿画了肖像。

[ˈʃəʊɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [ɪn] [frʌnt] [vjuː] .
showing head and shoulders in front view .
显示 头 和 肩膀 在 正面 看法 .

正面视角，显示头部和肩部。

[ðəʊ] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ˈɒpəzɪt] [ˈsteɪʃnz] [ɪn] [laɪf] , [ðə; ði] [twɔː] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeksələnt] [frendz] .
Though representing opposite stations in life , The Twa Dogs were excellent friends .
尽管 代表 对面的 车站 在 生活 , 这 特瓦 狗 是 出色的 朋友们 .

尽管生活境遇截然不同，但“两只狗”却是非常好的朋友。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['wɪəri] [ɒv; əv][ðeə(r)]['juːʒuəl] [daɪ'vɜːrʒən] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ɒn][ə; eɪ]
On this occasion , weary of their usual diversions , they sat down together on a
在 这 场合 , 厌倦 的 他们的 通常 转移 , 他们 卫星 向下 一起 在 一个
['hɪlək]
hillock
岗

这一次，他们厌倦了平日的消遣，便一起坐在小山丘上。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][bɪ'gæn][ə; eɪ] [læŋ] [daɪ'greʃ(ə)n]
" And there began a lang digression
" 和 那里 开始 一个 语言 题外话

于是，语言开始离题了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːdz] [əʊ] - [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] .
About the lords o ' the creation .
关于 这 领主们 o - 这 创建 .

关于造物主。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sizər] [huː] ['əupənz][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
" It is Cæsar who opens the conversation ,
" 它 是 凯撒 WHO 打开 这 对话 ,

“是凯撒开启了对话，

[ɪk'spresɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][kæn; kən][ɪn'djʊə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .
expressing curiosity as to how the poor man can endure his life .
表达 好奇心 作为 到 如何 这 贫穷的 男人 能 忍受 他的 生活 .

他对这个穷人如何忍受生活感到好奇。

[luː'ɑːθ] [əʊnz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːtərz] [lɒt][ɪz][ə; eɪ][hɑːd] [wʌn] ,
Luath owns that the cotter's lot is a hard one ,
卢阿斯 拥有 那 这 科特的 很多 是 一个 难的 一 ,

卢阿斯承认，佃农的生活很艰难。

[bʌt; bət] [di'klɛə] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] "
but declares that in spite of poverty and hardships the poor are "
但 声明 那 在 尽管如此 的 贫困 和 艰辛 这 贫穷的 是 "
- ['wʌndərˌfuː] - [kən'tentɪd] .
maistly wonderfu ' contented .
- 奇妙的 - 满足 .

但他宣称，尽管贫穷和困苦，穷人却“大多非常”满足。

" [ðə; ði] [tɔːk] [ðen] [drɪfts] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pɒlətɪks][ænd; ənd][ðə; ði][v'aɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
" The talk then drifts to the corruption of politics and the vices of the
" 这 讲话 然后 漂移 到 这 腐败 的 政治 和 这 恶习 的 这
[rɪtʃ] .
rich .
富有的 .

“然后话题转向了政治腐败和富人的恶习。”

['sizər] [æt; ət][lɑːst] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən][end][baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['wɪərisəm] [mə'nɒtəni]
Cæsar at last brings it to an end by describing the wearisome monotony
凯撒 在 最后的 带来 它 到 一个 结尾 经过 描述 这 令人厌倦的 单调
[ænd; ənd] ['emptinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] .
and emptiness of the fashionable life .
和 空虚 的 这 时髦 生活 .

凯撒最后描述了时尚生活的单调乏味和空虚，以此结束了这篇故事。

[dʒɒn] ['ændruː] & [sʌn] , [ˌɛs'siː] .
John Andrew & Son , Sc .
约翰 安德鲁 & 儿子 , Sc .

John Andrew & Son, Sc.

[ðə; ði] [twɔː] [dɒgz]
THE TWA DOGS
这 环球航空 狗

TWA 狗

[saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mjuˈziːəm] , ['lʌndən]
South Kensington Museum , London
南 肯辛顿 博物馆 , 伦敦

伦敦南肯辛顿博物馆

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌndaʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [frendz] ['sepəreɪtɪd] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] " [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nə; nɑː] [men] ,
By this time it was sundown , and the two friends separated , rejoicing " that they were na men ,
经过 这 时间 它 曾是 日落 , 和 这 二 朋友们 分开 , 欢欣鼓舞 " 那 他们 是 纳 男人 ,

这时已是日落时分，两个朋友就此分别，庆幸自己"已经长大成人"。

[bʌt; bət] [dɒgz] .
but dogs .
但 狗 .

但是狗。

" [ðə; ði] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['keɪnaɪn] [taɪps] [ɪz] [wel] [brɔːt] [aʊt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['pɪktʃə(r)] .
" The contrast between the two canine types is well brought out in our picture .
" 这 对比 之间 这 二 犬类 类型 是 出色地 带来 出去 在 我们的 图片 .

"我们的图片很好地展现了两种犬类之间的对比。"

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ætətjʊd] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['ɒpəzɪt] ['tempərəmənt] .
Even the attitudes show their opposite temperaments .
甚至 这 态度 展示 他们的 对面的 性情 .

就连态度也体现了他们截然相反的性格。

[ðə; ði] ['kɒli] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['ɔːkwəd] ['fɪgə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] , [wɪð] [legz] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] , ['nɜːvəsli] [ə'lɜːt] .
The collie is a somewhat awkward figure , sitting on his haunches , with legs far apart , nervously alert .
这 柯利犬 是 一个 有些 尴尬的 数字 , 坐着 在 他的 臀部 , 和 腿 远的 除 , 紧张地 警报 .

这只牧羊犬的姿势有些笨拙，它蹲坐在地上，双腿大张，一副紧张警觉的样子。

[ðə; ði] ['njuːfəndlənd] [dɒg] [laɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] [wɪð] [wʌn] [pɔː] ['elɪgəntli] [krɒst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
The Newfoundland dog lies at his ease with one paw elegantly crossed over the other .
这 纽芬兰 狗 谎言 在 他的 舒适 和 一 爪子 优雅地 交叉 超过 这 其他 .

这只纽芬兰犬悠然地躺着，一只爪子优雅地搭在另一只爪子上。

[ðeɪ] [tɔːk] ['mʌzl] [tuː; tə] ['mʌzl] , [ðə; ði] [wʌn] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪk] [ænd; ənd] [skweə(r)] .
They talk muzzle to muzzle , the one long and pointed , the other thick and square .
他们 讲话 枪口 到 枪口 , 这 一 长的 和 尖 , 这 其他 厚的 和 正方形 .

它们嘴对嘴地交谈，一个嘴又长又尖，另一个嘴又粗又方。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['kɒli] [wɒz; wəz] ['tʃi:fli] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [mænz] [dɒg] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]
In those days the collie was chiefly the poor man's dog , the indispensable
在 那些 天 这 柯利犬 曾是 主要 这 贫穷的 男人的 狗 ， 这 必不可少
[eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepəd] ,
aid of the shepherd ,
援助 的 这 牧羊人 ，

在那个年代，柯利犬主要是穷人的狗，是牧羊人不可或缺的帮手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbərə(r)] .
and the friend of the laborer .
和 这 朋友 的 这 劳动者 .

还有那位工人的朋友。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] [j'iəz] [ðæt] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ,
It was not until later years that , following the example of the Queen ,
它 曾是 不是 直到 之后 年 那 ， 下列的 这 例子 的 这 女王 ，

直到多年以后，效仿女王的做法，

[ðə; ði] [rɪtʃ] [bɪ'gæn][tu:; tə]['nəʊtɪs][hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɒlətiz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]
the rich began to notice his good qualities , and he became a popular
这 富有的 开始 到 注意 他的 好的 品质 ， 和 他 成为 一个 受欢迎的
['feɪvərɪt] .
favorite .
最喜欢的 .

富人们开始注意到他的优点，他逐渐成为人们喜爱的对象。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [bɜ:nz] [nɔ:(r)] ['lændˌsɪr] ['ni:dɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]
But neither Burns nor Landseer needed to be taught by the dictates of
但 两者都不 烧伤 也不 兰西尔 需要 到 是 教授 经过 这 规定 的
['fæʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['kɒliz] [faɪn] ['neɪtʃə(r)] .
fashion to understand the collie's fine nature .
时尚 到 理解 这 柯利犬 美好的 自然 .

但无论是伯恩斯还是兰西尔，都不需要受时尚潮流的熏陶就能理解牧羊犬的优良本性。

[ðə; ði][dɒg] [ðeɪ] [pɔ:'trei, pəu-] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəsli] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][pet]
The dog they portrayed , however , was not the luxuriously reared pet
这 狗 他们 描绘 ， 然而 ， 曾是 不是 这 奢华地 饲养 宠物
[wi:; wi] [nəʊ] [tu:; tə] - [deɪ] ,
we know to - day ,
我们 知道 到 - 天 ，

然而，他们所描述的那条狗，并不是我们今天所知的那种被精心饲养的宠物狗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌn'kempt] [kəm'pænjən][ɒv; əv]['hʌmb(ə)l][fəʊk] .
but the unkempt companion of humble folk .
但 这 蓬头垢面 伴侣 的 谦逊的 民间 .

但却是卑微百姓邋遢的伴侣。

[ðə; ði] ['nju:fəndlənd] [dɒg] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [plə'bi:ən] ['ɒrɪdʒɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:d]['wɜ:kə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
The Newfoundland dog , though of plebeian origin , and a hard worker in his
这 纽芬兰 狗 ， 尽管 的 平民 起源 ， 和 一个 难的 工人 在 他的
['neɪtɪv] [lænd] ,
native land ,
本国的 土地 ，

纽芬兰犬虽然出身平民，但在它的故乡却是一种勤劳的犬种。

[ɪz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][æn; ən]['ærɪstəkræt] .
is generally regarded as an aristocrat .
是 一般来说 认为 作为 一个 贵族 .

通常被认为是贵族。

[hiː; hi][ɪz]['dɪgnɪfaɪd] , ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd]['kaɪndli][ɪn]['neɪtʃə(r)] .
He is dignified , gentle , and kindly in nature .
他 是 凝重 , 温和的 , 和 亲切地 在 自然 .

他举止高贵，性情温和善良。

[bəuθ] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [sə'geɪʃəs] ,
Both dogs are very sagacious ,
两个都 狗 是 非常 明智 ,

这两只狗都很聪明。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪntə(r)][ænd; ənd]['pəʊɪt] [ə'griːd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd]
and the painter and poet agreed in giving them the thoughts and
和 这 画家 和 诗人 同意 在 给予 他们 这 想法 和
['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
feelings of human beings .
情怀 的 人类 生物 .

画家和诗人一致认为，应该赋予他们人类的思想和情感。

[ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['sizər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['revlz] [hiː; hi][hæz; həz]
In the picture Cæsar seems to be describing the fashionable revels he has
在 这 图片 凯撒 似乎 到 是 描述 这 时髦 揭秘 他 有
['witnis] ,
witnessed ,
目击者 ,

图中凯撒似乎在描述他所目睹的时髦狂欢。

[waɪl] ['ɒnɪst] [luː'ɑːθ] ['lisən] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] .
while honest Luath listens in amazement to the recital .
尽管 诚实的 卢阿斯 听着 在 惊愕 到 这 独奏会 .

诚实的卢阿斯则惊奇地聆听着演奏。

[ðə; ði]['lændskeɪp] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [mait] [siː] [ɪn] ['skɒtlənd] .
The landscape is such as one might see in Scotland .
这 景观 是 这样的 作为 一 可能 看 在 苏格兰 .

这里的景色与苏格兰的景色颇为相似。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [laɪz][ə; eɪ] [leɪk] , [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [ləʊ]
At the foot of the hill lies a lake , beyond which is a range of low
在 这 脚 的 这 爬坡道 谎言 一个 湖 , 超过 哪个 是 一个 范围 的 低的
['maʊntənz] .
mountains .
山脉 .

山脚下有一个湖泊，湖泊之外是一片低矮的山脉。

[tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][twɔː] [dɒgz] , ['lændˌsɪr] [meɪd] [ə; eɪ]
Two years after painting the picture of The Twa Dogs , Landseer made a
二 年 后 绘画 这 图片 的 这 特瓦 狗 , 兰西尔 制成 一个
['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][eə(r)] ,
pilgrimage to Ayr ,
朝圣 到 艾尔 ,

在创作《两只狗》两年后，兰西尔前往艾尔朝圣。

[ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] [bɜːnz] , [ænd; ənd] ['ræmbl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spɒts] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð]
the birthplace of Burns , and rambled about the spots associated with
这 出生地 的 烧伤 , 和 漫无目的地闲聊 关于 这 地点 联系 和
[ðə; ði]['poʊɪts] ['meməri] .
the poet's memory .
这 诗人的 记忆 .

伯恩斯的出生地，以及与这位诗人相关的景点。

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði]
That he took a peculiar interest in the subject of the poem is shown by the
那 他 采取 一个 奇特 兴趣 在 这 主题 的 这 诗 是 所示 经过 这
[fækt] [ðæt] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,
fact that over thirty years after he painted it a second time ,
事实 那 超过 三十 年 后 他 绘 它 一个 第二 时间 ,

他对这首诗的主题有着浓厚的兴趣，这一点可以从他第二次创作这幅画作（距今已超过三十年）这一事实中看出。

[wɪð] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˌverɪ'eʃən] .
with some slight variations .
和 一些 轻微 变体 .

略有不同。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['ɪmpjədəns]
DIGNITY AND IMPUDENCE
尊严 和 厚颜无耻

尊严与厚颜无耻

['eni] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][mʌst; məst]['ɒf(ə)n][biː; bi] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zembləns]
Any one with a sense of humor must often be struck by the resemblance
任何 一 和 一个 感觉 的 幽默 必须 经常 是 击 经过 这 相似
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [dɒgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [men] .
between the ways of dogs and the ways of men .
之间 这 方式 的 狗 和 这 方式 的 男人 .

任何有幽默感的人都常常会惊讶于狗的行为方式与人类的行为方式之间的相似之处。

[ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd] [dɒg] , [ðə; ði]['vʌlgə(r)][dɒg] , [ðə; ði] ['nɜːvəs] [dɒg] , [ðə; ði]['leɪzi][dɒg] , [ðə; ði]['ɪmpjədənt]
The dignified dog , the vulgar dog , the nervous dog , the lazy dog , the impudent
这 凝重 狗 , 这 庸俗 狗 , 这 紧张的 狗 , 这 懒惰的 狗 , 这 厚颜无耻
[dɒg] ,
dog ,
狗 ,

端庄的狗，粗俗的狗，神经质的狗，懒惰的狗，无礼的狗

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [taɪps] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['hjuːmən] ['kaʊntəpɑːts] .
are all types of which there are many human counterparts .
是 全部 类型 的 哪个 那里 是 许多 人类 对应物 .

这些都是有很多人类对应物的类型。

[ðə; ði][dɒg] , [ɪn'diːd] , [siːm] [æt; ət] [taɪmz] ['ɔːlməʊst][tuː; tə]['mɪmɪk][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv] [men] .
The dog , indeed , seems at times almost to mimic the manners of men .
这 狗 , 的确 , 似乎 在 时代 几乎 到 模仿 这 礼仪 的 男人 .

这只狗有时似乎真的在模仿人的举止。

[səʊ][ɪn]['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌns] [rɪ'maɪndid]
So in our picture of Dignity and Impudence we are at once reminded
所以 在 我们的 图片 的 尊严 和 厚颜无耻 我们 是 在 一次 提醒
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]['hjuːmən][laɪf] .
of a corresponding situation in human life .
的 一个 相应的 情况 在 人类 生活 .

因此，在我们描绘尊严与厚颜无耻的画面中，我们立刻联想到人类生活中类似的境况。

[ðə; ði] [haʊnd] ['gɹɑːftɒn] , [pəʊzɪŋ] [æz; əz] ['dɪgnəti] , [laɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] ,
The hound Grafton , posing as Dignity , lies at the entrance of his kennel ,
这 猎犬 格拉夫顿 , 摆姿势 作为 尊严 , 谎言 在 这 入口 的 他的 狗窝 ,

猎犬格拉夫顿假扮成尊严，躺在犬舍门口。

[hɪz; ɪz] [pɔːz] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] .
his paws overhanging the edge .
他的 爪子 悬垂 这 边缘 .

他的爪子悬在边缘。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [hed] [ɪz] [held] [ɪ'rekt] [æz; əz] [hiː; hi] [sər've] [æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['vɪzɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
His handsome head is held erect as he surveys an approaching visitor with the
他的 英俊的 头 是 握住 直立 作为 他 调查 一个 接近 游客 和 这
[eə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eldəli] ['steɪtsmən] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kændɪdət] .
air of an elderly statesman receiving a political candidate .
空气 的 一个 老年 政治家 接收 一个 政治的 候选人 .

他昂首挺胸，目光扫过走近的访客，姿态如同年长的政治家接见政治候选人。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [kən'sɜːvətɪv] .
There can be no doubt that his opinions are decidedly conservative .
那里 能 是 不 怀疑 那 他的 意见 是 绝对地 保守的 .

毫无疑问，他的观点是绝对保守的。

[ə; eɪ] [smɔːl] [skɒtʃ] ['teriə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [ɔː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪg]
A small Scotch terrier has been playing about him , having no awe of his big
一个 小的 苏格兰威士忌 梗犬 有 到过 玩耍 关于 他 , 拥有 不 敬畏 的 他的 大的
[həʊst] ,
host ,
主持人 ,

一只苏格兰梗犬在他周围玩耍，丝毫没有畏惧它的大主人。

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kəʊzi] ['kwɔːtəz] .
but making himself quite at home in his cosy quarters .
但 制作 他自己 相当 在 家 在 他的 舒适 四分之一 .

但他却在自己舒适的房间里过得很自在。

[hiː; hi] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['frɒlɪksəm] [tʃaɪld] , ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['steɪtsmənz] [tʃeə(r)] ,
He is like a frolicsome child , playing about the statesman's chair ,
他 是 喜欢 一个 嬉戏的 孩子 , 玩耍 关于 这 政治家的 椅子 ,

他就像个顽皮的孩子，在政治家的椅子周围玩耍。

[waɪl] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [kwaɪt] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .
while the old gentleman pursues his train of thought quite undisturbed .
尽管 这 老的 绅士 追寻 他的 火车 的 想法 相当 未受干扰 .

老先生则继续思考着自己的问题，丝毫没有受到干扰。

[naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtsteps] [ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['kriːtʃə(r)] [piːps] [fɔːθ] ,
Now at the sound of approaching footsteps the impertinent creature peeps forth ,
现在 在 这 声音 的 接近 脚步声 这 无礼 生物 人群 前进 ,

听到脚步声，这无礼的家伙探出头来，发出了一声窃窃私语。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] , [tuː; tə] [siː] [huː] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [ɪz] .
with the curiosity of his kind , to see who the newcomer is .
和 这 好奇心 的 他的 种类 , 到 看 WHO 这 新人 是 .

出于同类的好奇心，他想看看新来者是谁。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪz] [θrʌst] [ˌhɑː'fweɪ] [aʊt] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɔːsi] [striːt] [bɔɪ]
His tongue is thrust halfway out at one side like that of a saucy street boy
他的 舌头 是 推力 半 出去 在 一 边 喜欢 那 的 一个 风骚的 街道 男生
['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] [baɪ] .
making faces at the passers by .
制作 面孔 在 这 过路人 经过 .

他的舌头一半伸到一边，像个调皮的街头小子对着路人做鬼脸一样。

[ðəʊ] ['dɪgnəti] [ə'pærəntli] [ig'nɔː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ɪmpjədəns] ,
Though Dignity apparently ignores the presence of Impudence ,
尽管 尊严 显然 忽略 这 在场 的 厚颜无耻 ,

虽然尊严似乎无视了厚颜无耻的存在，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['æntɪks] [ə'fɔːd] [hɪm][ə; eɪ]['kwaɪət] [ə'mjuːzmənt] .
we may be sure that the little fellow's antics afford him a quiet amusement .
我们 可能 是 当然 那 这 小的 同伴们 滑稽动作 买得起 他 一个 安静的 娱乐 .

我们可以肯定，这个小家伙的滑稽举动给他自己带来了些许乐趣。

['pleɪnli] [ðə; ði] [tuː] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] . [-] [-]
Plainly the two dogs are the best of friends . [15] [15]
显然 这 二 狗 是 这 最好的 的 朋友们 . [-] [-]

显然，这两只狗是最好的朋友。[15][15]

[ə; eɪ]['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ['frendʃɪp] [æz; əz] [ɒd] [æz; əz] [ðæt] [bɪ'twiːn] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]
A story of a dog friendship as odd as that between Dignity and
一个 故事 的 一个 狗 友谊 作为 奇怪的 作为 那 之间 尊严 和
['ɪmpjədəns] [ɪz][təʊld][ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɪn]['seərə] [taɪtələ˞z]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
Impudence is told apropos of this picture in Sarah Tytler's little book ,
厚颜无耻 是 讲述 恰好 的 这 图片 在 莎拉 泰特勒的 小的 书 ,

莎拉·泰特勒的小册子中，讲述了一个与这幅画作相呼应的、关于狗狗之间奇特友谊的故事，就像尊严和厚颜无耻之间的友谊一样。

[lændsiːrz] [dɒgz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['stɔːriz] .
Landseer's Dogs and their Stories .
兰西尔的 狗 和 他们的 故事 .

兰西尔的狗和它们的故事。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [bəuθ][ɪn]['kærəktə(r)][ænd; ənd]
There is the greatest possible contrast between them , both in character and
那里 是 这 最 可能的 对比 之间 他们 , 两个都 在 特点 和
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

他们之间无论在性格还是外貌上都形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒndərəs] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt][ækt] [wɪ'ðaʊt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
The bloodhound is of a ponderous nature which does not act without deliberation .
这 寻血猎犬 是 的 一个 沉重的 自然 哪个 做 不是 行为 没有 审议 .

寻血猎犬性格沉稳，不会贸然行动。

['θʌrəli] [ə'raʊzd] [hiː; hi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [kwaɪt]['terəb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt]['heɪsti][ɪn][hɪz; ɪz]
Thoroughly aroused he may become quite terrible , but he is not hasty in his
彻底 被唤醒 他 可能 变得 相当 糟糕的 , 但 他 是 不是 仓促 在 他的
['dʒʌdʒmənts] .
judgments .
判决 .

他一旦被彻底激怒，可能会变得非常可怕，但他不会草率做出判断。

[ðə; ði]['teriə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['kriːtʃə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv][æk'tɪvəti] .
The terrier is a nervous creature , full of activity .
这 梗犬 是 一个 紧张的 生物 , 满的 的 活动 .

梗犬是一种神经质、精力充沛的动物。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tens] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]
We can see from the tense position of his head in the picture that his
我们 能 看 从 这 紧张 位置 的 他的 头 在 这 图片 那 他的
[həʊl] ['bɒdi] [ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] ['məʊʃn] .
whole body is quivering with motion .
所有的 身体 是 颤抖 和 运动 .

从图片中他紧张的头部姿势可以看出，他的整个身体都在颤抖。

[ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [siːm] [lɑːdʒ] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [briːd] , [wɪtʃ] ['ævərɪdʒɪz] [ə'baʊt] ['twenti] -
The bloodhound seems large even for his breed , which averages about twenty -
这 寻血猎犬 似乎 大的 甚至 为了 他的 品种 , 哪个 平均值 关于 二十 -
['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] .
seven inches in height .
七 英寸 在 高度 .

即使对于平均身高约 27 英寸的寻血猎犬来说，这只寻血猎犬的体型也显得很大。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [pɔːz] [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['tɛriərz] [hed] [ænd; ənd][kʊd; kəd]
One of his huge paws is almost as large as the terrier's head and could
一 的 他的 巨大的 爪子 是 几乎 作为 大的 作为 这 梗犬的 头 和 可以
['iːzəli] [krʌʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .
easily crush the little creature .
容易地 压碎 这 小的 生物 .

他的一只巨爪几乎和梗犬的头一样大，很容易就能把这只小家伙压碎。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['fɪəsnəs] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hɪə(r)][ɪz][nɒt]
But in spite of his reputation for fierceness his expression here is not
但 在 尽管如此 的 他的 名声 为了 凶猛 他的 表达 这里 是 不是
[æt; ət][ɔːl] ['sævɪdʒ] .
at all savage .
在 全部 野蛮的 .

尽管他以凶猛著称，但他在这里的表情却一点也不野蛮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [greɪv] [ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl] , [æz; əz] [ɪf] ['keəfəli] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]
It is rather grave and judicial , as if carefully summing up the character of
它 是 相当 严重 和 司法 , 作为 如果 小心 求和 向上 这 特点 的
[hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .
his visitor .
他的 游客 .

语气相当严肃而公正，仿佛在仔细地总结来访者的性格。

[waɪl] [ðə; ði]['teriə(r)] ['sɔːsɪli] [ɑːsks] " [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
While the terrier saucily asks " Who are you ?
尽管 这 梗犬 俏皮地 问 " WHO 是 你 ?

小狗调皮地问：“你是谁？”

" [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [ɪz] ['stedəli] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]['siːkrət]
" the bloodhound is steadily gazing at the intruder , as if to read his secret
" 这 寻血猎犬 是 稳步 凝视 在 这 入侵者 , 作为 如果 到 读 他的 秘密
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

“猎犬目不转睛地盯着入侵者，仿佛要看穿他的秘密想法。”

[ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [dɒgz] ['kweɪntli] [sez] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌdˌhaʊndz] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] ,
A modern authority on dogs quaintly says of the bloodhound's discrimination ,
一个 现代的 权威 在 狗 古雅地 说道 的 这 寻血猎犬的 歧视 ,

一位现代犬类权威人士用一种奇特的语言描述了寻血猎犬的辨别能力：

" [ɪf] [hiː; hi] [pʊts] [juː; jʊ] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][bæd]['kærəktə(r)] , [ɔː(r)][wʌn] [huː] ['kænɒt] [biː; bi] ['θʌrəli]
" If he puts you down as a bad character , or one who cannot be thoroughly
" 如果 他 放置 你 向下 作为 一个 坏的 特点 , 或者 一 WHO 不能 是 彻底
['trʌstɪd] ,
trusted ,
可信 ,

“如果他把你贬低为一个坏人，或者一个完全不可信的人，

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['rædɪkli] [rɒŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] .
there must be something radically wrong about you , indeed .
那里 必须 是 某物 根本 错误的 关于 你 , 的确 .

你肯定有什么地方出了大问题。

" [ef ɑːr] . ['hɑːnfʃtɛŋgəl] , ['fəʊtəʊ] .
" Fr . Hanfstaengl , photo .
" 弗朗西斯 . hanfstaengl , 照片 .

"汉夫施坦格尔神父，照片。

[dʒɒn] ['ændruː] & [sʌn] , [ˌɛs'siː] .
John Andrew & Son , Sc .
约翰 安德鲁 & 儿子 , Sc .

John Andrew & Son, Sc.

['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['ɪmpjədəns]
DIGNITY AND IMPUDENCE
尊严 和 厚颜无耻

尊严与厚颜无耻

['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən]
National Gallery , London
国家的 画廊 , 伦敦

伦敦国家美术馆

[pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] ['kaʊntənəns] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]
Perhaps something of the gravity of the hound's countenance is due to the
也许 某物 的 这 重力 的 这 猎犬的 面容 是 到期的 到 这
['luːsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] ,
looseness of the skin about the head ,
松弛 的 这 皮肤 关于 这 头 ,

猎犬神情严肃的部分原因或许在于它头部皮肤的松弛。

['meɪkɪŋ] [fəʊldz] [wɪtʃ] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɪn][æn; ən][əʊld] [mænz] [feɪs] .
making folds which suggest the wrinkles in an old man's face .
制作 折叠 哪个 建议 这 皱纹 在 一个 老的 男人的 脸 .

做出褶皱，就像老人脸上的皱纹一样。

[ðə; ði] [aɪz] , [tuː] ,
The eyes , too ,
这 眼睛 , 也 ,

眼睛也是。

[ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [diːp] [set][ænd; ənd] [ɪm'pres] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]
are rather deep set and impress one with the unfathomable depths of the
是 相当 深的 放 和 令人印象深刻 一 和 这 深不可测 深度 的 这
[dɔːgz] [ɪn'telɪdʒəns] .
dog's intelligence .
狗的 智力 .

它们的轮廓相当深邃，给人一种狗狗深不可测的智慧印象。

[haʊ] [ˌʌn'laɪk] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [raʊnd] [ɔːrbz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teriə(r)] .
How unlike are the shining round orbs of the little terrier .
如何 与此不同 是 这 灼灼 圆形的 球体 的 这 小的 梗犬 .

小梗犬那双闪亮的圆眼睛与它们多么不同啊。

[ðə; ði] [haʊndz] [sliːk] [ʃɔːt] - [heəd] [kəʊt] [kəm'pɔːt] [wel] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti] ,
The hound's sleek short - haired coat comports well with his dignity ,
这 猎犬的 光滑 短的 - 头发 外套 通信 出色地 和 他的 尊严 ,

这只猎犬光滑的短毛与它高贵的气质十分相称。

[waɪl] [ðə; ði] [lɒŋ] ['tæŋg(ə)ld][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teriə(r)] [suːts] [hɪz; ɪz]['ɪmpjədənt]['kærəktə(r)] .
while the long tangled hair of the terrier suits his impudent character .
尽管 这 长的 纠缠不清 头发 的 这 梗犬 西装 他的 厚颜无耻 特点 .

而梗犬蓬乱的长毛则很符合它桀骜不驯的性格。

[wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][dɒg][ɑ:(r); ə(r)] [ə'mju:zɪŋli] ['kɔntræstid] [ðə; ði]
With the long overhanging ears of the larger dog are amusingly contrasted the
和 这 长的 悬垂 耳朵 的 这 更大的 狗 是 有趣的是 对比 这
[smɔ:l] [ʃɑ:p] [pɔɪnts] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hed] .
small sharp points standing upright on his companion's head .
小的 锋利的 积分 常设 直立 在 他的 同伴的 头 .

体型较大的狗长长的垂耳与同伴头上直立的小尖耳形成了有趣的对比。

['faɪnəli] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tu:] [dɒgz][tu:; tə][lɪft] [ʌp] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] [nju:] [ə'raɪv(ə)l] ,
Finally , were the two dogs to lift up their voices to greet the new arrival ,
最后 , 是 这 二 狗 到 举起 向上 他们的 声音 到 迎接 这 新的 到达 ,

最后，两只狗都开口吠叫，迎接新来者。

[æn; ən] [ɒd] [dju'et] [wʊd] [bi:; bi] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] [di:p] [bei] [ɒv; əv][wʌn] ,
an odd duet would be produced by the deep baying of one ,
一个 奇怪的 二重唱 会 是 生产 经过 这 深的 吠叫 的 一 ,

其中一人低沉的吠叫声会发出一种奇特的二重唱，

['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:t] [ʃɑ:p] ['jelp] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
broken by the short sharp yelps of the other .
破碎的 经过 这 短的 锋利的 耶普斯 的 这 其他 .

被对方短促尖锐的叫声打断。

['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] [wʊd] [i:tʃ] [faɪnd] ['pɜ:fɪkt] ['vəʊk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Dignity and Impudence would each find perfect vocal expression .
尊严 和 厚颜无耻 会 每个 寻找 完美的 声乐 表达 .

尊严与厚颜无耻都能找到完美的嗓音表达。

['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)] ['ɪləstreɪts] ['ædmərəbli] [lændsi:rz] ['dʒi:niəl][gɪft][ɒv; əv]['hju:mə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊz] [ˌju: 'es]
Our picture illustrates admirably Landseer's genial gift of humor and shows us
我们的 图片 图示 令人钦佩地 兰西尔的 和蔼可亲 礼物 的 幽默 和 演出 我们
[haʊ] ['veərid][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
how varied was his power .
如何 多种多样 曾是 他的 力量 .

我们的图片出色地展现了兰西尔的幽默天赋，并向我们展示了他创作能力的多样性。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə] [si:] [ˌels'weə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] [bʊk] , [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:ks]
As we have occasion to see elsewhere in our book , some of his works
作为 我们 有 场合 到 看 别处 在 我们的 书 , 一些 的 他的 作品
[di:l] [wɪð] [pə'θetɪk] ,
deal with pathetic ,
交易 和 可怜的 ,

正如我们在本书其他章节中所看到的，他的一些作品涉及悲惨的、

['i:v(ə)n]['trædʒɪk] , ['sʌbdʒɪkts] . [-]
even tragic , subjects . [16]
甚至 悲惨 , 主题 . [-]

甚至是悲剧题材。[16]

[laɪk] ['ʌðə(r)] [men] [ɒv; əv] [pəʊ'etɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [si:md] ['i:kwəli] ['redi] [tu:; tə] [kɔ:l]
Like other men of poetic imagination the painter seemed equally ready to call
喜欢 其他 男人 的 诗意的 想像力 这 画家 似乎 同样地 准备好 到 称呼
[fɔ:θ] [smaɪlz] [ɔ:(r)] [tɪəz] .
forth smiles or tears .
前进 微笑 或者 眼泪 .

和其他富有诗意想象力的人一样，这位画家似乎同样能够唤起人们的微笑或泪水。

[waɪl] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] [wɪ'ðaʊt] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
While no one can look at Dignity and Impudence without smiling at the
尽管 不 一 能 看 在 尊严 和 厚颜无耻 没有 微笑 在 这
['kɒntrɑːst] ,
contrast ,
对比 ,

虽然没有人看到《尊严与厚颜》这部作品时不会因两者之间的对比而会心一笑，

[ðə; ði] [fʌn] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['aɪrəni] .
the fun is without irony .
这 乐趣 是 没有 讽刺 .

乐趣中没有讽刺意味。

[pɒm'pɒsəti] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] ['kwɒlətiz] [ə'laɪk] [ɪn] [dɒgz] [ænd; ənd] [men] ,
Pomposity and impertinence are amusing qualities alike in dogs and men ,
华丽 和 无礼 是 有趣 品质 同样 在 狗 和 男人 ,
[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['hɑːmləs] . [-]
but are altogether harmless . [16]
但 是 共 无害 . [-]

狗和人都有傲慢和无礼的性格，但这都是无害的。[16]

[siː] [sə'spens] , [ðə; ði] ['haɪlənd] ['ʃɛpərdz] [tʃiːf] ['mɔːnə(r)] , [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntɪd] [stæg] .
See Suspense , The Highland Shepherd's Chief Mourner , War , and The Hunted Stag :
看 悬念 , 这 高地 牧羊人的 首席 哀悼者 , 战争 , 和 这 猎杀 麈 .

参见《悬念》、《高地牧羊人的首席哀悼者》、《战争》和《被猎杀的雄鹿》。

[ðə; ði] ['peɪntə(r)] [hæz; həz] [hɪə(r)] [kept] ['strɪktli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːt] .
The painter has here kept strictly within the proper limits of his art .
这 画家 有 这里 保留 严格 之内 这 恰当的 限制 的 他的 艺术 .

这位画家在这里严格遵守了他艺术的恰当界限。

[ə; eɪ] [fjuː] [slaɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [wʊd] [ɪn'taɪəli] [træns'fɔːm] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .
A few slight changes would entirely transform the character of the picture .
一个 很少 轻微 变化 会 完全 转换 这 特点 的 这 图片 .

稍作改动，就能彻底改变这幅画的风格。

[baɪ] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɒgz] - ['feɪsɪz]
By exaggerating only a little the human quality of expression in the dogs ' faces
经过 夸大 仅有的 一个 小的 这 人类 质量 的 表达 在 这 狗 - 面孔
[ænd; ənd] [sə'dʒestɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
and suggesting a resemblance to some particular individuals ,
和 建议 一个 相似 到 一些 特别的 个人 ,

通过略微夸大狗脸上人类表情的特征，并暗示它们与某些特定人物的相似之处，

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kærɪkətʃʊə(r)] .
the picture would become a caricature .
这 图片 会 变得 一个 漫画 .

这幅画会变成一幅讽刺画。

[kɑː'tuːnɪst] [hæv; həv] [nɒt] ['skruːpl] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ə'dæpt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sʌtʃ]
Cartoonists have not scrupled to borrow the design and adapt it to such
漫画家 有 不是 谨慎的 到 借 这 设计 和 适应 它 到 这样的
[p'ɜːpəsɪz] .
purposes .
目的 .

漫画家们毫不犹豫地借鉴了这种设计，并将其改编用于此类用途。

['lændˌsɪr] [hɪm'self] , [haʊ'evə(r)] ,
Landseer himself , however ,
兰西尔 他自己 , 然而 ,

然而，兰西尔本人

[hæd; həd][nəʊ][eɪm][bʌt; bət][tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
had no aim but to produce a humorous effect of contrast between the
有 不 目的 但 到 生产 一个 幽默 影响 的 对比 之间 这
[tuː] [dɒgz] .
two dogs .
二 狗 .

其目的只是为了制造两只狗之间对比的幽默效果。

[sevn]
VII
七

第七章

[piːs]
PEACE
和平

和平

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [gəʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːstʃərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['medəʊlænd] [ə'bʌv] [sʌm; səm]
A flock of sheep and goats are pasturing on the meadowland above some
一个 群 的 羊 和 山羊 是 放牧 在 这 草地 多于 一些
[klɪfs] [wɪtʃ] [raɪz] [ə'brʌptli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .
cliffs which rise abruptly from the sea .
悬崖 哪个 上升 突然 从 这 海 .

一群绵羊和山羊在从海中陡然升起的悬崖上方的草地上吃草。

[tuː; tə] [ðəʊz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['siːnəri] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [pleɪs] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][æt; ət][wʌns]
To those familiar with the scenery of England the place recalls at once
到 那些 熟悉的 和 这 风景 的 英格兰 这 地方 召回 在 一次
[ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ɒv; əv]['dəʊvə(r)] .
the white cliffs of Dover .
这 白色的 悬崖 的 多佛 .

熟悉英国风景的人，一眼就能看出这里是多佛的白色悬崖。

[ðə; ði] ['keəteɪkə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [læd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [huː] [hæv; həv] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm]
The caretakers are a lad and his sister , who have brought with them
这 看护人员 是 一个 小伙子 和 他的 姐姐 , WHO 有 带来 和 他们
[ə; eɪ] ['jʌŋgə] [tʃaɪld] .
a younger child .
一个 年轻 孩子 .

看护人员是一对兄妹，他们还带来了一个更小的孩子。

[ə; eɪ] ['ʃepəd] [dɒg][ɪz][ðeə(r)] [ə'sɪstənt] ,
A shepherd dog is their assistant ,
一个 牧羊人 狗 是 他们的 助手 ,

牧羊犬是他们的助手。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪmlz] [treɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [flɒk] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə]
one of those intelligent animals trained to keep the flock together and to
一 的 那些 聪明的 动物 受过训练 到 保持 这 群 一起 和 到
[liːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .
lead it about .
带领 它 关于 .

其中一种聪明的动物，经过训练可以维持羊群的团结并带领它们前进。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nuːntaɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌmə(r)] [deɪ] .
It is noontide of a bright summer day .
它 是 正午 的 一个 明亮的 夏天 天 .

这是一个阳光灿烂的夏日正午。

[ðə; ði] [siː] [laɪz] [bluː] [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði][klɪə(r)][skaɪ] .
The sea lies blue and still under the clear sky .
这 海 谎言 蓝色的 和 仍然 在下面 这 清除 天空 .

晴朗的天空下，大海湛蓝而平静。

[ðə; ði] [flɒk] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [greɪz] [ɪn'dʌstriəsli] , [bʌt; bət] [rest] [ɪn] ['skætəd] [gruːps] .
The flock no longer graze industriously , but rest in scattered groups .
这 群 不 更长 轻擦 勤奋地 , 但 休息 在 疏散 团体 .

羊群不再勤奋地吃草，而是分散成群地休息。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] ['kwaɪətli][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
The young people amuse themselves quietly on the grass ,
这 年轻的 人们 娱乐 他们自己 悄悄 在 这 草 ,

年轻人安静地在草地上玩耍。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][hæz; həz] [stretʃt] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][næp] .
and the dog has stretched himself for a nap .
和 这 狗 有 拉伸 他自己 为了 一个 午睡 .

狗狗伸了个懒腰，准备打个盹儿。

[ˌəʊvə'hed] [tuː] [lɑːdʒ] [siː] [gʌlz] [teɪk] [ðeə(r)] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
Overhead two large sea gulls take their flight through the air .
开销 二 大的 海 海鸥 拿 他们的 航班 通过 这 空气 .

两只大海鸥在空中翱翔。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][rɪ'maɪndə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['piːsf(ə)l] ,
There is a single reminder here of a time when all was not so peaceful ,
那里 是 一个 单身的 提醒 这里 的 一个 时间 什么时候 全部 曾是 不是 所以 和平 ,

这里唯一一件物品提醒着人们，曾经并非一片祥和。

— [ðə; ði] ['rʌsti] [əʊld] ['kænən] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] .
— the rusty old cannon in the midst .
— 这 生锈的 老的 大炮 在 这 中间 .

——中间那门生锈的老炮。

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['ʌpləndz] [ə; eɪ] ['bætri] [wʌns] [fraʊnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , ['θretnɪŋ]
From these uplands a battery once frowned across the Channel , threatening
从 这些 高地 一个 电池 一次 皱眉 穿过 这 渠道 , 威胁
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['enəmi] .
destruction to the approaching enemy .
破坏 到 这 接近 敌人 .

从这些高地上，曾经有一座炮台对着海峡，威慑着逼近的敌人，威胁着他们的安危。

[ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv] [gʌnz] [ri'zaund, -'saund] [weə(r)] [naʊ] [ɪz] [hɜːd] ['əʊnli][ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv]['kæt(ə)l]
The booming of guns resounded where now is heard only the lowing of cattle
这 蓬勃发展 的 枪支 回荡着 在哪里 现在 是 听到 仅有的 这 低 的 牛
[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
and the laughter of children .
和 这 笑声 的 孩子们 .

曾经隆隆的枪炮声回荡在如今只能听到牛哞叫和孩童笑声的地方。

['hæpɪli] [ðə; ði] ['kænən] [hæz; həz] [naʊ] [səʊ] [lɒŋ] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [juːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm]
Happily the cannon has now so long been out of use that it has become
快乐地 这 大炮 有 现在 所以 长的 到过 出去 的 使用 那 它 有 变得
[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
a part of the cliff ,
一个 部分 的 这 悬崖 ,

幸运的是，这门大炮已经废弃很久了，如今已成为悬崖的一部分。

[laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] .
like one of the rocks .
喜欢 一 的 这 岩石 .

就像其中一块石头。

[ðə; ði] [flɒk] ['gæðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rælɪŋ] [pleɪs] ,
The flock gather about it as a rallying place ,
这 群 收集 关于 它 作为 一个 集结 地方 ,

羊群聚集在它周围，把它当作集结地。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [blæk] [maʊθ] [grəʊ] ['tendə(r)] [hɜːbs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [læmz] [tuː; tə] [krɒp] .
and in its black mouth grow tender herbs for the lambs to crop .
和 在 它是 黑色的 嘴 生长 投标 草药 为了 这 羔羊 到 庄稼 .

它黑色的嘴里长出了鲜嫩的草本植物，供羔羊啃食。

[nəʊ] ['kɒtɪdʒ] [ɪz] [ɪn] [saɪt] ,
No cottage is in sight ,
不 小屋 是 在 视线 ,

远处没有小屋的踪影。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ðæt] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [brɔːt] [ðeə(r)] [flɒk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
and we judge that our young people have brought their flock from a little distance .
和 我们 法官 那 我们的 年轻的 人们 有 带来 他们的 群 从 一个 小的 距离 .

我们认为，我们的年轻人已经把他们的信众从稍远的地方带来了。

[tuː] ['stɜːdi] [gəʊts] [ækt] [æz; əz] [biːsts] [ɒv; əv] ['bɜːd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] , [bəʊθ] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] ['braɪd(ə)l] .
Two sturdy goats act as beasts of burden in the family , both equipped with saddle and bridle .
二 结实的 山羊 行为 作为 野兽 的 负担 在 这 家庭 , 两个都 配备 和 鞍 和 辔 .

两只健壮的山羊是家里的役畜，都配有鞍辔。

[æz; əz] [ðeɪ] [rest] [naʊ] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [ɒv; əv] [dəʊ'sɪləti] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ,
As they rest now at one side they are the impersonations of docility and dignity ,
作为 他们 休息 现在 在 一 边 他们 是 这 模仿 的 码头 和 尊严 ,

他们此刻静静地躺在一旁，宛如温顺与尊严的化身。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [lɜːk] [ɪn] [ðeə(r)] [kəm'pleɪs(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
but a hint of mischief lurks in their complacent expressions .
但 一个 暗示 的 恶作剧 潜伏者 在 他们的 自满 表达式 .

但他们自满的表情中却隐藏着一丝狡黠。

[wʌn] [fiːlz] [dɪ'saɪdɪdli] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [bɪəd] .
One feels decidedly suspicious of the old fellow with the long beard .
一 感觉 绝对地 可疑的 的 这 老的 同伴 和 这 长的 胡须 .

人们对这位留着长胡子的老头颇有怀疑。

[twɪn] [læmz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [s'ɒftəst] [ænd; ənd] ['deɪntiɪst] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɒk] .
Twin lambs lying at the cannon's mouth are the softest and daintiest little creatures of the flock .
双 羔羊 说谎 在 这 大炮的 嘴 是 这 最柔软 和 最精致的 小的 生物 的 这 群 .

躺在大炮炮口的双胞胎小羊羔是羊群中最柔软、最娇小的生物。

[səʊ] , ['evɪdəntli] , [θɪŋks] [ðə; ði] [ʃiːp] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , ['dʒentli] ['nəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['wʊli] [bæk] [ɒv; əv]

So , evidently , thinks the sheep beside them , gently nosing the woolly back of

所以 , 显然 , 思考 这 羊 旁 他们 , 轻轻地 嗅探 这 毛茸茸的 后退 的

[ðə; ði] [wʌn] ['nɪərɪst] .

the one nearest .

这 一 最近的 .

显然，旁边的那只羊也这么想，轻轻地用鼻子拱了拱离它们最近的那只羊毛茸茸的背。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [taɪp] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒər] , [wɪð] [freʃ] , [swiːt] ,

The children are of the best type of English villagers , with fresh , sweet ,

这 孩子们 是 的 这 最好的 类型 的 英语 村民们 , 和 新鲜的 , 甜的 ,

['hæpi] ['feɪsɪz] .

happy faces .

快乐的 面孔 .

这些孩子是英国乡村孩子中最好的那种，他们有着清新、甜美、快乐的面孔。

[ɔːl] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [drest] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['taɪdi] [ə'pɪərəns] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [saɪn]

All three are well dressed and have the tidy appearance which is the sign

全部 三 是 出色地 穿着 和 有 这 整齐的 外貌 哪个 是 这 符号

[ɒv; əv] ['fæməli] [θrɪft] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .

of family thrift and prosperity .

的 家庭 节约 和 繁荣 .

三人衣着得体，仪容整洁，这是家庭节俭富裕的标志。

[ðə; ði] [gɜːl] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [brʌʃt] [bæk] ['smuːðli] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]

The girl has her hair brushed back smoothly from her forehead

这 女孩 有 她 头发 刷过 后退 顺利 从 她 前额

[ænd; ənd] ['nɒtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] .

and knotted at the back like a little woman's .

和 打结的 在 这 后退 喜欢 一个 小的 女性的 .

女孩的头发从额头上梳到脑后，像小妇人一样在脑后挽成一个发髻。

[ʃiː; ʃi] [beəz] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [eə(r)] [ɒv; əv] ['mʌðəlinəs] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] .

She bears herself with a pretty air of motherliness toward her brothers .

她 熊 她自己 和 一个 漂亮的 空气 的 母性 朝向 她 兄弟 .

她对待弟弟们时，流露出慈母般的温柔体贴。

[laɪk] ['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] ['meidnz] ,

Like other English village maidens ,

喜欢 其他 英语 村庄 少女们 ,

像其他英国乡村少女一样，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [skɪld] [ɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [hæz; həz] [fjuː] ['aɪd(ə)l] ['məʊmənts]

she is skilled in all sorts of domestic duties and has few idle moments

她 是 熟练 在 全部 排序 的 国内的 职责 和 有 很少 闲置的 时刻

[θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

through the day .

通过 这 天 .

她擅长各种家务，一天中几乎没有空闲时间。

[hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] - ['bɑːskɪt] [laɪz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [dɒg]

Her sewing - basket lies beside her on the ground , and while the dog

她 缝纫 - 篮子 谎言 旁 她 在 这 地面 , 和 尽管 这 狗

[lʊks] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

looks after the sheep ,

看起来 后 这 羊 ,

她的针线篮放在她身旁的地上，而狗则在照看羊群。

[ʃiː; ʃi] ['bizi] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

she busies herself with her work .

她 忙碌 她自己 和 她 工作 .

她忙于工作。

[ef ɑːr] . ['hɑːnfˌʃtɛŋgəl] , ['fəʊtəʊ] .
Fr . Hanfstaengl , photo .
弗朗西斯 . hanfstaengl , 照片 .

汉夫施坦格尔神父，照片。

[dʒɒn] ['ændruː] & [sʌn] , [ˌɛs'siː] .
John Andrew & Son , Sc .
约翰 安德鲁 & 儿子 , Sc .

John Andrew & Son, Sc.

[piːs]
PEACE
和平

和平

['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən]
National Gallery , London
国家的 画廊 , 伦敦

伦敦国家美术馆

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] ['nɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] [wei] ,
Evidently she has some knitting under way ,
显然 她 有 一些 针织 在下面 方式 ,

显然她正在织毛衣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɪndz; waɪndz][ə; eɪ] [njuː] [skeɪn] [ɒv; əv] [jɑːn]
.
and the work comes to a pause while she winds a new skein of yarn :
和 这 工作 来 到 一个 暂停 尽管 她 风 一个 新的 绞 的 纱 .

于是，她停下手中的工作，开始绕制新的毛线。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɒdlə(r)] [meɪ] [naʊ] [meɪk] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [skeɪn] .
The little toddler may now make himself useful by holding the skein .
这 小的 学步的儿童 可能 现在 制作 他自己 有用 经过 保持 这 绞 .

现在，小家伙可以帮忙拿着毛线团了。

[hiː; hi][ɪz] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði]['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] [θred] [wɪð]
He is proud of the honor and watches the rapidly moving thread with
他 是 自豪的 的 这 荣誉 和 手表 这 快速 移动 线 和
['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] .
fascinated eyes .
着迷 眼睛 .

他为这份荣誉感到自豪，并饶有兴致地注视着快速移动的线。

[səʊ] ['deftli] [duː; də][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ˌʌn'tæŋgl] [ðə; ði][snɑːrlz] [ðæt] [ðə; ði][tɑːsk][ɪz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
So deftly do the fingers untangle the snarls that the task is converted into a
所以 巧妙地 做 这 手指 解开 这 咆哮 那 这 任务 是 转换 进入 一个
[geɪm] [æz; əz][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][æz; əz][ə; eɪ][kæts]['kreɪd(ə)l]['pʌz(ə)l] .
game as absorbing as a cat's cradle puzzle .
游戏 作为 吸收 作为 一个 猫的 摇篮 谜 .

手指灵巧地解开缠绕的线团，使这项任务变成了一场引人入胜的游戏，就像玩猫的摇篮游戏一样。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['əʊldə] [læd] , [ɒv; əv][ðə; ði]['mænli][eɪdʒ][tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ]
Even the older lad , of the manly age to feel himself superior to such
甚至 这 老 小伙子 , 的 这 男子气概 年龄 到 感觉 他自己 优越的 到 这样的
[ˌə'mjuːzmənts] ,
amusements ,
娱乐 ,

即使是年纪稍长、自认为高人一等、不屑于参与此类娱乐活动的年轻人，

[pɪəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] ['dʒenjuɪn][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
peers over the little one's shoulder with genuine curiosity .
同龄人 超过 这 小的 一个人的 肩膀 和 真的 好奇心 .

他带着真切的好奇心，从小孩的肩膀上方探出头来。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
In the excitement of their occupation ,
在 这 激动 的 他们的 职业 ,

在他们投入工作时的兴奋中，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɪtɚz] [strɔː] ['bɒnɪt] [hæz; həz] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɑː(r)] [daʊn]
the little knitter's straw bonnet has slipped from her head far down
这 小的 编织者的 稻草 引擎盖 有 滑倒了 从 她 头 远的 向下
[hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
her back ,
她 后退 ,

小织工的草帽从头上滑落到后背很远的地方。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [plʌmp] [nek] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
leaving the plump neck exposed to the sun .
离开 这 丰满 脖子 裸露 到 这 太阳 .

让丰满的脖颈暴露在阳光下。

[ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz][best] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pænjən]
The full significance of the picture is best understood in contrast with the companion
这 满的 意义 的 这 图片 是 最好的 理解 在 对比 和 这 伴侣
['sʌbdʒɪkt] , [wɔː(r)] .
subject , War .
主题 , 战争 .

要充分理解这幅画的意义，最好将其与另一幅题材作品《战争》进行对比。

[ðə; ði] [tuː] ['pɪktʃəz] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [baɪ][ə; eɪ]['krɪtɪk] " [truː] ['pəʊɪm] - ['pɪktʃəz] .
The two pictures have been called by a critic " true poem - pictures .
这 二 图片 有 到过 称为 经过 一个 评论家 " 真的 诗 - 图片 .

一位评论家称这两幅画为"真正的诗意画作"。

" [ðə; ði]['peɪntə(r)] [miːnz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [piːs] [ɪz][ðə; ði]
" The painter means to show here that the choicest blessing of Peace is the
" 这 画家 方法 到 展示 这里 那 这 精选 祝福 的 和平 是 这
[prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmblə] ['klɑːsɪz] ,
prosperity of the humbler classes ,
繁荣 的 这 谦逊 课程 ,

"画家在此意在表明，和平最美好的祝福是底层阶级的繁荣昌盛。"

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bʊlwək] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
who are the bulwark of the nation .
WHO 是 这 堡垒 的 这 国家 .

他们是国家的中流砥柱。

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [pə'sjuːts] [kæn; kən] ['flʌrɪʃ] ['əʊnli] [wen] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)][leɪd] [daʊn] .
Agricultural pursuits can flourish only when arms are laid down .
农业 追求 能 繁荣 仅有的 什么时候 武器 是 铺设 向下 .

只有放下武器，农业才能蓬勃发展。

['hæpi] [ɪz][ðə; ði][lænd] [weə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [dʌm] [biːsts] [kæn; kən] [rəʊm] [ɪn] ['seɪfti]
Happy is the land where innocent children and dumb beasts can roam in safety
快乐的 是 这 土地 在哪里 清白的 孩子们 和 哑的 野兽 能 漫游 在 安全
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .
over the country .
超过 这 国家 .

幸福的国度是天真无邪的孩子和愚笨的野兽可以安全地在这片土地上自由自在地漫游。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['lev(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd] [si:] [ædz] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The long level stretch of land and sea adds much to the impression of
这 长的 等级 拉紧 的 土地 和 海 添加 很多 到 这 印象 的
[træŋ'kwɪləti] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
tranquillity in the picture .
宁静 在 这 图片 .

绵延的平坦陆地和海洋为画面增添了许多宁静之感。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sens] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪn] [greɪt] ['speɪsɪz] .
The imagination has a delightful sense of liberty in great spaces .
这 想像力 有 一个 愉快 感觉 的 自由 在 伟大的 空间 .

在广阔的空间里，想象力会感受到一种令人愉悦的自由感。

['rʌskɪn] [hæz; həz][təʊld][ˌju: 'es] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [speɪs] [ɪz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'fɪnəti] .
Ruskin has told us that this is because space is the symbol of infinity .
拉斯金 有 讲述 我们 那 这 是 因为 空间 是 这 象征 的 无穷大 .

罗斯金告诉我们，这是因为空间是无限的象征。

[haʊ'evə(r)][wi:; wi] [meɪ] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
However we may explain it ,
然而 我们 可能 解释 它 ,

然而，无论我们如何解释，

[wi:; wi] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sens] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [speɪs] ['əʊvə(r)]
we certainly have here a pleasant sense of looking across illimitable space over
我们 当然 有 这里 一个 令人愉快的 感觉 的 寻找 穿过 无限的 空间 超过
[ə; eɪ] [wɜ:ld] ['flʌdɪd] [wɪð] ['sʌnʃaɪn] .
a world flooded with sunshine .
一个 世界 被淹 和 阳光 .

在这里，我们确实能感受到一种愉悦的氛围，仿佛眺望着无垠的宇宙，俯瞰着阳光普照的世界。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] [lændsi:rz] [fɜ:st] ['lesnz] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
The picture recalls the stories of Landseer's first lessons in drawing in the
这 图片 召回 这 故事 的 兰西尔的 第一的 课程 在 绘画 在 这
['pɑ:stʃəz] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [həʊm] .
pastures near his boyhood home .
牧场 靠近 他的 童年 家 .

这幅画让人想起兰西尔童年故居附近牧场上学习绘画的最初故事。

[hɪə(r)][hi:; hi] ['præktɪst] [ɔ:l] [deɪ] [ɒn] [ʃi:p] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [best] ['sʌbdʒɪkts][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Here he practised all day on sheep , which are the best subjects for the
这里 他 已实践 全部 天 在 羊 , 哪个 是 这 最好的 主题 为了 这
[bɪ'gɪnə(r)] ,
beginner ,
初学者 ,

他在这里整天练习画羊，羊是初学者最好的练习对象。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ki:p] [stɪl] [səʊ] [lɒŋ] !
because they keep still so long !
因为 他们 保持 仍然 所以 长的 !

因为它们能长时间保持静止！

[ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] [hɪz; ɪz] ['prefrəns] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] [l'aɪvlɪe] ['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn]
In later years his preference was for animals of livelier action , but in
在 之后 年 他的 偏爱 曾是 为了 动物 的 更活泼 行动 , 但 在
[ðɪs] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['ɪnstəns] ,
this exceptional instance ,
这 非凡的 实例 ,

晚年他更喜欢活泼好动的动物，但在这个特殊情况下，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]['pɑːstərəl] [siːn] [wɪð] [mʌtʃ]

as if in reminiscence of his youth , he painted a pastoral scene with much

作为 如果 在 怀旧 的 他的 青年 , 他 绘 一个 牧灵 场景 和 很多

[ɑː'tɪstɪk] ['fiːlɪŋ] .

artistic feeling .

艺术 感觉 .

仿佛在追忆自己的青春岁月，他满怀艺术情怀地创作了一幅田园风光画。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔː(r)] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəl] [wɪð]

There are a good many more figures in the picture than are usual with

那里 是 一个 好的 许多 更多的 数据 在 这 图片 比 是 通常 和

['aʊə(r)]['peɪntə(r)] ,

our painter ,

我们的 画家 ,

这幅画中的人物比我们这位画家通常的作品要多得多。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ['prɒbləm] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] ['ɪntuː]

and he therefore had a more difficult problem in bringing all the parts into

和 他 所以 有 一个 更多的 难的 问题 在 带来 全部 这 部分 进入

[hɑː'məʊniəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

harmonious relations .

和谐 关系 .

因此，他面临的问题更加棘手，即如何使各个部分和谐相处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['kɒntrɑːst][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv]

It is interesting to contrast it with the altogether different kind of

它 是 有趣的 到 对比 它 和 这 共 不同的 种类 的

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][kəm'pænjən]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] .

composition in the companion picture of War .

作品 在 这 伴侣 图片 的 战争 .

将它与战争这幅姊妹篇画中完全不同的构图进行对比，会很有意思。

[eɪtθ]

VIII

八

第八

[wɔː(r)]

WAR

战争

战争

[ɪn][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv][wɔː(r)][ə; eɪ] [stəʊn] ['kɒtɪdʒ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

In the exigencies of war a stone cottage seems to have been used as a

在 这 紧急情况 的 战争 一个 石头 小屋 似乎 到 有 到过 用过的 作为 一个

[pɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ruːdli] ['ɪmprəvaɪzd] ['ɜːθwɜːks] .

part of some rudely improvised earthworks .

部分 的 一些 粗鲁地 即兴发挥 土方工程 .

在战争的需要下，一座石头小屋似乎被用作了一些简陋的临时土方工程的一部分。

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ðɪs] ['ræmpɑːt] ,

A detachment of cavalry has made a charge against this rampart ,

一个 分离 的 骑兵 有 制成 一个 收费 反对 这 壁垒 ,

一支骑兵分队向这座城墙发起了冲锋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] [laɪz][ɪn]['ruːɪnz] .

and the place now lies in ruins .

和 这 地方 现在 谎言 在 废墟 .

如今，那里已成一片废墟。

[tuː; tə][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɪz] ['ædɪd] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [t'ɪmbəz] ['raɪzɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [dens] [klaʊd] ,
To the smoke of battle is added the smoke of burning timbers rising in a dense cloud ,
到 这 抽烟 的 战斗 是 额外 这 抽烟 的 燃烧 木材 上升 在 一个 稠密 云 ,

除了战斗的硝烟，燃烧的木材也冒出浓浓的烟雾。

[wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [siːnz] [æz; əz] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['kɜːt(ə)n] .
which shuts out the surrounding scenes as with an impenetrable curtain .
哪个 关闭 出去 这 周围 场景 作为 和 一个 坚不可摧 窗帘 .

它像一道密不透风的帷幕，将周围的景象完全隔绝开来。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [briːtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [hiːp] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ,
Below the breach , in a confused heap amidst the débris ,
以下 这 违反 , 在 一个 使困惑 堆 在……之中 这 碎片 ,

在缺口下方，在一堆杂乱的瓦砾中，

[laɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] .
lie some of the victims of the disaster .
说谎 一些 的 这 受害者 的 这 灾难 .

一些灾难遇难者躺在那里。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [drə'guːn] , ['vɪgərəs] [men][ɪn][ðə; ði][praɪm][ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tuː] ['splendɪd] ['hɔːsɪz] .
There are two dragoons , vigorous men in the prime of life , and their two splendid horses .
那里 是 二 龙骑兵 , 蓬勃 男人 在 这 主要的 的 生活 , 和 他们的 二 灿烂 马匹 .

有两名身强力壮、正值壮年的龙骑兵，还有他们的两匹骏马。

[ðə; ði][mæn] ['laɪɪŋ] [məʊst] ['pleɪnli] [ɪn] [saɪt] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ,
The man lying most plainly in sight has the appearance of an officer ,
这 男人 说谎 最多 显然 在 视线 有 这 外貌 的 一个 官 ,

躺在地上最显眼位置的那个人看起来像个军官。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sæʃ] [wɔːn] [daɪ'ægənəli]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [stiːl] [kəʊt] .
from the sash worn diagonally over his steel coat .
从 这 窗扇 磨损 对角线 超过 他的 钢 外套 .

从他斜挎在钢制外套上的腰带上。

[hiː; hi][hæz; həz]['fɔːlən] ['bækwəd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
He has fallen backward on the ground beside his horse ,
他 有 倒下 落后 在 这 地面 旁 他的 马 ,

他向后倒在了马旁边的地上。

[wʌn] ['buːtɪd] [leg] [stɪl] ['restɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['sæd(ə)l] .
one booted leg still resting across the saddle .
一 已启动 腿 仍然 休息 穿过 这 鞍 .

一只穿着靴子的腿仍然横放在马鞍上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wel] [kʌt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , [ɪz] [tɜːnd] ['slaɪtli] [ə'weɪ] ,
His face , well cut and refined , is turned slightly away ,
他的 脸 , 出色地 切 和 精制 , 是 转向 轻微地 离开 ,

他那张轮廓分明、线条优美的脸微微侧向一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['sliːpə(r)] .
and the expression is that of a peaceful sleeper .
和 这 表达 是 那 的 一个 和平 轨枕 .

他的表情就像一个睡得很安稳的人。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

On the other side of his horse ,

在 这 其他 边 的 他的 马 ,

在他的马的另一侧，

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [trentʃ] [hemd] [ɪn] [baɪ] ['hevi] [biːmz] .

his comrade lies in a trench hemmed in by heavy beams .

他的 同志 谎言 在 一个 沟 包边 在 经过 重的 光束 .

他的战友躺在一条被粗大横梁包围的战壕里。

[bəuθ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ə'pærəntli] [kwaɪt] [ded] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['sɜːdʒən] [ɔː(r)] [nɜːs] .

Both men are already apparently quite dead : it is too late for the army surgeon or nurse .

两个都 男人 是 已经 显然 相当 死的 : 它 是 也 晚的 为了 这 军队 外科医生 或者 护士 .

两人显然已经死亡：军医或护士来不及了。

[deθ] [hæz; həz] [kʌm] ['swɪftli] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [hæz; həz] [swept] [ɒn] ,

Death has come swiftly in the midst of action , and the tide of battle has swept on ,

死亡 有 来 迅速地 在 这 中间 的 行动 , 和 这 潮 的 战斗 有 扫荡 在 ,

战斗正酣之际，死亡骤然降临，战局的浪潮继续席卷而来。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'haɪnd] .

leaving them behind .

离开 他们 在后面 .

把他们抛在身后。

[ðə; ði] [hɔːs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [trentʃ] [hæz; həz] [daɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['raɪdə(r)] ;

The horse belonging to the man in the trench has died with his rider ;

这 马 属于 到 这 男人 在 这 沟 有 死亡 和 他的 骑士 ;

战壕里那人的马和他一起死了；

[wiː; wi] [siː] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [faɪn] [hed] .

we see only his fine head .

我们 看 仅有的 他的 美好的 头 .

我们只能看到他俊美的头颅。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɔːs] , [ðəʊ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪz] , [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .

The other horse , though unable to rise , is still alive .

这 其他 马 , 尽管 无法 到 上升 , 是 仍然 活 .

另一匹马虽然站不起来，但还活着。

[æz; əz] [hiː; hi] [laɪz] [stretʃt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [wiː; wi] [siː] [wɒt] ['mʌskjələ(r)] [streŋθ] [hiː; hi] [hæd; həd] ,

As he lies stretched on the ground , we see what muscular strength he had ,

作为 他 谎言 拉伸 在 这 地面 , 我们 看 什么 肌肉发达的 力量 他 有 ,

他四肢摊开躺在地上，我们可以看出他曾经拥有多么强壮的肌肉。

— [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [huːz] ['glɒsi] [haɪd] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [meɪn] [ænd; ənd] [teɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] [praɪd] [hɪz; ɪz] ['əʊnə(r)] [tʊk] [ɪn] [hɪm] .

— a beautiful creature whose glossy hide and sweeping mane and tail show the pride his owner took in him .

— 一个 美丽的 生物 谁 光滑 隐藏 和 扫荡 鬃毛 和 尾巴 展示 这 自豪 他的 所有者 采取 在 他 .

——一只美丽的动物，它光滑的皮毛和飘逸的鬃毛和尾巴，都体现了主人对它的自豪之情。

[ðə; ði] [tuː] [hæv; həv] [ʃeəd] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæm'peɪn] , — [lɒŋ] ['dʒɜːrniz]
The two have shared together all the hardships of the campaign , — long journeys
这 二 有 共享 一起 全部 这 艰辛 的 这 活动 , — 长的 旅程
,
,
,

两人共同经历了竞选过程中的所有艰辛——漫长的旅程，

[ʃɔːt] ['ræʃ(ə)nz] , [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv] [kəʊld] [ænd; ənd] [hiːt] , [fə'tiːg] [ænd; ənd] [praɪ'veɪʃ(ə)n] .
short rations , extremes of cold and heat , fatigue and privation .
短的 口粮 , 极端情况 的 寒冷的 和 热 , 疲劳 和 匮乏 .

口粮短缺、极端寒冷和酷热、疲惫和匮乏。

[ðə; ði] [hɔːs] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] , [səʊ] [strɒŋ] [ɪn] [kə'mɑːnd] ,
The horse has learned to listen for the familiar voice , so strong in command ,
这 马 有 学习 到 听 为了 这 熟悉的 嗓音 , 所以 强的 在 命令 ,

这匹马已经学会了倾听那熟悉而有力的指挥声。

[səʊ] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] .
so reassuring in danger .
所以 令人安心 在 危险 .

在危险时刻，这让人感到安心。

[naʊ] ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['ægəni] [hiː; hi] [tɜːnz] [wɪð] ['tʌtʃɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .
Now even in his dying agony he turns with touching devotion to his master .
现在 甚至 在 他的 垂死 痛苦 他 转弯 和 接触 虔诚 到 他的 掌握 .

即使在临终的痛苦中，他仍然满怀深情地表达了对主人的敬意。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kləʊzd] [lɪps] ,
Not a sound comes from the closed lips ,
不是 一个 声音 来 从 这 关闭 嘴唇 ,

紧闭的双唇没有发出任何声音。

[nɒt] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlɪdz] [dis'tə:b] [ðə; ði] [kɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] .
not a flutter of the eyelids disturbs the calm of the face .
不是 一个 扑 的 这 眼睑 扰乱 这 冷静的 的 这 脸 .

脸上平静得连眼皮的轻微颤动都没有。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːst] ['efət] , [ðə; ði] ['splendɪd] ['kriːtʃə(r)] [sendz] [fɔːθ] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['wɪni] .
Lifting his head for a last effort , the splendid creature sends forth a prolonged whinny .
举重 他的 头 为了 一个 最后的 努力 , 这 灿烂 生物 发送 前进 一个 延长 嘶鸣 .

这头雄伟的动物抬起头，做最后的努力，发出了一声悠长的嘶鸣。

[ðɪs] [mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] ,
This must surely arouse the sleeper ,
这 必须 一定 引起 这 轨枕 ,

这肯定会唤醒熟睡的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['fɪksɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] ['kaʊntənəns] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['hjuːmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [ɪn'triːti] .
and he fixes his eyes on the impassive countenance with an almost human expression of anxiety and entreaty .
和 他 修复 他的 眼睛 在 这 冷漠 面容 和 一个 几乎 人类 表达 的 焦虑 和 恳求 .

他凝视着那张面无表情的脸，脸上流露出近乎人类的焦虑和恳求。

[ɔ:l] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [sməʊk] [wɪl] [ɪn'veləp] [ðem; ðəm]
All in vain , and in another moment the flames and smoke will envelop them
全部 在 徒劳 , 和 在 其他 片刻 这 火焰 和 抽烟 将要 信封 他们
,
,
,

一切都是徒劳，片刻之后，火焰和浓烟就会将他们吞噬。

[ænd; ənd] [su:n] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [fel] .
and soon nothing will remain to show where they fell .
和 很快 没有什么 将要 保持 到 展示 在哪里 他们 跌倒 .

很快，他们坠落的地方将不留任何痕迹。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wi:; wi] [ri:d] [ɪn] ['aʊə(r)] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] .
This is the story we read in our picture of War .
这 是 这 故事 我们 读 在 我们的 图片 的 战争 .

这就是我们在战争图画书中读到的故事。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['fɔ:lən] ['raɪdəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
There is nothing here to tell us whether the fallen riders are among the
那里 是 没有什么 这里 到 告诉 我们 无论 这 倒下 骑手 是 之中 这
['viktə] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] .
victors or the vanquished .
胜利者 或者 这 战败者 .

这里没有任何信息可以告诉我们，这些倒下的骑手是胜利者还是失败者。

[wi:; wi] [du:; də] [nɒt] [keə(r)] [tu:; tə] [nəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] [ðeə(r)] [feɪt] [ɪz] ['i:kwəli] ['trædʒɪk] .
We do not care to know , for in either case their fate is equally tragic .
我们 做 不是 关心 到 知道 , 为了 在 任何一个 案件 他们的 命运 是 同样地 悲惨 .

我们并不想知道，因为无论如何，他们的命运都同样悲惨。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɪŋgləndz] ['aɪən] [dju:k] [hu:] [sed] " ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [lɒst] [kæn; kən] [bi:; bi]
It was England's iron duke who said " Nothing except a battle lost can be
它 曾是 英格兰的 铁 公爵 WHO 说 " 没有什么 除了 一个 战斗 丢失的 能 是
[hɑ:f] [səʊ] ['melənkəli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wʌn] .
half so melancholy as a battle won .
一半 所以 忧郁 作为 一个 战斗 韩元 .

英格兰的铁公爵曾说过："没有什么比赢得一场战役更令人悲伤的了，除非是输掉一场战役。"

" [ef ɑ:r] . ['hɑ:nfˌʃtɛŋgəl] , ['fəʊtəʊ] .
" Fr . Hanfstaengl , photo .
" 弗朗西斯 . hanfstaengl , 照片 .

"汉夫施坦格尔神父，照片。

[dʒɒn] ['ændru:] & [sʌn] , [ˌɛs'si:] .
John Andrew & Son , Sc .
约翰 安德鲁 & 儿子 , Sc .

John Andrew & Son, Sc.

[wɔ:(r)]
WAR
战争

战争

['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən]
National Gallery , London
国家的 画廊 , 伦敦

伦敦国家美术馆

['veəriəs] [smɔːl] ['tʌtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn]
Various small touches in the composition add to the significance of the scene
各种各样的 小的 触摸 在 这 作品 添加 到 这 意义 的 这 场景
.
.
.

构图中的各种小细节增强了场景的意义。

[freʃ] ['flaʊəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ʃəʊ] [haʊ] ['riːs(ə)ntli][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ]
Fresh flowers among the heaps of stones show how recently there was a smiling
新鲜的 花朵 之中 这 堆积如山 的 石头 展示 如何 最近 那里 曾是 一个 微笑
['gɑːd(ə)n][weə(r)] [naʊ] [ɔːl][ɪz][səʊ] ['gɑːstli] .
garden where now all is so ghastly .
花园 在哪里 现在 全部 是 所以 阴森 .

乱石堆中点缀着鲜花，诉说着这里不久前还是一个充满欢声笑语的花园，而如今却已变得如此凄凉。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪ][æn; ən] [im'brɔidəd] ['sæd(ə)l] - [klɒθ] , [ə; eɪ]['bjuːgl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒːd] ,
On the ground lie an embroidered saddle - cloth , a bugle , and a sword ,
在 这 地面 说谎 一个 绣花 鞍 - 布 , 一个 号角 , 和 一个 剑 ,
['embləmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [laɪf] .
emblems of the military life .
徽章 的 这 军队 生活 .

地上散落着绣花鞍毯、号角和宝剑，这些都是军旅生活的象征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][wɔː(r)][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [biːn] ['feɪθfəli] [pɔː'trei, pəu-] .
It is said that the horrors of war have never yet been faithfully portrayed .
它 是 说 那 这 恐怖 的 战争 有 绝不 然而 到过 忠实 描绘 .

据说，战争的恐怖至今尚未被真实地描绘出来。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
Those who have lived through the experience are unwilling to recall it ,
那些 WHO 有 居住地 通过 这 经验 是 不情愿 到 记起 它 ,

经历过那段往事的人都不愿回忆。

[waɪl] [ðəʊz] [huː] [drɔː] [ə'pɒn][ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] .
while those who draw upon their imaginations must fall short of the reality .
尽管 那些 WHO 画 之上 他们的 想象力 必须 落下 短的 的 这 现实 .

而那些依靠想象力的人，必然无法达到现实的境界。

[wen'evə(r)] ['eni] ['paʊəf(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kɒmz] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [truːθ] , ['piːp(ə)l] [tɜːn] [ə'weɪ]
Whenever any powerful imagination comes somewhere near the truth , people turn away
每当 任何 强大的 想像力 来 某处 靠近 这 真相 , 人们 转动 离开
[ʃɒkt] ,
shocked ,
震惊 ,

每当强大的想象力接近真相时，人们都会震惊地转身离开。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði]['spektək(ə)l] . [-]
unable to endure the spectacle . [17]
无法 到 忍受 这 奇观 . [-]

无法忍受这种景象。[17]

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɪz]['ɔːlməʊst] [tuː] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] ,
Even this picture is almost too painful to contemplate ,
甚至 这 图片 是 几乎 也 痛苦 到 沉思 ,

即使是这张照片，也让人几乎不忍直视，感到痛苦。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'lekts] ['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['epɪsəʊd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bætlfiːld] [struːn] [wɪð] [siːnz] [ɒv; əv]
yet it selects only a single episode from a battlefield strewn with scenes of
然而 它 选择 仅有的 一个 单身的 插曲 从 一个 战场 散落的 和 场景 的
['iːkwəl]['hɒrə(r)] . [-]
equal horror . [17]
平等的 恐怖 . [-]

然而，它却从遍地同样恐怖的战场场景中，只挑选了一个片段。[17]

[æz; əz] [wen] [ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ['pɪktʃəz] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] .
As when the exhibition of Verestschagin's pictures was forbidden .
作为 什么时候 这 展览 的 - 图片 曾是 禁止 .

就像当年韦列夏金的画作被禁止展出一样。

['lændˌsɪr] [hæd; həd][hɪm'self] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
Landseer had himself seen nothing of war .
兰西尔 有 他自己 已见 没有什么 的 战争 .

兰西尔本人从未经历过战争。

[ðə; ði][nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] [w'ɔːz] [hæd; həd] [endid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ'miən][wɔː(r)]
The Napoleonic wars had ended in his childhood and the Crimean war
这 拿破仑时代 战争 有 结束 在 他的 童年 和 这 克里米亚 战争
[wɒz; wəz] [stɪl] [ten] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
was still ten years in the future .
曾是 仍然 十 年 在 这 未来 .

拿破仑战争在他童年时期就结束了，而克里米亚战争还要十年后才会爆发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['ɪntərɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [reɪn] [ɒv; əv][vɪk'tɔːriə] [wen] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)]
It was in the quiet interim of the early reign of Victoria when the picture
它 曾是 在 这 安静的 临时 的 这 早期的 在位 的 维多利亚 什么时候 这 图片
[wɒz; wəz] ['peɪntɪd] .
was painted .
曾是 绘 .

这幅画是在维多利亚女王统治初期那段平静的时期创作的。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [baɪ]['kɒntrɑːst][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [piːs]
The object was to emphasize by contrast the blessings of peace
这 目的 曾是 到 强调 经过 对比 这 祝福 的 和平
['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][kəm'pænjən]['pɪktʃə(r)] .
illustrated in the companion picture .
插图 在 这 伴侣 图片 .

其目的是为了通过对比来强调旁边图片所描绘的和平的祝福。

[æz; əz][ɪn] [piːs] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [lait] , [speɪs] , [ænd; ənd] ['lɪbəti] ,
As in Peace we have a delightful sense of light , space , and liberty ,
作为 在 和平 我们 有 一个 愉快 感觉 的 光 , 空间 , 和 自由 ,

如同在和平中一样，我们能感受到令人愉悦的光明、空间和自由。

[ɪn][wɔː(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['hɒrə(r)] .
in War we have a suffocating sense of darkness , limitation , and horror .
在 战争 我们 有 一个 令人窒息的 感觉 的 黑暗 , 局限性 , 和 恐怖 .

战争给我们带来了一种令人窒息的黑暗、局限和恐怖感。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['trædʒədi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] ,
Of the many tragedies of the battlefield ,
的 这 许多 悲剧 的 这 战场 ,

战场上发生的诸多悲剧中，

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [sɔːt] [wɪtʃ] [wʊd] [məʊst] [ə'piːl] [tuː; tə] [lændsiːrz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]
naturally the sort which would most appeal to Landseer's imagination would be
自然 这 种类 哪个 会 最多 上诉 到 兰西尔的 想像力 会 是
[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['raɪdəz] .
the relations between horses and their riders .
这 关系 之间 马匹 和 他们的 骑手 .

当然，最能引起兰西尔想象力的，莫过于马和骑手之间的关系。

['ɔːlweɪz] [ɪn] [kləʊz] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] ,
Always in close sympathy with animal life ,
总是 在 关闭 同情 和 动物 生活 ，

始终对动物生命抱有深切的同情，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ˌʌndə'gəʊ][ɪn][ðə; ði]
he had a keen sense of the suffering which the horses undergo in the
他 有 一个 敏锐的 感觉 的 这 痛苦 哪个 这 马匹 经历 在 这
[stres] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] .
stress of conflict .
压力 的 冲突 .

他敏锐地体会到马匹在冲突压力下所遭受的痛苦。

[ðə; ði] ['riːəl] ['hɪərəʊ][ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [hɔːs] .
The real hero of our picture is the horse .
这 真实的 英雄 的 我们的 图片 是 这 马 .

这幅画中真正的主角是那匹马。

[ɪn] [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [sens] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [hɔːs] ['dɒmɪneɪts] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
In an artistic sense also the dying horse dominates the composition ,
在 一个 艺术 感觉 还 这 垂死 马 占据主导地位 这 作品 ，

从艺术角度来看，垂死的马也占据了画面的主导地位。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [bʌlk] ['laɪɪŋ] [daɪ'ægənəli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] ,
his great bulk lying diagonally across the centre of the foreground ,
他的 伟大的 大部分 说谎 对角线 穿过 这 中心 的 这 前景 ，

他庞大的身躯斜横躺在前景中央，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪftɪd] [hed] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['tɒpməʊst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
and his lifted head forming the topmost point of the group .
和 他的 抬起 头 成型 这 最顶层 观点 的 这 团体 .

他抬起的头颅成为了这群人中的最高点。

[ɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'bɔːdɪneɪtɪd] , [bəuθ] ['lɪtərəli] [ænd; ənd][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['sentɪmənt]
All the other figures are subordinated , both literally and in point of sentiment
全部 这 其他 数据 是 从属的 ，两个都 字面上地 和 在 观点 的 情绪
.
.
.

其他所有人物都处于从属地位，无论从字面意义还是情感意义上来说都是如此。

[ðeə(r)] ['kɒnflɪkt] [ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [rest] ,
Their conflict is over and they are at rest ,
他们的 冲突 是 超过 和 他们 是 在 休息 ，

他们的冲突已经结束，他们现在安息了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['ænɪm(ə)l][ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ægəni] ,
but the suffering animal is even now at the climax of his agony ,
但 这 痛苦 动物 是 甚至 现在 在 这 高潮 的 他的 痛苦 ，

但是，这只受苦的动物此刻正处于痛苦的顶点。

[hɪz; ɪz]['terə(r)] [ɪn'kriːst] [baɪ][ə; eɪ] ['desələt] [sens] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] .
his terror increased by a desolate sense of loneliness .
他的 恐怖 增加 经过 一个 荒凉 感觉 的 孤独 .

一种凄凉的孤独感加剧了他的恐惧。

[ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [di:pə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪməlz] [ˌɪnə'bɪləti]
The pathos of the situation is the deeper because of the animal's inability
这 感伤 的 这 情况 是 这 更深 因为 的 这 动物 无力
[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['saɪləns] .
to understand his master's silence .
到 理解 他的 硕士学位 沉默 .

由于动物无法理解主人的沉默，这种情况更令人感到悲哀。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪz][wʌn] ['kɒmən] [wɪð] ['lændˌsɪr] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ɪn]['ʌðə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]
The sentiment is one common with Landseer , as we see in other pictures of
这 情绪 是 一 常见的 和 兰西尔 , 作为 我们 看 在 其他 图片 的
['aʊə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] .
our collection .
我们的 收藏 .

这种情感在兰西尔的作品中很常见，正如我们在收藏的其他画作中所看到的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['ænɪməlz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [meɪd] ['mænɪfest][ɪn][sʌm; səm] [greɪt]
It is the favorite animal's love for his master made manifest in some great
它 是 这 最喜欢的 动物 爱 为了 他的 掌握 制成 显现 在 一些 伟大的
['traɪəl] .
trial .
审判 .

这是主人最宠爱的动物在经历重大考验后，对其主人表达的爱。

[laɪk] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [sə'spens] , [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] ['haɪlənd]
Like the bloodhound in the picture of Suspense , and like The Highland
喜欢 这 寻血猎犬 在 这 图片 的 悬念 , 和 喜欢 这 高地
['ʃɛpərdz] [tʃiːf] ['mɔːnə(r)] ,
Shepherd's Chief Mourner ,
牧羊人的 首席 哀悼者 ,

就像《悬念》图片中的猎犬，也像《高地牧羊人》中的首席哀悼者，

[ðə; ði] [hɔːs] [ɪz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv]['hjuːmən]
the horse is raised by the dignity of suffering to the level of human
这 马 是 提高 经过 这 尊严 的 痛苦 到 这 等级 的 人类
[ɪ'məʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

马匹因承受痛苦而获得的尊严被提升到了人类情感的水平。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hjuː'meɪn] [sə'saɪəti]
A DISTINGUISHED MEMBER OF THE HUMANE SOCIETY
一个 杰出的 成员 的 这 人道 社会

人道协会的杰出成员

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [lændsiːrz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kwɪk]
In his walks about the city and in the country Landseer's eye was always quick
在 他的 散步 关于 这 城市 和 在 这 国家 兰西尔的 眼睛 曾是 总是 快的
[tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['ænɪm(ə)l][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
to catch sight of a fine animal of any kind .
到 抓住 视线 的 一个 美好的 动物 的 任何 种类 .

兰西尔在城市和乡村散步时，他的目光总是能迅速捕捉到各种漂亮的动物。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['hæbɪts][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [djuː] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [fɪ'deləti] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)]
To his remarkable habits of observation is due the perfect fidelity to nature
到 他的 卓越 习惯 的 观察 是 到期的 这 完美的 忠诚 到 自然
[wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
which we find in all his work .
哪个 我们 寻找 在 全部 他的 工作 .

他卓越的观察习惯造就了他在所有作品中对自然的完美忠实。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [ɪn] ['lʌndən] , [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['njuːfəndlənd] [dɒg] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːskɪt]
One day , in a street in London , he met a Newfoundland dog carrying a basket
一 天 , 在 一个 街道 在 伦敦 , 他 遇见 一个 纽芬兰 狗 携带 一个 篮子
[ɒv; əv] ['flaʊəz] .
of flowers .
的 花朵 .

有一天，在伦敦的街头，他遇到了一只纽芬兰犬，它叼着一篮鲜花。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [æt; ət][wʌns] [wɪð] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔːgz]['kʌlə(r)] .
He was struck at once with the singular beauty of the dog's color .
他 曾是 击 在 一次 和 这 单数 美丽 的 这 狗的 颜色 .

他立刻被这只狗独特的毛色之美所吸引。

['njuːfəndlənd] [dɒgz][ɒv; əv] ['veəriəs] [k'ʌləz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['kɒmən] [ə'baʊt] ['lʌndən] ,
Newfoundland dogs of various colors were at that time common about London ,
纽芬兰 狗 的 各种各样的 颜色 是 在 那 时间 常见的 关于 伦敦 ,
[red] ,
red ,
红色的 ,

当时在伦敦附近很常见各种颜色的纽芬兰犬，例如红色的。

[braʊn] , [brɒnz] , [blæk] , [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
brown , bronze , black , and black and white .
棕色的 , 青铜 , 黑色的 , 和 黑色的 和 白色的 .

棕色、古铜色、黑色、黑白相间。

['lændˌsɪr] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Landseer had already painted a black and white one in the picture of The
兰西尔 有 已经 绘 一个 黑色的 和 白色的 一 在 这 图片 的 这
[twɔː] [dɒgz] ,
Twa Dogs ,
特瓦 狗 ,

兰西尔已经在《两只狗》这幅画中画过一幅黑白版本了。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] .
which we have examined .
哪个 我们 有 检查 .

我们已经对此进行了研究。

[hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
Here , however ,
这里 , 然而 ,

然而，在这里，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒg][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['snəʊi] [waɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [kwaɪt] [blæk] [seɪv] [ðə; ði]
was a dog of a beautiful snowy white with a head quite black save the
曾是 一个 狗 的 一个 美丽的 下雪的 白色的 和 一个 头 相当 黑色的 节省 这
['mʌzl] .
muzzle .
枪口 .

那是一只毛色雪白的漂亮狗狗，除了嘴巴以外，头部几乎全黑。

[ðə; ði]['peɪntə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi]
The painter was not long in making his acquaintance , and learned that he
这 画家 曾是 不是 长的 在 制作 他的 熟人 , 和 学习 那 他
[wɒz; wəz] [kɔːld] [pɔːl] [praɪ] .
was called Paul Pry .
曾是 称为 保罗 撬 .

画家很快就与他相识，并得知他名叫保罗·普赖。

[pə'mɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [əb'teɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɔːgz] ['pɔːtreɪt] , ['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz]
Permission being obtained to make the dog's portrait , our beautiful picture was
允许 存在 获得 到 制作 这 狗的 肖像 , 我们的 美丽的 图片 曾是
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
the result .
这 结果 .

获得拍摄狗狗肖像的许可后，我们得到了这幅美丽的照片。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði]['leɪtə(r)] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]
It is probably this picture which gave rise to the later custom of calling the
它 是 大概 这 图片 哪个 给予 上升 到 这 之后 风俗 的 呼叫 这
[waɪt] ['njuːfəndlənd] [dɒg][ðə; ði] ['lændˌsɪr] ['njuːfəndlənd] ,
white Newfoundland dog the Landseer Newfoundland ,
白色的 纽芬兰 狗 这 兰西尔 纽芬兰 ,

很可能是这张照片促成了后来将白色纽芬兰犬称为兰西尔纽芬兰犬的习俗。

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] .
to distinguish it from the black .
到 区分 它 从 这 黑色的 .

为了将其与黑色区分开来。

[ðə; ði] ['njuːfəndlənd] [dɒg][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['meni] [gʊd] ['kwɒlətiz] .
The Newfoundland dog is a general favorite for his many good qualities .
这 纽芬兰 狗 是 一个 一般的 最喜欢的 为了 他的 许多 好的 品质 .

纽芬兰犬因其诸多优良品质而广受欢迎。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [sə'geɪʃəs] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd][ju'naɪts] [greɪt] [streŋθ] [wɪð] ['iːkwəl]
He is very sagacious and faithful , and unites great strength with equal
他 是 非常 明智 和 忠实 , 和 联合 伟大的 力量 和 平等的
['dʒent(ə)lnəs] .
gentleness .
温柔 .

他非常睿智忠诚，兼具强大的力量和温柔的性情。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][wʌns][æn; ən] ['eksələnt] ['wɒtʃdɒg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjənəbl] ['membə(r)][ɒv; əv]
He is at once an excellent watchdog and a companionable member of
他 是 在 一次 一个 出色的 监督机构 和 一个 友善的 成员 的
[ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
the household .
这 家庭 .

他既是优秀的看门犬，又是讨人喜欢的家庭成员。

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] : [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pleɪmeɪt] ,
Children are often intrusted to his care : he makes a delightful playmate ,
孩子们 是 经常 受托人 到 他的 关心 : 他 制作 一个 愉快 玩伴 ,

孩子们经常被托付给他照顾：他是个很棒的玩伴。

[səb'mɪtɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [tuː; tə][ɔːl][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [kə'priːsiz] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]
submitting good - naturedly to all a child's caprices and apparently enjoying the
提交 好的 - 自然地 到 全部 一个 孩子的 一掷千金 和 显然 享受 这
[spɔːt] .
sport .
运动 .

欣然接受孩子的一切任性举动，并且显然很享受这项运动。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ə'genst] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ,
At the same time he keeps a watchful eye against any danger to his charge ,
在 这 相同的 时间 他 保持 一个 警惕 眼睛 反对 任何 危险 到 他的 收费 ,

与此同时，他时刻警惕着被监护人可能面临的任何危险。

[ænd; ənd] [nəʊ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktə(r)] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [mə'lest] .
and no suspicious character is allowed to molest .
和 不 可疑的 特点 是 允许 到 骚扰 .

任何可疑人员都不得骚扰。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [treɪn] [sʌtʃ] [dɒgz] [tuː; tə] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['juːsf(ə)l] ['sɜːvɪs] .
It is possible to train such dogs to all sorts of useful service .
它 是 可能的 到 火车 这样的 狗 到 全部 排序 的 有用 服务 .

可以训练这样的狗从事各种各样的有用服务。

[ɪn] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] [ðeɪ] [duː; də] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,
In their native country of Newfoundland they do the work of horses ,
在 他们的 本国的 国家 的 纽芬兰 他们 做 这 工作 的 马匹 ,

在它们的故乡纽芬兰，它们从事着马匹的工作。

[ænd; ənd] ['hɑːnist] [tuː; tə] [kɑːts] [ɔː(r)] [sledʒ] [drɔː] ['hevi] [ləʊdz] .
and harnessed to carts or sledges draw heavy loads .
和 已掌握 到 购物车 或者 雪橇 画 重的 负载 .

并套上挽具，拉车或雪橇拉重物。

[ðeɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [b'ɑːskɪts] , ['bʌnd(ə)lz] , [ænd; ənd] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [kwɪk] , [rɪ'laɪəb(ə)l] ['mesndʒər] .
They learn to fetch and carry baskets , bundles , and letters , and are quick , reliable messengers .
他们 学习 到 拿来 和 携带 篮子 , 捆绑 , 和 信件 , 和 是 快的 , 可靠的 信使 .

他们学会了取送篮子、包裹和信件，是快速可靠的信使。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [məʊst] ['straɪkɪŋ] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ɪz] [ðeə(r)] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ;
Perhaps their most striking peculiarity is their fondness for the water ;
也许 他们的 最多 引人注目 特点 是 他们的 喜爱 为了 这 水 ;

它们最显著的特点或许就是对水的喜爱；

[ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] ['elɪmənt] .
they take to it as naturally as if it were their proper element .
他们 拿 到 它 作为 自然 作为 如果 它 是 他们的 恰当的 元素 .

他们如鱼得水，仿佛这就是他们天生的归宿。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [strɒŋ] ['swɪməz] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['daɪvəz] ,
They are not only strong swimmers , but also remarkable divers ,
他们 是 不是 仅有的 强的 游泳运动员 , 但 还 卓越 潜水员 ,

他们不仅是游泳健将，也是出色的跳水运动员。

['sʌmtaɪmz] ['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .
sometimes keeping their heads under the surface for a considerable time .
有时 保持 他们的 头部 在下面 这 表面 为了 一个 大量 时间 .

有时会将头部隐藏在水面下相当长一段时间。

['neɪtʃə(r)] [siːm] ['speʃəli] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] ,
Nature seems specially to have fitted them for the rescue of the drowning ,
自然 似乎 特别 到 有 适配 他们 为了 这 救援 的 这 溺水 ,

大自然似乎特别赋予了它们营救溺水者的能力。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hjuːˈmeɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
and in this humane calling they have made a noble record .
和 在 这 人道 呼叫 他们 有 制成 一个 高贵 记录 .

在这项人道主义事业中，他们创造了崇高的成就。

[ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [ˈstɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l] , [ˌæksɪˈdentəli] [ˈfɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [bəʊts] , [ˈbrɪdʒɪz] , [ɔː(r)] [pɪrz] ,
Innumerable stories are told of people , accidentally falling from boats , bridges , or piers ,
无数 故事 是 讲述 的 人们 ， 偶然 坠落 从 船 ， 桥梁 ， 或者 码头 ，

关于人们意外从船上、桥上或码头上坠落的故事不胜枚举。

[huː] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ˈseɪfli] [tuː; tə][lænd][baɪ] [ðiːz] [dɒg][ˈhɪərəʊz] .
who have been brought safely to land by these dog heroes .
WHO 有 到过 带来 安全 到 土地 经过 这些 狗 英雄 .

这些被狗狗英雄们安全带回陆地的人们，如今都已安全抵达目的地。

[ðə; ði][dɒg] [ˈsiːzɪz] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][baɪ][sʌm; səm][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkləʊðɪŋ] , [ɔː(r)] [pəˈhæps] [baɪ][ə; eɪ] [lɪm] ,
The dog seizes the person by some part of the clothing , or perhaps by a limb ,
这 狗 逮捕 这 人 经过 一些 部分 的 这 衣服 ， 或者 也许 经过 一个 肢 ，

狗会咬住人的某件衣服，或者可能是肢体。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ˈdrægɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
and with the weight dragging at his mouth , makes his way to the shore .
和 和 这 重量 拖拽 在 他的 嘴 ， 制作 他的 方式 到 这 支撑 .

它嘴里拖着重物，艰难地游向岸边。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə][həʊld][ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n][æz; əz][ˈdʒentli][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,
He seems to take great pains to hold the burden as gently as possible ,
他 似乎 到 拿 伟大的 疼痛 到 抓住 这 负担 作为 轻轻地 作为 可能的 ，

他似乎竭尽全力地尽可能轻柔地承担起这份重担。

[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [hed] [əˈbʌv] [ˈwɔːtə(r)] [wɪð] [greɪt] [səˈgæsəti] .
keeping the head above water with great sagacity .
保持 这 头 多于 水 和 伟大的 睿智 .

凭借极高的智慧，他始终保持清醒。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][təʊld][ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][dɒg][ˈreskjuː][ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [kəˈneəri] ,
Some one has told of seeing a dog rescue a drowning canary ,
一些 一 有 讲述 的 看到 一个 狗 救援 一个 溺水 金丝雀 ，

有人讲述了亲眼目睹一只狗救起一只溺水的金丝雀的故事。

[ˈhəʊldɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈlaɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [ʌnˈɪndʒəd] .
holding it so lightly in his mouth that it was quite uninjured .
保持 它 所以 轻轻 在 他的 嘴 那 它 曾是 相当 未受伤 .

他把它轻轻地含在嘴里，所以它毫发无损。

[ef ɑːr] . [ˈhɑːnfʃtɛŋgəl] , [ˈfəʊtəʊ] .
Fr . Hanfstaengl , photo .
弗朗西斯 . hanfstaengl ， 照片 .

汉夫施坦格尔神父，照片。

[dʒɒn] [ˈændruː] & [sʌn] , [ˌɛsˈsiː] .
John Andrew & Son , Sc .
约翰 安德鲁 & 儿子 ， Sc .

John Andrew & Son, Sc.

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hjuː'meɪn] [sə'saɪəti]
A DISTINGUISHED MEMBER OF THE HUMANE SOCIETY
一个 杰出的 成员 的 这 人道 社会

人道协会的杰出成员

['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən]
National Gallery , London
国家的 画廊 , 伦敦

伦敦国家美术馆

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][æz; əz][ə; eɪ][laɪf]['seɪvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['njuːfəndlənd] [dɒg][ɒv; əv]['aʊə(r)]
It is in his capacity as a life saver that the Newfoundland dog of our
它 是 在 他的 容量 作为 一个 生活 省钱 那 这 纽芬兰 狗 的 我们的
['pɪktʃə(r)][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
picture is represented ,
图片 是 代表 ,

照片中的纽芬兰犬正是以救生犬的身份被描绘出来的。

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [dʒest][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪntə(r)] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
called by the pleasant jest of the painter , A Distinguished Member of the
称为 经过 这 令人愉快的 笑话 的 这 画家 , 一个 杰出的 成员 的 这
[hjuː'meɪn][sə'saɪəti] .
Humane Society .
人道 社会 .

画家以愉快的玩笑称呼他为"人道协会的杰出成员"。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['bɒdi] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən][hiː; hi]
Surely no member of the honorable body could be more efficient than he
一定 不 成员 的 这 光荣的 身体 可以 是 更多的 高效的 比 他
[ɪn] [ðæt] [gʊd] [kɔːz] .
in that good cause .
在 那 好的 原因 .

在这项崇高的事业中，肯定没有哪个成员能比他更有效率。

[hiː; hi] [laɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stəʊn] ['dʒeti] ,
He lies at the end of a stone jetty ,
他 谎言 在 这 结尾 的 一个 石头 码头 ,

他躺在石砌码头的尽头，

[hɪz; ɪz][fɔː(r)] [pɔːz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪts] [edʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)]['lev(ə)l] .
his fore paws hanging over its edge a little above water level .
他的 前 爪子 绞刑 超过 它是 边缘 一个 小的 多于 水 等级 .

他的前爪悬在水面以上一点的地方。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [bɪ'haɪnd][hɪm][bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] , [wɪð] [siː] [gʌlz] ['flaɪɪŋ] [ə'krɒs] :
Nothing can be seen behind him but the gray sky , with sea gulls flying across :
没有什么 能 是 已见 在后面 他 但 这 灰色的 天空 , 和 海 海鸥 飞行 穿过 :

他身后什么也看不到，只有灰蒙蒙的天空，海鸥在空中飞翔：

[ə'genst] [ðɪs] ['bækgraʊnd] [ðə; ði] ['mæsɪv] [hed] [stændz] [aʊt] ['grændli] .
against this background the massive head stands out grandly .
反对 这 背景 这 大量的 头 站立 出去 宏伟 .

在这样的背景下，巨大的头部显得格外醒目。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [fɑː(r)] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [æz; əz] [ɪf] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
He seems to look far out to sea , as if following the course of a
他 似乎 到 看 远的 出去 到 海 , 作为 如果 下列的 这 课程 的 一个
['dɪstənt] ['ves(ə)l] .
distant vessel .
遥远 血管 .

他似乎在眺望远方的大海，仿佛在注视着远处一艘船只的航迹。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪəz] [ʃəʊz] [haʊ] [ə'lɜːt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ; [hiː; hi][ɪz] ['kɒnstəntli]
A gentle lifting of the ears shows how alert is his attention ; he is constantly
一个 温和的 举重 的 这 耳朵 演出 如何 警报 是 他的 注意力 ； 他 是 不断地
[ɒn]['djuːti] ,
on duty ,
在 责任 ，

他微微抬起耳朵，表明他注意力高度集中；他时刻保持警惕。

['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .
ready to spring into the water in an instant .
准备好 到 春天 进入 这 水 在 一个 立即的 .

随时准备跃入水中。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [greɪt] [saɪz][tuː; tə] [fʊl] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
His attitude shows his great size to full advantage ,
他的 态度 演出 他的 伟大的 尺寸 到 满的 优势 ，

他的态度充分展现了他高大身材的优势。

— [ðə; ði]['splendɪd] [bredθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][ðə; ði][sə'lɪdəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][flæŋk] .
— the splendid breadth of his breast and the solidity of his flank .
— 这 灿烂 宽度 的 他的 胸部 和 这 固体 的 他的 侧翼 .

——他宽阔的胸膛和结实的腰身。

[ðə; ði]['əʊpən] [maʊθ] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [dʒɔː] .
The open mouth reveals the powerful jaw .
这 打开 嘴 揭示 这 强大的 颚 .

张开的嘴露出了强有力的下颚。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪz] ['diːpli] [ɪm'prest] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
A sense of his strength is deeply impressed upon us .
一个 感觉 的 他的 力量 是 深 印象深刻 之上 我们 .

他的力量给我们留下了深刻的印象。

[ðə; ði][pəʊz] [sə'dʒests] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊtʃɪŋ] ['laɪən] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [əˌdæptə'bɪləti]
The pose suggests that of a couching lion , and has the same adaptability
这 姿势 建议 那 的 一个 教练 狮子 ， 和 有 这 相同的 适应性
[tuː; tə]['skʌlptʃə(r)] ,
to sculpture ,
到 雕塑 ，

这个姿势类似于卧狮，同样适用于雕塑创作。

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [siː] [baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [brɒnz] ['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði] ['nelsn]
as we may see by comparing it with the bronze lion of the Nelson
作为 我们 可能 看 经过 比较 它 和 这 青铜 狮子 的 这 纳尔逊
['mɒnjumənt] .
monument .
纪念碑 .

我们可以通过将其与纳尔逊纪念碑上的青铜狮子进行比较来看出这一点。

[æz; əz][ðə; ði][dɒg] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['sʌnlaɪt] ,
As the dog lies in the full sunlight ,
作为 这 狗 谎言 在 这 满的 阳光 ，

狗狗躺在阳光下，

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [ˌgre'deʃən] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] ,
the picture is an interesting study in the gradations of light and shadow ,
这 图片 是 一个 有趣的 学习 在 这 渐变 的 光 和 阴影 ，

这幅画是对光影层次变化的一次有趣的研究。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ɪn] ['teknɪk(ə)l] [freɪz] [ɪz] [kɔːld] [kiˌɑːrə'skʊərəʊ] .
or of what in technical phrase is called chiaroscuro .
或者 的 什么 在 技术的 短语 是 称为 明暗对比 .

或者用专业术语来说，就是明暗对比法。

[ə; eɪ]['krɪtɪk][kɔːlz]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][haɪd] , [hɪə(r)]['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [ðeə(r)] [sɒft] ,
A critic calls our attention to " the painting of the hide , here rigid and there soft ,
一个 评论家 呼叫 我们的 注意力 到 " 这 绘画 的 这 隐藏 , 这里 死板的 和 那里 柔软的 ,

一位评论家让我们注意到"兽皮的描绘，有的地方僵硬，有的地方柔软，

[hɪə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [rɪ'flektɪd] [lait] , [ðeə(r)] [laɪk] [daʊn] ; [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] ,
here shining with reflected light , there like down ; the masses of the hair ,
这里 灼灼 和 反映 光 , 那里 喜欢 向下 ; 这 群众 的 这 头发 ,

这里闪耀着反射的光芒，那里像绒毛一样；浓密的头发，

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːgz] [hə'bɪtʃuəl] ['məuʃənz] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [grəʊ] ;
as the dog's habitual motions caused them to grow ;
作为 这 狗的 习惯性的 运动 导致 他们 到 生长 ;

由于狗的习惯性动作，它们逐渐长大；

[ðə; ði] [fɔː'ʃɔːtnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɔːz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒri] .
the foreshortening of his paws as they hang over the edge of the quarry .
这 透视缩短 的 他的 爪子 作为 他们 悬挂 超过 这 边缘 的 这 采石场 .

" [-] [-]
" [18] [18]
" [-] [-]

他的爪子悬在采石场边缘，呈现出透视效果。[18][18]

[ef] . [dʒiː] . ['stiːvnz] .
F . G . Stephens .
F . G . 斯蒂芬斯 .

FG Stephens。

['ʌðə(r)] ['njuːfəndlənd] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [feɪm] [θruː] ['epitɑːf,-tæf] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] [baɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] ,
Other Newfoundland dogs are known to fame through epitaphs written in their honor by distinguished men ,
其他 纽芬兰 狗 是 已知 到 名声 通过 墓志铭 书面 在 他们的 荣誉 经过 杰出的 男人 ,

其他一些纽芬兰犬则因杰出人士为它们撰写的墓志铭而闻名。

[sʌtʃ] [æz; əz] [lɔːd] ['baɪrən] , [lɔːd] ['grɛnˌvɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]['ɛldən] .
such as Lord Byron , Lord Grenville , and the Earl of Eldon .
这样的 作为 主 拜伦 , 主 格伦维尔 , 和 这 伯爵 的 埃尔顿 .

例如拜伦勋爵、格伦维尔勋爵和埃尔登伯爵。

['nevə(r)][hæz; həz][dɒg][hæd; həd][ə; eɪ]['nəublə]['mɒnjumənt][ðæn; ðən] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði][hjuː'meɪn][sə'saɪəti] ,
Never has dog had a nobler monument than this Distinguished Member of the Humane Society ,
绝不 有 狗 有 一个 更高贵 纪念碑 比 这 杰出的 成员 的 这 人道 社会 ,

从来没有哪只狗拥有过比这位人道协会杰出成员更崇高的纪念碑。

[huːz] ['pɔːtreɪt] [ræŋks] [ə'mʌŋ] [lændsiːrz] [best] [wɜːks] .
whose portrait ranks among Landseer's best works .
谁 肖像 排名 之中 兰西尔的 最好的 作品 .

这幅肖像画是兰西尔最优秀的作品之一。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] , ['mɪstə(r)] . ['njuːmən] [smɪθ] , [bɪ'keɪm] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv]
The owner of the dog , Mr . Newman Smith , became likewise the owner of
这 所有者 的 这 狗 , 先生 . 纽曼 史密斯 , 成为 同样地 这 所有者 的
[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
the picture ,
这 图片 ,

狗的主人纽曼·史密斯先生也同时成为了这幅画的主人。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bi'kwi:ð] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
and by him it was bequeathed to the English National Gallery , where it
和 经过 他 它 曾是 遗赠 到 这 英语 国家的 画廊 , 在哪里 它
[naʊ] [hæŋz] .
now hangs .
现在 悬挂 .

他将这幅画遗赠给了英国国家美术馆，现在这幅画就悬挂在那里。

[eks]
X
X

X

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

兰西尔作品集：十五幅画(Landseer A collection of fifteen pictures and)

第3/4页

[ə; eɪ] ['nɔːti] [tʃaɪld]
A NAUGHTY CHILD
一个 淘气 孩子

淘气的孩子

[ɪn] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [laɪf][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ][wiː; wi]['ɒf(ə)n] [riːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [deɪm] [skuːl] ,
In stories of the English village life of half a century ago we often read of the " dame school ,
在 故事 的 这 英语 村庄 生活 的 一半 一个 世纪 前 我们 经常 读 的 这 " 贵妇人 学校 ,

在描写半个世纪前英国乡村生活的故事中，我们经常读到“女子学校”的字样。

" [weə(r)] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [steps] [ɪn][ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
" where children took the first steps in their education .
" 在哪里 孩子们 采取 这 第一的 步骤 在 他们的 教育 .

孩子们在这里迈出了接受教育的第一步。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [held] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] , [huː] , [ɪn]['aʊə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
This would be held in the cottage of the schoolmistress , who , in our imagination ,
这 会 是 握住 在 这 小屋 的 这 女教师 , WHO , 在 我们的 想像力 ,

这会在我们想象中，在女教师的小屋里举行，

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['kaɪndli][əʊld] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [kæp][ænd; ənd] [ʃɔːt] ['petɪkəʊts] .
was always a kindly old woman in a big cap and short petticoats .
曾是 总是 一个 亲切地 老的 女士 在 一个 大的 帽 和 短的 衬裙 .

她总是戴着大帽子，穿着短衬裙，是一位和蔼可亲的老妇人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt][ɪn] [rəʊz] [ɒn][hɑːd] ['wʊdn] [siːts] , [ɔː(r)] " [fɔːmz] , " [ænd; ənd]['gæb(ə)ld][ðeə(r)] ['lesnz] [ə'laʊd] .
The children sat in rows on hard wooden seats , or " forms , " and gabbled their lessons aloud .
这 孩子们 卫星 在 行 在 难的 木制的 座位 , 或者 " 表格 , " 和 喋喋不休 他们的 课程 大声 .

孩子们一排排地坐在坚硬的木制座椅（或称“木凳”）上，大声地念着课文。

[iːtʃ] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sleɪt] [ɒn] [wɪtʃ] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [lə'bɔːriəsli] [ɪn'skraɪbd] .
Each was provided with a slate on which letters and figures were laboriously inscribed .
每个 曾是 假如 和 一个 石板 在 哪个 信件 和 数据 是 费力地 铭文 .

每人都拿到一块石板，上面费力地刻着字母和数字。

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['faɪəpleɪs] [sæt][ðə; ði] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] - [feɪst] [klɒk] [tɪkt] [ɒf] [ðə; ði] [sləʊ] ['aʊəz] .
By the great fireplace sat the mistress , and the big - faced clock ticked off the slow hours .
经过 这 伟大的 壁炉 卫星 这 情妇 , 和 这 大的 - 面对 钟 勾选 离开 这 慢的 小时 .

女主人坐在巨大的壁炉旁，大表盘的钟滴答滴答地走着，时间缓慢流逝。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst][wɒz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪndəgɑːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] !

A striking contrast was this to the kindergarten of the twentieth century !

一个 引人注目 对比 曾是 这 到 这 幼儿园 的 这 第二十 世纪 !

这与二十世纪的幼儿园形成了鲜明的对比!

['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪm] [skuːl] [weə(r)] [ə; eɪ] ['nɔːti] [tʃaɪld] [ɪz][ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv]['tempə(r)] .

Our picture shows us a corner of a dame school where a naughty child is in a fit of temper .

我们的 图片 演出 我们 一个 角落 的 一个 贵妇人 学校 在哪里 一个 淘气 孩子 是 在 一个 合身 的 脾气 .

图片显示的是一所女子学校的一角，一个淘气的孩子正在发脾气。

[ðə; ði] [rʌf] [bɔːd] [wɔːlz] , [wɪð] [greɪt] [prə'dʒektɪŋ] [biːmz] ,

The rough board walls , with great projecting beams ,

这 粗糙的 木板 墙壁 , 和 伟大的 投影 光束 ,

粗糙的木板墙，以及高耸的横梁，

[ʃəʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [ə'dɔːnmənt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

show how little thought was given to schoolroom adornment in those days .

展示 如何 小的 想法 曾是 给定 到 教室 装饰 在 那些 天 .

这说明当时人们对教室装饰有多么不重视。

[ðə; ði] [haɪ] [bentʃ] , [wɪ'ðaʊt] [bæk] , [ɪz][æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə; eɪ] [siːt] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] .

The high bench , without back , is as uncomfortable a seat as one could imagine .

这 高的 长椅 , 没有 后退 , 是 作为 不舒服 一个 座位 作为 一 可以 想象 .

这种没有靠背的高凳子，坐起来极其不舒服。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd][wɜː(r); wə(r)] ['strɪktli] ['dɪsəplɪnd] [ɪn] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

It is supposed that the children of that period were strictly disciplined in good behavior ,

它 是 据称 那 这 孩子们 的 那 时期 是 严格 纪律严明的 在 好的 行为 ,

人们认为，那个时期的孩子们从小就被严格管教，养成良好的行为习惯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['nɔːtinəs] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] ['kɒmən] [ðen] [ðæn; ðən] [naʊ] .

but it appears that naughtiness was no less common then than now .

但 它 出现 那 顽皮 曾是 不 较少的 常见的 然后 比 现在 .

但看来，当时的顽劣行为并不比现在少见。

[ðə; ði] [rɪ'fræktəri] ['pjuːp(ə)l] [huː] [wʊd] [nɒt] [lɜːn] [hɪz; ɪz] ['lesnz] [wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][sɪt][ɒn] [ðə; ði] [dʌns] [stuːl] ,

The refractory pupil who would not learn his lessons was condemned to sit on the dunce stool ,

这 耐火 瞳孔 WHO 会 不是 学习 他的 课程 曾是 谴责 到 坐 在 这 笨蛋 凳子 ,

那个不肯好好学习的学生被判罚坐在笨蛋凳上。

['weərɪŋ] [ðə; ði] [tɔːl] ['pɔɪntɪd] [kæp] .

wearing the tall pointed cap .

穿着 这 高的 尖 帽 .

戴着高高的尖顶帽。

['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [jiːld] ['redɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] ,

Naturally he did not yield readily to his punishment ,

自然 他 做过 不是 屈服 容易 到 他的 惩罚 ,

他自然不会轻易接受惩罚。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [bɪ'fɔː(r)] [piːs] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd]
and there was often a struggle with the mistress before peace was restored
和 那里 曾是 经常 一个 斗争 和 这 情妇 前 和平 曾是 恢复
.
.
.

在恢复和平之前，常常会与女主人发生争执。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv]['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)][ɪz] ['evɪdəntli] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [deɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]
The child of our picture is evidently giving the good dame a great deal of
这 孩子 的 我们的 图片 是 显然 给予 这 好的 贵妇人 一个 伟大的 交易 的
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

照片中的孩子显然给这位善良的女士带来了不少麻烦。

['naɪðə(r)] ['θretnɪŋ] [nɔː(r)] ['kəʊksɪŋ] [kæn; kən] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] .
Neither threatening nor coaxing can induce him to study his lesson .
两者都不 威胁 也不 哄骗 能 诱导 他 到 学习 他的 课 .

威胁和哄骗都无法让他认真学习功课。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [tɜːnd] [feɪs] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [fɔːm] ,
The book is turned face down on the form ,
这 书 是 转向 脸 向下 在 这 形式 ,

书本正面朝下放在表格上，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv][reɪdʒ][ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [θrəʊn] [hɪz; ɪz] [sleɪt] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and in a storm of rage the boy has thrown his slate crashing to the
和 在 一个 风暴 的 愤怒 这 男生 有 抛掷 他的 石板 崩溃 到 这
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

男孩怒不可遏，一把将石板摔在地上，石板重重地摔在地上。

[ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['tempə(r)][ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [sʌlk] .
This exhibition of temper is followed by a fit of sulks .
这 展览 的 脾气 是 随后 经过 一个 合身 的 生闷气 .

这次发脾气之后，紧接着就是一阵闷闷不乐。

[hiː; hi] [skwiːz] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɒsəb(ə)l] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , ['hʌdlɪŋ] [hɪz; ɪz]
He squeezes himself into the smallest possible space in the corner , huddling his
他 挤压 他自己 进入 这 最小 可能的 空间 在 这 角落 , 抱团取暖 他的
[fiːt] [tə'geðə(r)] ,
feet together ,
脚 一起 ,

他把自己挤进角落里最小的空间里，双脚并拢。

[təʊz] [tɜːnd] [ɪn] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
toes turned in , and pressing his arms close to his side .
脚趾 转向 在 , 和 紧迫 他的 武器 关闭 到 他的 边 .

他的脚趾内扣，双臂紧贴身体两侧。

[ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][kæt] ['reɪzɪz] [ɪts] [bæk] [æz; əz]
The raising of the shoulders reminds one of the way a cat raises its back as
这 提高 的 这 肩膀 提醒 一 的 这 方式 一个 猫 提高 它是 后退 作为
[ˌaɪ 'tiː] [ʃriŋk] [frɒm; frəm][ɪts] ['enəmi] .
it shrinks from its enemy .
它 收缩 从 它是 敌人 .

耸肩的动作让人想起猫在躲避敌人时抬起背部的样子。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [maʊθ] [ɪz] ['twɪstɪd] , ['paʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [kɜːv] .
The child's mouth is twisted , pouting in a scornful curve .
这 孩子的 嘴 是 扭曲 ， 撅嘴 在 一个 轻蔑的 曲线 .
孩子的嘴角扭曲着，撅起，带着一丝轻蔑的弧度。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [braɪt] [wɪð] [ˌʌn'ʃed] [tɪəz] , [gleə(r)] ['sʌlənli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['ɪntuː] [speɪs] .
His eyes , bright with unshed tears , glare sullenly before him into space .
他的 眼睛 ， 明亮的 和 未开 眼泪 ， 强光 闷闷不乐地 前 他 进入 空间 .
他双眼闪烁着未落的泪光，阴郁地凝视着前方。

[hɪə(r)][ɪz] ['wɪlflnəs] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnəsi] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] .
Here is wilfulness and obstinacy to a degree .
这里 是 任性 和 固执 到 一个 程度 .
这其中确实存在一定程度的任性和固执。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪs'fɪgəd] [baɪ] ['æŋgə(r)] ,
If the boy's face were not disfigured by anger ,
如果 这 男孩们 脸 是 不是 毁容 经过 愤怒 ，
如果男孩的脸没有因愤怒而变得面目全非，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
we should see in him a handsome little fellow .
我们 应该 看 在 他 一个 英俊的 小的 同伴 .
我们应该把他看作是一个英俊的小家伙。

[hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɜːdi] [bɪld] , [wɪð] [plʌmp] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,
He is of a sturdy build , with plump arms and shoulders ,
他 是 的 一个 结实的 建造 ， 和 丰满 武器 和 肩膀 ，
他体格健壮，手臂和肩膀都很丰满。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv]['flæksn][kɜːrlz] ,
a noble head with a profusion of flaxen curls ,
一个 高贵 头 和 一个 丰富 的 亚麻色 卷发 ，
一颗高贵的头颅，有着浓密的亚麻色卷发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [muːd] .
and a face which might be charming in another mood .
和 一个 脸 哪个 可能 是 迷人 在 其他 情绪 .
换一种心情下，这张脸或许会很迷人。

[ɪf] [ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] [kʊd; kəd] [wʌns] [wɪn] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi]
If the schoolmistress could once win him she would have a pupil to be
如果 这 女教师 可以 一次 赢 他 她 会 有 一个 瞳孔 到 是
[praʊd] [ɒv; əv] .
proud of .
自豪的 的 .
如果这位女教师能赢得他的芳心，她就会拥有一个令她引以为傲的学生。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [mait] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['dænjəl] ['webstə(r)] .
Such a head as his might produce a Daniel Webster .
这样的 一个 头 作为 他的 可能 生产 一个 丹尼尔 韦伯斯特 .
像他这样的头脑，说不定能造出个丹尼尔·韦伯斯特。

[ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [wɪʃt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]
The episode of the schoolroom is the story the painter wished us to
这 插曲 的 这 教室 是 这 故事 这 画家 希望 我们 到
[riːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
read in his work .
读 在 他的 工作 .
教室里的那段场景，正是画家希望我们在他的作品中读到的故事。

[ðə; ði] ['riːəl] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [teɪl] .
The real story of the picture is quite a different tale .
这 真实的 故事 的 这 图片 是 相当 一个 不同的 故事 .

这张照片背后的真实故事却截然不同。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːti] [tʃaɪldz] ['tempə(r)] [wɒz; wəz] [lændsiːrz] [əʊn] ['stjuːdiəʊ] , [ænd; ənd]
The scene of the Naughty Child's temper was Landseer's own studio , and
这 场景 的 这 淘气 孩子的 脾气 曾是 兰西尔的 自己的 工作室 , 和
[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['æŋgri] ,
the child was angry ,
这 孩子 曾是 生气的 ,

顽皮孩子发脾气的场景发生在兰西尔自己的工作室，孩子当时很生气。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [sɪt]
not because he had to learn a lesson , but because he must sit
不是 因为 他 有 到 学习 一个 课 , 但 因为 他 必须 坐
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] .
for his picture .
为了 他的 图片 .

不是因为他要吸取教训，而是因为他必须坐下来拍照。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] ,
In those days , before the invention of photography ,
在 那些 天 , 前 这 发明 的 摄影 ,

在摄影术发明之前的那个年代，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['prəʊses] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['pɔːtreɪt] .
it was indeed a tedious process to obtain a child's portrait .
它 曾是 的确 一个 乏味 过程 到 获得 一个 孩子的 肖像 .

获取儿童肖像照确实是一个繁琐的过程。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['skeəsli] [tuː; tə] [biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [æn; ən] ['æktɪv] [bɔɪ] [laɪk] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['relɪʃ]
It is scarcely to be wondered at that an active boy like this should not relish
它 是 几乎 到 是 想知道 在 那 一个 积极的 男生 喜欢 这 应该 不是 尽情享用
[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪtɪŋ] .
the prospect of a long sitting .
这 前景 的 一个 长的 坐着 .

像他这样活泼好动的男孩不喜欢长时间坐着，这不足为奇。

[dʒɒn] ['ændruː] & [sʌn] , [ˌɛs'siː] .
John Andrew & Son , Sc .
约翰 安德鲁 & 儿子 , Sc .

John Andrew & Son, Sc.

[ə; eɪ] ['nɔːti] [tʃaɪld]
A NAUGHTY CHILD
一个 淘气 孩子

淘气的孩子

[saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm] , ['lʌndən]
South Kensington Museum , London
南 肯辛顿 博物馆 , 伦敦

伦敦南肯辛顿博物馆

['lændˌsɪr] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
Landseer was struck by the child's beauty and was eager to make the
兰西尔 曾是 击 经过 这 孩子的 美丽 和 曾是 渴望的 到 制作 这
['pɪktʃə(r)] .
picture .
图片 .

兰西尔被这孩子的美貌所打动，渴望为她画像。

[ðə; ði] ['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv]['tempə(r)][dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm][ə; eɪ][bɪt] .
The outburst of temper did not trouble him a bit .
这 爆发 的 脾气 做过 不是 麻烦 他 一个 少量 .

那次情绪爆发丝毫没有让他感到困扰。

['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [sketʃ] - [bʊk] [hi:; hi]['heɪstɪli] [dru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪg'zæktli][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] .
Seizing his sketch - book he hastily drew the little fellow exactly as he looked .
抓住 他的 草图 - 书 他 草草 画 这 小的 同伴 确切地 作为 他 看起来 .

他抓起素描本，迅速地把这个小家伙画了下来，画得和他本人一模一样。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:t] [tu:; tə] [ˌri:prə'dju:s] ['ækjərətli] ['evri] [pɪˌkju:li'ærəti][ɒv; əv]
It was characteristic of his art to reproduce accurately every peculiarity of
它 曾是 特征 的 他的 艺术 到 复制 准确 每一个 特点 的
[pəʊz][ænd; ənd] ['məʊʃn] ,
pose and motion ,
姿势 和 运动 ,

他的艺术特点在于能够精确地再现姿态和动作的每一个细节。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðɪs] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][fɑ:(r)][mɔ:(r)]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]
and he found this attitude of the child far more novel and interesting
和 他 成立 这 态度 的 这 孩子 远的 更多的 小说 和 有趣的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [stɪf] [pəʊz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] ['pɔ:treɪt] .
than the stiff pose of a commonplace portrait .
比 这 僵硬的 姿势 的 一个 平凡 肖像 .

他发现这种孩子的态度比普通肖像画中僵硬的姿势要新颖有趣得多。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['hɑ:dli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['peərənts][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv]
It seems hardly probable that the parents could have been pleased to have
它 似乎 几乎 可能 那 这 父母 可以 有 到过 高兴 到 有
[ðeə(r)] [sʌnz] [ɪl] - ['tempə(r)][pə'petʃueit, -tju-] .
their son's ill - temper perpetuated .
他们的 儿子的 患病的 - 脾气 延续 .

父母不太可能乐意看到儿子坏脾气延续下去。

[wɒt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli] [sə'maɪz] .
What they thought of the picture we can only surmise .
什么 他们 想法 的 这 图片 我们 能 仅有的 推测 .

我们只能猜测他们对这幅画的看法。

['sɜ:t(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['leɪtə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['mʌðəz] ,
Certain it is that later generations of mothers ,
肯定 它 是 那 之后 几代人 的 母亲们 ,

可以肯定的是，后代的母亲们，

['li:dɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [θru:] [ðə; ði] ['gæləri] [weə(r)] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [hæŋz] ,
leading their children through the gallery where the picture hangs ,
领导 他们的 孩子们 通过 这 画廊 在哪里 这 图片 悬挂 ,

他们带着孩子们参观挂着这幅画的画廊，

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [pɔ:z] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðə; ði]['mɒrəl] .
could not have failed to pause and point the moral .
可以 不是 有 失败的 到 暂停 和 观点 这 道德 .

他不可能不停下来指出其中的寓意。

['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)] ['emfəsaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [lændsi:rz] [ɑ:'tɪstɪk] [skɪl] [wɒz; wəz][nɒt] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə]
Our picture emphasizes the fact that Landseer's artistic skill was not limited to
我们的 图片 强调 这 事实 那 兰西尔的 艺术 技能 曾是 不是 有限的 到
[ðə; ði] [pɔ:'treɪəl] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] .
the portrayal of animal life .
这 描绘 的 动物 生活 .

我们的图片强调了兰西尔的艺术技巧不仅限于描绘动物生活。

[haʊ] ['nætʃ(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ['tʃiːfli] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɒv; əv][dɒgz][ɪz]
How natural it was to think of him chiefly as a painter of dogs is
如何 自然的 它 曾是 到 思考 的 他 主要 作为 一个 画家 的 狗 是
['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['wɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] ['sɪdni] [smɪθ] .
illustrated in the familiar witticism of Sydney Smith .
插图 在 这 熟悉的 妙语 的 悉尼 史密斯 .

西德尼·史密斯的一句妙语生动地说明了人们自然而然地将他视为一位以狗为主题的画家。

['biːɪŋ] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][sɪt][tuː; tə] ['lændˌsɪr] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] ,
Being asked if he was about to sit to Landseer for a portrait ,
存在 问 如果 他 曾是 关于 到 坐 到 兰西尔 为了 一个 肖像 ,

当被问及是否准备让兰西尔为他画像时，

[hiː; hi] [ɑːskt] , " [ɪz] [ðaɪ] ['sɜːvənt] [ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] ?
he asked , " Is thy servant a dog that he should do this thing ?
他 问 , " 是 你的 仆人 一个 狗 那 他 应该 做 这 事物 ?

他问道：“你的仆人是狗吗？他竟敢做这样的事？”

" [hæd; həd][nɒt] [lændsiːrz] [teɪsts] ['grædʒuəli] ['lɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə]['ænɪm(ə)l]['sʌbdʒɪkts] ,
" Had not Landseer's tastes gradually limited his work to animal subjects ,
" 有 不是 兰西尔的 口味 逐步地 有限的 他的 工作 到 动物 主题 ,

“如果不是兰西尔的兴趣逐渐将他的作品局限于动物题材，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wel] [nəʊn] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lændskeɪps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
he might have become well known both for his landscapes and his
他 可能 有 变得 出色地 已知 两个都 为了 他的 风景 和 他的
['pɔːrtrəts] .
portraits .
肖像 .

他或许会因其风景画和肖像画而闻名。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
He was especially happy in the delineation of children ,
他 曾是 尤其 快乐的 在 这 界定 的 孩子们 ,

他尤其喜欢描绘儿童的形象，

[huːz] [ʌn'kɒnʃəs] ['məuʃənz] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [friː] [pleɪ] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)l] [æz; əz][duː; də][ðə; ði]
whose unconscious motions display the same free play of muscle as do the
谁 无意识 运动 展示 这 相同的 自由的 玩 的 肌肉 作为 做 这
['ænɪmlz] .
animals .
动物 .

它们的无意识动作展现出与动物一样的肌肉自由运动。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪn]['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [piːs] [haʊ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː]
We have seen in our picture of Peace how sympathetically he entered into
我们 有 已见 在 我们的 图片 的 和平 如何 同情地 他 进入 进入
[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
the heart of childhood .
这 心 的 童年 .

我们从和平的画像中看到了他是如何充满同情心地走进童年的心灵。

[tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['pentər] [huː] [priː'siːd, pri-] ['lændˌsɪr] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]
Two English painters who preceded Landseer are famous for their pictures of
二 英语 画家 WHO 之前 兰西尔 是 著名的 为了 他们的 图片 的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

兰西尔之前的两位英国画家都以儿童画作而闻名。

[sɜː(r)] ['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['lɒrəns] .
Sir Joshua Reynolds and Sir Thomas Lawrence .
先生 约书亚 雷诺兹 和 先生 托马斯 劳伦斯 .

约书亚·雷诺兹爵士和托马斯·劳伦斯爵士。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [θɔːt] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] ['lændˌsɪr] [wɪð] [ðiːz] [greɪt] [men] ,
It has not been thought unsuitable to compare Landseer with these great men ,
它 有 不是 到过 想法 不合适 到 比较 兰西尔 和 这些 伟大的 男人 ,

将兰西尔与这些伟人相提并论并非不妥。

[ɪn] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [tʃaɪld] ['sʌbdʒɪkts] .
in the treatment of child subjects .
在 这 治疗 的 孩子 主题 .

在治疗儿童受试者方面。

[hɪz; ɪz] [wɜːks] , [sez] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] ,
His works , says a critic ,
他的 作品 , 说道 一个 评论家 ,

一位评论家说，他的作品

[-] " [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɔː(r)] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['ren(ə)ldz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['suːpər'faɪnnəs] [ɒv; əv] ['lɒrəns] ,
[19] " without the color or subtlety of character of Reynolds or the superfineness of Lawrence ,
[-] " 没有 这 颜色 或者 微妙之处 的 特点 的 雷诺兹 或者 这 超细 的 劳伦斯 ,

[19] "既没有雷诺兹笔下人物的色彩或微妙之处，也没有劳伦斯笔下的极致细腻，

[ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn] ['nætʃrəlnəs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] ['riːəl] [rɪ'faɪnmənt] ,
are quite equal to the first in naturalness and to the second in real refinement ,
是 相当 平等的 到 这 第一的 在 自然 和 到 这 第二 在 真实的 精炼 ,

在自然度上与第一款不相上下，在真正的精致度上与第二款不相上下。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mænərɪzəm] [ɔː(r)] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] . " [-]
and are without the mannerism or affectation of either . " [19]
和 是 没有 这 举止 或者 做作 的 任何一个 . " [-]

而且没有他们两人的那种矫揉造作或做作。[19]

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] ['mʌŋkˌhaʊs] .
Cosmo Monkhouse .
宇宙 僧侣之家 .

科斯莫·蒙克豪斯。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['blʌdhaʊnd]
THE SLEEPING BLOODHOUND
这 睡眠 寻血猎犬

沉睡的猎犬

[ɪf] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][dɒg] - ['lʌvə(r)][laɪk] ['lændˌsɪr] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prefrəns]
If a universal dog - lover like Landseer could be said to have a preference
如果 一个 普遍的 狗 - 情人 喜欢 兰西尔 可以 是 说 到 有 一个 偏爱
[fɔː(r); fə(r)]['eni][pə'tɪkjələ(r)][kaɪnd] ,
for any particular kind ,
为了 任何 特别的 种类 ,

如果说像兰西尔这样一位博爱犬人士对某种特定犬种有偏好，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] .
it was certainly for the bloodhound .
它 曾是 当然 为了 这 寻血猎犬 .

这肯定是给寻血猎犬用的。

[ðɪs] ['nəʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l][ɪz][ɒv; əv] ['veri] ['eɪnʃənt] ['ɒrɪdʒɪn] , [nəʊn] [ə'pærəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmənz] ,
This noble animal is of very ancient origin , known apparently to the Romans ,
这 高贵 动物 是 的 非常 古老的 起源 , 已知 显然 到 这 罗马书 ,

这种高贵的动物起源非常古老，显然罗马人就已知道它们。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɜːli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri]['ɪntuː] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
and introduced early in English history into Great Britain .
和 介绍 早期的 在 英语 历史 进入 伟大的 英国 .

并在英国历史上早期传入英国。

[ə'pærəntli] ['meni] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [lændsiːrz] [ə'kweɪntəns] [wɜː(r); wə(r)] [pə'zesə] [ɒv; əv] [faɪn]
Apparently many gentlemen of Landseer's acquaintance were possessors of fine
显然 许多 先生们 的 兰西尔的 熟人 是 拥有者 的 美好的
['spesəmən] .
specimens .
标本 .

显然，兰西尔认识的许多绅士都拥有精美的标本。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [sə'spens] ,
One of these we have already seen in the picture of Suspense ,
一 的 这些 我们 有 已经 已见 在 这 图片 的 悬念 ,

其中之一我们已经在《悬念》的图片中看到了。

[weə(r)] [ðə; ði] [dɔːgz] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn] [ɪn'tens] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .
where the dog's senses are all in intense concentration .
在哪里 这 狗的 感官 是 全部 在 激烈的 专注 .

狗狗的所有感官都高度集中。

[hɪə(r)] , [baɪ]['kɒntrɑːst] , [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['blʌdhaʊnd] [ɪz] [siːn] [ɪn] [kəm'pliːt] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .
Here , by contrast , the Sleeping Bloodhound is seen in complete relaxation .
这里 , 经过 对比 , 这 睡眠 寻血猎犬 是 已见 在 完全的 松弛 .

相比之下，图中这只沉睡的寻血猎犬则显得十分放松。

[wiː; wi] [mait] ['ɔːlməʊst]['fænsi][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə] [sə'spens] ,
We might almost fancy the picture a sequel to Suspense ,
我们 可能 几乎 想要 这 图片 一个 续集 到 悬念 ,

我们几乎可以把这部电影看作是《悬念》的续集。

[ænd; ənd] ['kæri] [ɒn]['aʊə(r)]['stɔːri][tuː; tə][ə'nʌðə(r)]['tʃæptə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [naɪts] [wuːndz] ['biːɪŋ]
and carry on our story to another chapter , in which , the knight's wounds being
和 携带 在 我们的 故事 到 其他 章 , 在 哪个 , 这 骑士的 伤口 存在
[stɑːntʃ, stɔːntʃ, stæntʃ] ,
stanched ,
止血 ,

我们的故事继续进入下一章，在这一章中，骑士的伤口被止住了，

[ðə; ði][dɔː(r)][ɪz]['əʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['prez(ə)ns] .
the door is opened and the dog admitted to his master's presence .
这 门 是 打开 和 这 狗 承认 到 他的 硕士学位 在场 .

门开了，狗承认主人来了。

['kwaɪət] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ɒn] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [ðə; ði] [haʊnd] [ri'taiə] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'zɜːvd] [næp] .
Quiet having fallen on the household , the hound retires to a corner for a well - deserved nap .
安静的 拥有 倒下 在 这 家庭 , 这 猎犬 退休 到 一个 角落 为了 一个 出色地 - 应得的 午睡 .

夜幕降临，猎犬安静地回到家中，躲到角落里打了个盹儿，好好休息了一番。

[hiː; hi] [laɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [fɜː(r)] [rʌg] [spred] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒtəmən] ,
He lies on a fur rug spread in front of an ottoman ,
他 谎言 在 一个 毛皮 小地毯 传播 在 正面 的 一个 奥斯曼 ,

他躺在铺在矮凳前的毛皮地毯上，

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [stændz] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['helmɪt] .
beside which stands his master's helmet .
旁 哪个 站立 他的 硕士学位 头盔 .

旁边摆放着他主人的头盔。

[hɪz; ɪz] ['fɔːleg] [ɑː(r); ə(r)] [stretʃt] [aʊt] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [kɜːld] [ə'raʊnd] ,
His forelegs are stretched out straight before him , his body curled around ,
他的 前腿 是 拉伸 出去 直的 前 他 , 他的 身体 卷曲 大约 ,

他的前腿笔直地伸在身前，身体蜷缩着。

[hɪz; ɪz] [hed] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɔːgz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ˌreprɪ'zents] ['sɒlɪd] ['kʌmfət] .
his head pushed forward in a position which from a dog's point of view represents solid comfort .
他的 头 推动 向前 在 一个 位置 哪个 从 一个 狗的 观点 的 看法 代表 坚硬的 舒适 .

他的头向前伸着，从狗的角度来看，这个姿势代表着非常舒适。

[ðəʊ] [ə'sliːp] [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [ɒn] [gɑːd] ;
Though asleep he is still on guard ;
尽管 睡着了 他 是 仍然 在 警卫 ;

虽然睡着了，但他仍然保持警惕；

[ðə; ði] ['peɪntə(r)] [hæz; həz] [kən'veɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːgz] ['leɪt(ə)nt] ['paʊə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [rɪ'pəʊz] .
the painter has conveyed the impression of the dog's latent power , even in repose .
这 画家 有 传递 这 印象 的 这 狗的 潜 力量 , 甚至 在 休息 .

画家传达了即使在休息状态下，狗也蕴藏着潜在力量的印象。

[laɪk] [ræb] , [ɪn] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] [braʊnz] ['feɪməs] ['stɔːri] ,
Like Rab , in Dr . John Brown's famous story ,
喜欢 拉布 , 在 博士 . 约翰 布朗的 著名的 故事 ,

就像约翰·布朗博士的著名故事中的拉布一样，

[hiː; hi] [ɪz] " [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kəm'prest] ['hɜːkjəliːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] .
he is " a sort of compressed Hercules of a dog .
他 是 " 一个 种类 的 压缩 赫拉克勒斯 的 一个 狗 .

他是一只"体型缩小版的大力神"狗。

" [æz; əz] [hiː; hi] [laɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] , [wiː; wi] [nəʊt] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ,
" As he lies at his ease , we note the characteristics of his kind ,
" 作为 他 谎言 在 他的 舒适 , 我们 笔记 这 特征 的 他的 种类 ,

"当他安详地躺着时，我们注意到他这一类动物的特征，

— [ðə; ði] [luːs] [skɪn] , [ðə; ði] [lɒŋ] [sɒft] [ɪəz] , [ðə; ði] [lɒŋ] [θɪk] [teɪl] .
— the loose skin , the long soft ears , the long thick tail .
— 这 松动的 皮肤 , 这 长的 柔软的 耳朵 , 这 长的 厚的 尾巴 .

——松弛的皮肤，长长的柔软耳朵，长长的粗尾巴。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['kwɒləti] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['vɪzəb(ə)l] ['evɪdəns] , ['neɪmli] , [hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [sens] [ɒv; əv] [smel] .

Of his most striking quality there is no visible evidence , namely , his exquisite sense of smell .

的 他的 最多 引人注目 质量 那里 是 不 可见的 证据 , 即 , 他的 精美的 感觉 的 闻 .

他最引人注目的特质没有任何可见的证据，那就是他极其敏锐的嗅觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm][səʊ]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][mæn] ,

It is this which has made him so valuable to man ,

它 是 这 哪个 有 制成 他 所以 有价值的 到 男人 ,

正是这一点使他对人类如此宝贵。

[bəuθ][æz; əz][ə; eɪ][kəm'pænjən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spɔːts] [ænd; ənd][ə; eɪ][prə'tektə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['prɒpəti] .

both as a companion of his sports and a protector of life and property .

两个都 作为 一个 伴侣 的 他的 运动的 和 一个 保护者 的 生活 和 财产 .

既是运动时的伙伴，又是生命和财产的守护者。

[ɪn]['fɔːmə(r)][taɪmz] [wen] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪmɪtɪd] ,

In former times when the resources of government were limited ,

在 以前的 时代 什么时候 这 资源 的 政府 是 有限的 ,

在政府资源有限的过去，

['blʌdhaʊnd] ['ɒf(ə)n] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði]['juːsf(ə)l][kə'pæsəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [fɔːs] .

bloodhounds often served in the useful capacity of a detective force .

寻血猎犬 经常 服务 在 这 有用 容量 的 一个 侦探 力量 .

猎犬经常在侦探队伍中发挥重要作用。

[ɪn][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] ,

In the border country between England and Scotland , before the union of the kingdoms ,

在 这 边界 国家 之间 英格兰 和 苏格兰 , 前 这 联盟 的 这 王国 ,

在英格兰和苏格兰的边境地区，在两国合并之前，

[ðiːz] [dɒgz][wɜː(r); wə(r)] [kept] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [træk] ['krɪmɪnlz] .

these dogs were kept to maintain safety , and to track criminals .

这些 狗 是 保留 到 维持 安全 , 和 到 追踪 罪犯 .

饲养这些犬只的目的是维护安全和追踪罪犯。

[ɪn]['kjuːbə] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['aʊtlɔːz] [ænd; ənd] ['fjʊdʒətɪv] [frɒm; frəm] ['dʒʌstɪs] .

In Cuba they were put on the pursuit of outlaws and fugitives from justice .

在 古巴 他们 是 放 在 这 追逐 的 亡命之徒 和 逃犯 从 正义 .

在古巴，他们负责追捕不法之徒和逃犯。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ðə; ði][dɒg][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sluːθhaʊnd] ; [ðæt] [ɪz] ,

This explains why the dog has sometimes been called a sleuthhound ; that is ,

这 解释 为什么 这 狗 有 有时 到过 称为 一个 侦探犬 ; 那 是 ,

这就解释了为什么这种狗有时被称为侦探犬；也就是说，

[ə; eɪ][dɒg][set][ə'pɒn][ə; eɪ] [sluːθ] , [ɔː(r)][treɪl] .

a dog set upon a sleuth , or trail .

一个 狗 放 之上 一个 侦探 , 或者 踪迹 .

一只狗追着侦探或线索跑去。

[ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['sʌðən] [steɪts] ['blʌdhaʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] ['rʌnəweɪ] [sleɪvz] ,
In our own Southern States bloodhounds were once used to recover runaway slaves ,
在 我们的 自己的 南方 各州 寻血猎犬 是 一次 用过的 到 恢复 逃跑 奴隶 ,

在我们南方各州，猎犬曾被用来追捕逃跑的奴隶。

[æz; əz] [wiː; wi] [meɪ] [riːd] [ɪn] " ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['kæbɪn] .
as we may read in " Uncle Tom's Cabin .
作为 我们 可能 读 在 " 叔叔 汤姆的 舱 .

正如我们在《汤姆叔叔的小屋》中所读到的那样。

" [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [taɪmz] , [tuː] ,
" There have been times , too ,
" 那里 有 到过 时代 , 也 ,

“也曾有过这样的时刻，

[wen] [ðə; ði] [dɔːgz] [ju'niːk] [gɪft] [ɒv; əv] [sent] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [lɒst] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ['trævələz] ,
when the dog's unique gift of scent has enabled him to find lost children and exhausted travellers ,
什么时候 这 狗的 独特的 礼物 的 香味 有 已启用 他 到 寻找 丢失的 孩子们 和 筋疲力尽的 旅行者 ,

当狗狗凭借其独特的嗅觉天赋找到走失的孩子和疲惫的旅行者时

[ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi] [ə; eɪ] ['benɪfæktə(r)] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] .
and thus be a benefactor to humanity .
和 因此 是 一个 恩人 到 人类 .

从而成为人类的恩人。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [tɑːsk] [set] [hɪm] , ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪg'nəʊb(ə)l] [endz] ,
Whatever the task set him , whether for good or ignoble ends ,
任何 这 任务 放 他 , 无论 为了 好的 或者 卑鄙的 结束 ,

无论交给他什么任务，无论目的是为了正义还是邪恶，

[ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [fʊl'fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌʌn'flægɪŋ] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] .
the bloodhound has always fulfilled it with unflagging perseverance and devotion .
这 寻血猎犬 有 总是 已完成 它 和 不间断 毅力 和 虔诚 .

寻血猎犬始终以不懈的毅力和忠诚履行着这项使命。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɒg] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [bəʊθ] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
He is a dog to command both fear and admiration ,
他 是 一个 狗 到 命令 两个都 害怕 和 钦佩 ,

他是一条既令人畏惧又令人敬畏的狗。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kaʊnt] [ɑː'selvz] ['fɔːtʃənət] [ɪf] [wiː; wi] [wɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən] .
and we count ourselves fortunate if we win his good opinion .
和 我们 数数 我们自己 幸运 如果 我们 赢 他的 好的 观点 .

如果我们能赢得他的好感，我们会感到非常幸运。

[ef ɑːr] . ['hɑːnfʃtɛŋgəl] , ['fəʊtəʊ] .
Fr . Hanfstaengl , photo .
弗朗西斯 . hanfstaengl , 照片 .

汉夫施坦格尔神父，照片。

[dʒɒn] ['ændruː] & [sʌn] , [ˌɛs'siː] .
John Andrew & Son , Sc .
约翰 安德鲁 & 儿子 , Sc .

John Andrew & Son, Sc.

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['blʌdhaʊnd]
THE SLEEPING BLOODHOUND
这 睡眠 寻血猎犬

沉睡的猎犬

['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən]
National Gallery , London
国家的 画廊 , 伦敦

伦敦国家美术馆

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [wɒz; wəz]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒeɪkəb] [bel] ,
The original of the portrait was Countess , the bloodhound of Mr . Jacob Bell ,
这 原来的 的 这 肖像 曾是 伯爵夫人 , 这 寻血猎犬 的 先生 . 雅各布 钟 ,

这幅肖像画的原作是雅各布·贝尔先生的猎犬伯爵夫人。

[ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [meə(r)] ['betɪ] .
of whom we have also heard as the owner of the bay mare Betty .
的 谁 我们 有 还 听到 作为 这 所有者 的 这 湾 母马 贝蒂 .

我们还听说他是那匹名叫贝蒂的枣红色母马的主人。

[ðə; ði][dɒg][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] ['sɪtɪŋ] ,
The dog had long been waiting for a portrait sitting ,
这 狗 有 长的 到过 等待 为了 一个 肖像 坐着 ,

这条狗一直盼望着能拍张肖像照。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪzi] ['peɪntə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] .
but the busy painter seemed to have no time for the work .
但 这 忙碌的 画家 似乎 到 有 不 时间 为了 这 工作 .

但这位忙碌的画家似乎没有时间做这项工作。

['faɪnəli] [ə'kɜːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .
Finally occurred a strange accident which was the immediate cause of the picture .
最后 发生 一个 奇怪的 事故 哪个 曾是 这 即时 原因 的 这 图片 .

最后发生了一起奇怪的意外，这直接导致了这张照片的出现。

[pɔː(r); pʊə(r)]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [fel] [wʌn] [naɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pærəpɪt; 'pærəpet][æt; ət]['mɪstə(r)] . [bɛlz] ['rezɪdəns] ,
Poor Countess fell one night from a parapet at Mr . Bell's residence ,
贫穷的 伯爵夫人 跌倒 一 夜晚 从 一个 栏杆 在 先生 . 贝尔的 住宅 ,

可怜的伯爵夫人一天晚上从贝尔先生住所的矮墙上摔了下来。

[ɪn][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [wei] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] , [ɔː(r)] ['mɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtɪŋ] .
in some unknown way losing her balance , or missing her footing .
在 一些 未知 方式 输 她 平衡 , 或者 丢失的 她 立足点 .

她不知何故失去了平衡，或者脚下一滑。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] ['twenti] [ænd; ənd] ['θɜːti] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [kɪld] .
The distance was between twenty and thirty feet , and the dog was killed .
这 距离 曾是 之间 二十 和 三十 脚 , 和 这 狗 曾是 被杀 .

距离在二十到三十英尺之间，狗被撞死了。

['mɪstə(r)] . [bel] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [lændsiːrz] ['stjuːdiəʊ] ,
Mr . Bell immediately took the animal to Landseer's studio ,
先生 . 钟 立即地 采取 这 动物 到 兰西尔的 工作室 ,

贝尔先生立即将这只动物带到了兰西尔的工作室。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːt] [taɪm] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [ðɪs] ['pɔːtreɪt] .
and there in an incredibly short time was produced this portrait .
和 那里 在 一个 难以置信 短的 时间 曾是 生产 这 肖像 .

于是，这幅肖像画在极短的时间内就创作完成了。

[ðə; ði]['stɔːri] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ðə; ði]['peɪntə(r)] [tʃəʊz] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [θiːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [dɒg] .
The story explains why the painter chose the unusual theme of a sleeping dog .
这 故事 解释 为什么 这 画家 选择 这 异常 主题 的 一个 睡眠 狗 .

故事解释了画家为什么选择以睡狗为主题的这种不寻常的题材。

['ɔːdnrəli] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spresɪvnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔːgz] [aɪ] .
Ordinarily he delighted in showing the expressiveness of a dog's eye .
按说 他 高兴极了 在 显示 这 表现力 的 一个 狗的 眼睛 .

他通常很喜欢展现狗眼睛的表情。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [hɪə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːdəlz] [kən'dɪʃn] ,
This being here impossible on account of the model's condition ,
这 存在 这里 不可能的 在 帐户 的 这 模型的 状况 ,

由于模型的特殊情况，这在这里是不可能的。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'sted] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒ]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sə'spens]
we have instead a picture which we would not exchange even for Suspense
我们 有 反而 一个 图片 哪个 我们 会 不是 交换 甚至 为了 悬念

[ɔː(r)] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] .
or Dignity and Impudence .
或者 尊严 和 厚颜无耻 .

我们看到的却是一幅即使为了悬念、尊严和厚颜无耻，我们也不愿与之交换的画面。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] [les] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['haɪə(r)] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
If we have here less of those higher qualities which are brought out in the
如果 我们 有 这里 较少的 的 那些 更高 品质 哪个 是 带来 出去 在 这

[dɔːgz]['hjuːmən] [rɪ'leʃən'ʃɪp] ,
dog's human relationships ,
狗的 人类 关系 ,

如果我们在这里缺少一些在狗与人类的关系中展现出的更高层次的品质，

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['betə(r)][ðə; ði] ['pjʊəli] ['ænɪm(ə)l][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .
we see the better the purely animal side of his nature .
我们 看 这 更好的 这 纯粹 动物 边 的 他的 自然 .

我们更能看出他天性中纯粹的动物性一面。

[ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv]['paʊə(r)] [wɪð] [rɪ'pəʊz] [ɪz][ə; eɪ][reə(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [ɑːt] ,
The union of power with repose is a rare combination in art ,
这 联盟 的 力量 和 休息 是 一个 稀有的 组合 在 艺术 ,

力量与宁静的结合在艺术中是一种罕见的组合。

[ænd; ənd][wʌn][wiː; wi][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [griːk] ['skʌlptʃə(r)] .
and one we associate with Greek sculpture .
和 一 我们 联系 和 希腊语 雕塑 .

以及我们通常与希腊雕塑联系在一起的那种。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['blʌdhaʊnd] [hæz; həz] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl]['plæstɪk] ['kwɒlətiz] .
The picture of the Sleeping Bloodhound has what we call plastic qualities .
这 图片 的 这 睡眠 寻血猎犬 有 什么 我们 称呼 塑料 品质 .

《沉睡的猎犬》这幅画具有我们所说的可塑性。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] [sə'lɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði][dɔːgz] ['bɒdi] ,
We have a sense of the massive solidity of the dog's body ,
我们 有 一个 感觉 的 这 大量的 固体 的 这 狗的 身体 ,

我们能感受到这只狗庞大结实的身体。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['mɒd(ə)ld] [ɪn] [kleɪ] .
as if he were modelled in clay .
作为 如果 他 是 建模 在 黏土 .

他就像是用黏土捏成的模型一样。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['njuːfəndlənd] [dɒg] [kɔːld] [ðə; ði]
In this respect the picture should be compared with the Newfoundland dog called the
在 这 尊重 这 图片 应该 是 比较的 和 这 纽芬兰 狗 称为 这
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hjuː'meɪn][sə'saɪəti] ,
Distinguished Member of the Humane Society ,
杰出的 成员 的 这 人道 社会 ,

从这个角度来看，这张照片应该与被称为"人道协会杰出成员"的纽芬兰犬进行比较。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði] ['nelsn] ['mɒnjumənt] .
and with the lion of the Nelson monument .
和 和 这 狮子 的 这 纳尔逊 纪念碑 .

还有纳尔逊纪念碑上的狮子。

[ðə; ði] ['helmɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɒg][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌpɪktʃə'resk] [ək'sesəriz] [wɪtʃ] ['lændˌsɪr]
The helmet beside the dog is one of those picturesque accessories which Landseer
这 头盔 旁 这 狗 是 一 的 那些 如画 配件 哪个 兰西尔
[ɪn'dʒɔɪd] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːks] .
enjoyed putting into his works .
享受 推杆 进入 他的 作品 .

狗旁边的头盔是兰西尔喜欢添加到他作品中的那些富有艺术气息的配件之一。

[laɪk] [ðə; ði]['gɔːntləts; 'gɑːntləts][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [sə'spens] ,
Like the gauntlets in the picture of Suspense ,
喜欢 这 护手 在 这 图片 的 悬念 ,

就像悬念图片中的手套一样，

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] [ðə; ði] ['naɪtli] [diːdz] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [siːm]
it suggests the knightly deeds of chivalry with which the bloodhound seems
它 建议 这 骑士精神 契约 的 骑士精神 和 哪个 这 寻血猎犬 似乎
[ə'prəʊpriətli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] .
appropriately associated .
适当 联系 .

它让人联想到骑士精神的英勇事迹，而猎犬似乎也恰如其分地与这些事迹联系在一起。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [meɪks] [æn; ən]
The reflection of light from the polished surface of the metal makes an
这 反射 的 光 从 这 抛光 表面 的 这 金属 制作 一个
[ɪ'fektɪv] [tʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
effective touch in the picture .
有效的 触碰 在 这 图片 .

金属抛光表面的反射光线为画面增添了效果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ]['æksɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['helmɪt] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ;
It is by no accident that the helmet occupies the place it does ;
它 是 经过 不 事故 那 这 头盔 占据 这 地方 它 做 ;

头盔占据现在的位置绝非偶然；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
it is an essential part of the composition ,
它 是 一个 基本的 部分 的 这 作品 ,

它是作品的重要组成部分，

['sɜːvɪŋ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪrz] [hæt] [dʌz] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]
serving precisely the same purpose which the cavalier's hat does in the picture of
服务 恰恰 这 相同的 目的 哪个 这 骑士的 帽子 做 在 这 图片 的
[ðə; ði] [kɪŋ] [tʃɑːlz] ['spænjəl] .
the King Charles Spaniels .
这 国王 查尔斯 西班牙猎犬 .

这与查理王小猎犬画像中骑士帽的作用完全相同。

[bəuθ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [geɪn][baɪ] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [ðə; ði] ['nesəsəri] [haɪt] [tuː; tə] ['bæləns] [ðeə(r)][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]
Both compositions gain by this device the necessary height to balance their horizontal
两个都 作品 获得 经过 这 设备 这 必要的 高度 到 平衡 他们的 水平的
[laɪnz] .
lines .
线条 .

通过这种设计，两幅作品都获得了必要的高度，从而平衡了它们的水平线条。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ðə; ði] ['hʌntɪd] [stæg]
THE HUNTED STAG
这 猎杀 鏖

被猎杀的雄鹿

[ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['haɪləndz] ,
In his study of the deer in the Scottish Highlands ,
在 他的 学习 的 这 鹿 在 这 苏格兰 高地 ,

在他对苏格兰高地鹿群的研究中，

['lændˌsɪr] [faʊnd] ['ɔːlməʊst] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɑːt] .
Landseer found almost inexhaustible material for his art .
兰西尔 成立 几乎 取之不尽的 材料 为了 他的 艺术 .

兰西尔为他的艺术创作找到了几乎取之不尽的素材。

[ɪn][fækt] , ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪ'skeɪpt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] .
In fact , nothing of interest escaped him in the life of this noble animal .
在 事实 , 没有什么 的 兴趣 逃脱 他 在 这 生活 的 这 高贵 动物 .

事实上，这只高贵动物生命中任何有趣的事情都逃不过他的眼睛。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
If we could have a complete collection of his pictures on this subject ,
如果 我们 可以 有 一个 完全的 收藏 的 他的 图片 在 这 主题 ,

如果我们能收集到他所有关于这个主题的照片，

[ðeɪ] [wʊd] [set] [fɔːθ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] .
they would set forth the entire story of the deer .
他们 会 放 前进 这 全部的 故事 的 这 鹿 .

他们会把这只鹿的整个故事都讲出来。

[ðə; ði]['peɪntə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [dɪd][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sketʃ] - [bʊk] ,
The painter , as we have seen , did his hunting with a sketch - book ,
这 画家 , 作为 我们 有 已见 , 做过 他的 打猎 和 一个 草图 - 书 ,
[ænd; ənd] [brɔːt] [həʊm] ,
and brought home ,
和 带来 家 ,

正如我们所见，这位画家带着素描本进行狩猎，并将所见所闻带回家。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][səʊ]['meni] [hed] [ɒv; əv] [geɪm] , [səʊ] ['meni] ['pɪktʃəz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'laɪt]
instead of so many head of game , so many pictures with which to delight
反而 的 所以 许多 头 的 游戏 , 所以 许多 图片 和 哪个 到 喜
['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
future generations .
未来 几代人 .

与其制作那么多游戏头像，不如制作那么多图片，让后代欣赏。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɪktʃəz] [diːl] [wɪð] ['trædʒɪk]['sʌbdʒɪkts] ,
Many of these pictures deal with tragic subjects ,
许多 的 这些 图片 交易 和 悲惨 主题 ,

这些照片大多取材于悲剧题材。

[æz; əz][ɪn]['aʊə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [stæg] [bɔːn] [daʊn] [ə; eɪ] ['maʊntən] ['tɒrənt] [wɪð]
as in our illustration of a Hunted Stag borne down a mountain torrent with
作为 在 我们的 插图 的 一个 猎杀 麈 出生 向下 一个 山 激流 和
[ðə; ði] [haʊndz] [ə'pɒn] [hɪm] .
the hounds upon him .
这 猎犬 之上 他 .

正如我们插图中描绘的那样，一头被猎犬追赶的雄鹿顺着山洪奔流而下。

[ðə; ði] [pə'θetɪk] [saɪd] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [laɪf] [ə'piːld] ['strɒŋli] [tuː; tə] [lændsiːrz] [drə'mætɪk]
The pathetic side of animal life appealed strongly to Landseer's dramatic
这 可怜的 边 的 动物 生活 上诉 强烈 到 兰西尔的 戏剧性
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

动物生活中悲惨的一面深深吸引了兰西尔的戏剧想象力。

[hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd] [siː] [səʊ] ['redɪli] [ðə; ði]['kɒmɪk]['æspekts][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['iːkwəli]
He who could see so readily the comic aspects of a situation was equally
他 WHO 可以 看 所以 容易 这 漫画 方面 的 一个 情况 曾是 同样地
[kwɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
quick in his appreciation of suffering .
快的 在 他的 欣赏 的 痛苦 .

他既能轻易看出事物的滑稽之处，也能迅速体会到苦难的滋味。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [baɪ][ə; eɪ] [kləʊz] [əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] [ðæt] [nəʊ][waɪld]['ænɪm(ə)l][daɪz]
It has been said by a close observer of animal life that no wild animal dies
它 有 到过 说 经过 一个 关闭 观察员 的 动物 生活 那 不 荒野 动物 死亡
[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] . [-] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
a natural death . [20] Every creature of the woods lives in the midst of
一个 自然的 死亡 . [-] 每一个 生物 的 这 树林 生活 在 这 中间 的
[pə'petʃuəl] ['deɪndʒəz][frɒm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
perpetual dangers from some one of which ,
永久 危险 从 一些 一 的 哪个 ,

一位密切观察动物生活的人士曾说过，没有野生动物是自然死亡的。[20] 森林中的每一种生物都生活在持续不断的危险之中，这些危险来自以下几种：

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [hiː; hi] ['kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ]['vaɪələnt][ɔː(r)]['trædʒɪk][end] .
sooner or later , he comes to a violent or tragic end .
很快 或者 之后 , 他 来 到 一个 暴力 或者 悲惨 结尾 .

他迟早会遭遇暴力或悲惨的结局。

[ðə; ði]['rɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] ['sʌmtaɪmz] [ˌəuvə'kʌm] [hɪm] , — [reɪn][ɔː(r)] [snəʊ] , [hiːt] [ɔː(r)]
The rigor of the elements sometimes overcomes him , — rain or snow , heat or
这 严格 的 这 元素 有时 克服 他 , — 雨 或者 雪 , 热 或者
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

恶劣的自然环境有时会让他难以承受——无论是雨雪、酷暑还是严寒。

[flʌd] [ɔː(r)] [ˈævəlɑːnʃ] , [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [triː] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [rɒk] .
flood or avalanche , the falling tree or the crashing rock .
洪水 或者 雪崩 , 这 坠落 树 或者 这 崩溃 岩石 .

洪水或雪崩，倒下的树木或滚落的岩石。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ˈænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈenəmi] [ˈfaɪnəli] [fɔːls] [əˈpɒn]
It may be that some other animal which is his natural enemy finally falls upon
它 可能 是 那 一些 其他 动物 哪个 是 他的 自然的 敌人 最后 瀑布 之上
[hɪm][ænd; ənd] [dɪˈstrɔi] [hɪm] .
him and destroys him .
他 和 摧毁 他 .

或许是他的天敌——某种其他动物——最终袭击了他，将他消灭。

[ðə; ði][məʊst][ˈkruːəl] [feɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz] [wen] [hiː; hi] [fɔːls] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɔːtsmən] ,
The most cruel fate of all is when he falls into the power of the sportsman ,
这 最多 残忍的 命运 的 全部 是 什么时候 他 瀑布 进入 这 力量 的 这 运动员 ,

最残酷的命运莫过于落入运动员的掌控之中。

[ˈmætʃɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][waɪld] [ˈkriːtʃərz] [ˈɪnstɪŋkt] [hɪz; ɪz][wɪts] , [hɪz; ɪz][dɒgz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
matching against the wild creature's instincts his wits , his dogs , and his
匹配 反对 这 荒野 生物的 本能 他的 智慧 , 他的 狗 , 和 他的
[ˈraɪf(ə)l] .
rifle .
步枪 .

他要用自己的智慧、猎犬和步枪来对抗野兽的本能。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈiːkwəl] [ˈkɒntest] [mæn] [ˈseldəm] [feɪlz] [tuː; tə] [wɪn] . [-]
In such an unequal contest man seldom fails to win . [20]
在 这样的 一个 不等 竞赛 男人 很少 失败 到 赢 . [-]

在这种不公平的竞争中，人类很少会输。[20]

[ˈɜːnɪst] [ˈsiːt(ə)n] - [ˈtɒmpsn] [ɪn][waɪld] [ˈænɪmlz] [ai][hæv; həv] [nəʊn] .
Ernest Seton - Thompson in Wild Animals I have known .
欧内斯特 塞顿 - 汤普森 在 荒野 动物 我 有 已知 .

欧内斯特·塞顿-汤普森，《我所认识的野生动物》。

[ˈdɪəˌstɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [spɔːt] [ɪn] [ˈɪŋglənd] , [ˈdeɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːli] [deɪz]
Deerstalking was long the favorite sport in England , dating from the early days
猎鹿 曾是 长的 这 最喜欢的 运动 在 英格兰 , 约会 从 这 早期的 天
[ɒv; əv][ˈsemi] - [ˈbɑːbərɪzəm] ,
of semi - barbarism ,
的 半 - 野蛮 ,

在英国，猎鹿长期以来都是最受欢迎的运动，其历史可以追溯到半野蛮时代的早期。

[wen] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈsɪəriəs] [pəˈsjuːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] .
when the only serious pursuits of the rich were war and the chase .
什么时候 这 仅有的 严肃的 追求 的 这 富有的 是 战争 和 这 追赶 .

那时，富人唯一认真追求的只有战争和追逐。

[ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈnɔːmən] [kɪŋz] [set][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ]
The forest laws of the old Norman kings set the punishment for killing a
这 森林 法律 的 这 老的 诺曼 国王 放 这 惩罚 为了 杀 一个
[dɪə(r)] ,
deer ,
鹿 ,

诺曼古王的森林法规定了猎杀鹿的惩罚。

[ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] , [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈhjuːmən][laɪf] .
except in the chase , as great as for taking a human life .
除了 在 这 追赶 , 作为 伟大的 作为 为了 采取 一个 人类 生活 .

除了追逐之外，夺取人命的后果也同样严重。

[lɑːdʒ] [trækts][ɒv; əv][lænd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [ɪn] ['dɪstrɪkts] [wɪtʃ]
Large tracts of land were reserved for hunting grounds in districts which
大的 小册子 的 土地 是 预订的 为了 打猎 理由 在 地区 哪个
[mait] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] ['kʌvəd] [wɪð] ['prɒspərəs] ['vɪlɪdʒ] .
might otherwise have been covered with prosperous villages .
可能 否则 有 到过 涵盖 和 繁荣 村庄 .

大片土地被划为狩猎场，而这些地区原本可能遍布繁荣的村庄。

[daʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪmz] ,
Down to our own times ,
向下 到 我们的 自己的 时代 ,

直至我们所处的时代，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)]
a large pack of hounds was maintained by the English crown solely for
一个 大的 盒 的 猎犬 曾是 维持 经过 这 英语 王冠 仅 为了
[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['hʌntɪŋ] ['pɑːtiz] .
the use of royal hunting parties .
这 使用 的 皇家 打猎 各方 .

英国王室饲养了一大群猎犬，专门供皇家狩猎队使用。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] [njuː] [kɪŋ] ,
At length , at the beginning of the twentieth century , the new king ,
在 长度 , 在 这 开始 的 这 第二十 世纪 , 这 新的 国王 ,
['edwəd] [sevn] . ,
Edward VII . ,
爱德华 七 . ,

最终，在二十世纪初，新国王爱德华七世登基。

[hæz; həz] [ə'bɒlɪʃt] [ðə; ði] ['kʌstəm] .
has abolished the custom .
有 废除 这 风俗 .

已废除该习俗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði][dɪə(r)][wɒz; wəz] [wel] ['fɪtɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [hɪz; ɪz]
It would seem that the deer was well fitted by nature to cope with his
它 会 似乎 那 这 鹿 曾是 出色地 适配 经过 自然 到 应付 和 他的
['enəmi] [ðə; ði] ['spɔːtsmən] .
enemy the sportsman .
敌人 这 运动员 .

看来，鹿天生就非常适应与它的敌人——猎人——对抗。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['delɪkət] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tekts] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]
His senses are so exquisitely delicate that he detects the approach of
他的 感官 是 所以 精美绝伦 精美的 那 他 检测 这 方法 的
[ðə; ði]['hʌntə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .
the hunter at a great distance .
这 猎人 在 一个 伟大的 距离 .

他的感官极其敏锐，能够从很远的距离察觉到猎人的靠近。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [teɪks] [ə'lɑːm][hiː; hi] [fliː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ,
As soon as he takes alarm he flees from the danger ,
作为 很快 作为 他 需要 警报 他 逃跑 从 这 危险 ,

他一察觉到危险就立刻逃离。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [liːps] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] .
covering the ground in flying leaps with incredible speed .
覆盖 这 地面 在 飞行 跳跃 和 极好的 速度 .

以惊人的速度飞跃而过，横扫大地。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] ['pɔːzɪz] [ɒn] [sʌm; səm] ['hɪltɒp] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [ə'njuː] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]
From time to time he pauses on some hilltop to locate anew the position
从 时间 到 时间 他 停顿 在 一些 山顶 到 定位 重新 这 位置
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .
of the enemy .
的 这 敌人 .

他时不时会在某个山顶上停下来，重新确定敌人的位置。

[ef ɑːr] . ['hɑːnfʃtɛŋgəl] , ['fəʊtəʊ] .
Fr . Hanfstaengl , photo .
弗朗西斯 . hanfstaengl , 照片 .

汉夫施坦格尔神父，照片。

[dʒɒn] ['ændruː] & [sʌn] , [ˌɛs'siː] .
John Andrew & Son , Sc .
约翰 安德鲁 & 儿子 , Sc .

John Andrew & Son, Sc.

[ðə; ði] ['hʌntɪd] [stæg]
THE HUNTED STAG
这 猎杀 麈

被猎杀的雄鹿

['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən]
National Gallery , London
国家的 画廊 , 伦敦

伦敦国家美术馆

[æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['taɪə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'zɔːrts] [tuː; tə] ['strætədʒəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)]
As he begins to tire , he resorts to stratagem as a substitute for
作为 他 开始 到 胎 , 他 度假村 到 策略 作为 一个 代替 为了
[spiːd] .
speed .
速度 .

当他开始感到疲倦时，他便开始运用计谋来代替速度。

['sʌmtaɪmz] [ə'nʌðə(r)] [dɪə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [træk] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] ,
Sometimes another deer comes to his aid , taking the track he has made ,
有时 其他 鹿 来 到 他的 援助 , 采取 这 追踪 他 有 制成 ,

有时另一只鹿会沿着他踩出的路来帮助他，

[waɪl] [hiː; hi] [haɪdz] [ɪn] [sʌm; səm] ['θɪkɪt] [ɔː(r)] [flaɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] .
while he hides in some thicket or flies in a different direction .
尽管 他 隐藏 在 一些 灌木丛 或者 苍蝇 在 一个 不同的 方向 .

而他则躲藏在灌木丛中，或者朝另一个方向飞去。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪks] [ɪz] [tuː; tə] [rʌn] ['bækwəd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]
One of his tricks is to run backward over his course for a number of
一 的 他的 技巧 是 到 跑步 落后 超过 他的 课程 为了 一个 数字 的
[jɑːrdz] ,
yards ,
码 ,

他的其中一个伎俩是倒退着跑好几码。

[ænd; ənd] [ðen] [liːp] [ə'saɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wei] .
and then leap aside to start in another way .
和 然后 飞跃 旁边 到 开始 在 其他 方式 .

然后跳到一边，以另一种方式开始。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sændhɪl] [stæg] [telz] [haʊ] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [juːst] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [θriː] [taɪmz] [ɪn]
The story of the Sandhill Stag tells how a deer used this device three times in
这 故事 的 这 沙丘 麈 讲述 如何 一个 鹿 用过的 这 设备 三 时代 在
[sək'seʃ(ə)n] ,
succession ,
演替 ,

《沙丘雄鹿》的故事讲述了一只鹿如何连续三次使用这种装置。

[ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [træk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
the last time returning to a thicket near his track from which he could
这 最后的 时间 返回 到 一个 灌木丛 靠近 他的 追踪 从 哪个 他 可以
[dɪ'sɜːn] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [treɪl] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [tuː] [nɪə(r)] .
discern his pursuer long before the trail would bring him too near .
辨别 他的 追击者 长的 前 这 踪迹 会 带来 他 也 靠近 .

最后一次，他回到足迹附近的一片灌木丛中，从那里他可以在追踪者靠近之前很久就辨认出他。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [grəʊn] [mɔː(r)] ['despərət] , [ðə; ði] [stæg] ['sɜːkld] [raʊnd] [tɪl] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊld]
After this , grown more desperate , the stag circled round till he joined his old
后 这 , 生长 更多的 绝望的 , 这 麈 圈起来 圆形的 直到 他 加入 他的 老的
[træk] ,
track ,
追踪 ,

之后，这只雄鹿更加绝望，它原地打转，直到回到了原来的路线上。

[ænd; ənd] [ðen] ['baʊndɪd] [ə'saɪd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kəʊld] [sent] .
and then bounded aside to let the hunter follow the cold scent .
和 然后 有界 旁边 到 让 这 猎人 跟随 这 寒冷的 香味 .

然后它跳到一边，让猎人循着那股冰冷的气味追去。

[wen] [ɔːl] [sʌtʃ] ['ɑːtifis] [feɪl] , [ðə; ði] ['hʌntɪd] [dɪrz] [lɑːst] [rɪ'zɔːt] [ɪz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
When all such artifices fail , the hunted deer's last resort is the water .
什么时候 全部 这样的 诡计 失败 , 这 猎杀 鹿的 最后的 采取 是 这 水 .

当所有这些方法都失效时，被猎杀的鹿最后的希望就是水。

['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [leɪk] [ɔː(r)] ['maʊntən] [striːm] , [hiː; hi] [swɪmz] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌrənt] ,
Plunging into a lake or mountain stream , he swims up the current ,
骤降 进入 一个 湖 或者 山 溪流 , 他 游泳 向上 这 当前的 ,

他纵身跃入湖泊或山涧，逆流而上。

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['eni] [brʌʃ] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] ,
taking care not to touch any brush on the bank ,
采取 关心 不是 到 触碰 任何 刷子 在 这 银行 ,

注意不要碰到河岸上的任何灌木丛。

[lest] [hiː; hi] [liːv] [ə; eɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊndz] .
lest he leave a scent for the hounds .
免得 他 离开 一个 香味 为了 这 猎犬 .

免得留下气味引来猎犬。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] ['iːv(ə)n] [haɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
It is said that he can even hide under the water ,
它 是 说 那 他 能 甚至 隐藏 在下面 这 水 ,

据说他甚至可以藏在水下。

['liːvɪŋ] ['əʊnli] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
leaving only the tip of his nose above the surface .
离开 仅有的 这 提示 的 他的 鼻子 多于 这 表面 .

只露出鼻尖在水面上。

[ðə; ði][stæg][ɒv; əv]['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tuː] [leɪt] ; [ɔːl'redi] [ðə; ði] [haʊndz]
The stag of our picture has reached the water too late ; already the hounds
这 麈 的 我们的 图片 有 达到 这 水 也 晚的 ; 已经 这 猎犬
[ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn] [hɪm] .
are upon him .
是 之上 他 .

图中这头雄鹿到达水边时已经太晚了；猎犬已经追上了它。

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ænɪmlz] [ɪz] [swept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [striːm]
The mass of struggling animals is swept along the current of a mountain stream
这 大量的 的 挣扎 动物 是 扫荡 沿着 这 当前的 的 一个 山 溪流
[tuː; tə][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [duːm] .
to an inevitable doom .
到 一个 不可避免的 厄运 .

大量挣扎的动物被山涧的湍急水流冲向不可避免的厄运。

[ðə; ði] ['hʌntɪd] ['kriːtʃə(r)] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['ægəni] , [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
The hunted creature raises his noble head in his dying agony , seeking to escape
这 猎杀 生物 提高 他的 高贵 头 在 他的 垂死 痛苦 , 寻求 到 逃脱
[hɪz; ɪz][tɔː'mentə, 'tɔːm-] .
his tormentors .
他的 折磨者 .

被猎杀的生灵在临死前的痛苦中抬起它高贵的头颅，试图逃离折磨它的人。

['iːv(ə)n] [jet] [hiː; hi] [straɪks] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [breɪv] [ə'tempt] [tuː; tə] [swɪm] ,
Even yet he strikes out in a brave attempt to swim ,
甚至 然而 他 罢工 出去 在 一个 勇敢的 试图 到 游泳 ,

即便如此，他还是勇敢地尝试游泳。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][ɪz]['əʊnli] [tuː] [pleɪn] .
but the end is only too plain .
但 这 结尾 是 仅有的 也 清楚的 .

但结局却过于平淡。

[ðə; ði] ['peɪntərz] [ɑːt][hæz; həz][set][ðə; ði]['trædʒədi] ['veri] ['fɔːsəbli] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] .
The painter's art has set the tragedy very forcibly before us .
这 画家的 艺术 有 放 这 悲剧 非常 强制 前 我们 .

画家的艺术作品非常有力地将这场悲剧展现在我们面前。

[bɪ'haɪnd][ɪz][ə; eɪ] [leɪk] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [haɪ] [hɪlz] .
Behind is a lake , around which rises a range of high hills .
在后面 是 一个 湖 , 大约 哪个 上升 一个 范围 的 高的 丘陵 .

后面是一个湖泊，湖泊周围环绕着一系列高耸的山丘。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [breɪk] [ɪn][ðeə(r)]['aʊtlaɪn] [əd'mit][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɒmbə(r)]
A single break in their outline admits a ray of sunlight into the sombre
一个 单身的 休息 在 他们的 大纲 承认 一个 射线 的 阳光 进入 这 阴沉
['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .
grandeur of the scene .
宏伟 的 这 场景 .

它们轮廓上的一个缺口，让一缕阳光照进了这庄严肃穆的景象。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [striːm] [wɪtʃ] ['ɪʃuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [fɔːls] [bɪ'twiːn] [hjuːdʒ] ['bəʊldəz] , [ɪn][ə; eɪ]
The narrow stream which issues from the lake falls between huge boulders , in a
这 狭窄的 溪流 哪个 问题 从 这 湖 瀑布 之间 巨大的 巨石 , 在 一个
[stiːp] [dɪ'sent] .
steep descent .
陡 下降 .

从湖泊流出的狭窄溪流，在巨大的岩石之间陡然下落。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒgz] [wɪð] [ðeə(r)] [preɪ] [tʃɜːrnz] [ðə; ði] ['tɒrənt] ['ɪntuː] [fəʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði]
The struggle of the dogs with their prey churns the torrent into foam about the
这 斗争 的 这 狗 和 他们的 猎物 搅拌 这 激流 进入 泡沫 关于 这
['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stæg] .
body of the stag .
身体 的 这 麈 .

猎犬与猎物搏斗，激起的溪水在雄鹿的尸体周围翻腾成泡沫。

[waɪl] [wiː; wi] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] [ɑːt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [prə'djuːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] , [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
While we admire the art which can produce such a picture , the subject ,
尽管 我们 钦佩 这 艺术 哪个 能 生产 这样的 一个 图片 ， 这 主题 ，

我们欣赏能够创作出这样一幅画作的艺术，但画作的主题，

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [ɪz] [tuː] ['peɪnf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
like that of War , is too painful for enjoyment .
喜欢 那 的 战争 ， 是 也 痛苦 为了 享受 .

就像战争一样，太过痛苦，无法享受。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glen] ,
We must turn again to the Monarch of the Glen ,
我们 必须 转动 再次 到 这 君主 的 这 格伦 ，

我们必须再次求助于峡谷之王，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒntrɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
and from the contrast of the dying with the living ,
和 从 这 对比 的 这 垂死 和 这 活的 ，

通过死亡与生命的对比，

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['splendɪd] [vaɪ'tæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] .
we enjoy the more the splendid vitality of the animal .
我们 享受 这 更多的 这 灿烂 活力 的 这 动物 .

我们越欣赏这种动物旺盛的生命力。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[dʒæk] [ɪn] ['ɒfɪs]
JACK IN OFFICE
杰克 在 办公室

杰克在办公室

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['lændˌsɪr] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] ['fɪgə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɒz; wəz]
In the time of Landseer a familiar figure about the streets of London was
在 这 时间 的 兰西尔 一个 熟悉的 数字 关于 这 街道 的 伦敦 曾是
[ðə; ði] [aɪ'tɪnərənt] ['diːlə(r)] [ɪn] [dɔːgz] [miːt] .
the itinerant dealer in dog's meat .
这 流动 经销商 在 狗的 肉 .

在兰西尔的时代，伦敦街头经常可以看到一个熟悉的身影，那就是兜售狗肉的流动商贩。

[hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skweə(r)] ['kʌvəd] ['wiːlbærəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði]
His outfit consisted of a square covered wheelbarrow in which he carried the
他的 全套服装 由……组成 的 一个 正方形 涵盖 独轮车 在 哪个 他 携带 这
[miːt] ,
meat ,
肉 ，

他的行头包括一辆方形的带盖手推车，用来装肉。

[ə; eɪ]['bɑːskɪt] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [skeɪlz] , [naɪvz] , ['skjuːəz] , [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [tuːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
a basket , a pair of scales , knives , skewers , and similar tools of his
一个 篮子 , 一个 一对 的 秤 , 刀具 , 烤串 , 和 相似的 工具 的 他的
[treɪd] .
trade .
贸易 .

一个篮子、一副秤、刀具、烤肉串以及其他类似的工具。

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒg] ,
His assistant was a dog ,
他的 助手 曾是 一个 狗 ,

他的助手是一条狗。

[huːz] ['djuːti][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [miːt] ['bærəʊ] [waɪl] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]
whose duty was to guard the meat barrow while the butcher called for
谁 责任 曾是 到 警卫 这 肉 巴罗 尽管 这 屠夫 称为 为了
['ɔːdərs] [ɔː(r)] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] [gʊdz] .
orders or delivered his goods .
订单 或者 发表 他的 商品 .

他的职责是在屠夫叫卖或送货时看守肉车。

[ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti][ə; eɪ][dɒg] [wʊd] [sɜːv] ['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
In this capacity a dog would serve even better than a boy ,
在 这 容量 一个 狗 会 服务 甚至 更好的 比 一个 男生 ,

在这方面，狗甚至比男孩更合适。

[ɪn] ['kiːpɪŋ] ['hʌŋgri] ['ænɪmlz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] ['prɒpəti] .
in keeping hungry animals from his master's property .
在 保持 饥饿的 动物 从 他的 硕士学位 财产 .

阻止饥饿的动物进入主人的领地。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kweɪnt][əʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [rəʊg] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [rəʊg] .
There is a quaint old saying that " it takes a rogue to catch a rogue .
那里 是 一个 古雅 老的 说 那 " 它 需要 一个 流氓 到 抓住 一个 流氓 .

有一句古老的谚语说：“只有恶棍才能抓住恶棍。”

" [ðə; ði] [dɔːgz] ['weɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðə; ði] [miːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] ,
" The dog's wages were all the meat he could eat ,
" 这 狗的 工资 是 全部 这 肉 他 可以 吃 ,

“狗的工资就是它能吃到的所有肉。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['glʌtəni] ,
and having satisfied himself to the point of gluttony ,
和 拥有 使满意 他自己 到 这 观点 的 暴食 ,

他吃饱喝足，达到了贪婪的程度，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['eni] ['ɪnrəʊdz][ɒn][ðə; ði] [miːt] [frɒm; frəm][hɪm] .
there would be no danger of any inroads on the meat from him .
那里 会 是 不 危险 的 任何 入口 在 这 肉 从 他 .

他不会对肉类造成任何损害。

[ɪn]['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] ['bærəʊ] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒbl] - [stəʊn]
In our picture a butcher has left his barrow standing on the cobble - stone
在 我们的 图片 一个 屠夫 有 左边 他的 巴罗 常设 在 这 鹅卵石 - 石头
['peɪvmənt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][skweə(r)] .
pavement at the corner of the narrow entrance to a square .
路面 在 这 角落 的 这 狭窄的 入口 到 一个 正方形 .

在我们的照片中，一位屠夫将他的手推车留在广场狭窄入口拐角处的鹅卵石路面上。

[hɪz; ɪz][dɒg][dʒæk][kən'trəʊlz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ænd; ənd] [ruːlz] [wɪð] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [ɔː'θɒrəti] .
His dog Jack controls the situation in his absence , and rules with undisputed authority .
他的 狗 杰克 控制 这 情况 在 他的 缺席 , 和 规则 和 无可争议 权威 .

在他不在的时候，他的狗杰克掌控着局面，拥有绝对的权威。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['maːstəz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [dɔːgz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ,
Such is the master's confidence in the dog's ability to manage ,
这样的 是 这 硕士学位 信心 在 这 狗的 能力 到 管理 ,

这就是主人对狗狗管理能力的信心所在。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][nəʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [miːt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bærəʊ] .
that he has taken no pains to put the meat away in the barrow .
那 他 有 已采取 不 疼痛 到 放 这 肉 离开 在 这 巴罗 .

他丝毫没有费心把肉放进手推车里。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kʌt] [ɪz] [left] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [pæn] ,
A large cut is left in the scale pan ,
一个 大的 切 是 左边 在 这 规模 平底锅 ,

秤盘上留下了一大块切屑，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [tʃɔɪs] ['bɪts] .
and a basket on the pavement contains some choice bits .
和 一个 篮子 在 这 路面 包含 一些 选择 比特 .

人行道上的篮子里装着一些上好的食材。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] ['temptɪŋ] ['əʊdə(r)][hæz; həz] [drɔːn] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [streɪ] [striːt] [dɒgz][tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] .
Naturally the tempting odor has drawn a number of stray street dogs to the place .
自然 这 诱人的 气味 有 绘制 一个 数字 的 流浪 街道 狗 到 这 地方 .

自然而然，这诱人的气味吸引了许多流浪狗来到这里。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n][dʒæk] [sər've] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['mɒnək] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [əb'siːkwiəs] ['kɔːtiːəz] .
From his elevated position Jack surveys them as a monarch receiving a throng of obsequious courtiers .
从 他的 升高 位置 杰克 调查 他们 作为 一个 君主 接收 一个 人群 的 低三下四 朝臣 .

杰克站在高处，像君主接见一群谄媚的朝臣一样审视着他们。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][hiː; hi][ɪz][hɪm'self][ə; eɪ] [ləʊ] ['mʌŋgrəl] [kɜː(r)] ,
As a matter of fact he is himself a low mongrel cur ,
作为 一个 事情 的 事实 他 是 他自己 一个 低的 杂种狗 库尔 ,

事实上，他自己就是一条低劣的杂种狗。

['vɑːstli][ɪn'fɪəriə(r)][ɪn]['ɒrɪdʒɪn][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [dɒgz] .
vastly inferior in origin to some of the surrounding dogs .
非常 下 在 起源 到 一些 的 这 周围 狗 .

出身远逊于周围的一些犬只。

['sɜːkəmstənsɪz] ['hævɪŋ] [reɪzd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪð] [ˌsuːpə'sɪliəs] [dɪs'deɪn] .
Circumstances having raised him to a position of authority he regards them all with supercilious disdain .
情况 拥有 提高 他 到 一个 位置 的 权威 他 问候 他们 全部 和 傲慢 蔑视 .

由于种种境遇让他身居要职，他便对所有人抱有傲慢的蔑视。

[ə; eɪ] ['mɪzrəbl] , [hɑːf] [stɑːvd] [haʊnd] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɪð] [aɪz] [fɪkst] ['hʌŋgrəli] [ɒn]
A miserable , half starved hound approaches the basket with eyes fixed hungrily on
一个 悲惨的 ， 一半 饥饿 猎犬 方法 这 篮子 和 眼睛 固定的 饥饿地 在
[ðə; ði] ['kɒntents] ,
the contents ,
这 内容 ，

一只可怜兮兮、饥肠辘辘的猎犬走近篮子，眼睛贪婪地盯着里面的东西。

[ðə; ði] [teɪl] ['druːpɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [legz] , [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['æbdʒekt]
the tail drooping between the shaking legs , the attitude expressing the most abject
这 尾巴 下垂 之间 这 摇晃 腿 ， 这 态度 表达 这 最多 卑贱
['retʃɪdnəs] .
wretchedness .
悲惨 .

尾巴耷拉在颤抖的双腿之间，姿态极其卑微凄惨。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['keɪnaɪn] [ˌjuə'raiə] [hiːp] [prəu'fes] [hɪm'self] " [səʊ] - ['ʌmbəl] .
He is a canine Uriah Heep professing himself " so ' umble .
他 是 一个 犬类 乌利亚 希普 声称 他自己 " 所以 - 谦逊 .

他是一只名叫尤赖亚·希普的犬类，自称"非常谦逊"。

" [bɪ'haɪnd] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'triːvə(r)] , [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['begɪŋ] [pɔː] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)]
" Behind is a retriever , uplifting a begging paw , and farther away are other
" 在后面 是 一个 寻回犬 ， 令人振奋 一个 乞讨 爪子 ， 和 更远 离开 是 其他
['iːgə(r)] [dɒgz] .
eager dogs .
渴望的 狗 .

"后面是一只寻回犬，举起一只爪子乞求，更远处还有其他渴望的狗狗。

[ə; eɪ] ['pʌpi] [ɪn] [frʌnt] [hæz; həz] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] , [stɪl] ['nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['skjuːə(r)] ,
A puppy in front has just finished eating , and , still gnawing the skewer ,
一个 小狗 在 正面 有 只是 完成的 吃 ， 和 ， 仍然 啃咬 这 烤肉串 ，

前面那只小狗刚吃完东西，还在啃着烤肉串，

[lʊks] [ʌp] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] .
looks up to ask for more .
看起来 向上 到 问 为了 更多的 .

抬头望去，似乎想要更多。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [dɛəz] [tʌtʃ] [ðə; ði] [miːt] ,
Not one of them all dares touch the meat ,
不是 一 的 他们 全部 敢于 触碰 这 肉 ，

他们之中没有一个人敢碰那块肉。

[ðəʊ] [dʒæk] [muːvz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] .
though Jack moves not a muscle to prevent them .
尽管 杰克 移动 不是 一个 肌肉 到 防止 他们 .

杰克却纹丝不动，没有阻止他们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [æn; ən] [ˌəʊvə'fed] ,
It is a question whether an overfed ,
它 是 一个 问题 无论 一个 喂食过量 ，

这是一个关于过度喂养是否会影响……的问题。

[taɪt] - [skɪnd] ['ænɪm(ə)l] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['enəmi] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] .
tight - skinned animal like this would prove a very redoubtable enemy in a fight .
紧的 - 去皮 动物 喜欢 这 会 证明 一个 非常 令人敬畏的 敌人 在 一个 斗争 .

像这样皮肉紧实的动物，在战斗中会是一个非常难缠的对手。

[dʒæks] ['ɪnfluəns] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [djuː] [ɪn] [nəʊ] [smɔːl] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'geɪʃəs] [eə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
Jack's influence , however , is due in no small measure to his sagacious air of importance .
杰克的 影响 , 然而 , 是 到期的 在 不 小的 措施 到 他的 明智 空气 的 重要性 .

然而，杰克的影响力在很大程度上归功于他那睿智而重要的气质。

['siːtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ,
Seated on his haunches ,
坐着 在 他的 臀部 ,

他蹲坐在地上，

[hiː; hi] [həʊldz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] [legz] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skeɪlz] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] .
he holds between his fore legs the handle of the scales as the insignia of office .
他 持有 之间 他的 前 腿 这 处理 的 这 秤 作为 这 徽章 的 办公室 .

他将天平的把手夹在前腿之间，作为官职的象征。

[ə; eɪ] [brɔːd] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['leðə(r)] ['hɑːnɪs] [ʃəʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tɜːn] [ɪn] ['sɜːvɪŋ] [ə'nʌðə(r)] .
A broad collar and a small leather harness show he has to take his own turn in serving another .
一个 广阔 衣领 和 一个 小的 皮革 马具 展示 他 有 到 拿 他的 自己的 转动 在 服务 其他 .

宽大的项圈和小巧的皮质马具表明他必须轮流服侍他人。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌpi] , [hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['lɑːdʒə(r)] [dɒgz] ,
Ignoring the appeal of the puppy , he turns to the group of larger dogs ,
忽略 这 上诉 的 这 小狗 , 他 转弯 到 这 团体 的 更大的 狗 ,

他无视小狗的吸引力，转而看向那群体型较大的狗。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːf] - [kləʊzd] [aɪz] .
regarding them with a contemptuous expression of his half - closed eyes .
关于 他们 和 一个 轻蔑的 表达 的 他的 一半 - 关闭 眼睛 .

他半闭着眼睛，带着轻蔑的神情看着他们。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [kiːn] [əb'zɜːvə(r)] [ɒv; əv] [dɒg] ['neɪtʃə(r)] ,
He has been a keen observer of dog nature ,
他 有 到过 一个 敏锐的 观察员 的 狗 自然 ,

他一直是一位敏锐的犬类习性观察者。

[ænd; ənd] [nəʊz] [wɒt] ['væljuː] [tuː; tə] [pleɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [prə'feʃnz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fɔːnɪŋ] ['kriːtʃəz] .
and knows what value to place upon the professions of these fawning creatures .
和 知道 什么 价值 到 地方 之上 这 职业 的 这些 谄媚 生物 .

并且知道该如何看待这些阿谀奉承之人的言论。

[dʒɒn] ['ændruː] & [sʌn] , [ˌɛs'siː] .
John Andrew & Son , Sc .
约翰 安德鲁 & 儿子 , Sc .

John Andrew & Son, Sc.

[dʒæk] [ɪn] ['ɒfɪs]
JACK IN OFFICE
杰克 在 办公室

杰克在办公室

[saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm] , ['lʌndən]

South Kensington Museum , London

南 肯辛顿 博物馆 , 伦敦

伦敦南肯辛顿博物馆

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn'evɪtəbli] [sə'dʒests] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɪn]['hjuːmən][laɪf] .

The situation inevitably suggests corresponding relations in human life .

这 情况 不可避免地 建议 相应的 关系 在 人类 生活 .

这种情况必然暗示着人类生活中存在相应的联系。

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)] ['kwɒlətiz] [ɪz] [reɪzd] [tuː; tə][sʌm; səm][pə'zɪʃ(ə)n]

It often happens that a man of inferior qualities is raised to some position

它 经常 发生 那 一个 男人 的 下 品质 是 提高 到 一些 位置

[ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][həʊldz] [wɪð] ['ærəgənt] [ə'sʌmpʃn] .

of authority which he holds with arrogant assumption .

的 权威 哪个 他 持有 和 傲慢的 假设 .

经常会出现这样的情况：一个能力平庸的人被提拔到某个权力职位，然后他便以傲慢的态度对待这个职位。

[hɪm'self] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'laɪts] [ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['peti] ['tɪrəni]

Himself the servant of another , he delights in the exercise of a petty tyranny

他本人 这 仆人 的 其他 , 他 美味 在 这 锻炼 的 一个 小气 暴政

.

.

.

他自己是别人的仆人，却乐于行使小小的暴政。

[hiː; hi][ɪz][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['flætərə(r)] [siːkɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪts]

He is forthwith surrounded by a throng of flatterers seeking the benefits

他 是 立即 包围 经过 一个 人群 的 奉承者 寻求 这 好处

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] .

he has to bestow .

他 有 到 赐给 .

他立刻被一群阿谀奉承的人包围，这些人想从他那里获得好处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɪtiəbl] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [sʌm; səm] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ə'rɪdʒənəli][hɪz; ɪz][sju'piəriəz] [hjuː'mɪlieɪt]

It is pitiable to see how some who were originally his superiors humiliate

它 是 可怜的 到 看 如何 一些 WHO 是 起初 他的 上级 羞辱

[ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

themselves before him .

他们自己 前 他 .

令人惋惜的是，一些原本是他的上级的人，如今却在他面前丢尽了脸。

[laɪk] [ðə; ði] ['sɪkəfænt] [haʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plɔːrɪŋ] [rɪ'triːvə(r)] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl]

Like the sycophant hound and the imploring retriever , they seem to lose all

喜欢 这 马屁精 猎犬 和 这 恳求 寻回犬 , 他们 似乎 到 失去 全部

[sens] [ɒv; əv][self] - [rɪ'spekt] .

sense of self - respect .

感觉 的 自己 - 尊重 .

就像谄媚的猎犬和乞求的寻回犬一样，它们似乎丧失了所有的自尊心。

[wʌn] [kæn; kən] [siː] [haʊ] ['iːzəli] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][dʒæk][ɪn] ['ɒfɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː]

One can see how easily the picture of Jack in Office could be converted into

一 能 看 如何 容易地 这 图片 的 杰克 在 办公室 可以 是 转换 进入

[ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)] ,

a caricature ,

一个 漫画 ,

不难看出，杰克在办公室里的照片很容易被转换成漫画形象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [juːst] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [æz; əz]
and it is not surprising to learn that it has been used in England as
和 它 是 不是 奇怪 到 学习 那 它 有 到过 用过的 在 英格兰 作为
[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kɑː'tuːn] .
a political cartoon .
一个 政治的 卡通片 .

得知它在英国被用作政治漫画，也就不足为奇了。

[ə'merɪkən] ['pɒlətɪks] [mait] ['ɔːlsəʊ] [prə'djuːs] ['meni] [ə; eɪ] ['pærəlel] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
American politics might also produce many a parallel situation .
美国人 政治 可能 还 生产 许多 一个 平行线 情况 .

美国政治也可能出现许多类似的情况。

[ðə; ði] ['pɑːti] [bɒs] [ɪn][ə; eɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['ɡʌvənmənt] ['həʊldɪŋ] ['peti] [ə'pɔɪntmənts] [ɪn][hɪz; ɪz][kən'trəʊl]
The party boss in a municipal government holding petty appointments in his control
这 派对 老板 在 一个 市政 政府 保持 小气 预约 在 他的 控制
[ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][dʒæk][ɪn] ['ɒfɪs] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .
is a veritable Jack in Office surrounded by his followers .
是 一个 真正的 杰克 在 办公室 包围 经过 他的 追随者 .

在市政府中，党魁掌控着一些无关紧要的任命，他就像一个掌权者，身边围绕着一群追随者。

[ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['kiːnə(r)] [ðæn; ðən][ɪn]
The humor of the picture is , as we see , a trifle keener than in
这 幽默 的 这 图片 是 ， 作为 我们 看 ， 一个 琐事 更敏锐 比 在
['dɪɡnəti] [ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] .
Dignity and Impudence .
尊严 和 厚颜无耻 .

正如我们所见，这部电影的幽默感比《尊严与厚颜无耻》要尖锐一些。

['ærəɡəns] [ænd; ənd] ['sɪkəfənsi] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [dɪ'spɪkəb(ə)l] ['kwɒlətiz] , ['weðə(r)] [ɪn][dɒɡ][ɔː(r)][mæn] ,
Arrogance and sycophancy are such despicable qualities , whether in dog or man ,
傲慢 和 谄媚 是 这样的 卑鄙 品质 ， 无论 在 狗 或者 男人 ，

傲慢和阿谀奉承是如此卑劣的品质，无论是在狗身上还是在人身上。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][held] [ʌp] [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['lɑːftə(r)] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kən'tempt]
that they are held up not only for our laughter but for our contempt
那 他们 是 握住 向上 不是 仅有的 为了 我们的 笑声 但 为了 我们的 鄙视
.
.
.

他们被高高举起，不仅是为了博取我们的嘲笑，更是为了受到我们的鄙视。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['priːviəs] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
As may be inferred from our previous illustrations ,
作为 可能 是 推断 从 我们的 以前的 插图 ,

从我们之前的例子中可以推断出来，

[ðə; ði]['ɡreɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [lændsiːrz] [dɒɡ]['sʌbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm] ['ænɪmlz]
the greater number of Landseer's dog subjects were drawn from animals
这 更大的 数字 的 兰西尔的 狗 主题 是 绘制 从 动物
[ɒv; əv][ðə; ði][faɪnə] [briːdz] .
of the finer breeds .
的 这 更精细 品种 .

兰西尔的画作中，大部分狗的原型都是名贵品种的动物。

[dʒæk][ɪn] ['ɒfɪs] [ɪz] [ju'niːk] [ɪn]['aʊə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [æz; əz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmənə(r)] ['ænɪmlz] [ɒv; əv]
Jack in Office is unique in our collection as dealing with the commoner animals of
杰克 在 办公室 是 独特的 在 我们的 收藏 作为 处理 和 这 平民 动物 的
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

在我们的收藏中，《办公室里的杰克》是独一无二的，因为它描写的是街头常见的动物。

['iːv(ə)n][hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
Even here , however ,
甚至 这里 , 然而 ,

然而，即使在这里，

[ðə; ði]['peɪntə(r)][faʊnd] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [θiːm] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔːgz] [fɪ'deləti][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
the painter found material for his favorite theme of the dog's fidelity to his master .
这 画家 成立 材料 为了 他的 最喜欢的 主题 的 这 狗的 忠诚 到 他的 掌握 .

画家找到了他最喜欢的题材——狗对主人的忠诚——的素材。

[dʒæk][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] ['butʃəz] ['bɪznəs] ['pɑːtnə(r)] , ['ʃeərɪŋ] [ə'laɪk][ɪn][hɪz; ɪz]['leibə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['geɪnz] .
Jack is , as it were , the butcher's business partner , sharing alike in his labors and his gains .
杰克 是 , 作为 它 是 , 这 肉铺 商业 伙伴 , 分享 同样 在 他的 劳动 和 他的 收益 .

杰克可以说是屠夫的生意伙伴，与他共享劳动成果和收益。

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ɪn]['aʊə(r)][nekst]['pɪktʃə(r)] ,
As we are to see again in our next picture ,
作为 我们 是 到 看 再次 在 我们的 下一个 图片 ,

正如我们在下一张图片中将再次看到的那样，

[ðə; ði][dɒg] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði][kəm'pænjən][ɒv; əv] ['deɪli] ['leɪbə(r)][ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ðæn; ðən][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] .
the dog which is made the companion of daily labor is even more to his master than one which is merely a playmate .
这 狗 哪个 是 制成 这 伴侣 的 日常的 劳动 是 甚至 更多的 到 他的 掌握 比 一 哪个 是 仅仅 一个 玩伴 .

陪伴主人日常劳作的狗，对主人的意义甚至比仅仅是玩耍的狗还要重大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
It is instructive to examine one by one the details of the composition ,
它 是 有指导意义的 到 检查 一 经过 一 这 细节 的 这 作品 ,

逐一分析作品的细节是很有启发性的。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪntə(r)][hæz; həz] ['rendəd] [wɪð] [mʌtʃ] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] .
which the painter has rendered with much technical skill .
哪个 这 画家 有 渲染 和 很多 技术的 技能 .

画家运用高超的技艺将其描绘出来。

[ðə; ði]['vɪstə][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['æli] [ɪz][ə; eɪ]['plez(ə)nt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
The vista of the square at the end of the alley is a pleasant feature of the composition ,
这 景色 的 这 正方形 在 这 结尾 的 这 胡同 是 一个 令人愉快的 特征 的 这 作品 ,

小巷尽头的广场景色是这幅构图的一大亮点。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['speɪʃəs] ['bækgraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] .
giving a more spacious background to the group .
给予 一个 更多的 宽敞 背景 到 这 团体 .

为该组照片提供更宽敞的背景。

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[ðə; ði] ['haɪlənd] ['ʃɛpərdz] [tʃiːf] ['mɔːnə(r)]
THE HIGHLAND SHEPHERD'S CHIEF MOURNER
这 高地 牧羊人的 首席 哀悼者

高地牧羊人首席哀悼者

[waɪl] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['haɪləndz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɔːntɪd] [baɪ] [dɪə(r)] ,
While the mountains of the Scottish Highlands are haunted by deer ,
尽管 这 山脉 的 这 苏格兰 高地 是 闹鬼的 经过 鹿 ,

虽然苏格兰高地的山脉常有鹿出没，

[ðə; ði] ['væliz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] [flɒks] [ɒv; əv] [ʃiːp] .
the valleys are the pasture ground for large flocks of sheep .
这 山谷 是 这 牧场 地面 为了 大的 羊群 的 羊 .

山谷是大群绵羊的牧场。

[hɪə(r)] ['aʊə(r)] ['peɪntə(r)] , ['lændˌsɪr] , [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [tuː] [ju'niːk] ['kærəktəz] , [ðə; ði] ['haɪlənd] ['ʃepəd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɒg] .
Here our painter , Landseer , made the acquaintance of two unique characters , the Highland shepherd and his dog .
这里 我们的 画家 , 兰西尔 , 制成 这 熟人 的 二 独特的 人物 , 这 高地 牧羊人 和 他的 狗 .

在这里，我们的画家兰西尔结识了两个独特的人物：高地牧羊人和他的狗。

[ɪn] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] [ðə; ði] ['ʃepədz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [men] .
In former times the shepherds of Scotland were no ordinary men .
在 以前的 时代 这 牧羊人 的 苏格兰 是 不 普通的 男人 .

过去，苏格兰的牧羊人并非普通人。

[ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn] [ðiːz] [waɪldz] [left] [æn; ən] [ɪm'pres] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,
The loneliness of the life in these wilds left an impress upon their nature ,
这 孤独 的 这 生活 在 这些 荒野 左边 一个 令人印象深刻 之上 他们的 自然 ,

这些荒野生活的孤独感在他们的天性中留下了深刻的印记。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stɜːn] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] .
making it stern and serious .
制作 它 船尾 和 严肃的 .

使其显得严肃而沉重。

[nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [greɪt] ['ridər] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['poʊəts] .
Not infrequently great readers were found among them , and even poets .
不是 不常 伟大的 读者 是 成立 之中 他们 , 和 甚至 诗人 .

他们当中不乏博览群书之人，甚至还有诗人。

[ðə; ði] ['ɛtrɪk] ['ʃepəd] [dʒeɪmz] [hɒg] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['skɑːtləndz] [fɜːst] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .
The Ettrick shepherd James Hogg was one of Scotland's first men of letters .
这 埃特里克 牧羊人 詹姆斯 霍格 曾是 一 的 苏格兰的 第一的 男人 的 信件 .

埃特里克牧羊人詹姆斯·霍格是苏格兰最早的文人之一。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] ['wɜːrdzwərθ] , [huːz] ['bɔɪhʊd] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
The poet Wordsworth , whose boyhood was passed in the north of England ,
这 诗人 华兹华斯 , 谁 童年 曾是 通过了 在 这 北 的 英格兰 ,

诗人华兹华斯，他的童年是在英格兰北部度过的，

[dɪ'skraɪbz] [ɪn] " [ðə; ði] ['preljuːd] " [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃepədz] [ɒv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] :
describes in " The Prelude " his admiration for the shepherds of that region :
描述 在 " 这 序幕 " 他的 钦佩 为了 这 牧羊人 的 那 地区 :
—
—
—

他在《序曲》中描述了他对该地区牧羊人的钦佩之情：

" [ðeə(r)] , - [tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [tɑːsk][ðə; ði]['wɪntə(r)] [lɒŋ]
" There , ' t is the shepherd's task the winter long
" 那里 , - t 是 这 牧羊人的 任务 这 冬天 长的

"那里，就是牧羊人整个冬天的任务。"

[tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stɔːrmz] : [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ]
To wait upon the storms : of their approach
到 等待 之上 这 暴风雨 : 的 他们的 方法

等待风暴来临：等待它们的到来

[səgeɪʃəs] , ['ɪntuː] ['ʃeltərɪŋ] [kəuv] [hiː; hi] [draɪvz]
Sagacious , into sheltering coves he drives
明智 , 进入 庇护所 海湾 他 驱动

他睿智地驶入隐蔽的海湾。

[hɪz; ɪz] [flɒk] , [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['həʊmsted] [beəz]
His flock , and thither from the homestead bears
他的 群 , 和 那里 从 这 家园 熊

他的羊群，以及从家园到那里的熊

[ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] ['bɜːd(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['krægi] [weɪz] ,
A toilsome burden up the craggy ways ,
一个 辛苦 负担 向上 这 崎岖不平 方式 ,

艰难地攀登崎岖山路，

[ænd; ənd] [diːlz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ðeə(r)] ['regjələ(r)] ['nʌrɪʃmənt]
And deals it out , their regular nourishment
和 交易 它 出去 , 他们的 常规的 营养

并分发给他们，作为他们的日常营养。

[struːn] [ɒn] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [snəʊ] .
Strewn on the frozen snow .
散落的 在 这 冷冻 雪 .

散落在冰冻的雪地上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ]
And when the spring
和 什么时候 这 春天

当春天来临的时候

[lʊks] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [dɑːns] [wɪð] [læmz] ,
Looks out , and all the pastures dance with lambs ,
看起来 出去 , 和 全部 这 牧场 舞蹈 和 羔羊 ,

向外望去，只见牧场上到处都是欢快跳跃的羔羊。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [flɒk] , [wɪð] ['wɔːmə(r)] ['weðə(r)] , [klaim]
And when the flock , with warmer weather , climbs
和 什么时候 这 群 , 和 更温暖 天气 , 攀登

随着天气转暖，鸟群会爬升到山顶。

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [hɪm] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [liːdz]
Higher and higher , him his office leads
更高 和 更高 , 他 他的 办公室 线索

他越升越高，他的办公室也越来越高。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðeə(r)] ['gəuiŋ] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [træk]
To watch their goings , whatsoever track
到 手表 他们的 行进 , 任何 追踪

为了观察他们的行踪，无论他们走哪条路

[ðə; ði] ['wɒndərəz] [tʃuːz] .
The wanderers choose .
这 流浪者 选择 .

流浪者做出选择。

[ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] ['skuːlbɔɪ] , [ðʌs]
A rambling schoolboy , thus
一个 漫无边际 男生 , 因此

一个语无伦次的学童，就这样

[ai] [felt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [də'meɪn] ,
I felt his presence in his own domain ,
我 毛毡 他的 在场 在 他的 自己的 领域 ,

在他自己的领地里，我感受到了他的存在。

[æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] ,
As of a lord and master , or a power ,
作为 的 一个 主 和 掌握 , 或者 一个 力量 ,

如同领主或主人，或权贵一般，

[ɔː(r)] ['dʒiːniəs] , ['ʌndə(r)] ['neɪtʃə(r)] , ['ʌndə(r)] [gɒd] ,
Or genius , under Nature , under God ,
或者 天才 , 在下面 自然 , 在下面 上帝 ,

或者说，天才，在自然之下，在上帝之下，

[prɪ'zaɪdɪŋ] ; [ænd; ənd] [sɪ'vɪərɪst] ['sɒlətjuːd]
Presiding ; and severest solitude
主持 ; 和 最严重 孤独

主持；以及极度的孤独

[hæd; həd] [mɔː(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [lʊks] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
Had more commanding looks when he was there .
有 更多的 指挥 看起来 什么时候 他 曾是 那里 .

他在那里的时候，看起来更有威严。

" [ðə; ði] ['ʃepəd] [wʊd] [biː; bi] ['helpləs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [dɒg] , [ðə; ði] ['kɒli] ,
" The shepherd would be helpless without his dog , the collie ,
" 这 牧羊人 会 是 无助 没有 他的 狗 , 这 柯利犬 ,

“如果没有他的牧羊犬，牧羊人将束手无策，那只牧羊犬就是一只柯利犬。”

[huːz] [ə'stjuːtnəs] [ænd; ənd] [skɪl] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [ˌəʊvə'steɪtid] .
whose astuteness and skill can hardly be overstated .
谁 敏锐 和 技能 能 几乎 是 夸大其词 .

他的敏锐和技巧怎么强调都不为过。

[ðə; ði] [treɪnd] [ʃiːp] [dɒg] [lɜːrnz] [tuː; tə] [nəʊ] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɒk] ,
The trained sheep dog learns to know every individual member of the flock ,
这 受过训练 羊 狗 学习 到 知道 每一个 个人 成员 的 这 群 ,

训练有素的牧羊犬能够认出羊群中的每一只羊。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['stræglə(r)] [gəʊz] [bɪ'jɒnd] [baʊndz] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] ;
so that if a straggler goes beyond bounds , he will reclaim it ;
所以 那 如果 一个 掉队者 去 超过 界限 , 他 将要 回收 它 ;

这样，即使掉队的人越界了，他也能把界夺回来；

[ɪf] [æn; ən] [ɪn'truːdə(r)] ['entəz] [hiː; hi] [wɪl] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
if an intruder enters he will drive it out .
如果 一个 入侵者 进入 他 将要 驾驶 它 出去 .

如果有入侵者闯入，他会将其驱逐出去。

[wen] [ðə; ði] [flɒk] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [həʊm] ,
When the flock is to be led home ,
什么时候 这 群 是 到 是 引领 家 ,

当羊群要被带回家时，

[hiː; hi] ['gæðəz] [ðə; ði] ['skætəd] ['pɔːʃənz] ['ɪntuː][ə; eɪ][kəm'pækt]['bɒdi][ænd; ənd] [kiːps] [ðem; ðəm][ɪn]
he gathers the scattered portions into a compact body and keeps them in
他 聚集 这 疏散 部分 进入 一个 袖珍的 身体 和 保持 他们 在
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

他将散落的部分聚集成一个紧凑的整体，并将它们挡在路边。

[ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] [dɒg] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [hɒg] [wʌns] [ə'meɪzd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][baɪ] ['gæðərɪŋ] [tə'geðə(r)]
A sagacious dog belonging to Hogg once amazed his master by gathering together
一个 明智 狗 属于 到 霍格 一次 惊叹 他的 掌握 经过 采集 一起
[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [læmz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['brəʊkən][ʌp] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd]
a flock of seven hundred lambs which had broken up at midnight and
一个 群 的 七 百 羔羊 哪个 有 破碎的 向上 在 午夜 和
['skætəd] [ɪn] [θriː] [də'rekʃ(ə)nz] .
scattered in three directions .
疏散 在 三 方向 .

霍格家的一条聪明的狗曾经让主人大吃一惊，它在午夜时分将七百只小羊羔聚集到了一起，这些小羊羔当时已经散开，四散奔逃。

[ðə; ði] ['kɒli] [ɪz] ['fɪtɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] [wɪð] ['speʃ(ə)l] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] [wɜːk] .
The collie is fitted by nature with special qualifications for his peculiar work .
这 柯利犬 是 适配 经过 自然 和 特别的 资格 为了 他的 奇特 工作 .

牧羊犬天生具备从事其特殊工作的特殊素质。

[hɪz; ɪz] [nek] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɑːtʃt] ,
His neck is long and arched ,
他的 脖子 是 长的 和 拱形 ,

他的脖子很长，呈弓形。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['rʌnɪŋ] .
that he may put his nose well to the ground and stretch it when running .
那 他 可能 放 他的 鼻子 出色地 到 这 地面 和 拉紧 它 什么时候 跑步 .

这样他跑步时就可以把鼻子贴近地面并伸展开来。

[hɪz; ɪz][hɑːf] ['prɪkt] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [saʊndz] [æt; ət][ə; eɪ]
His half pricked ears are the best possible for distinguishing sounds at a
他的 一半 刺痛 耳朵 是 这 最好的 可能的 为了 区别 声音 在 一个
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

他半竖起的耳朵最适合远距离辨别声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [fɔːls] ['əʊvə(r)] [prə'tekts] [ðə; ði]['ɪnə(r)][ɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn] .
and the part that falls over protects the inner ear from the rain .
和 这 部分 那 瀑布 超过 保护 这 内 耳朵 从 这 雨 .

而倒伏的部分可以保护内耳免受雨淋。

[hɪz; ɪz] [θɪk] [kəʊt] [ɪz] [pruːf] [ə'genst] [reɪn] , [snəʊ] , [ɔː(r)] [wɪnd] ,
His thick coat is proof against rain , snow , or wind ,
他的 厚的 外套 是 证明 反对 雨 , 雪 , 或者 风 ,

他厚厚的皮毛能抵御雨雪风霜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [meɪn] [ʃiːldz] [ðə; ði][məʊst] ['vʌlnərəbl] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] , [laɪk][ə; eɪ]
and the heavy mane shields the most vulnerable part of his chest , like a
和 这 重的 鬃毛 盾牌 这 最多 易受伤害的 部分 的 他的 胸部 , 喜欢 一个
['nætʃ(ə)rəl] [lʌŋ] [prə'tektə(r)] .
natural lung protector .
自然的 肺 保护者 .

浓密的鬃毛遮住了他胸部最脆弱的部分，就像天然的肺部保护罩一样。

[wɪð] [beə(r)][haɪnd][legz] , [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sprɪŋi] , [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði]
With bare hind legs , long and springy , he can make his way easily in the
和 裸 后 腿 , 长的 和 有弹性的 , 他 能 制作 他的 方式 容易地 在 这
['heðə(r)] .
heather .
希瑟 .

他后腿光秃秃的，又长又有弹性，可以轻松地在石楠丛中穿行。

[ðə; ði] [lɒŋ] , ['teɪpərɪŋ] ['mʌzl] [gɪvz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [ɪn'telɪdʒənt] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] .
The long , tapering muzzle gives a peculiarly intelligent look to the face .
这 长的 , 逐渐变细 枪口 给予 一个 奇特地 聪明的 看 到 这 脸 .

细长的口鼻使它的脸看起来格外聪慧。

[æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [dɒgz] [sez] , " [ðeə(r)] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [juːst] ,
An authority on dogs says , " There is , if the expression may be used ,
一个 权威 在 狗 说道 , " 那里 是 , 如果 这 表达 可能 是 用过的 ,

一位犬类专家说："如果可以用这个词的话，确实存在这种情况。"

[ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [θɔːt] , ['peɪʃ(ə)ns] , ['enədʒi] , [ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns]
a philosophic look about him which shows thought , patience , energy , and vigilance
一个 哲学 看 关于 他 哪个 演出 想法 , 耐心 , 活力 , 和 警觉
.
.
.

他神态若有所思，流露出深沉的思考、耐心、精力和警觉。

" [dʒɒn] ['ændruː] & [sʌn] , [ˌɛs'siː] .
" John Andrew & Son , Sc .
" 约翰 安德鲁 & 儿子 , Sc .

"John Andrew & Son, Sc.

[ðə; ði] ['haɪlənd] ['ʃɛpərdz] [tʃiːf] ['mɔːnə(r)]
THE HIGHLAND SHEPHERD'S CHIEF MOURNER
这 高地 牧羊人的 首席 哀悼者

高地牧羊人首席哀悼者

[saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm] , ['lʌndən]
South Kensington Museum , London
南 肯辛顿 博物馆 , 伦敦

伦敦南肯辛顿博物馆

[ðə; ði] ['ʃepəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstənt] [kəm'pænjənz][frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] ['sʌnset]
The shepherd and his dog are constant companions from dawn to sunset
这 牧羊人 和 他的 狗 是 持续的 同伴 从 黎明 到 日落
,
,
,

牧羊人和他的狗从日出到日落形影不离。

['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] .
sharing the responsibilities of their charge .
分享 这 职责 的 他们的 收费 .

共同承担其职责。

['kɒmən] ['hɑːdʃɪps] [siːm] [tuː; tə] [nɪt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪz]
Common hardships seem to knit the friendship , and the tie between them is
常见的 艰辛 似乎 到 针织 这 友谊 , 和 这 领带 之间 他们 是
[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [kləʊz] .
unusually close .
异常地 关闭 .

共同的苦难似乎加深了他们的友谊，他们之间的关系异常亲密。

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][dɒg] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wʊd]
We can easily understand that a faithful dog deprived of his master would
我们 能 容易地 理解 那 一个 忠实 狗 被剥夺的 的 他的 掌握 会
[mɔːn] [hɪm] ['diːpli] .
mourn him deeply .
哀悼 他 深 .

我们很容易理解，一只忠犬失去主人后会深深地哀悼他。

[sʌtʃ] [griːf] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)] , [ðə; ði] ['haɪlənd] ['ʃɛpərdz] [tʃiːf] ['mɔːnə(r)] .
Such grief is the subject of our picture , The Highland Shepherd's Chief Mourner .
这样的 悲伤 是 这 主题 的 我们的 图片 , 这 高地 牧羊人的 首席 哀悼者 .

这种悲痛正是我们这幅画作《高地牧羊人的首席哀悼者》的主题。

[æn; ən][əʊld] ['ʃepəd] ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːd] ['kɒtɪdʒ] [hæz; həz] [θrəʊn] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt]
An old shepherd living alone in his rude cottage has thrown down his hat
一个 老的 牧羊人 活的 独自的 在 他的 粗鲁的 小屋 有 抛掷 向下 他的 帽子
[ænd; ənd] [stɑːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .
and staff for the last time .
和 职员 为了 这 最后的 时间 .

一位独自住在简陋小屋里的老牧羊人最后一次扔下了他的帽子和牧杖。

[hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [hæv; həv] [prɪ'peəd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] ['diːsnt] ['beriəl] , [ðə; ði] ['kɒfɪn] [hæz; həz]
His neighbors have prepared his body for decent burial , the coffin has
他的 邻居 有 准备 他的 身体 为了 体面的 葬礼 , 这 棺材 有
[biːn] [kləʊzd] [ænd; ənd] [neɪld] ,
been closed and nailed ,
到过 关闭 和 钉子 ,

他的邻居们已经为他的遗体做好了体面的安葬准备，棺材已经封好并钉牢。

[ænd; ənd] [naʊ] [stændz][ɒn][ðə; ði] ['tres(ə)l] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'muːv(ə)l] .
and now stands on the trestles ready for removal .
和 现在 站立 在 这 栈桥 准备好 为了 移动 .

现在它已架在支架上，准备移走。

[ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [plæd] [hæz; həz] [biːn] [leɪd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][pɔːl] ,
The shepherd's plaid has been laid over it as a sort of pall ,
这 牧羊人的 格子图案 有 到过 铺设 超过 它 作为 一个 种类 的 灵柩 ,

牧羊人的格子呢披肩盖在尸体上，如同覆盖了一层灵柩。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [griːn] [ɪz] ['ædɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['revərənt] [hænd] .
and a bit of green is added by some reverent hand .
和 一个 少量 的 绿色的 是 额外 经过 一些 虔诚的 手 .

还有一双虔诚的手，添上了一点绿色。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [dɪ'zɜːtɪd] ,
For the moment the house is deserted ,
为了 这 片刻 这 房子 是 荒凉的 ,

目前房子里空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][ɪz][left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ˌreprɪ'zents] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [laɪf][tuː; tə][hɪm] .
and the dog is left alone with all that represents his master's life to him .
和 这 狗 是 左边 独自的 和 全部 那 代表 他的 硕士学位 生活 到 他 .

于是，狗狗独自一人，与主人生活中所有的一切事物为伴。

[hɪz; ɪz] [mjuːt] [griːf] [ɪz] [ɪn'tensli] [pə'θetɪk] ; [spiːtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spres] [mɔː(r)] ['pleɪnli] [hɪz; ɪz]['ʌtə(r)]
His mute grief is intensely pathetic ; speech could not express more plainly his utter
他的 沉默的 悲伤 是 强烈地 可怜的 ; 演讲 可以 不是 表达 更多的 显然 他的 说出
[dɪ'speə(r)] .
despair .
绝望 .

他默默的悲痛令人无比心痛；言语无法更清晰地表达他彻底的绝望。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [baɪ] ['rʌskɪn] [sə'dʒests] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ,
A beautiful description by Ruskin suggests the important points to notice in the picture ,
一个 美丽的 描述 经过 拉斯金 建议 这 重要的 积分 到 注意 在 这 图片 ，

罗斯金的一段精彩描述指出了这幅画中需要注意的要点，

— " [ðə; ði] [kləʊz] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːgz] [brest] [ə'genst] [ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['klɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːz] ,
— " the close pressure of the dog's breast against the wood , the convulsive clinging of the paws ,
— " 这 关闭 压力 的 这 狗的 胸部 反对 这 木头 ， 这 痉挛 依恋 的 这 爪子 ，

——“狗的胸膛紧紧贴着木头，爪子痉挛般地抓着木头，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [drægd] [ðə; ði] ['blæŋkit] [ɒf] [ðə; ði] ['tres(ə)l] ,
which has dragged the blanket off the trestle ,
哪个 有 拖拽 这 毯子 离开 这 支架 ，

它把毯子从架子上拽了下来。

[ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['paʊələsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [leɪd] [kləʊz] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [ə'pɒn] [ɪts] [fəʊldz] ,
the total powerlessness of the head laid close and motionless upon its folds ,
这 全部的 无力感 的 这 头 铺设 关闭 和 静止不动 之上 它是 折叠 ，

头部完全无力地瘫倒在褶皱处，一动不动。

[ðə; ði] [fɪkst] [ænd; ənd] ['tɪəfl] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn] [ɪts] ['ʌtə(r)] ['həʊpləsnəs] ,
the fixed and tearful fall of the eye in its utter hopelessness ,
这 固定的 和 内牛满面 落下 的 这 眼睛 在 它是 说出 绝望 ，

那双眼睛因彻底的绝望而定格在泪水中，

[ðə; ði] [rɪ'dʒɪdəti] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [wɪtʃ] [mɑːrks] [ðæt] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] ['məʊʃn] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [trɑːns] [ɒv; əv] ['ægəni] [sɪns] [ðə; ði] [lɑːst] [bləʊ] [wɒz; wəz] [strʌk] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒfɪn] - [lɪd] ,
the rigidity of repose which marks that there has been no motion or change in the trance of agony since the last blow was struck on the coffin - lid ,
这 刚性 的 休息 哪个 标记 那 那里 有 到过 不 运动 或者 改变 在 这 发呆 的 痛苦 自从 这 最后的 吹 曾是 击 在 这 棺材 - 盖 ，

这种僵硬的静止状态表明，自从最后一击落在棺盖上以来，痛苦的恍惚状态中没有任何动静或变化。

[ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] [gluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ,
the quietness and gloom of the chamber ,
这 寂静 和 愁云 的 这 房间 ，

房间里一片寂静和阴暗。

[ðə; ði] ['spektək(ə)lz] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [lɑːst] [kləʊzd] ,
the spectacles marking the place where the Bible was last closed ,
这 眼镜 标记 这 地方 在哪里 这 圣经 曾是 最后的 关闭 ，

标志着圣经最后合上之处的眼镜，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [haʊ] ['ləʊnli] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [laɪf] — [haʊ] [ʌn'wɒtʃt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [ɪz] [naʊ] [leɪd] ['sɒlətri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] .
indicating how lonely has been the life — how unwatched the departure of him who is now laid solitary in his sleep .
表明 如何 孤独 有 到过 这 生活 — 如何 无人关注 这 离开 的 他 WHO 是 现在 铺设 孤 在 他的 睡觉 .

这表明他生前是多么孤独——如今他独自长眠，却无人察觉他的离去。

" [ðə; ði]['krɪtɪk] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪz]['eksɪkjuːtɪd] , [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æz; əz]
" The critic shows that the skill with which the painting is executed , remarkable as
" 这 评论家 演出 那 这 技能 和 哪个 这 绘画 是 执行 , 卓越 作为
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

评论家指出，这幅画的技法虽然精湛，但却令人叹为观止。

[ɪz][nɒt][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði]['peɪntə(r)][fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
is not so great a thing to praise the painter for as the imagination
是 不是 所以 伟大的 一个 事物 到 称赞 这 画家 为了 作为 这 想像力
[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kən'siːv] [səʊ] [pə'θetɪk] [ə; eɪ] [siːn] .
which could conceive so pathetic a scene .
哪个 可以 构想 所以 可怜的 一个 场景 .

与其说是画家的技艺值得称赞，不如说是画家的想象力能够构思出如此悲惨的场景更值得赞扬。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] , [hiː; hi] [sez] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['poʊəmz] [wɪtʃ] ['mɒd(ə)n] [taɪmz]
The picture is , he says , " one of the most perfect poems which modern times
这 图片 是 , 他 说道 , " 一 的 这 最多 完美的 诗歌 哪个 现代的 时代
[hæv; həv] [siːn] .
have seen .
有 已见 .

他说，这幅画是"现代最完美的诗篇之一"。

" [ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] ['lændˌsɪr] [ɪ'mædʒɪnd][hæz; həz] ['daʊtləs] ['meni] [ə; eɪ]['pærəlel] [ɪn]['æktʃuəl][laɪf]
" The incident which Landseer imagined has doubtless many a parallel in actual life
" 这 事件 哪个 兰西尔 想象 有 毫无疑问 许多 一个 平行线 在 实际的 生活
.
.
.

兰西尔想象的事件无疑在现实生活中有很多相似之处。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ]['trævələ(r)] [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][fɔːl][frɒm; frəm][ə; eɪ]
There is a story of a traveller who was killed by a fall from a
那里 是 一个 故事 的 一个 游客 WHO 曾是 被杀 经过 一个 落下 从 一个
['presəpɪs] [nɪə(r)][ˌɛm'tiː] . [hel'velin] .
precipice near Mt . Helvellyn .
悬崖 靠近 公吨 . 赫尔维林 .

有一个关于旅行者从赫尔维林山附近的悬崖上坠落身亡的故事。

[θriː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] , [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]
Three months later his remains were discovered , watched over by the faithful
三 几个月 之后 他的 遗迹 是 发现 , 观看 超过 经过 这 忠实
[dɒg] .
dog .
狗 .

三个月后，人们发现了他的遗体，忠犬一直守护着它。

[skɑːts] ['pəʊɪm] " [hel'velin] " [kə'memәreit] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt] , [-] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] ['telɪŋ]
Scott's poem " Helvellyn " commemorates the incident , [21] and the line telling
斯科特的 诗 " 赫尔维林 " 纪念 这 事件 , [-] 和 这 线 讲述
[haʊ] —
how —
如何 —

斯科特的诗作《赫尔维林》是为了纪念这一事件而作[21]，其中有一句诗讲述了——

" ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [deθ] , [hɪz; ɪz] [mjuːt] ['feɪvərɪt] [ə'tendɪd] ,
" Faithful in death , his mute favorite attended ,
" 忠实 在 死亡 , 他的 沉默的 最喜欢的 参加 ,

"至死忠诚，他最喜爱的哑女也陪伴在侧。"

" [ɪk'spresɪz] [wel] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)] . [-]
" expresses well the spirit of our picture . [21]
" 表达 出色地 这 精神 的 我们的 图片 . [-]

"很好地表达了我们这幅画的精神。[21]

['wɜrdzˌwɜrθs] ['vɜːrsəz][ɒn] [fɪ'deləti] [ə'pærəntli] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] .
Wordsworth's verses on Fidelity apparently refer to the same story .
华兹华斯的 诗句 在 富达 显然 参考 到 这 相同的 故事 .

华兹华斯关于忠诚的诗歌显然指的是同一个故事。

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ə; eɪ]['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði] ['nelsn] ['mɒnjumənt]
A LION OF THE NELSON MONUMENT
一个 狮子 的 这 纳尔逊 纪念碑

纳尔逊纪念碑上的狮子

['aʊə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [lændsiːrz] [ɑːt] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [ɪn'ædɪkwət] [ɪf]
Our conception of the range of Landseer's art would be quite inadequate if
我们的 概念 的 这 范围 的 兰西尔的 艺术 会 是 相当 不足 如果
[wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə]['nəʊtɪs][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] .
we failed to notice his studies of the lion .
我们 失败的 到 注意 他的 研究 的 这 狮子 .

如果我们忽略了兰西尔对狮子的研究，我们对兰西尔艺术范围的理解将是相当不足的。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['njuːmərəs] ,
Though his works on this subject were not numerous ,
尽管 他的 作品 在 这 主题 是 不是 很多的 ,

虽然他关于这个主题的作品并不多，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
he was all his life greatly interested in the noble animal called the king of
他 曾是 全部 他的 生活 非常 感兴趣的 在 这 高贵 动物 称为 这 国王 的
[biːsts] .
beasts .
野兽 .

他一生都对被称为百兽之王的这种高贵的动物非常感兴趣。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [mə'nædʒəri] [kɔːld] ['eksɪtə(r)] [tʃeɪndʒ] ,
As a boy , he used to visit a certain menagerie called Exeter Change ,
作为 一个 男生 , 他 用过的 到 访问 一个 肯定 动物园 称为 埃克塞特 改变 ,

他小时候经常去一个叫埃克塞特交易所的动物园。

[ænd; ənd] [meɪk] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ðeə(r)] .
and make drawings of the beasts there .
和 制作 图画 的 这 野兽 那里 .

然后画出那里的野兽。

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsenɪ'gɔːl]['laɪən] , [meɪd] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][naɪn] , [ɪz] ['veri]
A drawing of a Senegal lion , made here at the age of nine , is very
一个 绘画 的 一个 塞内加尔 狮子 , 制成 这里 在 这 年龄 的 九 , 是 非常
['kredɪtəbl] .
creditable .
可信赖的 .

这里展示的一幅塞内加尔狮子素描，是他九岁时创作的，非常值得称赞。

[ðə; ði] [seɪm] [mə'nædʒəri] ['fɜːnɪʃt] , ['meni] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜːst]
The same menagerie furnished , many years later , the material for his first
这 相同的 动物园 提供 , 许多 年 之后 , 这 材料 为了 他的 第一的
['sɪəriəs] ['laɪən] ['stʌdi] .
serious lion study .
严肃的 狮子 学习 .

多年以后，同样的动物园为他提供了素材，让他完成了第一部严肃的狮子研究。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['hævɪŋ] [daɪd] , ['lændˌsɪr] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn]
One of the animals having died , Landseer obtained the body for dissection
一 的 这 动物 拥有 死亡 , 兰西尔 获得 这 身体 为了 解剖
.
.
.

其中一只动物死亡后，兰西尔取回了它的尸体进行解剖。

[hɪz; ɪz] ['meθədz] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['θʌrə] .
His methods of work were always thorough .
他的 方法 的 工作 是 总是 彻底 .

他的工作方法总是非常严谨细致。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [baɪ] ['mæstər] [æn; ən] ['ænɪməlz] [ə'nætəmi] [ðæt] [ə; eɪ]
He believed that it was only by mastering an animal's anatomy that a
他 相信 那 它 曾是 仅有的 经过 掌握 一个 动物 解剖学 那 一个
['peɪntə(r)] [kʊd; kəd] ['feɪθfəli] [ˌriːprə'djuːs] [ɪts] ['məʊʃənz] [ænd; ənd] ['ætətjʊd] .
painter could faithfully reproduce its motions and attitudes .
画家 可以 忠实 复制 它是 运动 和 态度 .

他认为，只有掌握了动物的解剖结构，画家才能忠实地再现动物的动作和姿态。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]
The result of his studies on this occasion was an interesting series of
这 结果 的 他的 研究 在 这 场合 曾是 一个 有趣的 系列 的
['pɪktʃəz] ,
pictures ,
图片 ,

他此次研究的成果是一系列有趣的图片。

— [ə; eɪ] ['laɪən] [dɪ'stɜːbd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɑːst] , [ə; eɪ] ['laɪən] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɑːst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
— A Lion disturbed at his Repast , A Lion enjoying his Repast , and A
— 一个 狮子 不安 在 他的 餐饮 , 一个 狮子 享受 他的 餐饮 , 和 一个
[praul] ['laɪən] .
Prowling Lion .
潜行 狮子 .

—狮子进食时被打扰，狮子正在享用美食，狮子正在徘徊。

['nætʃ(ə)rəli] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'sektɪŋ] ['laɪənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['friːkwənt] ,
Naturally opportunities for dissecting lions were not frequent ,
自然 机会 为了 解剖 狮子 是 不是 频繁 ,

当然，解剖狮子的机会并不多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [baɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['stʌdiz] .
and the painter had to bide his time for further studies .
和 这 画家 有 到 比德 他的 时间 为了 更远 研究 .

画家不得不等待时机进行更深入的研究。

[ə; eɪ] [frend] [huː] [kʊd; kəd] [help] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['mɪtʃəl] , ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv]
A friend who could help him in this respect was Mr . Mitchell , secretary of
一个 朋友 WHO 可以 帮助 他 在 这 尊重 曾是 先生 . 米切尔 , 秘书 的
[ðə; ði] - [sə'saɪəti] .
the Zoölogical Society .
这 - 社会 .

在这方面能够帮助他的一位朋友是动物学会的秘书米切尔先生。

[wen'evə(r)] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ded] ['laɪən][ɒn][hɪz; ɪz][hændz] ,
Whenever the secretary happened to have a dead lion on his hands ,
每当 这 秘书 发生 到 有 一个 死的 狮子 在 他的 双手 ,

每当秘书碰巧手里拿着一头死狮子时，

[hi:; hi] ['ɒfəd] ['lænd,sɪr] [ðə; ði][fɜ:st] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][əb'teɪn][,aɪ 'ti:] .
he offered Landseer the first chance to obtain it .
他 提供 兰西尔 这 第一的 机会 到 获得 它 .

他给了兰西尔第一个获得它的机会。

[æn; ən][ə'mju:zɪŋ] ['stɔ:ri][ɪz][təʊld][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɪtʃəlz] ['efəts] [ɪn][hɪz; ɪz] [frɛndz]
An amusing story is told of one of Mr . Mitchell's efforts in his friend's
一个 有趣 故事 是 讲述 的 一 的 先生 . 米切尔的 努力 在 他的 朋友们
[bɪ'hɑ:f] .
behalf .
代表 .

米切尔先生为朋友所做的一件事，讲述了一个有趣的故事。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [gests] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] [lændsi:rz] [haʊs] ,
A company of guests was gathered one evening at Landseer's house ,
一个 公司 的 客人 曾是 聚集 一 晚上 在 兰西尔的 房子 ,

一天晚上，一群客人聚集在兰西尔的家中。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][mæn] ['sɜ:vənt] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd]
when suddenly a man servant appeared at the drawing - room door , and
什么时候 突然 一个 男人 仆人 出现 在 这 绘画 - 房间 门 , 和
['kwaɪətli] [ɑ:skt] ,
quietly asked ,
悄悄 问 ,

这时，突然一个男仆出现在客厅门口，轻声问道：

" [dɪd][ju:; jʊ]['ɔ:də(r)][ə; eɪ]['laɪən] , [sɜ:(r)] ?
" Did you order a lion , sir ?
" 做过 你 命令 一个 狮子 , 先生 ?

先生，您点的是狮子吗？

" [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [təʊn] , [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf]
" The inquiry was made in a matter - of - fact tone , precisely as if
" 这 询问 曾是 制成 在 一个 事情 - 的 - 事实 语气 , 恰恰 作为 如果
['ɔ:dərɪŋ] ['laɪənz][wɜ:(r); wə(r)][æn; ən] ['evri] - [deɪ] [ə'feə(r)] ,
ordering lions were an every - day affair ,
订购 狮子 是 一个 每一个 - 天 事务 ,

“询问的语气很平淡，就好像订购狮子是一件日常小事一样。”

[laɪk] ['ɔ:dərɪŋ] [ə; eɪ][rɪb][ɒv; əv] [bi:f] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][leg][ɒv; əv] ['mʌtn] .
like ordering a rib of beef , or a leg of mutton .
喜欢 订购 一个 肋骨 的 牛肉 , 或者 一个 腿 的 羊肉 .

就像点一份牛肋排或羊腿一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['merimənt] [wɒz; wəz] [kɔ:zd]
There was a sensation among the guests , and much merriment was caused
那里 曾是 一个 感觉 之中 这 客人 , 和 很多 欢乐 曾是 导致
[baɪ][ðeə(r)] [prɪ'tendɪd] [ə'lɑ:m] .
by their pretended alarm .
经过 他们的 假装 警报 .

宾客们对此感到十分惊讶，他们假装惊慌，引得众人哄堂大笑。

[trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt] [tʃɑ:lz] ['dɪkɪnz] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] ,
Tradition says that Charles Dickens was of the party ,
传统 说道 那 查尔斯 狄更斯 曾是 的 这 派对 ,

据传统说法，查尔斯·狄更斯是该党成员之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] ['ɒf(ə)n][təʊld][ðə; ði]['stɔːri] ['ɑːftəwədz] .
and it was he who often told the story afterwards .
和 它 曾是 他 WHO 经常 讲述 这 故事 然后 .

事后，经常是他把这个故事讲给别人听。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ,
As it proved ,
作为 它 已证实 ,

事实证明，

['mɪstə(r)] . ['mɪtʃəl] [hæd; həd][sent][ðə; ði]['peɪntə(r)][ə; eɪ]['laɪən] [wɪtʃ] [hæd; həd][daɪd] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]
Mr . Mitchell had sent the painter a lion which had died that day in the
先生 . 米切尔 有 发送 这 画家 一个 狮子 哪个 有 死亡 那 天 在 这
- ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['riːdʒənts] [pɑːk] .
Zoölogical Garden of Regent's Park .
- 花园 的 摄政王 公园 .

米切尔先生曾送给画家一头狮子，这头狮子当天在摄政公园动物园去世了。

[ɪn] - ['lændˌsɪr] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [kə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt]
In 1859 Landseer received an important commission from the English government
在 - 兰西尔 已收到 一个 重要的 委员会 从 这 英语 政府
[ri'kwaiə] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] .
requiring all his knowledge of the lion .
需要 全部 他的 知识 的 这 狮子 .

1859 年，兰西尔从英国政府获得了一项重要委托，需要他运用所有关于狮子的知识。

[hɪz; ɪz][tɑːsk][wɒz; wəz][tuː; tə]['mɒd(ə)l][sʌm; səm]['laɪənz][tuː; tə] ['ɔːnəmənt] [ðə; ði] ['nelsn] ['mɒnjumənt][ɪn]
His task was to model some lions to ornament the Nelson monument in
他的 任务 曾是 到 模型 一些 狮子 到 装饰品 这 纳尔逊 纪念碑 在
[trə'fælgə(r)][skweə(r)] , ['lʌndən] .
Trafalgar Square , London .
特拉法加 正方形 , 伦敦 .

他的任务是制作一些狮子模型，用来装饰伦敦特拉法加广场的纳尔逊纪念碑。

[ðɪs] ['mɒnjumənt][hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] (-) ,
This monument had been erected more than fifteen years before (1843) ,
这 纪念碑 有 到过 竖立 更多的 比 十五 年 前 (-) ,

这座纪念碑早在十五年前（1843年）就已竖立起来了。

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəl]['ʌndə(r)] [huːz] ['liːdəʃɪp] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] [hæd; həd] [wʌn]
in memory of the admiral under whose leadership the English fleet had won
在 记忆 的 这 上将 在下面 谁 领导 这 英语 舰队 有 韩元
[ðeə(r)] ['vɪktəri] [ɒf] [keɪp] [trə'fælgə(r)] ,
their victory off Cape Trafalgar ,
他们的 胜利 离开 岬 特拉法加 ,

谨以此纪念率领英国舰队在特拉法加角海战中取得胜利的那位海军上将。

[ɒk'təʊbə(r)] - , - .
October 21 , 1805 .
十月 - , - .

1805年10月21日。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl] ['grænɪt] ['kɒləm] [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv] ['nelsn] .
It consisted of a tall granite column surmounted by a statue of Nelson .
它 由……组成 的 一个 高的 花岗岩 柱子 克服 经过 一个 雕像 的 纳尔逊 .

它由一根高大的花岗岩柱组成，柱顶是纳尔逊的雕像。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [mɔː(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] ,
To make the base of the column more imposing ,
到 制作 这 根据 的 这 柱子 更多的 气势磅礴 ,

为了使柱子的底部更显雄伟，

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːmd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪs] [kə'lɒs(ə)l] [brɒnz] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['laɪənz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] .
it now seemed desirable to place colossal bronze figures of lions at the four corners .
它 现在 似乎 理想 到 地方 庞大 青铜 数据 的 狮子 在 这 四 角落 .

现在看来，在四个角落放置巨大的青铜狮子雕像似乎是个不错的想法。

[ef ɑːr] . ['hɑːnfʃtɛŋgəl] , ['fəʊtəʊ] .
Fr . Hanfstaengl , photo .
弗朗西斯 . hanfstaengl , 照片 .

汉夫施坦格尔神父，照片。

[dʒɒn] ['ændruː] & [sʌn] , [ˌɛs'siː] .
John Andrew & Son , Sc .
约翰 安德鲁 & 儿子 , Sc .

John Andrew & Son, Sc.

[ə; eɪ] ['laɪən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nelsn] ['mɒnjumənt]
A LION OF THE NELSON MONUMENT
一个 狮子 的 这 纳尔逊 纪念碑

纳尔逊纪念碑上的狮子

[trə'fælgə(r)] [skweə(r)] , ['lʌndən]
Trafalgar Square , London
特拉法加 正方形 , 伦敦

伦敦特拉法加广场

[wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['θʌrənəs] , [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [prɪ'pærət(ə)ri] ['stʌdiz] .
With characteristic thoroughness , the artist made his preparatory studies .
和 特征 彻底性 , 这 艺术家 制成 他的 预备 研究 .

这位艺术家一如既往地一丝不苟地完成了他的准备研究。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [rʌf] ['sketʃɪz] [ɒn] ['kænvəs] [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Two of these are rough sketches on canvas in the National Gallery of London ,
二 的 这些 是 粗糙的 草图 在 帆布 在 这 国家的 画廊 的 伦敦 ,

其中两幅是伦敦国家美术馆收藏的画布上的草图。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['deɪtə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] .
and show distinctly the original data for his final conception .
和 展示 明显地 这 原来的 数据 为了 他的 最终的 概念 .

并清晰地展示他最终构想的原始数据。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌdiz] [frɒm; frəm] [mə'nædʒəri] ['ænɪmlz] .
Apparently they are studies from menagerie animals .
显然 他们 是 研究 从 动物园 动物 .

显然，这些研究对象是动物园里的动物。

[wʌn] [ɪz] [ɪn] ['prəʊfaɪl] ,
One is in profile ,
一 是 在 轮廓 ,

一个是侧脸，

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [biːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kriːps] [ɪn] ['snɑːrlɪŋ] [ˌdɪskən'tent] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['eəriə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] .
showing the beast as he creeps in snarling discontent within the limited area of his cage .
显示 这 兽 作为 他 令人毛骨悚然 在 咆哮 不满 之内 这 有限的 区域 的 他的 笼 .

画面展现了这头野兽在狭小的笼子里蹑手蹑脚地爬进来，发出不满的咆哮声。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [sketʃ] [hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]
The other sketch has caught the attitude of the animal lifting his head to
这 其他 草图 有 捕捉 这 态度 的 这 动物 举重 他的 头 到
[skæn][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['vɪzɪtə(r)] .
scan an approaching visitor .
扫描 一个 接近 游客 .

另一幅素描捕捉到了动物抬起头来扫视走近的访客的姿态。

[ɪn] [ðiːz] [tuː] ['stʌdiz] , ['lændˌsɪr] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [feɪs] ,
In these two studies , Landseer obtained the proper proportions of the side face ,
在 这些 二 研究 , 兰西尔 获得 这 恰当的 比例 的 这 边 脸 ,

在这两项研究中，兰西尔获得了侧面的正确比例。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə][ɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [feɪs] ,
from nosetip to ear , and the length of the front face ,
从 - 到 耳朵 , 和 这 长度 的 这 正面 脸 ,

从鼻尖到耳朵，以及前脸的长度，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)][dʒɔː] .
from the crest of the mane to the lower jaw .
从 这 波峰 的 这 鬃毛 到 这 降低 颚 .

从鬃毛的脊背到下颚。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊ] [kəm'pliːtli] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪn] [grəuz] ,
They also show completely the manner in which the mane grows ,
他们 还 展示 完全地 这 方式 在 哪个 这 鬃毛 生长 ,

它们也完整地展示了鬃毛的生长方式。

[bəuθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ðə; ði] [feɪs] .
both along the back and on each side the face .
两个都 沿着 这 后退 和 在 每个 边 这 脸 .

背部和脸部两侧都有。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ]['peɪntə(r)]
It could not be expected that a man who had been all his life a painter
它 可以 不是 是 预期的 那 一个 男人 WHO 有 到过 全部 他的 生活 一个 画家
[wʊd] [ɪ'miːdiətli] [ə'kwaɪə(r)] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [æz; əz][ə; eɪ]['skʌlptə(r)] .
would immediately acquire proficiency as a sculptor .
会 立即地 获得 熟练程度 作为 一个 雕塑家 .

不能指望一个毕生从事绘画的人能立即成为一位技艺精湛的雕塑家。

['lændˌsɪr] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['laɪənz]['ʌndə(r)] [wei] ['nɪəli] [ten] [j'iəz] ,
Landseer had his lions under way nearly ten years ,
兰西尔 有 他的 狮子 在下面 方式 几乎 十 年 ,

兰西尔的狮子雕塑项目启动至今已有近十年。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['præktɪst] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [njuː] [ɑːt] [baɪ] ['mɒdəlɪŋ] [ðə; ði]['fɪgə(r)]
and in the mean time practised himself in the new art by modelling the figure
和 在 这 意思是 时间 已实践 他自己 在 这 新的 艺术 经过 造型 这 数字
[ɒv; əv][ə; eɪ][stæg] .
of a stag .
的 一个 鹿 .

与此同时，他还通过塑造雄鹿的形象来练习这门新艺术。

['sɜːt(ə)n] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Certain qualities of sculpture he had already shown in some of his
肯定 品质 的 雕塑 他 有 已经 所示 在 一些 的 他的
['peɪntɪŋz] .
paintings .
绘画 .

他的一些绘画作品中已经展现出雕塑的某些特质。

[ðə; ði] [pəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːfəndlənd] [dɒɡ] [kɔːld] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The pose of the Newfoundland dog called A Distinguished Member of the
这 姿势 的 这 纽芬兰 狗 称为 一个 杰出的 成员 的 这
[hjuː'meɪn] [sə'saɪəti] [ɪz] [kən'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['plæstɪk] [ɑːt] .
Humane Society is conceived in the spirit of plastic art .
人道 社会 是 构思 在 这 精神 的 塑料 艺术 .

这只名为"人道协会杰出成员"的纽芬兰犬的姿势，是以造型艺术的精神构思的。

[səʊ] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['blʌdhaʊnd] .
So also is The Sleeping Bloodhound .
所以 还 是 这 睡眠 寻血猎犬 .

《沉睡的猎犬》也是如此。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] ['mɒdəlɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪɡə(r)] ,
When it came , therefore , to modelling a figure ,
什么时候 它 来了 , 所以 , 到 造型 一个 数字 ,

因此，在进行人物建模时，

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ˌʌndə'stʊd] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [pəʊz] .
the artist understood well how to secure a monumental pose .
这 艺术家 理解 出色地 如何 到 安全的 一个 宏伟的 姿势 .

这位艺术家很懂得如何摆出庄严的姿势。

[ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [sək'sesf(ə)l] .
In this point his work is especially successful .
在 这 观点 他的 工作 是 尤其 成功的 .

在这一点上，他的工作尤其成功。

[ðə; ði] ['laɪən] [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡrænd] , [mə'dʒestɪk] ['ætɪtjuːd] .
The lion lies in a grand , majestic attitude .
这 狮子 谎言 在 一个 盛大 , 雄伟 态度 .

狮子以威严雄伟的姿态卧着。

[ðə; ði] [meɪn] ['raɪzɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
The mane rises like a crown on his brow ,
这 鬃毛 上升 喜欢 一个 王冠 在 他的 眉头 ,

他的鬃毛像王冠一样高高耸立在额头上。

[ænd; ənd] [fɔːls] [ɪn] ['splendɪd] ['mæsɪz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
and falls in splendid masses on either side his head .
和 瀑布 在 灿烂 群众 在 任何一个 边 他的 头 .

并如瀑布般倾泻而下，落在他头部两侧。

[ðə; ði] [maʊθ] [ɪz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪɡnəti] .
The mouth is open , and the expression a little mild for dignity .
这 嘴 是 打开 , 和 这 表达 一个 小的 温和的 为了 尊严 .

嘴巴张开，表情略显温和，不够庄重。

[wʌn] [ɪz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teim] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] ['kæptɪv] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɒv; əv]
One is reminded of the tamed spirit of the menagerie captive rather than of
一 是 提醒 的 这 驯服 精神 的 这 动物园 俘虏 相当 比 的
[ðə; ði] [praʊd] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [waɪldz] .
the proud majesty of the animal in his native wilds .
这 自豪的 威严 的 这 动物 在 他的 本国的 荒野 .

人们想到的是动物园里被驯服的动物，而不是它们在原生荒野中骄傲威严的动物。

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['stɪfnəs] [ænd; ənd]
A work of this sort must necessarily have a certain stiffness and
一个 工作 的 这 种类 必须 一定 有 一个 肯定 刚性 和
[kənˌvenʃə'næləti] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] .
conventionality which we should not like in a painting .
惯例 哪个 我们 应该 不是 喜欢 在 一个 绘画 .

这类作品必然带有某种僵硬和墨守成规的色彩，而我们不应该喜欢绘画作品带有这种色彩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['lændˌsɪr] ['mɒd(ə)ld] ['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fɪgə(r)] ,
It is said that Landseer modelled only a single figure ,
它 是 说 那 兰西尔 建模 仅有的 一个 单身的 数字 ,

据说兰西尔只塑造过一个人物形象，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][kɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['mɒd(ə)l] [wɪð] [slaɪt] [ˌverɪ'eʃən] .
and the others were cast from the same model with slight variations .
和 这 其他的 是 投掷 从 这 相同的 模型 和 轻微 变体 .

其他的都是用同一模型翻模而成，只是略有不同。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,
When at last the work was completed ,
什么时候 在 最后的 这 工作 曾是 完全的 ,

当工程最终完成时，

[ðə; ði][kə'lɒs(ə)l] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn][hjuːdʒ] ['pedɪstəlz] ['reɪdieɪtɪŋ] [daɪ'ægənəli][frɒm; frəm]
the colossal figures were mounted on huge pedestals radiating diagonally from
这 庞大 数据 是 安装 在 巨大的 基座 散热 对角线 从
[ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnjumənt] .
the four corners of the square base of the monument .
这 四 角落 的 这 正方形 根据 的 这 纪念碑 .

这些巨大的雕像被安放在巨大的基座上，这些基座从纪念碑方形底座的四个角呈对角线放射状延伸。

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] [ˌkɔnə'səː]
THE CONNOISSEURS
这 鉴赏家

鉴赏家们

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [lændsiːrz] [ɑːt][kə'rɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [kən'tɪnjuəs] [sək'sesɪz]
The story of Landseer's art career was a series of continuous successes
这 故事 的 兰西尔的 艺术 职业 曾是 一个 系列 的 连续的 成功
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [prɪ'kəʊʃəs] ['bɔɪhʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒnəd] [əʊld][eɪdʒ] .
from his precocious boyhood to his honored old age .
从 他的 早熟 童年 到 他的 荣幸 老的 年龄 .

兰西尔的艺术生涯是一部从他早慧的童年到受人尊敬的晚年，不断取得成功的历程。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪg'zɪbɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːnz] ,
He was an exhibitor at the Royal Academy when he was in his teens ,
他 曾是 一个 参展商 在 这 皇家 学院 什么时候 他 曾是 在 他的 青少年 ,

他十几岁时就曾在皇家艺术学院参展。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['twentiz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [tuː; tə]
and early in his twenties he was successful enough in his profession to
和 早期的 在 他的 二十多岁 他 曾是 成功的 足够的 在 他的 职业 到
[set] [ʌp] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
set up an establishment of his own .
放 向上 一个 建立 的 他的 自己的 .

二十出头的时候，他在自己的专业领域就取得了足够的成功，足以创办自己的公司。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [nəʊn] [æz; əz][ˌes 'tiː] .
He then took a small house in a pleasant part of London known as St .
他 然后 采取 一个 小的 房子 在 一个 令人愉快的 部分 的 伦敦 已知 作为 英石 .
[dʒɒnz] [wʊd] ,
John's Wood ,
约翰的 木头 ,

随后，他在伦敦环境优美的圣约翰伍德区租了一栋小房子。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [bɑːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stjuːdiəʊ] .
and fitted up the barn into a studio .
和 适配 向上 这 谷仓 进入 一个 工作室 .

并将谷仓改造成了一个工作室。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['meɪdə] ['vɪlə] ,
The place was called Maida Villa ,
这 地方 曾是 称为 迈达 别墅 ,

这个地方叫做迈达别墅，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪməs] ['stæghaʊnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɑːts]
as a compliment to the famous staghound which was Sir Walter Scott's
作为 一个 赞扬 到 这 著名的 猎鹿犬 哪个 曾是 先生 沃尔特 斯科特的
['feɪvərɪt] [dɒg] .
favorite dog .
最喜欢的 狗 .

这是对沃尔特·斯科特爵士最喜欢的狗——那只著名的猎鹿犬的赞美。

[hɪə(r)] ['lænd,sɪr] [lɪvd; 'laɪvd] , [laɪk] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [hɪm'self] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [dɒgz] .
Here Landseer lived , like Sir Walter himself , surrounded by dogs .
这里 兰西尔 居住地 , 喜欢 先生 沃尔特 他自己 , 包围 经过 狗 .

兰西尔就住在这里，就像沃尔特·兰西尔爵士本人一样，身边围绕着许多狗。

[hiː; hi] ['nevə(r)] ['mærid] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz] . [mə'kenzi] , [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]
He never married , and his sister , Mrs . Mackenzie , was for many
他 绝不 已婚 , 和 他的 姐姐 , 太太 . 麦肯齐 , 曾是 为了 许多
[j'iəz] [hɪz; ɪz] ['haʊskiːpə(r)] .
years his housekeeper .
年 他的 管家 .

他终身未婚，他的妹妹麦肯齐夫人多年来一直是他的管家。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [wʌn] ,
His life was , of course , a very busy one ,
他的 生活 曾是 , 的 课程 , 一个 非常 忙碌的 一 ,

他的生活当然非常忙碌。

[fɪld] [wɪð] [kə'mɪʃnz] [wɪtʃ] [keɪm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['eksɪkjuːt]
filled with commissions which came much more rapidly than he could execute
已填 和 佣金 哪个 来了 很多 更多的 快速 比 他 可以 执行
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他接到的委托太多，远远超过了他完成的速度。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪn'lɑːdʒd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [miːnz] [pə'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]
His house was enlarged as his means permitted , and became a delightful
他的 房子 曾是 放大 作为 他的 方法 允许 , 和 成为 一个 愉快
[rɪ'zɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['feɪvəd] [gests] .
resort for many favored guests .
采取 为了 许多 受青睐 客人 .

随着经济条件的允许，他扩建了房子，使其成为许多受宠宾客的宜人度假胜地。

[ðə; ði] ['peɪntə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fræŋk] ['neɪtʃə(r)] , ['dʒiːniəl] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
The painter was of a frank nature , genial and kindly among his friends ,
这 画家 曾是 的 一个 坦率 自然 , 和蔼可亲 和 亲切地 之中 他的 朋友们 ,

这位画家性格坦率，待朋友和蔼可亲。

['wɪti] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['mɪmɪk] .
witty in conversation , and a clever mimic .
机智 在 对话 , 和 一个 聪明的 模仿 .

谈吐风趣，模仿能力强。

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːtiz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] .
An invitation to one of his parties was a privilege .
一个 邀请 到 一 的 他的 各方 曾是 一个 特权 .

能受邀参加他的派对是一种荣幸。

['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['peɪtrənz] [huː] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] ;
Many were the distinguished patrons who visited his studio ;
许多 是 这 杰出的 顾客 WHO 到访 他的 工作室 ;

他的工作室曾接待过许多尊贵的赞助人；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kærɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [siːn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['meɪdə]
even the royal carriages were sometimes seen standing at the door of Maida
甚至 这 皇家 马车 是 有时 已见 常设 在 这 门 的 迈达
['vɪlə] .
Villa .
别墅 .

有时甚至可以看到皇家马车停在迈达别墅门口。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz]['djuːli] [ri'wɔːdid] [wɪð] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['ɑːnərz] .
His work was duly rewarded with the proper honors .
他的 工作 曾是 正式地 奖励 和 这 恰当的 荣誉 .

他的工作得到了应有的奖励和荣誉。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [eɪt] , [ðə; ði]['peɪntə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['membəʃɪp] [ɪn]
At the age of twenty - eight , the painter was elected to membership in
在 这 年龄 的 二十 - 八 , 这 画家 曾是 当选 到 会员资格 在
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,
the Royal Academy ,
这 皇家 学院 ,

这位画家28岁时当选为皇家艺术学院院士。

[ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [nait] .
and twenty years later he was knighted .
和 二十 年 之后 他 曾是 受封骑士 .

二十年后，他被授予爵位。

[ˌðeər'ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][sɜː(r)]['edwɪn] ['lændˌsɪr] , ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]
Thereafter he was known as Sir Edwin Landseer , probably the most popular
此后 他 曾是 已知 作为 先生 埃德温 兰西尔 , 大概 这 最多 受欢迎的
['peɪntə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
painter of his day .
画家 的 他的 天 .

此后他被称为埃德温·兰西尔爵士，可能是当时最受欢迎的画家。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['hevi] ['fɪgə(r)] , [sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['weðə(r)]
He is described as a man of heavy figure , six feet in height , with a weather
他 是 描述 作为 一个 男人 的 重的 数字 , 六 脚 在 高度 , 和 一个 天气
- ['biːt(ə)n] ['kaʊntənəns] .
- beaten countenance .
- 被打败 面容 .

据描述，他身材魁梧，身高六英尺，面容饱经风霜。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ]['səʊbə(r)] [greɪ] [twiːd] [suːt] ,
He used to wear a sober gray tweed suit ,
他 用过的 到 穿 一个 清醒 灰色的 粗花呢 套装 ,

他过去常穿一套素雅的灰色粗花呢西装。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] .
and had the general appearance of an English country gentleman .
和 有 这 一般的 外貌 的 一个 英语 国家 绅士 .

他的外表看起来很像一位英国乡村绅士。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] [ænd; ənd][ˌenə'dʒetɪk] .
His movements were quick and energetic .
他的 移动 是 快的 和 精力充沛 .

他的动作迅速而有力。

['aʊə(r)] ['pɔːtreɪt] [ʃəʊz] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sɪksti] - [tuː] , [wen] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz]
Our portrait shows him at the age of sixty - two , when his beard was
我们的 肖像 演出 他 在 这 年龄 的 六十 - 二 , 什么时候 他的 胡须 曾是
[waɪt] .
white .
白色的 .

我们这幅肖像画中的他六十二岁，那时他的胡须已经变白了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [ə'træktɪv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndli] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ]
His face is attractive because of the kindly expression , but it is by no
他的 脸 是 吸引人的 因为 的 这 亲切地 表达 , 但 它 是 经过 不
[miːnz] ['hænsəm] .
means handsome .
方法 英俊的 .

他面容和善，所以很有魅力，但绝非英俊。

[ðə; ði] [rɪ'diːmɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɪz][ðə; ði] [haɪ] [brɔːd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
The redeeming feature is the high broad forehead ,
这 赎回 特征 是 这 高的 广阔 前额 ,

其优点在于高而宽阔的额头。

[ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði][faɪn][pəʊ'etɪk] ['temprəmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks]
the sign of the fine poetic temperament of which so many of his works
这 符号 的 这 美好的 诗意的 气质 的 哪个 所以 许多 的 他的 作品
[ɑː(r); ə(r)] [pruːf] .
are proof .
是 证明 .

这是他优秀诗人气质的标志，他的许多作品都证明了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['lændˌsɪr] [tuː; tə][peɪnt][hɪz; ɪz]['pɔːtreɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɒgz] .
It was characteristic of Landseer to paint his portrait with his dogs .
它 曾是 特征 的 兰西尔 到 画 他的 肖像 和 他的 狗 .

兰西尔的典型画风是把自己和爱犬一起画进肖像画中。

['naɪðə(r)][ðə; ði][mæn][nɔː(r)][hɪz; ɪz][ɑːt][kæn; kən][biː; bi]['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə]
Neither the man nor his art can be separated from the animal to
两者都不 这 男人 也不 他的 艺术 能 是 分开 从 这 动物 到
[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪ'vəʊtɪd][hɪz; ɪz][best] [ɡɪfts] .
which he devoted his best gifts .
哪个 他 奉献 他的 最好的 礼物 .

这个人以及他的艺术都无法与他倾注心血的动物分开。

[ðə; ði][dɒgz] [ɡɪv] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒiːniəl]['hjuːmə(r)]['nætʃ(ə)rəl]
The dogs give the title to the picture , and with the genial humor natural
这 狗 给 这 标题 到 这 图片 , 和 和 这 和蔼可亲 幽默 自然的
[tuː; tə][ðə; ði]['peɪntə(r)] ,
to the painter ,
到 这 画家 ,

画作的标题源于画中的狗，也体现了画家特有的幽默感。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)]['krɪtɪsɪzəm] .
he represents himself as the subject of their criticism .
他 代表 他自己 作为 这 主题 的 他们的 批评 .

他把自己描绘成他们批评的对象。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [sketʃ] - [bʊk] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
Holding his sketch - book across his knees ,
保持 他的 草图 - 书 穿过 他的 膝盖 ,

他把素描本横放在膝盖上，

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [dɒg] ['sʌbdʒɪkt] ,
he appears to be making a pencil study of some dog subject ,
他 出现 到 是 制作 一个 铅笔 学习 的 一些 狗 主题 ,

他似乎正在用铅笔画一幅狗的习作。

[waɪl] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʃəʊldə(r)] [pɪəz] [ðə; ði] [greɪv] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['keɪnaɪn] " [ˌkɒnə'sɜː(r)] .
while over each shoulder peers the grave face of a canine " Connoisseur .
尽管 超过 每个 肩膀 同龄人 这 严重 脸 的 一个 犬类 " 行家 .

而每只肩膀后面都探出一张严肃的"犬类鉴赏家"的脸。

" [ðə; ði] [dɒg] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪntərz] [raɪt] [siːm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə'pruːv(ə)l] ,
" The dog at the painter's right seems to express approval ,
" 这 狗 在 这 画家的 正确的 似乎 到 表达 赞同 ,

"画家右侧的那只狗似乎在表示赞许，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [mɔː(r)] ['krɪtɪk(ə)l] ['kɒmreɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [rɪ'zɜːvz] ['dʒʌdʒmənt] [tɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [kəm'plitɪd] .
while his more critical comrade on the other side reserves judgment till the picture is completed .
尽管 他的 更多的 批判的 同志 在 这 其他 边 储备 判断 直到 这 图片 是 完全的 .

而他那位态度更为挑剔的同伴则要等到画面完整后才会下结论。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [lændsiːrz] [dɒg] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪθf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒənəlz] .
It would appear that Landseer's dog pictures were faithful enough to satisfy the judgment of the originals .
它 会 出现 那 兰西尔的 狗 图片 是 忠实 足够的 到 满足 这 判断 的 这 原件 .

兰西尔的狗画作似乎足够忠实地还原了原作，足以满足人们对原作的评判。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [help] [bɪ'liːvɪŋ] , " [raɪts] [æn; ən] [əd'maɪərɪŋ] ['krɪtɪk] ,
" We cannot help believing , " writes an admiring critic ,
" 我们 不能 帮助 相信 , " 写 一个 钦佩 评论家 ,

一位赞赏的评论家写道："我们不禁相信……"

[-] " [ðæt] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['lændˌsɪr] [druː] [ðə; ði] [fɔːmz] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪnaɪn] [reɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ri'wɔːdid] [wɪð] [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] ,
[22] " that the manner in which Landseer drew the forms and expressed the character of the canine race would have been rewarded with the gratitude ,
[-] " 那 这 方式 在 哪个 兰西尔 画 这 表格 和 表达 这 特点 的 这 犬类 种族 会 有 到过 奖励 和 这 感激 ,

[22] "兰西尔描绘犬类形态和表达犬类特征的方式会得到人们的感激，

[ɪf] [nɒt] [ðə; ði] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] . . . .
if not the full satisfaction of such a critic . . . .
如果 不是 这 满的 满意 的 这样的 一个 评论家 . . . .

即便不能完全满足这类评论家的要求……

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [[ðə; ði] [ˌkɒnə'səː]] [mʌst; məst] ,
On the whole , seeing that he was but a man [the Connoisseurs] must ,
在 这 所有的 , 看到 那 他 曾是 但 一个 男人 [这 鉴赏家] 必须 ,

总的来说，鉴于他不过是一个凡人（鉴赏家们必须如此），

[wiː; wi]['fænsi] , [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːtɪst] , [ə; eɪ][feə(r)][dʒʌdʒ][ɒv; əv]
we fancy , have allowed that he was a good artist , a fair judge of
我们 想要 ， 有 允许 那 他 曾是 一个 好的 艺术家 ， 一个 公平的 法官 的
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ，

我们认为，也承认他是一位优秀的艺术家，一位公正的识人者。

[ænd; ənd] [ment] ['kaɪndli][baɪ][ðem; ðəm] . " [-]
and meant kindly by them . " [22]
和 意思是 亲切地 经过 他们 . " [-]

他们都是好心。[22]

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] ['mʌŋkˌhaʊs] .
Cosmo Monkhouse .
宇宙 僧侣之家 .

科斯莫·蒙克豪斯。

[ðə; ði] ['ɑːnərz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] ['lændˌsɪr] ['kʌlmineit] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ðə; ði]
The honors bestowed upon Landseer culminated at the time of his death in the
这 荣誉 授予 之上 兰西尔 达到顶峰 在 这 时间 的 他的 死亡 在 这
[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['fjuːnərəl] ['serɪmənɪz] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz]['beriəl][æt; ət][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] ,
magnificent funeral ceremonies attending his burial at St . Paul's Church ,
壮丽 葬礼 仪式 参加 他的 葬礼 在 英石 . 保罗的 教会 ，

兰西尔所获得的荣誉在他去世时达到了顶峰，在他于圣保罗教堂举行的盛大葬礼仪式上，人们表达了对他的崇敬之情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

兰西尔作品集：十五幅画(Landseer A collection of fifteen pictures and)

第4/4页

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [leɪd] [nɪə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] , ['tɜːnə(r)] , [fjuː'ziːli] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['feɪməs] ['ɪŋglɪʃ] ['pentər] .
His body was laid near those of Sir Joshua Reynolds , Turner , Fuseli , and other famous English painters .
他的 身体 曾是 铺设 靠近 那些 的 先生 约书亚 雷诺兹 , 车工 , 富塞利 , 和 其他 著名的 英语 画家 .

他的遗体被安葬在约书亚·雷诺兹爵士、特纳、富塞利和其他英国著名画家的遗体附近。

[ɪn] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] ['sɜːmən] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ,
In the memorial sermon following the funeral ,
在 这 纪念馆 讲道 下列的 这 葬礼 ,

在葬礼后的追思布道中，

[ðə; ði] ['peɪntərz] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] ['fitiŋli] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [frɒm; frəm] ['koʊləˌrɪdʒɪz] " ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] . "
the painter's character was fittingly summed up in a few lines from Coleridge's " Ancient Mariner . "
这 画家的 特点 曾是 恰如其分 总结 向上 在 一个 很少 线条 从 柯勒律治的 " 古老的 水手 . "

柯勒律治的《古舟子咏》中的几行诗恰如其分地概括了这位画家的性格。

" [hiː; hi] ['preɪɪθ] [wel] [huː] ['lʌvθ] [wel]
" He prayeth well who loveth well
" 他 祈祷 出色地 WHO 爱 出色地

“爱得深沉的人，祈祷也会很虔诚。”

[bəuθ] [mæn] [ænd; ənd] [bɜːd] [ænd; ənd] [biːst] ,
Both man and bird and beast ,
两个都 男人 和 鸟 和 兽 ,

无论是人、鸟还是兽，

" [hiː; hi] ['preɪɪθ] [best] [huː] ['lʌvθ] [best]
" He prayeth best who loveth best
" 他 祈祷 最好的 WHO 爱 最好的

最爱的人，祈祷也最虔诚。

[ɔːl] [θɪŋz] , [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
All things , both great and small ,
全部 事物 , 两个都 伟大的 和 小的 ,

所有事物，无论大小，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪə(r)] [gɒd] [huː] ['lʌvθ] [ˌjuː 'es]
For the dear God who loveth us
为了 这 亲爱的 上帝 WHO 爱 我们

献给爱我们的亲爱的上帝

[hiː; hi] [meɪd] [ænd; ənd] ['lʌvθ] [ɔːl] .
He made and loveth all .
他 制成 和 爱 全部 .

他创造并热爱一切。

" [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres]
" The Riverside Press
" 这 河边 按

《河滨新闻报》

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [əʊ] . ['hoʊtn̩] & [ˌsiː 'əʊ] .
Electrotyped and printed by H . O . Houghton & Co .
电铸 和 打印 经过 H . 哦 . 霍顿 & 合作 .

由 HO Houghton & Co. 电铸和印刷。

['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Cambridge , Mass . , U . S . A .
剑桥 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州剑桥市

['ɔːθəz] - ['pɔːrtrəts]
AUTHORS ' PORTRAITS
作者 - 肖像

作者肖像

[fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [juːz]
FOR SCHOOL USE
为了 学校 使用

仅供学校使用

['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɪn] " ['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] " [ænd; ənd]
Sample of the portraits in " Masterpieces of American Literature " and
样本 的 这 肖像 在 " 杰作 的 美国人 文学 " 和
" ['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
" Masterpieces of British Literature ,
" 杰作 的 英国 文学 ,

《美国文学杰作》和《英国文学杰作》中的肖像画示例

" [dɪ'skraɪbd] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [peɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜːkjələ(r)] .
" described on the second page of this circular .
" 描述 在 这 第二 页 的 这 圆 .

“详见本通告第二页。”

['ɒlɪvə] ['wendəl] [həʊmz]
Oliver Wendell Holmes
奥利弗 温德尔 福尔摩斯

奥利弗·温德尔·霍姆斯

['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['ɔːθəz]
PORTRAITS OF AUTHORS
肖像 的 作者

作者肖像

[ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hoʊmz]
AND PICTURES OF THEIR HOMES
和 图片 的 他们的 房屋

以及他们家的照片

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz] [ɒv; əv]['pjuːp(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
FOR THE USE OF PUPILS IN THE STUDY OF LITERATURE
为了 这 使用 的 学生 在 这 学习 的 文学

供学生文学学习之用

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [səʊ] ['meni] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz]
We have received so many calls for portraits of authors and pictures
我们 有 已收到 所以 许多 呼叫 为了 肖像 的 作者 和 图片
[ɒv; əv][ðeə(r)] [hoʊmz] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [klɑːs] [ænd; ənd] [nəʊt] - [bʊk] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]
of their homes suitable for class and note - book use in the study of
的 他们的 房屋 合适的 为了 班级 和 笔记 - 书 使用 在 这 学习 的
['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
reading and literature ,
阅读 和 文学 ，

我们收到了很多请求，希望获得适合课堂教学和笔记本使用的作家肖像和他们故居的照片，用于阅读和文学研究。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] ['seprətli] [ðə; ði] ['twenti] - [naɪn] ['pɔːrtrəts] [kən'teɪnd] [ɪn]
that we have decided to issue separately the twenty - nine portraits contained in
那 我们 有 决定 到 问题 分别地 这 二十 - 九 肖像 包含 在
" ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] " [ænd; ənd] " ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ]
" Masterpieces of American Literature " and " Masterpieces of British
" 杰作 的 美国人 文学 " 和 " 杰作 的 英国
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Literature ,
文学 ，

我们决定将《美国文学杰作》和《英国文学杰作》中收录的二十九幅肖像画分别单独发行。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [eɪt] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə]
" and the homes of eight American authors as shown in the Appendix to
" 和 这 房屋 的 八 美国人 作者 作为 所示 在 这 附录 到
[ðə; ði] ['njuːli] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['rɪtʃərdsənz] ['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
the newly revised edition of " Richardson's Primer of American Literature .
这 新 修改 版 的 " 理查森的 底漆 的 美国人 文学 .

以及八位美国作家的故居，如新修订版《理查森美国文学入门》附录所示。

" ['pɔːrtrəts]
" PORTRAITS
" 肖像

肖像

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

['braɪənt] .
BRYANT .
布莱恩特 .

布莱恩特。

['eməsn] .
EMERSON .
爱默生 .

爱默生。

['evərit] .
EVERETT .
埃弗雷特 .

埃弗雷特。

['frænklɪn] .
FRANKLIN .
富兰克林 .

富兰克林。

['hɔːˌθɔːrn] .
HAWTHORNE .
山楂 .

霍桑。

[həʊmz] .
HOLMES .
福尔摩斯 .

福尔摩斯。

['ɜːvɪŋ] .
IRVING .
欧文 .

欧文。

['lɒŋˌfeləʊ] .
LONGFELLOW .
朗费罗 .

朗费罗。

['ləʊəl] .
LOWELL .
洛厄尔 .

洛厄尔。

[oʊ'raɪli] .
O'REILLY .
奥莱利 .

奥莱利。

['θɔːrəu] .
THOREAU .
梭罗 .

梭罗。

['webstə(r)] .
WEBSTER .
韦伯斯特 .

韦伯斯特。

['hwitiə] .
WHITTIER .
惠蒂尔 .

惠提尔。

['brɪtɪʃ] .
BRITISH .
英国的 .

英国的。

['ædɪsən] .
ADDISON .
艾迪生 .

艾迪森。

['beɪkən] .
BACON .
熏肉 .

熏肉。

[braʊn] .
BROWN .
棕色的 .

棕色的。

[bɜːnz] .
BURNS .
烧伤 .

烧伤。

['baɪrən] .
BYRON .
拜伦 .

拜伦。

['kəʊlərɪdʒ] .
COLERIDGE .
柯尔律治 .

柯勒律治。

['kuːpə] .
COWPER .
考珀 .

考珀。

['dɪkɪnz] .
DICKENS .
狄更斯 .

狄更斯。

['gəʊldsmɪθ] .
GOLDSMITH .
金匠 .

金匠。

[greɪ] .
GRAY .
灰色的 .

灰色的。

[læm] .
LAMB .
羊肉 .

羊肉。

[mə'kɔːli] .
MACAULAY .
麦考利 .

麦考利。

['mɪlt(ə)n] .
MILTON .
米尔顿 .

米尔顿。

['rʌskɪn] .
RUSKIN .
拉斯金 .

罗斯金。

['tenɪsən] .
TENNYSON .
丁尼生 .

丁尼生。

['wɜːrdzwərθ] .
WORDSWORTH .
华兹华斯 .

华兹华斯。

[hoʊmz] [ɒv; əv] ['ɔːθəz]
HOMES OF AUTHORS
房屋 的 作者

作者故居

['braɪənt] .
BRYANT .
布莱恩特 .

布莱恩特。

['eməsn] .
EMERSON .
爱默生 .

爱默生。

['hɔːˌθɔːrn] .
HAWTHORNE .
山楂 .

霍桑。

[həʊmz] .
HOLMES .
福尔摩斯 .

福尔摩斯。

['lɒŋˌfeləʊ] .
LONGFELLOW .
朗费罗 .

朗费罗。

['ləʊəl] .
LOWELL .
洛厄尔 .

洛厄尔。

[stəʊ] .
STOWE .
斯托 .

斯托。

['hwitiə] .
WHITTIER .
惠蒂尔 .

惠提尔。

[səʊld]['əʊnli][ɪn][lɒts][ɒv; əv][ten][ɔː(r)][mɔː(r)] , [ə'sɔːtɪd] [æz; əz][dɪ'zaɪəd] .
Sold only in lots of ten or more , assorted as desired .
卖 仅有的 在 很多 的 十 或者 更多的 , 各种各样的 作为 想要的 .

仅以十件或以上为单位出售，可按需混搭。

[ten] , [ə'sɔːtɪd] , ['pəʊst'peɪd] , - [sents] .
Ten , assorted , postpaid , 20 cents .
十 , 各种各样的 , 后付费 , - 分 .

十张，杂项，邮资已付，每张20美分。

[iːtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pækɪdʒ] , [wʌn] [sent] .
Each additional one in the same package , 1 cent .
每个 额外的 一 在 这 相同的 包裹 , 1 中心 .

同一包装内每增加一个，加收 1 美分。

[ɪn] [lɒts] [ɒv; əv] - [ɔː(r)][mɔː(r)] , [ə'sɔːtɪd] , [wʌn] [sent] [iːtʃ] , ['pəʊst'peɪd] .
In lots of 100 or more , assorted , 1 cent each , postpaid .
在 很多 的 - 或者 更多的 , 各种各样的 , 1 中心 每个 , 后付费 .

100个或以上，各种款式，每个1美分，邮费已付。

[fɔː(r); fə(r)]['mjuːtʃuəl] [kən'viːniəns] [pliːz] [send] [ə; eɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] [wɪð] [iːtʃ] ['ɔːdə(r)] .
For mutual convenience please send a remittance with each order .
为了 相互的 方便 请 发送 一个 汇款 和 每个 命令 .

为方便双方，请随每笔订单附上汇款。

['pəʊstɪdʒ][stæmps]['teɪkən] .
Postage stamps taken .
邮资 邮票 已采取 .

已收集邮票。

['hoʊtn̩] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'əʊ] .
HOUGHTON , MIFFLIN & CO .
霍顿 , 米夫林 & 一氧化碳 .

霍顿、米夫林公司

[fɔːr] [pɑːk] [striːt] , ['bɒstən] ; - [iːst] 17th [striːt] , [njuː] [jɔːk] ; - - - ['wɔːbæʃ] ['ævənjuː] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
4 Park Street , Boston ; 11 East 17th Street , New York ; 378 - 388 Wabash Avenue , Chicago .
4 公园 街道 , 波士顿 ; - 东方 17th 街道 , 新的 约克 ; - - - 沃巴什 大街 , 芝加哥 .

波士顿公园街 4 号；纽约东 17 街 11 号；芝加哥瓦巴什大道 378-388 号。

['ɔːrnəmənts] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] - [rʊmz; ruːmz]
ORNAMENTS FOR SCHOOL - ROOMS
装饰品 为了 学校 - 房间

学校教室装饰品

[ðə; ði] [ət'læntɪk] [laɪf] - [saɪz] ['pɔːrtrəts]
THE ATLANTIC LIFE - SIZE PORTRAITS
这 大西洋 生活 - 尺寸 肖像

大西洋真人大小肖像

[ɒv; əv] ['hwitiə] , ['ləʊəl] , ['eməsn] , ['hɔːˌθɔːrn] , ['lɒŋˌfeləʊ] , [həʊmz] , ['braɪənt] .
Of Whittier , Lowell , Emerson , Hawthorne , Longfellow , Holmes , Bryant .
的 惠提尔 , 洛厄尔 , 爱默生 , 霍桑 , 朗费罗 , 福尔摩斯 , 布莱恩特 .

惠蒂尔、洛厄尔、爱默生、霍桑、朗费罗、霍姆斯、布莱恩特。

[saɪz] , - [baɪ] - ['ɪntʃɪz] .
Size , 24 by 30 inches .
尺寸 , - 经过 - 英寸 .

尺寸：24英寸 x 30英寸。

['lɪθəgrɑːf] , $1 . - , [net] , [iːtʃ] , ['pəʊst'peɪd] .
Lithographs , $1 . 00 , net , each , postpaid .
石版画 , $1 . - , 网 , 每个 , 后付费 .

石版画，每张净价 1.00 美元，含邮费。

['tiːtʃə(r)z] - [praɪs] , - [sents] , [net] , [iːtʃ] , ['pəʊst'peɪd] .
Teachers ' price , 85 cents , net , each , postpaid .
教师 - 价格 , - 分 , 网 , 每个 , 后付费 .

教师价，每件净价 85 美分，含邮费。

['mɑːstəpiːs, 'mæs-] ['pɔːrtrəts] .
MASTERPIECES PORTRAITS .
杰作 肖像 .

杰作肖像。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ænd; ənd][praisiz] [siː] ['ʌðə(r)]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜːkjələ(r)] .
For descriptions and prices see other pages of this circular .
为了 描述 和 价格 看 其他 页面 的 这 圆 .

有关产品描述和价格，请参阅本宣传册的其他页面。

[hoʊmz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['ɔ:θəz] .
HOMES OF AMERICAN AUTHORS .
房屋 的 美国人 作者 .

美国作家的故居。

[fɔ:(r); fə(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ænd; ənd][praisiz] [si:] ['ʌðə(r)]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜ:kjələ(r)] .
For descriptions and prices see other pages of this circular .
为了 描述 和 价格 看 其他 页面 的 这 圆 .

有关产品描述和价格，请参阅本宣传册的其他页面。

['lɔ:ŋˌfɛloʊz] ['rezɪdəns] .
LONGFELLOW'S RESIDENCE .
朗费罗的 住宅 .

朗费罗故居。

[ə; eɪ] ['kʌləd] ['lɪθəgrɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk]['mænʃ(ə)n] (" ['wɑ:ʃɪŋtənz] [ˌhed'kwɔ:təz] ") [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,
A colored lithograph of the historic mansion (" Washington's Headquarters ") at Cambridge ,
一个 有色 石版画 的 这 历史性 大厦 (" 华盛顿的 总部 ") 在 剑桥 ,

剑桥历史悠久的华盛顿总部大楼的彩色石版画

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['lɒŋˌfeləʊ] [lɪvd; 'laɪvd][fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] [j'iəz] .
in which Mr . Longfellow lived for forty years .
在 哪个 先生 . 朗费罗 居住地 为了 四十 年 .

朗费罗先生在那里生活了四十年。

[saɪz] , - [baɪ] - ['ɪntʃɪz] .
Size , 12 by 16 inches .
尺寸 , - 经过 - 英寸 .

尺寸：12 x 16 英寸。

[praɪs] , - [sents] , [net] , ['pəʊst'peɪd] .
Price , 50 cents , net , postpaid .
价格 , - 分 , 网 , 后付费 .

价格：50美分，净价，后付费。

[faɪn] [sti:l] ['pɔ:rtrəts]
FINE STEEL PORTRAITS
美好的 钢 肖像

精美钢制肖像

([ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]['kæbɪnət] ['fəutəgræfs]) [ɒv; əv]['əʊvə(r)] ['naɪnti] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][ˌjʊərə'pi:ən] ['ɔ:θəz] .
(The size of cabinet photographs) of over ninety of the most celebrated American and European Authors .
(这 尺寸 的 内阁 照片) 的 超过 九十 的 这 最多 著名 美国人 和 欧洲的 作者 .

（照片尺寸）超过九十位最著名的美国和欧洲作家的照片。

[ðə; ði] - - [sent] ['pɔ:rtrəts] [ænd; ənd][ðə; ði] - - [sent] ['pɔ:rtrəts] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɒn]['peɪpə(r)] ['meʒərɪŋ] [naɪn][baɪ] - ['ɪntʃɪz] ,
The 25 - cent portraits and the 75 - cent portraits are printed on paper measuring 9 by 12 inches ,
这 - - 中心 肖像 和 这 - - 中心 肖像 是 打印 在 纸 测量 9 经过 - 英寸 ,

25美分和75美分的肖像画印在9英寸乘12英寸的纸张上。

[ænd; ənd][ðə; ði] $1 . - ['pɔ:rtrəts] - [baɪ] - ['ɪntʃɪz] .
and the $1 . 00 portraits 11 by 14 inches .
和 这 $1 . - 肖像 - 经过 - 英寸 .

还有售价 1 美元的 11 英寸 x 14 英寸肖像画。

[ə; eɪ][lɪst] [wɪð] [praisiz][tuː; tə] ['tiːtʃə(r)z] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
A list with prices to teachers may be had on application .
一个 列表 和 价格 到 教师 可能 是 有 在 应用 .

教师可索取价格清单。

['hoʊtn̩] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'əʊ] .
HOUGHTON , MIFFLIN & CO .
霍顿 , 米夫林 & 一氧化碳 .

霍顿、米夫林公司

[fɔːr] [pɑːk] [striːt] , ['bɒstən] ; - [iːst] 17th [striːt] , [njuː] [jɔːk] : - - - ['wɔːbæʃ] ['ævənjuː] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
4 Park Street , Boston ; 11 East 17th Street , New York : 378 - 388 Wabash Avenue , Chicago .
4 公园 街道 , 波士顿 ; - 东方 17th 街道 , 新的 约克 : - - - 沃巴什 大街 , 芝加哥 .

波士顿公园街 4 号；纽约东 17 街 11 号；芝加哥瓦巴什大道 378-388 号。

['ɔːθəz] - [hoʊmz] , [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [juːz] .
AUTHORS ' HOMES , FOR SCHOOL USE .
作者 - 房屋 , 为了 学校 使用 .

作者故居，供学校使用。

['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['ɔːθərz] [hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] ['njuːli] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɪtʃərdsənz] ['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Sample of the pictures of author's homes in the newly revised edition of Richardson's Primer of American Literature ,
样本 的 这 图片 的 作者的 房屋 在 这 新 修改 版 的 理查森的 底漆 的 美国人 文学 ,

理查森《美国文学入门》新修订版中收录的作者故居照片示例

[dɪ'skraɪbd] [ɒn][ðə; ði]['sekənd][peɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜːkjələ(r)] .
described on the second page of this circular .
描述 在 这 第二 页 的 这 圆 .

具体说明见本通告第二页。

[hoʊmzɪz] ['bɜːθpleɪs]
HOLMES'S BIRTHPLACE
福尔摩斯的 出生地

福尔摩斯的出生地

[ðə; ði]['gæmbrəl] [ruːft] [haʊs] , ['keɪmbrɪdʒ]
The Gambrel Roofed House , Cambridge
这 斜脊 有顶棚 房子 , 剑桥

剑桥的斜屋顶房屋

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神